



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

ENTERTAINING
AND
INSTRUCTIVE
EXERCISES,

WITH THE
RULES OF THE FRENCH SYNTAX.

BY JOHN PERRIN, *Jeune*

Baptiste

Delectando pariterque monendo. HOR.

THE ELEVENTH EDITION,
REVISED AND CORRECTED AGREEABLY TO THE
AUTHOR'S GRAMMAR.

BY C. GROS,

EDITOR OF MR. PERRIN'S OTHER WORKS.

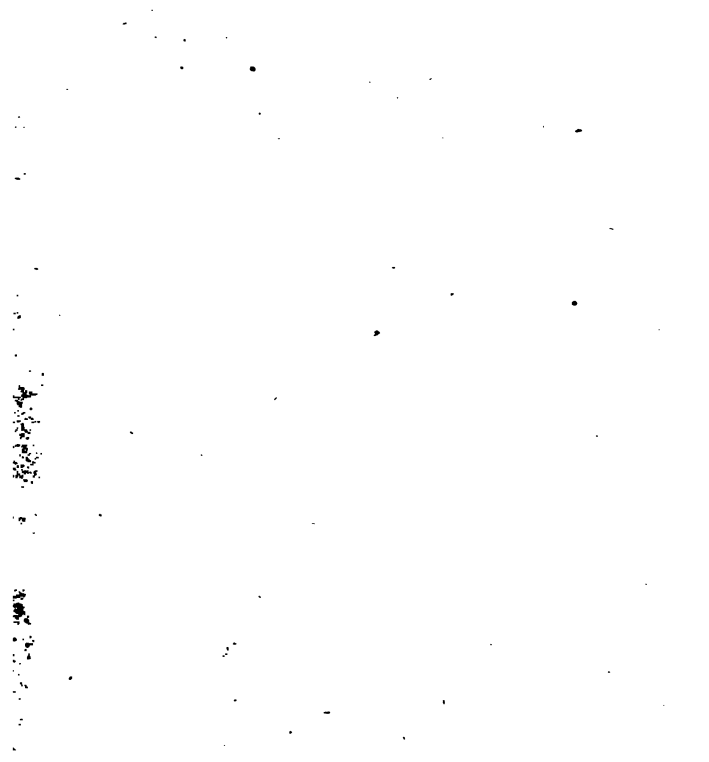
LONDON:

Printed by Rider and Weed, Little Britain,

FOR C. LAW, NO. 13, AVE-MARIA LANE;

J. WALKER; SCATCHERD AND LETTERMAN; WILKIE AND ROBIN-
SON; W. LOWNDES; DARTON, HARVEY, AND CO; LACKINGTON
AND CO; LONGMAN, HURST, REES, AND ORME; T. BOOSEY;
CADELL AND DAVIES; B. DULAU AND CO; J. MAWMAN;
AND SHERWOOD, NEELY, AND JONES.

1810.



P R E F A C E

OF THE

A U T H O R.

AS EXERCISES are generally allowed to be highly useful to the learners of a language, the nature of them requires, that they should be rendered entertaining and instructive; yet most of them abound with examples, which cannot fail of disgusting all persons of taste and understanding.

No care has been wanting to select, in this performance, such sentences as are not only inoffensive, but conducive to the scholar's improvement; and, in this respect, it has the advantage over any other book of this kind. The letters enclosed between parentheses, and interspersed throughout the whole work, indicate the different moods and tenses of the verb, by references to the tables, pages 24, 25, 26, 29, 30, 31, &c.; so that even a child cannot be at a loss for the particular mood or tense it is to be put in, if he attend to the letter of reference.

To every part of speech are prefixed the Rules of the *French Syntax*: and care has been taken, to set down the gender of nouns; which will enable the pupils of either sex to perform their exercises in a proper manner, and save much of the time usually spent in consulting their dictionary.

The method of Part III is entirely new, and unquestionably the most easy and expeditious, both f

master and scholar, that has ever been presented to the public. Let the pupil, for instance, turn into French this phrase, "I have promised you;" he will probably render it thus, *J'ai promis à vous*; but, if you point out to him what is amiss, as it is done in this part of the present undertaking, he will assuredly recollect, that the personal pronouns, in their oblique cases, are almost always put before the verb. Again, let him translate these words, "The letters which I have received;" in all probability he will do it in the following manner, *Les lettres que j'ai reçu*; but he no sooner perceives, that the last word is wrong, than he calls to mind, that in this case, the participle agrees with the foregoing noun in gender and number; which will make a deeper impression of the rule on his memory, than can be done by any other means, especially if the master take care to explain to him the particular rules relating to the construction of the participle; and the case is the same as to other constructions.

A compendious history of the most celebrated Greek and Latin authors is added; as well as of the best French writers and their works; and the whole is intermixed with anecdotes, both curious and entertaining.

Some of my friends have prevailed on me to subjoin, in an Appendix, such plain and familiar Cards and Letter, as, it is hoped, will be of service to students of the French tongue*; and in the present undertaking the Regular † and Irregular ‡ Verbs are alphabetically conjugated in the most concise manner, with the letters referred to in the several parts of this performance.

* See page 294. † 29, 30. ‡ 31, &c.

CONTENTS.

	Page
INTRODUCTION to the EXERCISES, with an Analysis of the Parts of Speech	1
A View of the Definite Article	6
----- Partitive Article	ibid.
----- Indefinite Article	ibid.
----- Formation of the Plural Number of Nouns	7
A View of the Feminine Gender of Adjectives	8
Personal Pronouns	9
A View of the Order in the Construction of the Supplying Pronoun, and of some Personal Pronouns	ibid.
Possessive Pronouns	10
Demonstrative Pronouns	ibid.
Relative Pronouns	11
Interrogative Pronouns	ibid.
Indefinite Pronouns	ibid.
Cardinal Numbers	13
Ordinal Numbers	14
Multiplicative Numbers	17
Collective Numbers	ibid.
Distributive Numbers	ibid.
Ordinal Adverbs	19
Numerical Denomination	ibid.
The Degrees of Comparison	ibid.
Irregular Comparatives and Superlatives	19

PART I.

CHAPTER I.

<i>Exercises to the Accidence of Nouns</i>	20
--------------------------------------------------	----

CHAP. II.

<i>Preliminary Observations upon Verbs</i>	23
<i>Terminations of the Primitive Tenses of the Regular Verbs</i>	24
<i>Unvariable Terminations in all the Conjugations</i>	ibid.
<i>Conjugation of the Verb Avoir</i>	25
----- <i>Etre</i>	25
<i>Preliminary Observations upon the Conjugations of the French Regular and Irregular Verbs</i>	28

	Page
<i>A Table showing the Conjugation of the Regular French Verbs</i>	29
<i>A Table showing the Conjugation of the Irregular French Verbs</i>	31
CHAP. III.	
<i>Exercises upon the Simple Tenses of the Regular Verbs</i>	38
CHAP. IV.	
<i>Exercises upon the Simple Tenses of the Irregular Verbs</i>	41
CHAP. V.	
<i>Exercises upon the Compound Tenses of the Regular Verbs</i>	45
CHAP. VI.	
<i>Exercises upon the Compound Tenses of the Irregular Verbs</i>	47
CHAP. VII.	
<i>Exercises upon the Simple and Compound Tenses of the Regular and Irregular Verbs, conjugated interrogatively</i>	48
CHAP. VIII.	
<i>Exercises upon the Simple and Compound Tenses of the Regular and Irregular Verbs conjugated negatively, both with and without Interrogation</i>	50
CHAP. IX.	
<i>Exercises upon the Simple and Compound Tenses of the Regular and Irregular Reflected Verbs</i>	ibid.

PART II.

CHAPTER I.

<i>Rules and Observations upon the Articles</i>	52
<i>Exercises upon the Articles</i>	56
CHAP. II.	
<i>Rules and Observations upon Nouns</i>	67
<i>Exercises upon Nouns</i>	69
CHAP. III.	
<i>Rules and Observations upon Pronouns</i>	76
SECT. 1. <i>Personal Pronouns</i>	ibid.
<i>Exercises upon Personal Pronouns</i>	80

CONTENTS.

	vii Page
SECT. 2. <i>Possessive Pronouns</i>	86
<i>Exercises upon Possessive Pronouns</i>	88
SECT. 3. <i>Demonstrative Pronouns</i>	91
<i>Exercises upon Demonstrative Pronouns</i> ..	93
SECT. 4. <i>Relative Pronouns</i>	97
<i>Exercises upon Relative Pronouns</i>	99
SECT. 5. <i>Interrogative Pronouns</i>	105
<i>Exercises upon Interrogative Pronouns</i> ...	ibid.
SECT. 6. <i>Indefinite or Indeterminate Pronouns</i>	107
<i>Exercises upon Indefinite Pronouns</i>	111
SECT. 7. <i>The Supplying Pronouns, le, en, y</i>	123
<i>Exercises upon the Supplying Pronouns</i> ...	124
CHAP. IV.	
<i>Rules and Observations upon the Degrees of Comparison</i>	127
<i>Exercises upon the Degrees of Comparison</i>	128
CHAP. V.	
<i>Rules and Observations upon Verbs</i>	136
<i>Exercises upon Verbs</i>	138
SECT. 1. <i>The Use of Tenses</i>	142
<i>Exercises upon Tenses</i>	144
SECT. 2. <i>The Use of the Subjunctive Mood</i>	153
<i>Exercises upon the Subjunctive Mood</i>	155
SECT. 3. <i>The Government of Verbs</i>	160
<i>Exercises upon the Government of Verbs</i> ..	162
CHAP. VI.	
<i>Rules and Observations upon Impersonal Verbs</i>	171
<i>Exercises upon Impersonal Verbs</i>	172
CHAP. VII.	
<i>Rules and Observations upon the Participles</i>	177
SECT. 1. <i>The Active or Present Participle</i>	178
<i>Exercises upon the Active or Present Participle</i>	ibid.
SECT. 2. <i>The Passive or Past Participle</i>	181
<i>Exercises upon the Passive or Past Participle</i>	182

CHAP. VIII.		Page
<i>Rules and Observations upon Adverbs</i> - - - - -		187
<i>Exercises upon Adverbs</i> - - - - -		189
CHAP. IX.		
<i>Of the Prepositions</i> - - - - -		197
<i>Exercises upon the Prepositions</i> - - - - -		198
<i>Remarks upon the Prepositions which are used before the Verb</i> - - - - -		212
<i>Exercises upon the foregoing Prepositions</i> - - - - -		213
<i>Remarks upon some Prepositions</i> - - - - -		220
<i>Exercises upon the foregoing Prepositions</i> - - - - -		222
<i>Farther Remarks upon the Prepositions à and de</i> - - - - -		229
<i>Exercises upon the foregoing Prepositions</i> - - - - -		230
CHAP. X.		
<i>Observations upon the Conjunctions si and que</i> - - - - -		236
<i>Exercises upon the foregoing Conjunctions</i> - - - - -		237

PART III.

<i>Exercises upon bad French</i> - - - - -	242
<i>Appendix, containing Cards and Familiar Letters</i> - - - - -	289

EXPLANATION of the MARKS and ABBREVIATIONS made use of in this Work.

m. is for the masculine gender.

f. for the feminine.

(a) (b) (c) &c. to (k) denote the different tenses. See pages 29 and 30.

(1) (2) (3) &c. to (6) are the indices of reference to the bottom of the page.

— denotes that the word is spelled in French as in English, except the final.

INTRODUCTION

TO THE

EXERCISES

UPON THE

RULES OF THE FRENCH SYNTAX.

Analysis of the Parts of Speech.

TH**ERE** are, in the French language, ten sorts of words, or parts of Speech; namely, the **ARTICLE**, the **SUBSTANTIVE** or **NOUN**, the **ADJECTIVE** or **ADNOUN**, the **PRONOUN**, the **VERB**, the **ADVERB**, the **PARTICIPLE**, the **PREPOSITION**, the **CONJUNCTION**, and the **INTERJECTION**.

I. The **ARTICLE** is a word prefixed to substantives to point them out, and to show how far their signification extends; as, *the study of history is useful and agreeable; l'étude de l'histoire est utile et agréable: the nature of man is unknown to man; la nature de l'homme est inconnue à l'homme: A bad man is ungrateful toward God and toward men; un méchant homme est ingrat envers Dieu et envers les hommes: A prince is not always so happy as people believe; un prince n'est pas toujours aussi heureux que le peuple le croit.*

Grammarians admit of two sorts of articles:

The definite (*the*) *le, m. la, f.* for the singular; *les*, plural for both genders.

The indefinite (*a or an*) *un, m. une, f.* for the singular; *des* instead of *quelques, plusieurs*, for the plural.

The definite article, 1st, restrains the signification of a general appellation; as, *l'étude de l'histoire est utile et agréable. La nature de l'homme est inconnue à l'homme.*

2dly, Indicates the gender and number of substantives; and for this reason is used in French before a noun taken in it's widest sense; as, *l'étude orne l'esprit; study adorns the mind: la nature a beaucoup d'observateurs, mais elle a peu de confidens; nature has many observers, but she has few confidens. Les princes ne sont pas toujours aussi heureux que le peuple le croit; princes are not always so happy as people believe. Les exemples instruisent plus que les préceptes; examples instruct more than precepts.*

Substantives in French having no termination to distinguish sufficiently the plural from the singular, it has been necessary to prefix a particle, in order to denote the number of the thing spoken of; and the particle used for the article, which, as we have shown, limits the general signification of nouns, is also made use of to point out their gender and number.

The indefinite article is used in a vague sense, and restrains the signification of a general appellation to one or several objects in an indefinite or partitive sense; as, *un prince n'est pas toujours aussi heureux que le peuple le croit. Nous voyons quelquefois des princes très-malheureux*; we sometimes see princes very unhappy. *Un homme de génie est sujet, comme un autre homme, à commettre des erreurs et des fautes*; a man of genius is subject, like another man, to commit (some) errors and faults.

Another article, called partitive, *du, de la, des*, is commonly admitted in practical French grammar; this article is resolved in English by the particle *some*.

II. A SUBSTANTIVE or noun is a word which expresses the name of any thing that exists, or that we conceive to be existing; as, the earth,—a house,—man,—Peter,—virtue,—prudence. *La terre,—une maison,—l'homme,—Pierre,—vertu,—prudence.*

To Substantives belong gender, number, and case. The gender is either *masculine* or *feminine*; as, *le père, la mère, le jardin, la maison*. There is no neuter in the French tongue.

The number is either *singular* or *plural*.

The *singular* signifies one thing; as, *le père, la mère*. The *plural* more than one; as, *les pères, les mères*.

The case signifies the different states, or the different circumstances of a noun.

A noun in a proposition is to be considered either as subject or object, *that is to say*, as governing or governed. The governing case, called also the *nominative*, expresses the subject of the verb, and is placed in French, as it is in English, *before* the verb, except in asking a question.

III. An ADJECTIVE is a word added to a substantive to express it's quality, or to particularise it's general signification; as, a *diligent* scholar, *un écolier diligent*. In French the adjective is declinable, and agrees in gender and num-

ber with the substantive to which it is joined or refers; as, *un petit homme, une petite femme*; a little man, a little woman.

The feminine of adjectives is formed by adding an *e* (called mute or feminine) to the masculine gender; as, *un petit homme, une petite femme*: but if the primitive masculine end with an *e* mute, then there is no alteration, and the feminine is like the masculine; as, *un champ fertile, une terre fertile*. See page 8.

IV. The PRONOUN supplies the place of a noun, and prevents the unpleasant effect of a frequent repetition; as, *j'ai vu mon frère, il étoit très-malade*, instead of *mon frère toit très-malade*; I saw my brother, he was very sick, instead of *my brother was very sick*.

Pronouns are of six kinds, viz. personal, possessive, demonstrative, relative, interrogative, and improper or indefinite.

The personal pronoun is used instead of the name of a person; as, *je, tu, il, m. elle, f.* for the singular; *nous, vous, ils, m. elles, f.* for the plural.

The possessive pronouns mark possession; they are of two sorts, conjunctive and absolute.

The conjunctive pronouns are used only with substantives; as, *mon, ma, mes; ton, ta, tes; son, sa, ses; notre, nos; votre, vos; leur, leurs*.

The absolute pronouns are used by themselves, their substantives being understood; as, *le mien, la mienne, les miens, les miennes; le tien, la tienne, les tiens, les tiennes; le sien, la sienne, les siens, les siennes; le nôtre, la nôtre, les nôtres; le vôtre, la vôtre, les vôtres; le leur, la leur, les leurs*.

The demonstrative pronouns are used to particularise persons or things, as if pointed at by the finger.

The relative pronouns refer to persons or things spoken of in a former part of a sentence.

The interrogative pronouns are used in asking questions.

The indefinite pronouns are used in a vague sense; as, *tout, quelque, chaque, &c.*

V. A VERB is a word which signifies *to be, or to do*; as, *Thomas est studieux, Thomas is studious; Thomas étudie, Thomas studies*.

Verbs are divided, first, into regular and irregular, personal and impersonal.

When a verb follows the rule of its conjugation, it is called regular; but if it deviate from it, it is called irregular.

Personal verbs are those which are conjugated with the personal pronouns *je, tu, il, elle, &c.*

Impersonal verbs are those which are conjugated only in the third person singular with the pronoun *il, it.*

Secondly, verbs are divided into active, passive, neuter, and reflected.

The active verb marks the action of its subject, or nominative case; and makes good sense with the accusative of its object, or the thing on which it acts; as, *je mange du pain*, I eat bread; *tu bois de la bière*, thou drinkest beer; *il chante une chanson*, he sings a song.

The passive verb marks the passion or suffering of its subject; *je suis aimé*, I am loved; *tu es puni*, thou art punished; *il est banni*, he is banished.

A neuter verb is a word denoting the action of its subject or nominative, which action remains in the subject, and does not, with propriety, admit an accusative after it; as, *je dors*, I sleep; *il court*, he runs.

The reflected verbs receive their name from reflecting the action of a subject or nominative on itself; as, *je me brûle*, I burn myself; *il s'aime*, he loves himself.

There are two auxiliary or helping verbs, *être, to be*; and *avoir, to have*; these are called auxiliary, from their helping in the conjugation of other verbs.

Four things are to be distinguished in verbs; the mood, the tense, the number, and the person.

The mood expresses the different manner and uses made of a verb positively, conditionally, or in an unspecific manner. There are five moods; infinitive, indicative conditional, subjunctive, and imperative.

The infinitive is the root of the verb; it expresses the action or passion in an indefinite sense, without any particular circumstance of time, number, or person.

The indicative expresses the action or passion in a direct, positive manner, in a time present, past, or future.

THE EXERCISES, &c.

The conditional expresses the action or passion with dependence on some condition.

The subjunctive is a manner of expressing the action or passion with a modified affirmation or negation, always supposing another verb, which it follows, or to which it belongs, or some conjunction by which it is governed.

The imperative expresses the action or passion by commands, prohibitions, desires, &c.

The future tense has sometimes the signification of the imperative mood, when it commands or forbids; as, thou shalt love the Lord thy God, *tu aimeras le Seigneur ton Dieu.*

The tenses express the period of time, in which an action or passion is, was, or shall be. They are properly three, the present, the past, and the future.

Each tense has two numbers, singular and plural; and each number has three persons.

VI. A PARTICIPLE partakes something of the nature of a verb, and something of an adjective.

Beside the quality or attribute, which is the property of the adjective, the participle expresses *time*, together with the consideration of *acting*, or *being acted upon*, whence the participle *present* or *active*, and the participle *past* or *passive*; as,

Les hommes craignant Dieu. Dieu craint par les hommes,

VII. An ADVERB marks the difference and circumstance of an action or passion.

VIII. A PREPOSITION is a word placed before the nouns and pronouns which it governs, or before some verbs, in order to connect words one with another, and to show the relation between them.

IX. A CONJUNCTION serves to connect one word with another, and sentences with sentences.

X. An INTERJECTION expresses the emotions or passions of the soul, as joy, grief, admiration, &c.

The last four parts of speech are undeclinable.

A VIEW OF THE DEFINITE ARTICLE.

	SINGULAR.			PLURAL.
	M.	F.	Common.	Common.
1st. <i>the</i> ,	le,	la,	l',	les
A. 2d. <i>of or from the</i> ,	du,	de la,	de l',	des
3d. <i>to the</i> ,	au,	à la,	à l',	aux.

OF THE PARTITIVE ARTICLE.

1st. <i>some</i> ,	du,	de la,	de l',	<i>de</i> ,*	des.
B. 2d. <i>of or from</i> ,	de,	de,	d',	<i>de</i> ,	de
3d. <i>to some</i> ,	à du,†	à de la,	à de l',	à <i>de</i> ,	à des.

DECLENSION of the INDEFINITE ARTICLE *UN*.

1st. <i>a</i> ,	un,	une,	<i>some, several, many, any</i> ,	des
C. 2d. <i>of a</i> ,	d'un,	d'une,	<i>of some</i> ,	de
3d. <i>to a</i> ,	à un,	à une,	<i>to some, &c.</i>	à des.

* This particle *de*, when employed for *some*, is used commonly when a substantive is preceded by an adjective instead of the other articles, and serves for both genders and numbers. See *Chap. I. Art. 19.* *De* and *à* are prepositive particles, answering, in general, to the English prepositions *of* or *from* and *to*. See the remarks in *Chap. IX.* upon prepositions.

† *Du* is the contraction of *de le*, *des* of *de les*. *Au* is the contraction of *à le*, *aux* of *à les*. This observation is made, in order that the scholar may know, in parsing, that *du*, *des*, *au*, *aux*, are prepositions and articles masculine contracted.

As prepositions serve to connect words with one another, and to show the relation between them, it is necessary, in parsing, to decompose these contracted particles, and to mention separately the preposition and the article: for the preposition is always necessary to make sense, but not the other particle called often, improperly, article; as *horror of vice and love of virtue form the characteristic of wise men* *l'horreur du vice et l'amour de la vertu forment le caractère des hommes sages*; *honour is due to kings, l'honneur est dû aux rois*; *custom is the legislator of languages, l'usage est le législateur des langues*; *history is the picture of times and men, l'histoire est le tableau des temps et des hommes*.

When the government of an adjective or a verb is indicated by the preposition *de* or *à*, if the following noun must take any article, the use one of the foregoing articles, according to the references which will be made in the course of these Exercises, observing the case, *gender*, and *number*.

A VIEW of the FORMATION of the PLURAL NUMBER of NOUNS.

1st. **T**HE plural of substantives is formed in French as in English by adding an *s* to the singular; as, *le livre*, the book; *les livres*, the books; adjectives, being declined in French, follow the same rule, and take an *s* for the plural; as, *un bon livre*, a good book; *les bons livres*, the good books.

2. Nouns ending in *s*, *x*, *z*, preserve the same termination in the plural.

3. The finals *al* and *ail* are changed into *aux* for the plural; as, *un cheval*, a horse; *deux chevaux*, two horses.

4. But *bal*, *carnaval*, *pal*, *régat*, and proper names ending in *al*, likewise these nouns, *attirail*, *camail*, *détail*, *éventail*, *mail*, *épouvantail*, *gouvernail*, *portail*, and *sénil*, follow the general rule.

5. *Austral*, *boréal*, *canonial*, *fatal*, *frugal*, *naval*, *pastoral*, and some others, have no plural in the masculine.

6. *Au*, *eau*, *eu*, *ieu*, *ou*, take commonly an *x* instead of an *s* for the sign of the plural.

7. But *bleu*, *trou*, *clou*, *cou*, *matou*, *licou*, *hibou*, *fou*, *filou*, and *loup garou*, follow the general rule.

8. Polysyllables ending in *nt* change commonly the final *t* into *s*; as, *enfant*, *enfants*; *égarement*, *égaremens*.

9. tout,	} make	tous.	Gentilhomme,	} make	Gentilshommes.
aïeul,		aïeux.	monsieur,		messieurs.
ciel,		cioux.	madame,		mesdames.
œil,		yeux.	mademoiselle,		mesdemoiselles.

However, we say, *des ciels de lit*, testers of a bed; *les ciels d'un tableau*, the skies in a picture; *des arcs-en-ciel*, rainbows; *des œils de bœuf*, ovals.

INTRODUCTION TO

A VIEW of the FORMATION of the FEMININE. GENDER of ADJECTIVES.

GENERAL RULE.

1. **A** DJECTIVES take an *e* mute for the formation of their feminine; as, *aimé*, *aimée*; *constant*, *constante*.*
2. Adjectives ending with an *e* mute have no variation in their feminine, without exception. Other adjectives form their feminine according to their termination, as in the following concise table :

<i>Adjectives ending in</i>	<i>Form their Feminitives in</i>
3. c,	che.
4. f,	ve.
5. g,	gue.
6. el, eil, il, ol, ul,	elle, eille, ille, olle, ulle.
7. on,	onne.
8. ien,	ienne.
9. eur, }	euse.
10. eux; }	
11. as, ès, os,	asse, esse, osse.
12. ous,	oute.
13. et, ot,	ette, otte.
14. au,	elle.
15. ou,	olle.
16. oux,	ouce.
17. aux,	ausse.

EXCEPTIONS.

* 18. *Favori*, *favourite*; *bénin*, *bénigné*; *malin*, *maligne*.
frâis, *fraiche*; *épais*, *épaisse*.

19. *Grec*, *Grecque*; *Turc*, *Turque*; *public*, *publique*; *caduc*, *caduque*.

20. *Civil* and *subtil* follow the general rule.

21. *Vieux*, *vielle*; *antérieur*, *postérieur*, *citérieur*, *ultérieur*, *intérieur*, *extérieur*, *majeur*, *mineur*, *supérieur*, *inférieur*, *meilleur*, follow the general rule.

22. *Ros* and *clos* follow the general rule.

23. *Secret*, *complet*, and *dévoit*, follow the general rule.

24. *Jaloux*, *jalouse*; *roux*, *rousse*.

N.B. For the place of the adjective, see *Chap. II, Art. 5, 6, 7.*

PRONOUNS.

PERSONAL PRONOUNS.

1. GOVERNING PRONOUNS.

Sing.		Plur.		
I,	je,	we,	nous.	
thou,	tu,	ye or you,	vous.	
he,	il, m.	they,	ils, m.	
she,	elle, f.	they,	elles, f.	
a man,	} on.	} This pronoun per-	} sonal is always of	
they,				} the singular number
people,				

2. GOVERNED PRONOUNS.

Placed after a preposition.

me,	moi,	us,	nous.		
thee,	toi,	you,	vous.		
himself,	} soi, soi-	} soi, eux-	} mèmes,		
herself,				} même, them-	} elles mē-
or itself,					
him,	lui, m.	them,	cux, m.		
her,	elle, f.	them,	elles, f.		

Note. Their compounds are formed with *même*.

myself,	} moi-même,	} ourselves,	} nous-mê-

3. Placed after a verb, in the imperative mood affirmatively.

me,	moi,	us,	nous.
thee,	toi,	you,	vous.
him,	le,	} them,	} les.
her,	la,		
to him,	} lui, m.	} to them,	} leur.
to her,			

4. Placed before the verb by which they are governed.

me,	} me,	us,	} nous.
to me,		to us,	
thee,	} te,	you,	} vous.
to thee,		to you,	
himself,	} se,	themselves,	} se.
to himself,		to themselves,	
him,	le,	them,	les.
her,	la,		
to him,	} lui, m. f.	to them,	} leur.
to her,			

IMPERSONAL PRONOUNS.

The French, having no particular pronouns to represent inanimate things, which are naturally without gender, employ for them the personal pronouns, *il, elle, &c.*

5. Impersonal governing Pronouns.

Sing.		Plur.	
it,	{ il, m.	they,	{ ils, m.
	{ elle, f.		{ elles, f.

6. Impersonal governed Pronouns.

it,	{ le, m.	them,	les.
	{ la, f.		
of it,	en,	of them,	en.
to it,	y,	to them,	y.

Observ. *en* and *y* are sometimes made use of for personal pronouns; *en* represents the second state; of *him, of her, of them*: *y* represents the third state, to *him, to her, to them*. Look in the index for the syntax of these particles.

N.B. The governing personal pronouns follow in general the order which they keep in English; but the governed pronouns are placed almost always before the verb by which they are governed. See Chapter III, Section 1, and Section 7.

7. A VIEW of the ORDER in the CONSTRUCTION of the following governed PRONOUNS.

1. { me, te, se, } I see you—
 { je vous vois.
1. { nous, vous, se, } I speak to you—
 { je vous parle.
2. le, la, les. I will explain them to you—*je vous les expliquerai.*
3. lui, leur. I have told it him—*je le lui ai dit.*
4. y. I will carry them to you thither—*je vous les y porterai.*
5. en. I will carry some to them thither—*je leur y en porterai.*

POSSESSIVE PRONOUNS.

		SINGULAR.		PLURAL.	
		M.	F.	M. and F.	
<i>my,</i>	<i>mon,</i>	<i>ma,</i>	<i>mes.</i>		
<i>thy,</i>	<i>ton,</i>	<i>ta,</i>	<i>tes.</i>		
<i>his, her, it's,</i>	<i>son,</i>	<i>sa,</i>	<i>sa.</i>		
		M. and F.			
<i>our,</i>	<i>notre,</i>	<i>nos.</i>			
<i>your,</i>	<i>votre,</i>	<i>vos.</i>			
<i>their,</i>	<i>leur,</i>	<i>leurs.</i>			
		M.	F.	M.	F.
<i>mine,</i>	<i>le mien,</i>	<i>la mienne,</i>	<i>les miens,</i>	<i>les miennes.</i>	
<i>thine,</i>	<i>le tien,</i>	<i>la tienne,</i>	<i>les tiens,</i>	<i>les tiennes.</i>	
<i>his or her's,</i>	<i>le sien,</i>	<i>la sienne,</i>	<i>les siens,</i>	<i>les siennes.</i>	
		M. and F.			
<i>ours,</i>	<i>le nôtre,</i>	<i>la nôtre,</i>	<i>les nôtres.</i>		
<i>yours,</i>	<i>le vôtre,</i>	<i>la vôtre,</i>	<i>les vôtres.</i>		
<i>theirs,</i>	<i>le leur,</i>	<i>la leur,</i>	<i>les leurs.</i>		

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

		SINGULAR.		PLURAL.	
		M.	F.	M. F.	
1. <i>this,</i>	}	<i>ce,</i>	<i>cet,*</i>	<i>cette,</i>	{ <i>these,</i> }
<i>that,</i>					
					<i>ces.</i>

* This pronoun *cet* is used before a noun masculine, which begins with a vowel, or *h* mute.

The foregoing pronouns are always joined to a substantive, which they precede, as in English.

2. <i>that,</i>	<i>celui,</i>	<i>celle,</i>	<i>those,</i>	<i>ceux,</i>	<i>celles.</i>	
3. <i>this,</i>	<i>celui-ci,</i>	<i>celle-ci,</i>	<i>these,</i>	<i>ceux-ci,</i>	<i>celles-ci.</i>	
4. <i>that,</i>	<i>celui-là,</i>	<i>celle-là,</i>	<i>those,</i>	<i>ceux-là,</i>	<i>celles-là.</i>	
5. <i>he, or she who</i>	} <i>celui qui,</i>	<i>celle qui,</i>	{ <i>these or those,</i>	} <i>ceux qui,</i>	<i>celles qui.</i>	
						{ <i>or they who,</i>
5. <i>which,</i>	} <i>ce qui,</i>	* In the words <i>ce qui</i> , <i>ce que</i> , <i>ce</i> is to be considered as the demonstrative pronoun, and <i>qui</i> and <i>que</i> as relative pronouns; <i>qui</i> is the governing state, <i>que</i> the governed state: in order to know which of the two you must use, change <i>that which</i> into <i>that who</i> or <i>whom</i> ; if you find that <i>who</i> would be the case, employ <i>qui</i> , if <i>whom</i> employ <i>que</i> .				
<i>that which,</i>						<i>or</i>
<i>or what,</i>						<i>ce que.*</i>
6. <i>this,</i>	<i>ceci,</i>					
7. <i>that,</i>	<i>cela.</i>					

RELATIVE PRONOUNS.

SING. and PLUR.		SINGULAR.		PLURAL.	
M. and F.		M.	F.	M.	F.
<i>who,</i>	qui,	lequel,	laquelle,	lesquels,	lesquelles
<i>whose, of or</i>	dont, or	duquel,	de laquelle,	desquels,	desquelles
<i>from whom,</i>	de qui,				
<i>to whom,</i>	à qui,	auquel,	à laquelle,	auxquels,	auxquelles
<i>whom,</i>	que, qui,	lequel,	laquelle,	lesquels,	lesquelles
<i>that,</i>	qui, que,	lequel,	laquelle,	lesquels,	lesquelles
<i>which,</i>	qui, que,	lequel,	laquelle,	lesquels,	lesquelles
<i>of or from</i>	} dont,	duquel,	de laquelle,	desquels,	desquelles
<i>which,</i>					
<i>to which,</i>		auquel,	à laquelle,	auxquels,	auxquelles
<i>which, for</i>	} ce qui,				
<i>that which,</i>					
<i>what,</i>	ce que,				
	see p. 10, n. 5.				
<i>what,</i>	} ce qui, ce que,	} quel,	quelle,	quels,	quelles
	quoi				

INTERROGATIVE PRONOUNS.

<i>Who?</i>	qui?	} which? lequel? laquelle? &c. before a substantive, what? quel? quelle? &c. before a substantive, what? que? quoi? indeterminately,
<i>of whom?</i>	de qui?	
<i>to whom?</i>	à qui?	
<i>whom?</i>	qui?	

INDEFINITE PRONOUNS.

SINGULAR. MASC. and FEM.	PLURAL. M. and F.
1st. <i>some,</i> quelque,	quelques,
2d. <i>of or from some,</i> de-quelque,	de quelques,
3d. <i>to some,</i> à-quelque,	à quelques.

After the same manner are declined

some, somebody, quelqu'un, quelqu'une, quelques-uns, quelques-unes.

every, each, chaque, chacun, chacune.

whoever, quiconque, qui que ce soit.

whatever, quoi que ce soit.

nobody, pas un, aucun, nul, personne.

nothing, rien; *little,* peu; *many,* plusieurs, beaucoup.

INDEFINITE PRONOUNS (Continued.)

SING. MASC.

1st. *one another*, l'un l'autre
 2d. *of one another*, l'un de l'autre,
 3d. *to one another*, l'un à l'autre,

SING. FEM.

l'une l'autre,
 l'une de l'autre,
 l'une à l'autre.

PLUR. MASC.

one another, les uns les autres,
of one another, les uns des autres,
to one another, les uns aux autres,

PLUR. FEM.

les unes les autres,
 les unes des autres,
 les unes aux autres.

SING. MASC.

1st. *both*, l'un et l'autre,
 2d. *of both*, de l'un et de l'autre,
 3d. *to both*, à l'un et l'autre,

SING. FEM.

l'une et l'autre,
 de l'une et de l'autre,
 à l'une et à l'autre.

PLUR. MASC.

both, les uns et les autres.
of both, des uns et des autres.
to both, aux uns et aux autres,

PLUR. FEM.

les unes et les autres,
 des unes et des autres,
 aux unes et aux autres.

SING. MASC.

1st. *either*, l'un ou l'autre
 2d. *of either*, de l'un ou de l'autre,
 3d. *to either*, à l'un ou à l'autre,

SING. FEM.

l'une ou l'autre,
 de l'une ou de l'autre,
 à l'une ou à l'autre.

PLUR. MASC.

either, les uns ou les autres,
of either, des uns ou des autres,
to either, aux uns ou aux autres,

PLUR. FEM.

les unes ou les autres,
 des unes ou des autres,
 aux unes ou aux autres.

SING. MASC.

1st. *neither*, ni l'un ni l'autre,
 2d. *of neither*, ni de l'un ni de l'autre,
 3d. *to neither*, ni à l'un ni à l'autre,

SING. FEM.

ni l'une ni l'autre,
 ni de l'une ni de l'autre,
 ni à l'une ni à l'autre.

PLUR. MASC.

neither, ni les uns ni les autres,
of neither, ni des uns ni des autres,
to neither, ni aux uns ni aux autres,

PLUR. FEM.

ni les unes ni les autres,
 ni des unes ni des autres,
 ni aux unes ni aux autres.

NOUNS OF NUMBER.

Cardinal Numbers.

Les Nombres Cardinaux.

1, <i>one.</i>	un.
2, <i>two.</i>	deux.
3, <i>three.</i>	trois.
4, <i>four.</i>	quatre.
5, <i>five.</i>	cinq.
6, <i>six.</i>	six.
7, <i>seven.</i>	sept.
8, <i>eight.</i>	huit.
9, <i>nine.</i>	neuf.
10, <i>ten.</i>	dix.
11, <i>eleven.</i>	onze.
12, <i>twelve.</i>	douze.
13, <i>thirteen.</i>	treizè.
14, <i>fourteen.</i>	quatorze.
15, <i>fifteen.</i>	quinze.
16, <i>sixteen.</i>	seize.
17, <i>seventeen.</i>	dix-sept.
18, <i>eighteen.</i>	dix-huit.
19, <i>nineteen.</i>	dix-neuf.
20, <i>twenty.</i>	vingt.
21, <i>twenty-one.</i>	vingt-et-un.
22, <i>twenty-two,</i>	vingt-deux,
<i>and so on to</i>	<i>jusqu'à</i>
30, <i>thirty.</i>	trente.
31, <i>thirty-one.</i>	trente-et-un.
32, <i>thirty-two,</i>	trente-deux,
<i>and so on to</i>	<i>jusqu'à</i>
40, <i>forty.</i>	quarantè.
41, <i>forty-one.</i>	quarante-et-un.
42, <i>forty-two,</i>	quarante-doux,
<i>and so on to</i>	<i>jusqu'à</i>
50, <i>fifty.</i>	cinquante.
51, <i>fifty-one.</i>	cinquante-et-un.
52, <i>fifty-two,</i>	cinquante-deux,
<i>and so on to</i>	<i>jusqu'à</i>
60, <i>sixty.</i>	soixante.
61, <i>sixty one.</i>	soixante-et-un.

Cardinal Numbers.

Les Nombres Cardinaux.

62, <i>sixty-two</i> , and so on to	soixante-deux, <i>jusqu'à</i>
70, <i>seventy</i> .	soixante-et-dix, <i>or</i> , septante.
71, <i>seventy-one</i> .	soixante-et-onze, <i>or</i> , septante-et-un.
72, <i>seventy-two</i> , and so on to	soixante-et-douze, <i>or</i> septante-deux. <i>jusqu'à</i>
80, <i>eighty</i> .	quatre-vingt, <i>or</i> , octante, <i>or</i> , huitante.
81, <i>eighty-one</i> .	quatre-vingt-un, <i>or</i> , &c.
82, <i>eighty-two</i> , and so on to	quatre-vingt-deux, <i>jusqu'à</i>
90, <i>ninety</i> .	quatre-vingt-dix, <i>or</i> , nonante, <i>or</i> , neuvante.
91, <i>ninety-one</i> .	quatre-vingt-onze, <i>or</i> , &c.
92, <i>ninety-two</i> , and so on to	quatre-vingt-douze, <i>jusqu'à</i>
100, <i>one hundred</i> .	cent.
200, <i>two hundred</i> .	deux cents.
300, <i>three hundred</i> .	trois cents.
400, <i>four hundred</i> .	quatre cents.
500, <i>five hundred</i> .	cinq cents.
600, <i>six hundred</i> .	six cents.
700, <i>seven hundred</i> .	sept cents.
800, <i>eight hundred</i> .	huit cents.
900, <i>nine hundred</i> .	neuf cents.
1000, <i>one thousand</i> .	mille.

These cardinal numbers never vary their termination, except *un*, which makes *une* in the feminine; *cent* and *million* take an *s* in the plural; *vingt* in *quatre-vingt* takes an *s* when a substantive follows; *mille* is written *mil*, when we write the date of the year; in this case *cent* does not vary, if it be followed by a number.

1804, *one thousand eight hundred and four* MDCCCIV, mil-huit-cent quatre,
or, dix-huit cent quatre.

The words *septante*, *octante*, and *nonante*, are obsolete; *huitante* and *neuvante* have been made use of only by some calculators. The advantage of admitting these words, *sep-*

NOUNS OF NUMBER.

Ordinal Numbers.	Les Nombres Ordinaux.
1st. <i>first.</i>	1 ^{er} . premier, M. première, F.
2d. <i>second.</i>	2 ^d . second, M. seconde, F. <i>deuxième</i>
3d. <i>third.</i>	3 ^e . troisième, M. and F.
4th. <i>fourth.</i>	4. quatrième.
5th. <i>fifth.</i>	5 ^e . cinquième.
6th. <i>sixth.</i>	6 ^e . sixième.
7th. <i>seventh.</i>	7 ^e . septième.
8th. <i>eighth.</i>	8 ^e . huitième.
9th. <i>ninth.</i>	9 ^e . neuvième.
10th. <i>tenth.</i>	10 ^e . dixième.
11th. <i>eleventh.</i>	11. onzième.
12th. <i>twelfth.</i>	12 ^e . douzième.
13th. <i>thirteenth.</i>	13 ^e . treizième.
14th. <i>fourteenth.</i>	14 ^e . quatorzième.
15th. <i>fifteenth.</i>	15 ^e . quinzième.
16th. <i>sixteenth.</i>	16 ^e . seizième.
17th. <i>seventeenth.</i>	17 ^e . dix-septième.
18th. <i>eighteenth.</i>	18 ^e . dix-huitième.
19th. <i>nineteenth.</i>	19 ^e . dix-neuvième.
20th. <i>twentieth.</i>	20 ^e . vingtième.
21st. <i>twenty-first.</i>	21 ^e . vingt-et-unième.
22d. <i>twenty-second,</i> and so on to	22 ^e . vingt-deuxième, <i>et ainsi de suite</i>
30th. <i>thirtieth.</i>	30 ^e . trentième.
31st. <i>thirty-first.</i>	31 ^e . trente-et-unième.
32d. <i>thirty-second,</i> and so on to	32 ^e . trente-deuxième, <i>et ainsi de suite</i>
40th. <i>fortieth.</i>	40 ^e . quarantième.

tante, huitante, neufante, which preserve their roots, is obvious enough to those who have numbers to put down in figures under the dictation of another person. *Six-vingt* (*six score*) was the common appellation for 120 in the last century, but has been abandoned: *quatre-vingt* (*four score*) will probably soon experience the same fate. These false numerical appellations are entirely rejected by mathematicians.

Ordinal Numbers.	Les Nombres Ordinaux
41st. <i>forty-first.</i>	41°. quarante-et-unième.
42d. <i>forty-second,</i> and so on to	42°. quarante-deuxième, <i>et ainsi de suite</i>
50th. <i>fiftieth.</i>	50°. cinquantième.
51st. <i>fifty-first.</i>	51°. cinquante-et-unième.
52d. <i>fifty-second,</i> and so on to	52°. cinquante-deuxième. <i>et ainsi de suite</i>
60th. <i>sixtieth.</i>	60°. soixantième.
61st. <i>sixty-first.</i>	61°. soixante-et-unième.
62d. <i>sixty-second,</i> and so on to	62°. soixante-deuxième, <i>et ainsi de suite</i>
70th. <i>seventieth.</i>	70°. soixante-et-dixième, <i>or</i> , septan- tième.
71st. <i>seventy-first.</i>	71°. soixante-et-onzième, <i>or</i> septante- et-unième.
72d. <i>seventy-second,</i> and so on to	72°. soixante-et-douzième, <i>or</i> , septante deuxième, <i>et ainsi de suite.</i>
80th. <i>eightieth.</i>	80°. quatre-vingtième, <i>or</i> , octantième, <i>or</i> , huitantième.
81st. <i>eighty-first.</i>	81°. quatre-vingt-unième, <i>or</i> , &c.
82d. <i>eighty-second,</i> and so on to	82°. quatre-vingt-deuxième, <i>or</i> , &c. <i>et ainsi de suite.</i>
90th. <i>ninstieth.</i>	90°. quatre-vingt-dixième, <i>or</i> , no- nantième, <i>or</i> neuvantième.
91st. <i>ninety-first.</i>	91°. quatre-vingt-onzième, <i>or</i> , &c.
92d. <i>ninety second,</i> and so on to	92°. quatre-vingt-douzième, <i>or</i> , &c. <i>et ainsi de suite.</i>
100th. <i>one hundredth.</i>	100°. centième.
200th. <i>two hundredth.</i>	200°. deux centième.
300th. <i>three hundredth.</i>	300°. trois centième.
400th. <i>four hundredth.</i>	400°. quatre centième.
500th. <i>five hundredth.</i>	500°. cinq centième.
600th. <i>six hundredth.</i>	600°. six centième.
700th. <i>seven hundredth.</i>	700°. sept centième.
800th. <i>eight hundredth.</i>	800°. huit centième.
900th. <i>nme hundredth.</i>	900°. neuf centième.
1000th. <i>one thousandth.</i>	1000°. millième.

MULTIPLICATIVE NUMBERS.

<i>once,</i>	une fois.	<i>the first time,</i>	la première fois.
<i>twice,</i>	deux fois.	<i>the second time,</i>	} la seconde or deuxième fois
<i>thrice,</i>	trois fois.	<i>the third time,</i>	
<i>four times,</i>	quatre fois.	<i>the fourth time,</i>	la quatrième fois.

<i>the double,</i>	le double.
<i>the treble,</i>	le triple.
<i>the quadruple,</i>	le quadruple.
<i>the quintuple,</i>	le quintuple.
<i>the decuple,</i>	le décuple.
<i>a hundred fold,</i>	le centuple.

COLLECTIVE NUMBERS.

<i>a pair or a couple,</i>	une paire or une couple.
<i>eight or eight days together,</i>	une huitaine.
<i>ten,</i>	une dizaine.
<i>a dozen,</i>	une douzaine.
<i>a score or twenty,</i>	une vingtaine.
<i>a hundred,</i>	une centaine.
<i>a thousand,</i>	un millier.
<i>a quarter of a pound or of</i>	} un quarteron.
<i>a hundred</i>	
<i>a fourth,</i>	une quarte.
<i>a quarter,</i>	un quartier.

DISTRIBUTIVE NUMBERS.

<i>half,</i>	la moitié
<i>the third part,</i>	le tiers.
<i>the fourth part,</i>	le quart.
<i>three fourths,</i>	les trois-quarts.
<i>a fifth,</i>	un cinquième.
<i>four fifths,</i>	les quatre cinquièmes.
<i>five sixths,</i>	les cinq sixièmes.
<i>the tenth,</i>	le dixième.
<i>the title,</i>	la dixme.
<i>the tenths,</i>	les décimes.

ORDINAL ADVERBS.

<i>First, or in the first place,</i>	premièrement, ou, en premier lieu.
<i>secondly, or in the second place,</i>	secondement, ou, en second lieu.
<i>thirdly, or in the third place,</i>	troisièmement, ou, en troisième lieu.
<i>fourthly, or in the fourth place,</i>	quatrièmement, ou, en quatrième lieu.
<i>fifthly, or in the fifth place,</i>	cinquièmement, ou, en cinquième lieu.

NUMERICAL DENOMINATIONS.

<i>units,</i>	unités.
<i>tens,</i>	dizaines.
<i>hundreds,</i>	centaines.
<i>thousands,</i>	mille.
<i>tens of thousands,</i>	dixaines de mille.
<i>hundreds of thousands,</i>	centaines de mille.
<i>millions,</i>	millions.
<i>tens of millions,</i>	dixaines de millions.
<i>hundreds of millions,</i>	centaines de millions.
<i>thousands of millions,</i>	milliards.

ON THE DEGREES OF COMPARISON.

OBSERVATIONS.

1. When the adjective is compared in an equal, higher, or less degree, it is called comparative, which comparison is made in French by placing before it *plus*, more; *moins*, less; *si*, so; *aussi*, as, &c.
2. When the quality is raised to the highest degree, or depressed to the lowest, it is called superlative, which superlative is made in French by placing the definite articles, *le*, *la*, *les*; *de*, *du*, *de la*, *des*; *à*, *au*, *à la*, *aux*, &c.; before *plus*, *moins*, *meilleur*, *pire*, &c.
3. Sometimes a quality is mentioned in the highest Degree without comparison; and this is done in French by placing adverbs of exaggeration before it: as, very rich; *très-riche*: very polite; *très-poli*: very much obliged; *infiniment obligé*.

EXCEPTIONS.

The following adjectives form their degrees of comparison in this manner :

POSITIVE.	COMPARATIVE.	BETTER,	SUPERLATIVE.
M. bon.	meilleur,	}	le meilleur,
F. bonne,	meilleure,		la meilleure.
M. méchant,	plus méchant,	}	le pire, la pire, or
F. méchante,	plus méchante,		le plus méchant,
M. mauvais,	pire, or	}	le plus méchant,
F. mauvaise,	plus mauvais,		le plus mauvais.
M. petit,	plus petit,	}	le plus petit,
F. petite,	plus petite,		la plus petite,
	moins,	}	le moins, la moindre, or
	le moins,		la plus petite, } <i>the least.</i>

N. B. Adverbs form their degrees of comparison in the same manner as adjectives, except these following :

POSITIVE.	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
bien, well.	meux, better.	le mieux, <i>the best.</i>
mal, ill.	pis, or plus mal, worse.	le pis, or le plus mal, <i>the worst.</i>
peu, little, few.	moins, less, fewer.	le moins, <i>the least.</i>

EXERCISES TO THE ACCIDENCE.

PART. I. CHAP. I.

EXERCISES UPON NOUNS.

The following NOUNS are to be declined through all their cases and numbers with the definite article. See p. 6. A. 1st.

T HE book,	livre,	m.
The remedy,	remède,	m.
The fruit,	fruit,	m.
The wind,	vent,	m.
The sun,	soleil,	m.
The design,	dessein,	m.
The grammar,	grammaire,	f.
The house,	maison,	f.
The custom,	coutume,	f.
The beauty,	beauté,	f.
The pension,	pension,	f.
The rent,	rente,	f.
The work,	ouvrage,	m.
The expression,	expression,	f.
The water,	eau,	f.
The friend,	ami,	m.
The church,	église,	f.
The invention,	invention,	f.
The learned man,	homme savant,	m.
The Christian hero,	héros Chrétien,	m.
The wholesome herb,	herbe salutaire,	f.
The cheerful humour,	humeur joyeux, (p. 8. 10.)	f.
The fine dress,	habillement élégant,	m.
The thick hedge,	haie épais,	f.

N. B. The *h* in *Italic* is mute; the *h* in the Roman letter is aspirated.

The following Nouns are to be declined in the second case in both numbers. page 6, A. 2d.

of, or from the	{	white horse,	cheval blanc, p. 8. 3.	m.
		warlike nation,	nation belliqueux, p. 8. 10.	f.
		last year,	année passé, p. 8. 1.	f.
		green ribband,	turban vert, p. 8. 1.	m.
		happy time,	tems heureux, p. 8. 10.	m.
		charming lady,	dame charmaüt, p. 8. 1.	f.

The following Nouns are to be declined in the third Case, in both numbers, p. 6, A. 3d.

to the	}	<i>faithful friend,</i>	ami fidèle,	m.
		<i>insupportable noise,</i>	bruit insupportable,	m.
		<i>dangerous sickness,</i>	maladie dangereux,	f.
		<i>skilful physician,</i>	habile médecin,	m.
		<i>unavoidable war,</i>	guerre inévitable,	f.

The following Nouns, taken in a limited sense, are to be declined through all their cases, by the Partitive Article, p. 6, B. in the singular only.

some	}	<i>salt,</i>	sel,	m.
		<i>pepper,</i>	poivre,	m.
		<i>mustard,</i>	moutarde,	f.
		<i>cheese,</i>	fromage,	m.
		<i>meat,</i>	viande,	f.
		<i>water,</i>	eau,	f.
		<i>wine,</i>	vin,	m.
		<i>beer,</i>	bière,	f.
		<i>cider,</i>	cidre,	m.
		<i>tea,</i>	thé	m.
		<i>coffee,</i>	café	m.
		<i>chocolate,</i>	chocolat,	m.
		<i>good wine,</i>	bon vin,	m.
		<i>good water,</i>	bonne eau,	f.
<i>bad bread,</i>	mauvais pain,	m.		
<i>bad ink,</i>	mauvaise encre,	f.		
<i>bad paper,</i>	mauvais papier,	m.		

The following Nouns to be declined with the Indefinite Article (Sing. *un, d'un, à un* ; Plur. *des, de, à des*) through all their cases and numbers. p. 6, C.

<i>a work,</i>	ouvrage,	m.
<i>a poem,</i>	poème,	m.
<i>a word,</i>	mot,	m.
<i>a tongue,</i>	langue,	f.
<i>a province,</i>	province,	f.
<i>a fashion,</i>	mode,	f.
<i>a tree,</i>	arbre,	m.
<i>a letter,</i>	lettre,	f.
<i>a fault,</i>	faute,	f.
<i>a mountain,</i>	montagne,	f.

<i>a friend,</i>	<i>ami,</i>	<i>m.</i>
<i>an author,</i>	<i>auteur,</i>	<i>m.</i>
<i>a scholar,</i>	<i>écolier,</i>	<i>m.</i>
<i>a sincere declaration,</i>	<i>déclaration, f. franc. p. 8.</i>	
<i>an active man,</i>	<i>homme, m. actif.</i>	
<i>a new house,</i>	<i>maison, f. neuf.</i>	
<i>a long street,</i>	<i>rue, f. long.</i>	
<i>a cruel distemper,</i>	<i>maladie, f. cruel.</i>	
<i>a good woman,</i>	<i>bon femme, f.</i>	
<i>a christian thought,</i>	<i>pensée, f. chrétien.</i>	
<i>an ancient custom,</i>	<i>ancien coutume, f.</i>	
<i>a deceitful promise,</i>	<i>promesse, f. trompeur.</i>	
<i>a lucky opportunity,</i>	<i>heureux occasion, f.</i>	
<i>a fat land,</i>	<i>terre, f. gras.</i>	
<i>a great beast,</i>	<i>gros bête, f.</i>	
<i>a secret cabal,</i>	<i>intrigue, f. secret.</i>	
<i>a foolish question,</i>	<i>sot question, f.</i>	
<i>a fine plain,</i>	<i>beau campagne, f.</i>	
<i>a mellow pear,</i>	<i>poire, f. mou.</i>	
<i>a sweet hope,</i>	<i>doux espérance, f.</i>	
<i>a false expression,</i>	<i>faux expression, f.</i>	

The following Nouns to be declined with the Possessive Pronouns through all their numbers and cases.

<i>my book,</i>	<i>livre,</i>	<i>m.</i>	<i>my grief,</i>	<i>chargin,</i>	<i>n</i>
<i>thy paper,</i>	<i>papier,</i>	<i>m.</i>	<i>thy trouble,</i>	<i>peine,</i>	<i>J</i>
<i>his or her pen,</i>	<i>plume,</i>	<i>f.</i>	<i>her amusement,</i>	<i>amusement,</i>	<i>n</i>
<i>our school,</i>	<i>école.</i>	<i>f.</i>	<i>our pleasure,</i>	<i>plaisir,</i>	<i>n</i>
<i>your master,</i>	<i>maître,</i>	<i>m.</i>	<i>your friend,</i>	<i>ami,</i>	<i>n</i>
<i>their tutor,</i>	<i>précepteur,</i>	<i>m.</i>	<i>their companion,</i>	<i>compagnon,</i>	<i>n</i>

<i>this † book is good,</i>	<i>livre, m. être, (a) bon.</i>
<i>this pen is bad,</i>	<i>plume, f. être, (a) mauvais</i>
<i>that man is civil,</i>	<i>homme, m. être, (a) civil.</i>
<i>that hamlet is beautiful,</i>	<i>hameau, m. être, (a) beau.</i>
<i>this hermit is happy,</i>	<i>hermite, m. être, (a) heureux</i>
<i>that boldness is impudent,</i>	<i>hardiesse, f. être, (a) impudenc</i>
<i>that history is well written,</i>	<i>histoire, f. être, (a) bien écrit</i>

* These pronouns are declined with the particles *de* and *à*, as in the English. See the possessive pronouns, p. 10.

† See the demonstrative pronouns, p. 10.

CHAP. II.

Of VERBS.

PRELIMINARY OBSERVATIONS.

1. **A**LL personal verbs are conjugated with these pronouns *je, tu, il, or elle*, for the singular; and *nous, vous, ils, or elles*, for the plural.

2. All reflected verbs are conjugated with these pronouns, *je me, tu te, il se, or elle se; nous nous, vous vous, ils se, or elles se; e*, in *me, te, se*, is omitted, and an apostrophe is put in its place, when the following word begins with a vowel.

3. All active verbs may become reflected, by putting *se* before the infinitive, when the action may return upon the agent that produces it.

4. Reflected verbs, in a reciprocal sense, are used in the plural only.

5. All neuter and active verbs are conjugated in their compound tenses by the help of the auxiliary *avoir*, as is likewise the verb *être*.

6. Reflective and reciprocal verbs are always conjugated in their compound tenses by the help of *être*; also these following verbs, *aller, aborder, arriver, accourir, décider, descendre, entrer, monter, mourir, naître, partir, retourner, sortir, tomber, venir*, and their derivatives, except when used actively.

7. In all the verbs of the first conjugation, in which an *e* is preceded by a *g*, that *e* is retained through all the tenses and moods before *a* or *o*, as *manger, to eat; mangeant, eating*.

8. The compound regular and irregular verbs commonly follow the conjugation of the simple, from which they are derived.

9. Custom requires, that an *s* should be added to the second person of the imperative mood, in verbs of the first conjugation, when they are followed by the particles *en* and *y*; as, *disposes-en; penses-y; vas-y*; the latter takes *a t* when it is followed by *en*; as, *va-t-en*.

It is very indifferent how many conjugations we admit. Some admit four, others ten, and even twelve. We shall reckon six conjugations.

TERMINATIONS of the PRIMITIVE TENSES of
REGULAR VERBS.

	Infinitive.	Participle Present.	Participle Passive.		Pres. of the Indicative.		Preter. of the
			M.	F.			
1st conj.	aim <i>er</i>	<i>ant</i>	<i>é</i>	<i>ée</i>	<i>e</i>	<i>ai</i>	
2d conj.	pun-ir	<i>issant</i>	<i>i</i>	<i>ie</i>	<i>is</i>	<i>is</i>	
3d conj.	d- <i>evoir</i>	<i>éant</i>	<i>u</i>	<i>ue</i>	<i>ois</i>	<i>us</i>	
4th conj.	vend- <i>re</i>	<i>ant</i>	<i>u</i>	<i>ue</i>	<i>s</i>	<i>is</i>	
5th conj.	tred- <i>uire</i>	<i>uisant</i>	<i>uit</i>	<i>uite</i>	<i>uis</i>	<i>uist</i>	
6th conj.	pe- <i>indre</i>	<i>ignant</i>	<i>int</i>	<i>inte</i>	<i>int</i>	<i>ignit</i>	

Unvariable TERMINATIONS in all the CONJUGATIONS.

INDICATIVE MOOD.

A.	SINGULAR.		Present Tense.		PLURAL.		
	Variable		ois	ez	ent		
B.	<i>ois</i>	<i>ois</i>	<i>oît</i>	<i>ions</i>	<i>iez</i>	<i>oient</i>	
Imperfect.							
Preterit.							
C.	<i>ai</i> <i>is</i> <i>us</i> <i>ins</i>	<i>as</i> <i>is</i> <i>us</i> <i>ins</i>	<i>a</i> <i>it</i> <i>ut</i>	<i>âmes</i> <i>îmes</i> <i>âmes</i> <i>îmes</i>	<i>âtes</i> <i>îtes</i> <i>âtes</i> <i>îtes</i>	<i>ère</i> <i>ire</i> <i>ur</i> <i>ir</i>	
D.	<i>rai</i>	<i>ras</i>	<i>ra</i>	<i>rons</i>	<i>rez</i>		
Future.							

CONDITIONAL MOOD.

E.	<i>rois</i>	<i>rois</i>	<i>roit</i>	<i>rions</i>	<i>riez</i>
----	-------------	-------------	-------------	--------------	-------------

SUBJUNCTIVE MOOD.

F.	Present Tense.		Preterit.		
	e	es	e	ions	
G.	<i>asse</i> <i>isse</i> <i>usse</i> <i>insse</i>	<i>asses</i> <i>isses</i> <i>usses</i> <i>insses</i>	<i>ât</i> <i>ît</i> <i>ût</i> <i>înt</i>	<i>assions</i> <i>issions</i> <i>ussions</i> <i>inssions</i>	<i>assent</i> <i>issent</i> <i>ussent</i> <i>inssent</i>

INFINITIVE MOOD.

Participle Present.

H. *ant*

IMPERATIVE MOOD.

K.	Variable.	<i>ent</i>	<i>ez</i>
----	-----------	------------	-----------

Conjugation of the Auxiliary Verb **AVOIR**, to *have*.
INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

SINGULAR.		PLURAL.
A.	<i>I have, j'ai, thou hast, tu as, he has, il * a.</i>	<i>we have, nous avons, you have, vous avez, they have, ils † ont.</i>

Imperfect.

B.	<i>I had, j'avois, thou hadst, tu avois, he had, il avoit.</i>	<i>we had, nous avions, you had, vous aviez, they had, ils avoient.</i>
----	------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------

Preterit.

C.	<i>I had, j'eus thou hadst, tu eus, he had, il eut.</i>	<i>we had, nous eûmes, you had, vous eûtes, they had, ils eurent.</i>
----	-----------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------

Future.

D.	<i>I shall or will have, j'aurai, thou shalt have, tu auras, he shall have, il aura.</i>	<i>we shall have, nous aurons, you shall have, vous aurez, they shall have, ils auront.</i>
----	--------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

CONDITIONAL MOOD.

SINGULAR.		PLURAL.
E.	<i>I should have, j'aurais, thou shouldst have, tu aurais, he should have, il auroit.</i>	<i>we should have, nous aurions, you should have, vous auriez, they should have, ils auroient.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

SINGULAR.		PLURAL.
F.	<i>that I may have, que j'aye, thou mayst have, tu ayes, he may have, il ait.</i>	<i>we may have, que nous ayons, you may have, que vous ayez, they may have, qu'ils aient.</i>

Preterit.

G.	<i>that I might have, que j'eusse, thou mightst have, tu eusses, he might have, il eût.</i>	<i>we might have, nous eussions, you might have, vous eussiez, they might have, ils eussent.</i>
----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

INFINITIVE MOOD.

to have, AVOIR.

PARTICIPLES.

PRESENT.	PAST.
H. <i>having, ayant.</i>	I. <i>had, eu, m. cue, f.</i>

IMPERATIVE MOOD.

SINGULAR.	PLURAL.
K. <i>have thou, aye, let him have, qu'il ait, let her have, qu'elle ait.</i>	<i>let us have, ayons, have you, ayez, [aient let them have, qu'ils, or qu'elles</i>

* Or *elle*, she, in the third person singular of all verbs.† Or *elles*, for the feminine, in all verbs in the third person plural.

Conjugation of the Auxiliary Verb ETRE, to be.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

SINGULAR.		PLURAL.	
A.	<i>I am, je suis, thou art, tu es, he is, il est.</i>		<i>we are, nous sommes, you are, vous êtes, they are, ils sont.</i>

Imperfect.

B.	<i>I was, j'étois, thou wast, tu étois, he was, il étoit.</i>		<i>we were, nous étions, you were, vous étiez, they were, ils étoient.</i>
----	-----------------------------------------------------------------------	--	------------------------------------------------------------------------------------

Preterit.

C.	<i>I was, je fus, thou wast, tu fus, he was, il fut.</i>		<i>we were, nous fûmes, you were, vous fîtes, they were, ils furent.</i>
----	------------------------------------------------------------------	--	----------------------------------------------------------------------------------

Future.

D.	<i>I shall or will be, je serai thou shalt be, tu seras, he shall be, il sera.</i>		<i>we shall be, nous serons, you shall be, vous serez, they shall be, ils seront.</i>
----	--------------------------------------------------------------------------------------------	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------

CONDITIONAL MOOD.

SINGULAR.		PLURAL.	
E.	<i>I should be,* je serois, thou shouldst be, tu serois, he should be, il seroit.</i>		<i>we should be, nous serions, you should be, vous seriez, they should be, ils seroient.</i>

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

SINGULAR.		PLURAL.	
F.	<i>that I may be, que je sois; thou mayst be, tu sois, he may be, il aoit.</i>		<i>we may be, nous soyons, you may be, vous soyez, they may be, ils soient.</i>

Preterit.

G.	<i>that I might be, que je fusse, thou mightst be, tu fusses, he might be, il fût.</i>		<i>we might be, nous fussions, you might be, vous fussiez, they might be, ils fussent.</i>
----	------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------

INFINITIVE MOOD.

to be, ETRE.

PARTICIPLES.

PRESENT.	PAST.
H. <i>being, étant.</i>	I. <i>been, été.</i>

IMPERATIVE MOOD.

SINGULAR.		PLURAL.	
K.	<i>be thou, sois, let him be, qu'il soit, let her be, qu'elle soit,</i>		<i>let us be, soyons, be you, soyez, let them be, qu'ils or qu'elles soient.</i>

* Or I could, would, or might be.

† Or I had or could, would or should be.

To form the compound tenses of the verb *to have*, you need only add after each person the past participle, *eu* for the French, and *had* for the English, through all the tenses and moods; as, *j'ai eu*, I have had, and so on.

The compound tenses of the verb *to be* are formed by the help of the auxiliary verb *avoir* through all it's tenses and moods, by adding, after each person and tense, *été* for the French, and *been* for the English; as, *j'ai été*, I have been, &c.; *j'avais été*, I had been, &c.; and so on.

Observe, 1st, The compound tenses of all other verbs, both regular and irregular, are formed by the help of these two auxiliary verbs, by adding the past participle of the verb you are conjugating, after each tense and person of the auxiliary verb. For example, to form all the compound tenses of the verb *parler*, to speak, it's past participle being *parlé*, you need only put *parlé* after the simple tenses of the verb *avoir*.

Observe, 2dly, Those verbs which are conjugated by the help of *être* are compounded only of the simple tenses of that auxiliary verb; that is to say, the compound tenses of the verb *être* do not serve for the compound of others: but the compound tenses of the verb *avoir* may serve, though seldom, for the compound of others: consequently, verbs conjugated by the help of *avoir* are sometimes compounded of it's compound tenses, and those conjugated by the help of *être* are only compounded of it's simple tenses. The reason of it may be, because the compound tenses of the verb *être* are formed by the help of the verb *avoir*, which reflective, and some neuter, verbs will not admit of. Except from this observation verbs used passively, which are conjugated by the help of *être* in all it's tenses, both simple and compound.

N.B. For what verbs are conjugated by the help of *avoir*, or the help of *être*, see *Preliminary Observations*, p. 23.

OBSERVATIONS

ON THE FOLLOWING TABLES.

NOTE, first, the letters A, B, C, &c. show the different Tenses.

SECONDLY, When a letter is wanting, the tense in other cases pointed out by it is likewise wanting.

THIRDLY, Having the first person singular of the irregular verbs, the other persons will easily be found by a reference to the similar letter in the regular verbs; as, for example, *I should resolve*, answers to the letter *e* in the verb *résoudre*, which is *je résoudrois*. If you turn to the same letter in the table of the regular verbs, page 24 or 29, you will find the same termination in the fourth conjugation; and so for the other irregular verbs, a few excepted, which will be taken notice of, and their irregular tenses conjugated at full length.

FOURTHLY, To find, in the irregular verbs, the first person plural of the present tense, indicative mood, you need only change the *i* in the termination of the first person singular, in the imperfect tense, indicative mood, into *n*; as, *vivois, vivons; riois, rions, &c.*; the verb *être* only excepted.

FIFTHLY, The compound verbs, regular and irregular, follow the conjugation of their simple; thus, *permettre, promettre, &c.* are conjugated like *mettre*: and when it is otherwise, this will be noticed.

SIXTHLY, The two auxiliary verbs are conjugated here see p. 25, 26. All the verbs of the last five conjugations, both regular and irregular, are inserted in the exercises upon the conjugations, CHAP. II, and III, except those few mentioned at the end of CHAP. III.

SEVENTHLY, The second person singular and the first and second persons plural of the imperative mood, in all verbs, are the same as the second person singular and the first and second persons plural of A. The third person singular and the third person plural are the same as the third person singular and the third person plural of F, except, 1st, *savoir*, which makes the second person singular *sache*, first person plural *sachons*, second person plural *sachez*. 2dly. *Avoir* and *être*, which take all their persons from F.

A TABLE showing the CONJUGATION of the REGULAR FRENCH VERBS.

INFIN. MOOD.	A. INDICATIVE MOOD. PRESENT TENSE.	B. IMPERFECT.	C. PRETERIT.	D. FUTURE.
<i>Aim-er,</i> <i>to love.</i>	<i>I do.</i> aim-e, es, e, aim-ons, ez, ent.	<i>I did.</i> aim-ois, ois, oit, aim-ions, ies, oient.	<i>I have.</i> aim-ai, as, a, aim-âmes, âtes, ârent.	<i>I shall or will.</i> aim-e-rai, ras, ra, aim-e-rons, rez, rent.
<i>Pun-ir,</i> <i>to punish.</i>	pun-is, is, it, puniss-ons, ez, ent.	puniss-ois, ois, oit, puniss-ions, ies, oient.	pun-is, is, it, pun-îmes, îtes, îrent.	puni-rai, ras, ra, puni-rons, rez, rent.
<i>D-avoir,</i> <i>to owe.</i>	d-ois, ois, oit, dev-ons, ez, doivent.	dev-ois, ois, oit, dev-ions, ies, oient.	d-us, us, ut, d-ûtes, ûtes, ûrent.	dev-rai, ras, ra, dev-rons, rez, rent.
<i>Vend-re,</i> <i>to sell.</i>	vend-s, s, d, vend-ons, ez, ent.	vend-ois, ois, oit, vend-ions, ies, oient.	vend-is, is, it, vend-îmes, îtes, îrent.	vend-rai, ras, ra, vend-rons, rez, rent.
<i>Trad-uire</i> <i>to translate.</i>	trad-u-is, uis, uit, traduis-ons, ez, ent.	traduis-ois, ois, oit, traduis-ions, ies, oient.	traduis-is, is, it, traduis-îmes, îtes, îrent.	tradui-rai, ras, ra, tradui-rons, rez, rent.
<i>Peign-re,</i> <i>to comb.</i>	peign-s, s, t, peign-ons, ez, ent.	peign-ois, ois, oit, peign-ions, ies, oient.	peign-is, is, it, peign-îmes, îtes, îrent.	peind-rai, ras, ra, peind-rons, rez, rent.

TRONAL MOOD. SUPJUNCTIVE MOOD.

E.	F.	G.	H.	I.	K.
PRESENT TENSE.		PRETERIT.	PARTICIPLE of the PRESENT.	PARTICIPLE of the PAST, or PASSIVE.	<i>Let.</i>
<i>is, rois, roient.</i>	<i>I may.</i>	<i>I might, or I had.</i>	aim-ant.	aim-é.	aim-e, qu'il aim-e, aim-ons, ez, ent.
<i>is, rois, roient.</i>	aim-e, es, e, aim-ions, icz, ent.	aim-asse, asses, ât, aim-assions, assiez, assent.	puniss-ant.	pun-i.	pun-is, qu'il pun-isse, s pun-iss-ons, ez, ent, s
<i>is, rois, roient.</i>	d-oive, oivés, oive, dev-ions, iez, doivent.	d-usse, usses, ât, d-ussions, ussiez, ussent.	lev-ant.	d-u.	lois, qu'il doive, lev-ons, ez, doivent.
<i>is, rois, roient.</i>	vend-e, es, e, vend-ions, icz, ent,	vend-isse, isses, ît, vend-issions, issiez, issent.	vend-ant.	vend-u.	vend-s, qu'il vend-e, vend-ons, ez, ent.
<i>is, rois, roient.</i>	traduis-e, es, e, traduis-ions, icz, ent.	traduis-isse, isses, ît, traduis-issions, issiez, issent.	traduis-ant.	trad-uit.	traduis-s, qu'il traduisse, traduis-ons, ez, ent.
<i>is, rois, roient.</i>	peign-e, es, e, peign-ions, icz, ent.	peign-isse, isses, ît, peign-issions, issiez, issent.	peign-ant.	p-eint.	peign-s qu'il peigne, peign-ons, ez, ent.

TABLE OF THE IRREGULAR FRENCH VERBS.

A BATTRE, <i>to beat down, like battre.</i>	all-ions, all-iez, aill-ent g. all-asse h. all-ant i. all-é.	buv-ions, buv-iez, boiv-ent g. b-usse h. buv-ant i. b-u.
Absoudre, <i>to absolve.</i> Nous absolvons, ez, ent.	Apprendre, <i>to learn, like prendre.</i>	Bouillir, <i>to boil.</i>
a. absou-s	Assaillir, <i>to assault, like tressaillir.</i>	a. bou-s
b. absolv-ois	Assoir, (se) <i>to sit down.</i>	b. bouill-ois
d. absoud-rai	a. assie-ds	c. bouill-is
e. absoud-rois	b. assey-ois	d. bouilli-rai
f. absolv-e	c. ass-is	e. bouilli-rois
h. absolv-ant	d. assié-rai or assey-rai	f. bouill-e
i. absou-s	e. assié-rois or assey-rois	g. bouill-isse
Accourir, <i>to run to, like courir.</i>	f. assey-e	h. bouill-ant
Accueillir, <i>to welcome, like cueillir.</i>	g. ass-isse	i. bouill-i.
Acquérir, <i>to acquire.</i>	h. assey-ant	
a. acquier-s	i. ass-is.	C IRCONCIRE, <i>to circumsise.</i>
acquér-ons, ez, acquièrent		a. circonc-is
b. acquér-ois	B ATTRE, <i>to beat.</i>	b. circoncis-ois
c. acqu-is	a. ba-ts	c. circonc-is
d. acquer-rai	b. batt-ois	d. circonci-rai
e. acquer-rois	c. batt-is	e. circonci-rois
f. acquièr-e	d. batt-rai	f. circoncis-e
acquér-ions, acquérez, acquièrent	e. batt-rois	g. circoncis-isse
g. acqu-isse	f. batt-e	h. circoncis-ant
h. acquér-ant	g. batt-isse	i. circonc-is.
i. acqu-is	h. batt-ant	Circonscrire, <i>to circumscribe, like écrire.</i>
Admettre, <i>to admit, like mettre.</i>	i. batt-u.	Clorre, <i>to close.</i>
Aller, <i>to go.</i>	Boire, <i>to drink.</i>	a. clos
a. vais, vas, va, allons, allez, vont.	a. boi-s	d. clor-rai
b. all-ois	buv-ons, buv-iez, boiv-ent	e. clor-rois
c. all-ai	b. buv-ois	i. clos.
d. i-rai	c. b-us	Combattre, <i>to fight, like battre</i>
e. i-rois	d. boi-rai	Commettre, <i>to commit, like mettre.</i>
f. aill-e	e. boi-rois	Comparoître, <i>to appear, like croire.</i>
	f. boiv-e	

Comprendre, to understand, like prendre.	e. convainc-rais f. convainqu-e g. convainqu-isse h. convainqu-ant i. convainc-u.	b. eroy-ois c. er-us d. croi-rai e. croi-rois f. croi-e g. cr-usse h. croy-ant i. cr-u
Conclude, to conclude.	Contrevenir, to infringe, like tenir.	b. Croître, to grow.
a. conclu-s	Convenir, to agree, like tenir.	a. croi-s
b. conclu-ois	Corrompre, to corrupt, like rompre.	b. croiss-ois
c. concl-us	Coudre, to sew.	c. cr-us
d. conclu-rai	a. coud-s	d. croît-rai
e. conclu-rois	b. cous-ois	e. croît-rois
f. conclu-e	c. cous-is	f. croiss-e
g. concl-usse	d. coud-rai	g. cr-usse
h. conclu-ant	e. coud-rois	h. croiss-ant
i. concl-u.	f. cous-e	i. cr-ù
Confire, to pickle.	g. coud-isse	Cueillir, to gather.
a. confis-s	h. cous-ant	a. cueill-e
b. confis-ois	i. cous-u.	b. cûeill-ois
c. confis	Courir, to run.	c. cueill-is
d. confi-rai	a. cour-s	d. cueille-rai
e. conti-rois	b. cour-ois	e. cueille-rois
f. confis-e	c. cour-us	f. cueill-e
g. conf-isse	d. cour-rai	g. cueill-isse
h. confis-ant	e. cour-rois	h. cueill-ant
i. conf-it.	f. cour-e	i. cueill-i
Connôître, to know. is conjugated like croître	g. cour-usse	
Conquérir, to conquer, is conjugated like acquérir.	h. cour-ant	
Consentir, to consent. like sentir.	Couvrir, to cover.	S E DEBATTRE, to struggle, like battre.
Contenir, to contain, like tenir.	a. couvr-e	Déchoir, to decay.
Contredire to contradict, is conjugated like confire.	b. couvr-ois	a. déchois
Convaincre, to convince.	c. couvr-is	b. wanting
a. convainc-es	d. couvri-rai	c. déch-us
b. convainqu-ois	e. couvri-rois	d. déch-er-rai
c. convainqu-is	f. couvr-e	e. déch-er-rois
d. convainc-rai	g. couvr-isse	f. déch-oi-e
	h. couvr-ant	g. déch-usse
	i. couv-ert	h. wanting
	Croire, to believe.	i. déch-u
	a. croi-s	Découdre, to unsew.

like <i>coudre</i> .	b. dorm-ois	<i>S'entremettre, to intermeddle, like mettre.</i>
Découvrir, <i>to discover, like couvrir.</i>	c. dorm-is	<i>Entreprenre, to undertake, like prendre.</i>
Décrire, <i>to describe like écrire.</i>	d. dormi-rai	<i>Entretenir, to entertain, like tenir.</i>
Décroître, <i>to decrease, like croître.</i>	e. doml-rois	<i>Entrevoir, to see a little, like voir.</i>
Dédire, <i>to retract, like dire.</i>	f. dorm-e	<i>Entr'ouvrir, to open a little, like ouvrir</i>
Démentir, <i>to give the lie, like mentir.</i>	g. dorm-isse	<i>Envoyer, to send.</i>
Démètre, <i>to remove, like mettre.</i>	h. dorm-ant	a. envoi-e
Déplaire, <i>to displease, like plaire.</i>	i. dorm-i.	b. envoy-ois
Désapprendre, <i>to unlearn, like apprendre.</i>	ÉCLORE, to blow.	
Desservir, <i>to take away, like servir.</i>	a. il éclot, ils éclotent	c. envoy-ai
Détenir, <i>to detain, like tenir.</i>	b. il écloira, ils éclorront	d. enver-rai
Devenir, <i>to become, like tenir.</i>	e. il éclorroit, ils éclorront	e. enver-rois
Dire, <i>to say, is conjugated like conduire; except in the second person plural, where it makes dites.</i>	f. éclos	f. envoi-e
Disconvenir, <i>to disagree, like tenir.</i>	g. éclos.	g. envoy-asse
Discourir, <i>to converse, like courir.</i>	<i>Ecrire, to write.</i>	
Dissoudre, <i>to dissolve, like absoudre.</i>	a. écr-is	h. envoy-ant
Distraire, <i>to distract, like traire.</i>	b. écriv-ois	i. envoy-é.
Dormir, <i>to sleep</i>	c. écriv-is	<i>Equivaloir, to be of equal value, like valoir.</i>
a. dor-s	d. écri-rai	<i>Exclure, to exclude, is conjugated like conclure; except in the participle past, where it makes exclus.</i>
	e. écri-rois	<i>Extraire, to extract, like traire.</i>
	f. écriv-e	
	g. écriv-isse	FAILLIR, to fail, is used only in the following tenses.
	h. écriv-ant	a. faillit
	i. écriv-	b. faillit
	<i>Elire, to elect, like lire</i>	i. failli
	<i>Emoudre, to grind, like moudre.</i>	
	<i>Emonvoir, to stir up, like mouvoir.</i>	
	<i>Encourir, to incur, like courir.</i>	
	<i>Endormir, to lull asleep, like dormir.</i>	
	<i>S'enfuir, to run away, like fuir.</i>	
	<i>S'enquérir, to inquire, like acquérir.</i>	

Faire, to do.

- a. fai-s
faisons, faites,
font
b. fais-ois
c. f-is
d. fe-rai
e. fe-rois
f. fass-e
g. f-isse
h. fais-ant
i. fait

Falloir, to be necessary, verb imp.

- a. il faut
b. il fall-oit
c. il fall-ut
d. il faud-ra
e. il faud-raït
f. il fail-l-e
g. il fallut
i. fallu

Fuir, to flee.

- a. fui-s
b. fuy-ois
d. fui-rai
e. fui-rois
f. fui-e
h. fuy-ant
i. fu-i

HAIR, to hate.

- a. haï-s
haïss-ons
b. haïss-ois
c. ha-is
d. haï-rai
e. haï-rois
f. haïss-e
g. haï-sse
h. haïss-ant
i. ha-ï.

LIRE, to read.

- a. li-s
b. lis-ois
c. l-us
d. li-rai
e. li-rois
f. lis-e
g. l-usse
h. li-sant
i. l-u

MAUDIRE, to curse, is conjugated like confire; except

- a. in the plural, maudiss-ons, -ez, -ent
b. maudiss-ois
c. maudiss-e
h. maudiss-ant

Maintenir, to maintain, like tenir.**Médire, to slander like confire****Mentir, to lie.**

- a. men-s
b. ment-ois
c. ment-is
d. menti-rai
e. menti-rois
f. ment-e
g. ment-isse
h. men-tant
i. ment-i

Se Méprendre, to mistake, like prendre.**Mésoffrir, to un-derbid, like couvrir.****Mettre, to put.**

- a. me-ts
b. mett-ois
c. m-is
d. mett-rai
e. mett-rois
f. mett-e
g. m-isse
h. mett-ant
i. m-is

Moudre, to grind.

- a. mou-s
b. mou-ois
c. mou-üs
d. moud-rai
e. moud-rois
f. mou-e
g. mou-üsse
h. mou-ant
i. mou-u

Mourir, to die.

- a. meur-s
mour-ons, -ez,
meurent
b. mour-ois
c. mour-us
d. mour-rai
e. mour-rois
f. meur-e
mour-ions, iez,
meurent
g. mour-üsse
h. mour-ant
i. mort.

Mouvoir, to move.

- a. meu-s
mouv-ons, -ez,
meuvent
b. mouv-ois
c. m-us
d. mouv-rai
e. mouv-rois

f. **meu-ve**
mouv ions, -iez
meuvent.
g. m-usse
h. mouv-ant
i. m-u

NAÎTRE, *to be born.*

a. na-is
b. naiss-ois
c. naqu-is
d. naî-trai
e. naît-rois
f. naiss-e
g. naqu-isse
h. naiss-ant
i. né.

OBTENIR, *to obtain, like tenir.*

Offrir, *to offer,*
like *couvrir*.

Omettre, *to omit,*
like *mettre*.

Oùir, *to hear,* is
seldom used, ex-
cept

c. ouïs
i. ouï.

Ouvrir, *to open,*
like *couvrir*.

PAÎTRE, *to feed,*
is conjugated
like *naître*, but
c and g are
wanting, i. pu.

Parcourir, *to run*
over, like courir.

Paraître, *to ap-*
pear, like croître.

Partir, *to go away,*
like *mentir*.

Parvenir, *to attain*
like *venir*.

Permettre, *to per-*
mit, like mettre.

Plaire, *to please.*

a. plai-s
b. plai-ois
c. plu-s
d. plai-rai
e. plai-rois
f. plai-e
g. pl-usse
h. plai-ant
i. pl-u.

Pleuvoir, *to rain.*
verb. imp.

a. il pleut
b. il pleuv-oit
c. il pl-ut
d. il pleuv-ra
e. il pleuv-roit
f. il pleu-ve
g. il pl-ût
b. pleuv-ant
i. pl-u.

Pouvoir, *to provide,*
is conjugated like
prévoir; except

c. pourv-us
g. pourv-usse

Pouvoir, *to be able*

a. puis, peux, peut
pouv-ons, -ez,
peuvent
b. pouv-ois
c. p-us
d. pour-rai
e. pour-rois
f. p-uisse
g. p-usse

h. pouv-ant
i. pu.

Prédire, *to foretell,*
like *confire*.

Prendre, *to take,*

a. pren-ds, ds, d,
pren-ons, ez,
prennent
b. pren-ois
c. pr-is
d. prend-rai
e. prend-rois
f. prenne
pren-ions, -iez,
prennent

g. pri-sse
h. pren-ant
i. pr-is.

Pressentir, *to fore-*
see, like mentir.

Prévenir, *to pre-*
vent, like venir.

Prévaloir, *to pre-*
vail.

a. prévau-x
préval-ons, -ez,
-ent

b. prévalois
c. préval-us
d. prévaud-rai
e. prévaud-rois
f. préval-e
g. prévau-ssse
h. prévai-ant
i. prévai-u

Prév-oir, *to foresee.*

a. prévoi-s
b. prévoi-ois
c. prév-is
d. prévoi-rai
e. prévoi-rois
f. prévoi-e

g. prévisse	c. rep-us	Rompre, <i>to break</i>	
b. prévoyant	g. rep-usse	a. romp-s	
i. prév-u	i. rep-u.	b. romp-ois	
Promettre, <i>to promise</i> , like <i>mettre</i> .	Reparoître, <i>to appear again</i> , like <i>croître</i> .	c. romp-is	
Provenir, <i>to proceed</i> , like <i>venir</i> .	Repentir (se), <i>to repent</i> , like <i>mentir</i> .	d. romp-rai	
<hr/>		e. romp-rois	
SE RASSEOIR, <i>to sit down again</i> , like <i>asseoir</i> .	Reprendre, <i>to take again</i> , like <i>prendre</i> .	f. romp-e	
Rabattre, <i>to abate</i> like <i>battre</i> ,	Requérir, <i>to request</i> , like <i>acquérir</i> .	g. romp-isse	
Rebattre, <i>to repeat over</i> and <i>over</i> , like <i>battre</i> .	Résoudre, <i>to resolve</i> like <i>absoudre</i> , except	h. romp-ant	
Reconnoître, <i>to collect</i> , like <i>croître</i> .	c. résol-us	i. romp-u.	
Recoudre, <i>to sew again</i> , like <i>coudre</i> .	g. résol-usse	Rouvrir, <i>to open again</i> , like <i>couvrir</i>	
Recourir, <i>to have recourse</i> , like <i>courir</i> .	i. résol-u*	<hr/>	
Recouvrir, <i>to cover again</i> , like <i>couvrir</i> .	Ressentir, <i>to feel</i> , like <i>mentir</i> .	SAVOIR, <i>to know</i>	
Récrire, <i>to write again</i> , like <i>écrire</i> .	Retenir, <i>to retain</i> , like <i>tenir</i> .	a. sais, savons, savez, savent	
Recueillir, <i>to reap</i> like <i>cueillir</i> .	Revenir, <i>to return</i> like <i>venir</i> .	b. sav-ois	
Relire, <i>to read again</i> , like <i>lire</i>	Revêtir, <i>to invest</i> , like <i>vêtir</i> .	c. s-us	
Remettre, <i>to place again</i> , like <i>mettre</i> .	Revivre, <i>to revive</i> , like <i>vivre</i> .	d. sau-rai	
Remoudre, <i>to grind again</i> , like <i>moudre</i> .	Revoir, <i>to see again</i> , like <i>voir</i> .	e. sau-rois	
Renvoyer, <i>to send back</i> , like <i>envoyer</i>	Rire, <i>to laugh</i> .	f. sach-e	
Repâitre, <i>to feed upon</i> , like <i>nâitre</i> except	a. ri-s	g. s-usse	
	b. ri-ois	h. sach-ant	
	c. r-is	i. s-u.	
	d. ri-rai	Secourir, <i>to succour</i> , like <i>courir</i> .	
	e. ri-rois	Sentir, <i>to feel</i> .	
	f. ri-e	Servir, <i>to serve</i> .	
	g. r-isse	Sortir, <i>to go out</i> , are conjugated like <i>mentir</i> .	
	h. ri-ant	Souffrir, <i>to suffer</i> , like <i>couvrir</i> .	
	i. ri.	Sourire, <i>to smile</i> , like <i>rire</i> .	
		Souscrire, <i>to subscribe</i> , like <i>écrire</i>	
		Soutenir, <i>to support</i> , like <i>tenir</i> .	

* We likewise say, *résoûs*, speaking of things which may be resolved into others. See Gram.

Se souvenir, <i>to remember</i> , like <i>tenir</i>	d. tiend-rai	j. vainc-u
Suffire, <i>to suffice</i> .	e. tiend-rois	Venir, <i>to come</i> , like <i>tenir</i> .
a. suff-is	f. tienn-e	Vêtir, <i>to clothe</i> ,
b. suffis-ois	ten-ions,-iez,	a. vêt-s
c. suff-is	tiennent	b. vêt-ois
d. suffi-rai	g. t-inse	c. vêt-is
e. suffi-rois	h. ten-ant	d. vêt-rai
f. suffis-e	i. ten-u	e. vêt-rois
g. suff,isse	Traire, <i>to milk</i> .	f. vêt-e
h. suffis-ant	a. traî-s	g. vêt-isse
i. suff-i	b. tray-ois	h. vêt-ant
Suivre, <i>to follow</i> .	d. trai-rai	i. vêt-u
a. sui-s	e. trai-rois	Vivre, <i>to live</i> .
b. suiv-ois	f. tray-e	a. vi-s
c. suiv-is	h. tray-ant	b. viv-ois
d. suiv-rai	i. trait	c. vec-us
e. suiv-rois	Pressaillir, <i>to start</i> .	d. viv-rai
f. suiv-e	a. tressaill-e	e. viv-rois
g. suiv-isse	b. tressaill-ois	f. viv-e
h. suiv-ant	c. tressaill-is	g. vec-usse
i. suiv-i	d. tressailli-rai	h. viv-ant
Surprendre, <i>to surprise</i> , like <i>prendre</i> .	e. tressailli-rois	i. véc-u.
Surseoir, <i>to adjourn</i> , like <i>asseoir</i> .	f. tressaill-e	Voir, <i>to see</i> , is conjugated like <i>prendre</i> ; except
Survivre, <i>to outlive</i> , like <i>vivre</i> .	g. tressaill-isse	d. ver-rai
	h. tressail-ant	e. ver-rois [<i>ling.</i>]
	i. tressaill-i	Vouloir, <i>to be willed</i> .
		a. ven-x.
T AIRE. (se), <i>to be silent</i> , like <i>plaire</i> .	V ALOIR, <i>to be worth</i> like <i>prévaloir</i> ; except,	vous- <i>ons</i> ,- <i>ez</i> ,
Tenir, <i>to hold</i> .	e. vaill-e, es, e.	veulent
a. tie-ns	Vaincre, <i>to vanquish</i> .	b. voul-ois
ten- <i>ons</i> , - <i>ez</i> ,	a. vain-cs	c. voul-us
tiennent	nous vainqu- <i>ons</i>	d. vould-rai
b. ten-ois	b. vainqu-ois	e. vould-rois
c. tins, tins, tint,	c. vainqu-is	f. veuill-e
tîmes, tîntes,	d. vaine-rai	vouillions, vouliez
tintrent	e. vaine-rois	veuilleat
	f. vainqu-e	g. voul-usse
	g. vainqu-isse	h. voul-ant
	h. vainqu-ant	i. voul-u.

CHAP. III.

EXERCISES UPON THE SIMPLE TENSES OF THE
REGULAR VERBS.1st. Conj. *in er.*(a)* I speak, *parl-er.*Thou hearest, *écout-er.*He plays, *jou-er.*We explain, *expliqu-er.*You observe, *observ-er.*They prate, *caus-er.*(b) I did call, *appel-er.*Thou didst approach, *ap-
proch-er.*He did arrive, *arriv-er.*We did command, *com-
mand-er.*You did advance, *avanc-er.*They did ramble, *ród-er.*(c) I pardoned, *pardonn-er.*Thou beganst, *commenc-er.*He considered, *pens-er.*We exhorted, *exhort-er.*You hoped, *espér-er.*They abused, *abus-er.*(d) I will dictate, *dict-er.*Thou shalt repeat, *répét-er.*He will correct, *corríg-er.*We will advise, *conseill-er.*You will consult, *consult-er.*They will deliberate, *dé-
libér-er.*(e) I should repeat, *répét-er.*Thou shouldst satisfy, *con-
tent-er.*He would decide, *décid-er.*We would determine, *jug-er.*You would justify, *justifi-er.*They would condemn,
condamn-er.(f) I may honour, *honor-er.*Thou mayst love, *aim-er.*He may abhor, *abhorr-er.*We may detest, *détest-er.*You may observe, *observ-er.*They may study, *étudi-er.*(g) I might lease, *afferm-er.*Thou mightst let, *lou-er.*He might invade, *lud-er.*We might avoid, *évit-er.*You mi. despise, *mépris-er.*They mi. respect, *respect-er.*2d. Conj. *in ir.*(a) I warn, *avert-ir.*Thou obeyest, *obé-ir.*He disobeys, *désobé-ir.*We enlarge, *aggrand-ir.*You make short, *accourc-ir.*They make narrow, *étréc-ir.*(b) I did furnish, *fourn-ir.*Thou didst embellish, *em-
bell-ir.*He did demolish, *démol-ir.*We did unite, *un-ir.*You did disunite, *désun-ir.*They did define, *défin-ir.*(c) I hardened, *durc-ir.*Thou softenedst, *amoll-ir.*She weakened, *affoibl-ir.*We nourished, *nourr-ir.*You refreshed, *rafraîch-ir.** The letters throughout this Exercise Book show the different
senses and moods in which the verb ought to be put. See p. 24 and 29.

- They flourished, *flour-ir.* (d) I will owe, *d-evoir.*
 (d) I will banish, *bann-ir.* (e) I could comprehend, *con-*
 Thou shalt perish, *pér-ir.* *c-evoir.*
 He shall suffer, *pât-ir.* (f) I may owe again, *red-evoir.*
 We will applaud, *applaud-ir* (g) I mi. perceive, *aperce-evoir.*
 You will fill up, *rempl-ir.*
 They will succeed, *réuss-ir.* 4th Conj. *in dre.*
 (e) I should blush, *roug-ir.* (a) I wait, *attend-re.*
 Thou wouldst bless, *bén-ir.* Thou understandest, *en-*
 It would swallow up, *en-*
glout-ir. He comes down, *descend-re*
 We should groan, *gém-ir.* We depend, *dépend-re.*
 You should reflect, *réfléch-ir* You suspend, *suspend-re.*
 They would cure, *guér-ir.* They wait, *attend-re.*
 (f) I may choose, *chois-ir.* (b) I did answer, *répond-re.*
 Thou mayest embellish, (c) I cleaved, *fend-re.*
embell-ir. Thou spreadst, *répand-re.*
 He may applaud, *applau-*
d-ir. He extended, *étend-re.*
 We may soften, *adouc-ir.* We bended, *tend-re.*
 You may act, *ag-ir.* You suspended, *suspend-re.*
 They may divert, *divert-ir.* They came down, *descen-*
d-re.
 (g) I might choose, *chois-ir.* (d) I will condescend, *condes-*
 Thou mightest commiser-
ate, compat-ir. *cend-re.*
 He might fulfil, *accompl-ir.* Thou wilt defend, *défen-*
d-re.
 We mi. embellish, *embell-ir.* He will bite, *mord-re.*
 You might dazzle, *éblou-ir.* We will confound, *confon-*
d-re.
 They might annihilate, You will spread, *répand-re*
anéant-ir. They will answer, *répond-re*
 3d Conj. *in evoir.* (e) I would forbid, *défond-re.*
 (a) I conceive, *conc-evoir.* I might lose, *perd-re.*
 Thou perceivest, *aperce-*
voir. Thou mightest sell, *vend-re*
 He still owes, *red-evoir.* He might answer, *répond-re*
 We owe, *d-evoir.* We mi. stretch out, *tend-re*
 You receive, *rec-evoir.* You might come down, *des-*
cend-re.
 They deceive, *déc-evoir.* They might understand,
entend-re.
 (b) I did receive, *rec-evoir.* (f) I may pretend, *prétend-re*
 (c) I perceived, *aperce-evoir.*

Thou mayst correspond, (g) I might conduct, *cond-uire*.
correspond-re.

He may shear, *tond-re*

We may expect, *attend-re.*

You may twist, *tord-re.*

They may let down, *descend-re.*

5th Conj. in *uire.*

(a) I lead, *cond-uire.*

Thou translatest, *trad-uire.*

He reduces, *réd-uire.*

We introduce, *introd-uire.*

You bake, *c-uire.*

They reduce, *réd-uire.*

(b) I did translate, *trad-uire.*

(c) I guided, *cond-uire.*

Thou translatedst, *trad-uire*

He reduced, *réd-uire.*

We reduced, *réd-uire.*

You did over with, *end-uire.*

They enticed, *ind-uire.*

(d) I will lead again, *recond-uire.*

(e) I would construct, *constr-uire.*

(f) I may instruct, *instr-uire.*
Thou mayest construct, *constr-uire.*

He may conduct, *cond-uire.*

We may translate, *trad-uire.*

You may reconduct, *recond-uire.*

They may reduce, *réd-uire.*

6th Conj. in *indre.*

(a) I pity, *pla-indre.*

Thou joinest, *jo-indre.*

He encompasses, *ce-indre.*

We oblige, *astre-indre.*

You enjoin, *enjo-indre.*

They feign, *fe-indre.*

(b) I did join, *jo-indre.*

(c) I feared, *cra-indre.*

Thou feignedst, *fe-indre.*

He constrained, *contra-indre.*

We pitied, *pla-indre.*

You reached, *atte-indre.*

They put out, *éte-indre.*

(d) I will reach, *atte-indre.*

(e) I would enclose, *ence-indre.*

(f) I may limit, *restre-indre.*

Thou mayest infringe, *enfre-indre.*

He may put out, *éte-indre.*

We may fear, *cra-indre.*

You may join, *jo-indre.*

They may compel, *contra-indre.*

(g) I might fear, *cra-indre.*

Thou mightest feign, *fe-indre.*

He might infringe, *enfre-indre.*

We might extinguish, *éte-indre.*

You might join, *jo-indre.*

They might pity, *pla-indre.*

CHAP. IV.

EXERCISES UPON THE SIMPLE TENSES OF THE IRREGULAR VERBS.

Irregular Verbs of the First Conjugation in *er*.

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| (a) I go, <i>all-er</i> . | (d) He will send, <i>envoy-er</i> . |
| (a) He goes, <i>all-er</i> . | (e) I would go, <i>all-er</i> . |
| (a) We judge, <i>jug-er</i> .* | (e) He should send, <i>envoy-er</i> . |
| (b) I did judge, <i>jug-er</i> . | (f) I may go, <i>all-er</i> . |
| (c) I judged, <i>jug-er</i> . | (f) They may go, <i>all-er</i> . |
| (d) I will go, <i>all-er</i> . | (g) We might judge, <i>jug-er</i> . |

* See Page 23. 7.

Irregular Verbs of the Second Conjugation in *ir*.

Primitive Tenses.

	Infinitive.	Participle Present.	Participle Passive.	Present of the Indic.	Preterit of the Indic.
			M. F:		
Variation	1st <i>sen</i>	<i>tir tant</i>	<i>ti tie</i>	<i>s</i>	<i>tis</i>
	2d <i>t</i>	<i>enir enant</i>	<i>enu enue</i>	<i>iens</i>	<i>ins</i>
	3d <i>ouv</i>	<i>rir rant</i>	<i>ert erte</i>	<i>re</i>	<i>ris</i>
	4th <i>cou</i>	<i>rir rant</i>	<i>ru rue</i>	<i>rs</i>	<i>rus</i>
	5th <i>acqu</i>	<i>érir érant</i>	<i>is ise</i>	<i>iers</i>	<i>is</i>
	6th <i>cueill</i>	<i>ir ant</i>	<i>i ie</i>	<i>variable</i>	<i>is</i>

1st Variation.

- | | |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------|
| (a) I consent, <i>consen-tir</i> . | (a) You prevent, <i>prév-enir</i> . |
| (b) I did go out, <i>sor-tir</i> . | They proceed, <i>prov-enir</i> . |
| (c) I foresaw, <i>pressen-tir</i> . | (b) I did infringe, <i>contrev-enir</i> . |
| (d) I will give the lie, <i>démen-tir</i> . | (c) I agreed, <i>conv-enir</i> . |
| (e) I should feel, <i>ressen-tir</i> . | Thou retainedst, <i>ret-enir</i> . |
| (f) I may set out, <i>par-tir</i> . | He came again, <i>rev-enir</i> . |
| (g) I might repent, <i>se repen-tir</i> . | We remembered, <i>se souv-enir</i> . |
| | You maintained, <i>maint-enir</i> . |

2d Variation.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------------------|
| (a) I agree, <i>conv-enir</i> . | They supported, <i>sout-enir</i> . |
| Thou obtainest, <i>obt-enir</i> . | (d) I will detain, <i>dét-enir</i> . |
| He attains, <i>parv-enir</i> . | (e) I should disagree, <i>disconv-enir</i> . |
| We contain, <i>cont-enir</i> . | (f) I may become, <i>devenir</i> . |

(g) I might entertain, *entre-*
t-cnir.

3d Variatibn.

- (a) I open, *ouv-rir.*
(b) I did discover, *découv-rir.*
(c) I opened again, *rouv-rir.*
(d) I will cover again, *re-*
couv-rir.

- (e) I would offer, *off-rir.*
(f) I may open a little, *en-*
trouv-rir.
(g) I might underbid, *més-*
off-rir.
Thou mightest suffer, *souf-*
f-rir.
He might cover, *couv-rir.*
We might open, *ouv-rir.*
You might suffer, *souff-rir.*
They might offer, *off-rir.*

4th Variation.

- (a) I run, *cou-rir.*
(b) I did run to, *accou-rir.*
(c) I had recourse, *recou-rir.*
(d) I will discourse, *discou-*
-rir.
(e) I would run over, *par-*
cou-rir.
(f) I may incur, *encou-rir.*
(g) I might succour, *secou-rir.*

5th Variation.

- (a) I acquire, *acqu-érir.*
(b) I did request, *requ-érir.*
(c) I conquered, *conqu-érir.*
(d) I will inquire, *s'acqu-érir.*
(e) I could conquer, *conqu-érir.*
(f) I may acquire, *acqu-érir.*
(g) I might acquire, *acqu-érir.*

6th Variation.

- (a) I gather, *cueil-lir.*
Thou receivest, *ac-*
cueill-ir.
He collects, *recueill-ir.*
We start, *tressaill-ir.*
You gather, *cueill-ir.*
They assault, *assaill-ir.*
I boil, *bouill-ir.*
Thou servest, *serv-ir.*
He sleeps, *dorm-ir.*
We lull asleep, *endor-*
m-ir.
You serve, *serv-ir.*
They take away, *des-*
serv-ir.
(b) I did gather, *cueil-ir.*
(c) I started, *tressaill-ir.*
(d) I will assault, *assaill-ir.*
(e) I would sleep, *dorm-ir.*
(f) I may boil, *bouill-ir.*
(g) I might serve, *serv-ir.*

Final *ir e.*Final *ir s.*

IRREGULAR VERBS of the THIRD CONJUGATION in *oir.*

Terminations of the Primitive Tenses.

	Infinitive.	Participle Present.	Participle Passive.	Present of the Indicat.	Preterit of the Indicat.
Variation } 1st.	<i>oir</i>	<i>ant</i>	<i>u ue</i>	<i>irregular.</i>	<i>us</i>
	2d.	<i>oir</i>	<i>ant</i>	<i>u ue</i>	<i>is</i>
	3d.	<i>ois</i>	<i>ant</i>	<i>is ise</i>	<i>is</i>

1st Variation.

- (a) I am willing, *vouloir*.
Thou art able, *pouvoir*.
He has, *avoir*.
We provide, *pourvoir*.
You move, *mouvoir*.
They stir up, *émouvoir*.
I know, *savoir*.
Thou art worth, *valoir*.
He is of equal value, *équivaloir*.

- They prevail, *prévaloir*.
- (b) I did know, *savoir*.
- (c) I had, *avoir*,
Thou providedst, *pourvoir*.
He decayed, *déchoir*.
We moved, *mouvoir*.
You knew, *savoir*.
Theywerewilling, *vouloir*.
- (d) I shall have, *avoir*.
He will be able, *pouvoir*.
He will provide, *pourvoir*.
You shall know, *savoir*.
They will be willing, *vouloir*.
- (e) I would know, *savoir*.
- (f) I may have, *avoir*.
He may be willing, *vouloir*.
We may move, *mouvoir*.

- You may know, *savoir*.
They may be willing, *vouloir*.
- (g) I might have, *avoir*.
He might be able, *pouvoir*.
We might move, *mouvoir*.
You might know, *savoir*.
They might be willing, *vouloir*.

2d Variation.

- (a) I see a little, *entrevoir*.
- (b) I did see, *voir*.
- (c) I foresaw, *prévoir*.
- (d) I will see again, *revoir*.
- (e) I would see, *voir*.
- (f) I may see a little, *entrevoir*.
- (g) I might foresee, *prévoir*.

3d Variation.

- (a) I sit down, *s'asseoir*.
- (b) I did sit down again, *se rasseoir*.
- (c) I adjourned, *surseoir*.
- (d) I will sit down, *s'asseoir*.
- (e) I would sit down, *s'asseoir*.
- (f) I may sit down, *s'asseoir*.
- (g) I might adjourn, *surseoir*.

IRREGULAR VERBS of the 4th, 5th, and 6th CONJUGATION in re,

Terminations of the Primitive Tenses.

Variation.		Infinitive.	Participle Present.	Participle Passive.		Indicative	
				M.	F.	Present.	Preterperf.
}	1st.	re	ant	is	ise	s	is
	2d.	re	ant	u	ue	s	us
	3d.	re	ant	u	ue	s	is
	4th.	re	ant	i	ie	s	is
	5th.	re	ant	it	ite	s	is

1st Variation.

- (a) I take, *prendre*.
 Thou learnest, *apprendre*.
 He understands, *comprendre*.
 We put, *mettre*.
 You admit, *admettre*.
 They commit, *commettre*.
- (b) I did unlearn, *désapprendre*.
 (c) I undertook, *entreprendre*.
 Thou tookest again, *reprendre*.
 She mistook, *se méprendre*.
 We intermeddled, *s'entremettre*.
 You omitted, *omettre*.
 They permitted, *permettre*.

- (d) I will surprise, *surprendre*.
 (e) I would put again, *remettre*.
 (f) I may promise, *promettre*.
 (g) I might take again, *reprandre*.

2d Variation.

- (a) I appear, *paraître*.
 Thou knowest, *connoître*.
 He resolves, *résoudre*.
 We appear, *comparaître*.
 You disappear, *disparaître*.
 They absolve, *absoudre*.
- (b) I did grind, *moudre*.
 (c) I appeared again, *reparaître*.
 Thou recollectest, *reconnoître*.
 He ground, *émoudre*.
 We grew, *croître*.
 You appeared, *paraître*.
 They ground again, *remoudre*.

- (d) I will decrease, *décroître*.
 (e) I would elect, *élire*.
 (f) I may dissolve, *dissoudre*.
 Thou mayest read, *lire*.
 He may exclude, *exclure*.
 We may drink, *boire*.
 You may please, *plaire*.
 They may hold their tongue, *se taire*.
- (g) I might read again, *relire*.
 Thou mightest outlive, *survivre*.
 He might displease, *déplaire*.
 We might believe, *croire*.
 You might live, *vivre*.
 They might revive, *revivre*.

3d Variation.

- (a) I beat, *battre*.
 Thou beatest down, *abattre*.
 He breaks, *rompre*.
 We fight, *combattre*.
 You repeat over and over, *rebattre*.
 They struggle, *se débattre*.
- (b) I did abate, *rabattre*.
 (c) I convinced, *convaincre*.
 Thou sewedst, *coudre*.
 He corrupted, *corrompre*.
 We debated, *débatte*.
 You overcame, *vaincre*.
 They vanquished, *vaincre*.
- (d) I will unsew, *découdre*.
 (e) I could convince, *convaincre*.
 (f) I may sew again, *recoudre*.
 (g) I might fight, *combattre*.

4th Variation.

- (a) I laugh, *rire*.

- | | |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| (b) I did smile, <i>sourire</i> . | They foretell, <i>prédire</i> . |
| (c) I ran away, <i>s'enfuir</i> . | (b) It did suffice, <i>suffire</i> . |
| (d) I will follow, <i>suivre</i> . | (c) I said, <i>dire</i> . |
| (e) It would follow thence, <i>s'ensuivre</i> . | Thou interdictedst, <i>interdire</i> . |
| (f) I may pursue, <i>poursuivre</i> . | He slandered, <i>médire</i> . |
| (g) I might pursue, <i>poursuivre</i> . | We preserved, <i>confire</i> . |
| | You contradicted, <i>contredire</i> . |
| | They cursed, <i>maudire</i> . |
| (a) I write, <i>écrire</i> . | (d) I will describe, <i>décrire</i> . |
| Thou transcribest, <i>transcrire</i> . | (e) I would inscribe, <i>inscrire</i> . |
| He retracts, <i>se dédire</i> . | (f) I may circumscribe, <i>circonscrire</i> . |
| We subscribe, <i>souscrire</i> . | (g) I might write again, <i>récrire</i> . |
| You prescribe, <i>prescrire</i> . | |

A TABLE of the IRREGULAR and DEFECTIVE VERBS, which are not included in the preceding Variations.

<i>in ir</i>	<i>in oir</i>
Falloir, <i>to fail</i> .	Falloir, <i>to be necessary</i> .
Fuir, <i>to run away</i> .	Pleuvoir, <i>to rain</i> .
Hair, <i>to hate</i> .	Savoir, <i>to know</i> .
Mourir, <i>to die</i> .	Seoir, <i>to be fit</i> .
Vêtir, <i>to clothe</i> .	<i>in re</i>
Se' dévêtir, <i>to pull off the clothes</i> .	Clorre, <i>to close</i> .
Se revêtir, <i>to put on</i> .	Eclorre, <i>to blow</i> .
	Faire, <i>to do</i> , & it's compounds
	Naître, <i>to be born</i> .

CHAP. V.

EXERCISES UPON THE COMPOUND TENSES OF THE REGULAR VERBS.

- | | |
|---------------------|-----------------------------------|
| (a) I have begun, | (a) <i>avoir commencer</i> .* (i) |
| Thou hast punished, | <i>punir</i> . |
| He has owed, | <i>devoir</i> . |

* In Compound Tenses the second verb is always put in the past participle, answering to the letter I.

- | | | |
|----------------------------------|------------------------------------------|-----|
| We have sold, | <i>vendre.</i> | |
| You have translated, | <i>traduire.</i> | |
| They have painted, | <i>peindre.</i> | |
| (b) I was engaged, | (b) <i>être engager.</i> | (i) |
| Thou wast warned, | <i>avertir.</i> | |
| It was perceived, | <i>apercevoir.</i> | |
| We were expected, | <i>attendre.</i> | |
| You were conducted, | <i>conduire.</i> | |
| They were joined, | <i>joindre.</i> | |
| (c) I had explained, | (c) <i>avoir expliquer.</i> | (i) |
| Thou hadst demolished, | <i>démolir.</i> | |
| He had conceived, | <i>concevoir.</i> | |
| We had answered, | <i>répondre.</i> | |
| You had reduced, | <i>réduire.</i> | |
| They had commanded, | <i>enjoindre.</i> | |
| (d) I shall be relieved, | (d) <i>être soulager.</i> | (i) |
| Thou shalt be warned, | <i>avertir.</i> | |
| He shall be received, | <i>recevoir.</i> | |
| We shall be heard, | <i>entendre.</i> | |
| You will be introduced, | <i>introduire.</i> | |
| They shall be pitied, | <i>plaindre.</i> | |
| (e) I should have been alarmed, | (e) <i>avoir être (i) alarmer.</i> | (i) |
| Thou shouldst have been blessed, | _____ <i>bénir.</i> | |
| He should have been deceived, | _____ <i>décevoir.</i> | |
| We should have been defended, | _____ <i>défendre.</i> | |
| You should have been conducted, | _____ <i>conduire.</i> | |
| They should have been feared, | _____ <i>craindre.</i> | |
| (f) I may have been rewarded, | (f) <i>avoir être (i) récompenser(i)</i> | |
| Thou mayest have been obeyed, | _____ <i>obéir.</i> | |
| He may have been perceived, | _____ <i>apercevoir.</i> | |
| We may have been expected, | _____ <i>attendre.</i> | |

You may have been re- duced,	} _____	<i>réduire.</i>
They may have been com- pelled,	} _____	<i>contraindre.</i>
(g) I might have been armed,	(g) _____	<i>avoir être (i) armer. (i)</i>
Thou mi. have been chosen,	_____	<i>choisir.</i>
It mi. have been perceived,	_____	<i>apercevoir.</i>
We might have been lost,	_____	<i>perdre.</i>
You mi. have been enticed,	_____	<i>induire.</i>
They might have been li- mitted,	} _____	<i>restreindre.</i>

CHAP. VI.

EXERCISES UPON THE COMPOUND TENSES OF
THE IRREGULAR VERBS.

(a) I have foreseen, Thou hast obtained, He has opened, We have run over, You have acquired, They have gathered,	(a) <i>avoir pressentir. (i)</i> <i>obtenir.</i> <i>ouvrir.</i> <i>parcourir.</i> <i>acquérir.</i> <i>cueillir.</i>
(b) I had known, Thou hadst seen, He had adjourned, We had provided, You had seen a little, They had moved,	(b) <i>avoir savoir. (i)</i> <i>voir.</i> <i>surseoir.</i> <i>pourvoir.</i> <i>entrevoir.</i> <i>mouvoir.</i>
(c) I had learned, Thou hadst resolved, He had broken, We had pursued, You had prescribed, They had enclosed,	(c) <i>avoir apprendre, (i)</i> <i>résoudre.</i> <i>rompre.</i> <i>poursuivre.</i> <i>prescrire.</i> <i>enclore.</i>
(d) I shall have repented, Thou shalt have remem- bered, He shall have covered himself, We shall have succoured,	(d) <i>être se repentir. (i)</i> <i>se souvenir.</i> <i>se couvrir.</i> <i>avoir secourir. (i)</i>

You will have requested,	<i>requérir.</i>
They shall have assaulted,	<i>assaillir.</i>
(e) I should have been ad- } mitted, } Thou shouldst have been } elected, } He sho. have been beaten, } We sho. have been pursued, } You sho. have been } contradicted, } They sho. have been blown,	(e) <i>avoir être</i> (i) <i>admettre</i> (i) ____ <i>être.</i> ____ <i>battre.</i> ____ <i>poursuivre.</i> ____ <i>contredire.</i> ____ <i>éclorre.</i>
(f) I may be provided,	(f) <i>être pouvoir,</i> (i)
Thou mayest be moved,	<i>mouvoir.</i>
He may have sitten down,	<i>s'asseoir.</i>
We may be provided,	<i>pouvoir.</i>
You may be moved,	<i>émouvoir.</i>
They may have sitten down,	<i>s'asseoir.</i>
(g) I might be dead,	(g) <i>être mourir.</i> (i)
Thou mightest be clothed,	<i>vêtir.</i>
He might have run away,	<i>avoir fuir.</i>
We might have heard,	<i>ouïr.</i>
You might be invested,	<i>être revêtir.</i>
They might be born,	<i>naître.</i>

CHAP. VII.

EXERCISES upon the SIMPLE and COMPOUND TENSES of the REGULAR and IRREGULAR VERBS, conjugated interrogatively.*

Do you lose? <i>perdre?</i>	Have they melted? <i>fondre?</i>
Do they embroider? <i>broder?</i>	Had he accomplished? <i>ac-</i> <i>complir?</i>
Have you spoken? <i>parler?</i>	
Shall we furnish? <i>fournir?</i>	Had she brought? <i>apporter?</i>
Has he translated? <i>traduire?</i>	Shall we have found? <i>trou-</i> <i>ver?</i>
Has she learnt? <i>apprendre?</i>	
Would you have nourished? <i>nourrir?</i>	Will you have done? <i>faire?</i>
	Have you obeyed? <i>obéir?</i>

* The tense is compounded when the verb *to have* or *to be* is expressed. It would be needless by figures to mark the tenses, as they may easily be found out by the help of the foregoing Exercises.

Had they stunned? <i>étourdir?</i>	Had they sent? <i>envoyer?</i>
Has she answered? <i>répondre?</i>	Had she taken? <i>prendre?</i>
Shall we have done? <i>faire?</i>	Has he opened? <i>ouvrir?</i>
Will they have printed? <i>imprimer?</i>	Have they lived? <i>vivre?</i>
Had he reflected? <i>réfléchir?</i>	Has she sewed? <i>coudre?</i>
Had they forgotten? <i>oublier?</i>	Have you read? <i>lire?</i>
Have they acquired? <i>acquérir?</i>	Have you told? <i>dire?</i>
Would you have drunk? <i>boire?</i>	Shall we have read? <i>lire?</i>
Had she gathered? <i>cueillir?</i>	Has she appeared? <i>paraître?</i>
Had we covered? <i>couvrir?</i>	Had he resolved? <i>résoudre?</i>
Have you written? <i>écrire?</i>	Shall we ha. pleased? <i>plaire?</i>
Have they known? <i>connoître?</i>	Had they sent? <i>envoyer?</i>
Has he known? <i>savoir?</i>	Has he resolved? <i>résoudre?</i>
Had they prevailed? <i>prévaloir?</i>	Do you embroider? <i>broder?</i>
Has she resolved? <i>résoudre?</i>	Does she learn? <i>apprendre?</i>
Have they suffered? <i>souffrir?</i>	Do they write? <i>écrire?</i>
Had they seen? <i>voir?</i>	Shall we breakfast? <i>déjeuner?</i>
Shall they have done? <i>faire?</i>	Will they perceive? <i>apercevoir?</i>
Had we resolved? <i>résoudre?</i>	Do you live? <i>vivre?</i>
Have they promised? <i>promettre?</i>	Do they open? <i>ouvrir?</i>
Had they foreseen? <i>prévoir?</i>	Does he know? <i>savoir?</i>
Has he provided? <i>pourvoir?</i>	Will you have dined? <i>dîner?</i>
Has she seen? <i>voir?</i>	Had we resolved? <i>résoudre?</i>
Had we known? <i>connoître?</i>	Had you concluded? <i>conclure?</i>
Shall we have eaten? <i>manger?</i>	Have they taken? <i>prendre?</i>
Will she have written? <i>écrire?</i>	Has she believed? <i>croire?</i>
Had she foreseen? <i>prévoir?</i>	Have you sent? <i>envoyer?</i>
Had we seen? <i>voir?</i>	Had he covered? <i>couvrir?</i>
Had they provided? <i>pourvoir?</i>	Would you write? <i>écrire?</i>
Will they have put? <i>mettre?</i>	Would they change? <i>changer?</i>
Shall we have finished? <i>finir?</i>	Will you send? <i>envoyer?</i>
Will she have done? <i>faire?</i>	Shall we take? <i>prendre?</i>
Will he have finished? <i>finir?</i>	Will she believe? <i>croire?</i>
	Will they do? <i>faire?</i>
	Do you sleep? <i>dormir?</i>
	Does she know? <i>connoître?</i>

CHAP. VIII.

EXERCISES upon the SIMPLE and COMPOUND TENSES of the REGULAR and IRREGULAR VERBS, conjugated negatively, both with and without INTERROGATION.*

We do not speak, <i>parler</i> .	Have you not written? <i>écrite?</i>
You do not study, <i>étudier</i> .	They have not seen, <i>voir</i> .
Have they not written? <i>écrite?</i>	He will never forget, <i>oublier</i> .
You shall not go, <i>aller</i> .	I have not seen any thing, <i>voir</i> .
Will they not admire? <i>admirer?</i>	Have you not met with any body? <i>rencontrer?</i>
They would not have doubted, <i>douter</i> .	She would not have perceived, <i>apercevoir</i> .
She might not have rendered, <i>rendre</i>	I have not spoken any more, <i>parler</i> .
You would not have punished, <i>punir</i> .	You never have admired, <i>admirer</i> .
Have you not received? <i>recevoir?</i>	I never shall forget, <i>oublier</i> .
Have they not perceived? <i>apercevoir?</i>	You did not answer at all, <i>répondre</i> .
You have not answered, <i>répondre</i> .	Have you not found? <i>trouver?</i>
Would you not have danced? <i>danser?</i>	They would not have believed, <i>croire</i> .
Has he not translated? <i>traduire?</i>	I never could have guessed, <i>deviner</i> .
Has she not admired? <i>admirer?</i>	They had not lost at all, <i>perdre</i> .
Do we not go? <i>aller?</i>	She has not translated, <i>traduire</i> .

CHAP. IX.

EXERCISES upon the SIMPLE and COMPOUND TENSES of the REGULAR and IRREGULAR REFLECTED VERBS.

A I take a walk, *je me promène*. (See page 23. 2.)

Thou divertest thyself, *se divertir*. tu te

He perceives, *s'apercevoir*. il se.

* The French in a negation use two negative particles, viz. *ne* and *pas*, not; *ne* and *point*, not at all; *ne* and *jamais*, never; *ne* and *rien*, nothing, not any thing; *ne* and *aucun*, not any; *ne* and *personne*, nobody, not any body; *ne* and *plus*, no more, not any more; *ne* and *peu*, hardly, but little; *ni* and *ni ne*, neither.

- We surrender ourselves, *se rendre*. nous nous
 You behave, *se conduire*. vous vous
 They complain, *se plaindre*. ils se
- B** I did not imagine, *je ne m'imaginerois pas*.
 Thou didst not grow rich, *s'enrichir*. tu ne te.
 He did not sit down, *s'asseoir*: il ne se
 We did not ruin ourselves, *se perdre*. nous ne nous
 You did not reduce yourselves, *se réduire*. vous ne vous
 They did restrain themselves, *se retenir*. ils ne se
- C** Was I offended? *m'offensai-je?*
 Didst thou rejoice? *se réjouir?* te... tu
 Was he moved? *s'étonner?* se... il
 Did we understand one another? *s'entendre?* nous... nous
 Did you introduce yourselves? *s'introduire?* vous... vous
 Did they join? *se joindre?* se... ils
- D** Shall I not take a walk? *ne me promènerai-je pas?*
 Wilt thou not defend thyself? *se défendre?*
 Will he not deceive himself? *se décevoir?**
 Shall we not fight? *se battre?*
 Will you not conduct yourselves? *se conduire?*
 Will they not constrain themselves? *se contraindre?*
- E** I would have undressed myself, *je me serois déshabillé*.
 Thou wouldst have grown cold, *se refroidir*.
 He would have sitten down, *s'asseoir*.
 We should have caught cold, *se morfondre*.
 You should have introduced yourselves, *s'introduire*.
 They would have constrained themselves, *se contraindre*.
- F** I may awake, *je me réveille*.
 Thou mayest rejoice thyself, *se réjouir*.
 He may provide for himself, *se pourvoir*.
 We may defend ourselves, *se défendre*.
 You may behave, *se conduire*.
 They may meet together, *se joindre*.
- G** I might not have submitted, *se soumettre*.
 Thou mightest rebel, *se révolter*.
 She might not marry, *se marier*.
 We might grow bold, *s'enhardir*.
 You might have grown rich, *s'enrichir*.
 They might not have caught cold, *s'enrhumer*.

* When a verb, interrogatively used, ends with a vowel, we always put a (-) between the verb and the pronoun; as in the following examples: *parle-t-il? a-t-il parlé? parlera-t-il.*

RULES AND EXERCISES

UPON THE

PARTS OF SPEECH.

PART II. CHAP. I.

RULES* and OBSERVATIONS upon the ARTICLES.

1. **T**HE definite article *le*, with it's accidents *la, les, &c.*, see p. 6 A, agrees in gender and number with the noun to which it is joined, and is used before the common nouns, taken in the whole extent of their signification, as: *la vertu est préférable aux richesses*; virtue is preferable to riches: also before those denoting an individual distinction, or a totality of objects; as: the spring is an agreeable season; *le printemps est une saison agréable*: men are mortal; *les hommes sont mortels*. See Art. 3.

2. The partitive article, *du, de la, des, &c.*, see p. 6 B, is used before nouns taken in a partitive and indeterminate sense, or in a sense which does not denote either an individual distinction, or a specific totality; as: learned people have approved his work; *des savans ont approuvé son ouvrage*. See Art. 18.

3. All common nouns substantive take the definite article; also names of kingdoms, rivers, provinces, mountains, &c., unless in the sense of remaining in, going to, or coming from; in this case we make use of the prepositions *en* and *de*; as: I am going to France; *je vais en France*: He is arrived from Flanders; *il est arrivé de Flandre*. They live in Italy; *ils demeurent en Italie*.

4. Proper names in the plural take the definite article, though they have none in the singular; as, *les Homère, les Virgile, &c.*

5. When a superlative immediately follows it's substantive, the definite article is always put before the superlative in the first case, and agrees with the substantive in gender and number; as: he is the most learned man; *c'est l'homme le plus savant*. You speak of the most learned man, *vous parlez de l'homme le plus savant*.

* The rules are in large type, and the observations in a smaller type.

Except when *un* or *une* is followed by a substantive; in this case the definite article is commonly used in the second case plural; as: he is one of the most learned men; *c'est un homme des plus savans*, or *c'est un des hommes les plus savans*, or *c'est un des plus savans hommes*.

6. Adjectives and verbs used substantively take the article, and are of the masculine gender, as: idle people are despised; *les paresseux sont méprisés*: his love for study makes him almost forget eating and drinking; *son amour pour l'étude lui fait presque oublier le boire et le manger*.

7. *A* or *an* in English before a noun of measure or weight is rendered in French by the definite article *le, la*; as, ten crowns a bushel; *dix écus le boisseau*.

When a substantive, having the definite article before it, is preceded by *tout*, the article is kept, in the first case, through all the cases of *tout*, as: all the world, *tout le monde*; of all the world, *de tout le monde*; to all the world, *à tout le monde*; the whole earth, *toute la terre*.

8. Some adverbs or prepositions used substantively require the article, as: the inside, *le dedans*; the outside, *le dehors*; the upper part, *le dessus*; the under part, *le dessous*.

9. The definite article is put before the names of the Italian authors, according to their syntax, as: *Tasso, le Tasse*; except *Raphaël, Michel-Ange, Pétrarque, Boccace, Sannazar*, and some others; and those who have written in Latin, as *Sadolet, Manuce, Baronius, &c.*

10. After the verb *jouer*, to play, we make use of the definite article in the second case, speaking of musical instruments, as: *jouer du violon, de la guitare*; and speaking of games at cards, or bodily exercises, we make use of the same article in the third case, as: *jouer aux cartes, à la paume*: and after *joueur*, a player, we make use of the preposition *de* in both instances, as: *un joueur de violon, de guitare, de cartes, de paume*.

11. No article, but only the preposition *de*, is used after the following words of quantity, scarcity, or exclusion: *abondance*, plenty; *assez*, enough; *autant*, as much; *beaucoup*, much; *combien*, how many; *nombre*, number; *jamais*, never; *moins*, less; *pas* or *point*, no; *peu*, little; *plus*, more; *quantité*, quantity; *rien*, nothing; *tant*, so many; *trop*, too much; except when the substantive is particularised, see exceptions to art. 15.

No article is used after the words, *espèce, sorte, genre, mélange*, but only the preposition *de*.

No article, but the preposition *de*, is used before the latter of two substantives, when it expresses the nature, matter, species, quality, or country of the first. See Remarks upon the prepositions *à* and *de*.

The adverb *bien*, used for *beaucoup*, much, takes after it the definite article in the second case, as: he has much money, *il a bien de l'argent*: but *beaucoup* takes the preposition *de*, as: *il a beaucoup d'argent* unless it is determined and specified by a relative pronoun that follows it, as: *il a dépensé beaucoup de l'argent que vous lui aviez donné*; he has spent a great deal of the money that you gave him.

12. Some names of countries, contrary to the exceptions of the third rule, retain their article even in the sense of remaining in, coming to, or going from. These names are particularly those of remote countries, viz. of America, Asia, or Africa, to which we may join *la Marche, le Perche, le Maine, &c.*, provinces in France; *le Mans, le Catlet, la Fère, la Ferté, le Havre de Grâce, la Rochelle, le Quenoy, &c.*, cities in France; *le Mantouan, le Milanais, le Parmesan, &c.*, divisions of Italy: to which add, *la Haye*, the Hague.

13. No article is used before cardinal numbers; except, first, when the nouns to which they are joined have a fixed number, either by themselves, as: *les quatre saisons*; the four seasons; or by a relation to something else expressed by the circumstances of the discourse, as: *les deux lettres que je vous ai écrites*; the two letters which I wrote to you. Secondly, speaking of cards, or the day of the month, as: *le dix; le neuf. de Janvier, de Février. de cœur, de pique, &c.*

14. No article is used before proper names, particular places, towns, or villages, &c.

Except some nouns, when they denote an individual distinction or a particular appellation, as: *l'Asballe de RACINE, la Mérope de VOLTAIRE*, speaking of two plays of these two authors.

15. No article is used before nouns immediately following certain prepositions with which they form a kind of adverb, as: *avec amitié*, with friendship; *sans dédain*, without disdain; *par dépit*, through spite.

No article is used after a verb followed by a noun which forms but one idea with it: as, *avoir coutume*, to use; *avoir pitié*, to pity.

Except when these nouns are followed, first, by the relative pronouns, *qui, que, lequel, &c.*; secondly, by a superlative, because the substantive is then particularised.

16. No article is used after the preposition *en*, except in a very few cases, which will be noticed in the observations about prepositions; whereas *dans* always requires an article after it, unless it is followed by a pronoun, as: *dans ma chambre*, in my room, *dans quelques endroits*, in some places.

Dans is used when the noun following is particularised, and *en* when it is not; as, *mettez du vin dans la bouteille; mettez votre vin en bouteilles.*

17. No article is used before a noun, which follows immediately another of which it expresses a particular quality, as: I was born in London, the capital city of England; *Jé suis né à Londres, ville capitale d'Angleterre; Newton, mathématicien et astronome immortel; la paresse, vice naturel aux enfans*; because the substantive is then considered as an adjective. Neither is the article used after the verb *être*, as: *il est médecin*, he is a physician, and not *il est un médecin*; unless in the exception of the 15th observation, and unless the verb be preceded by *ce*, as: *c'est un médecin.*

18. The partitive articles *du, de la, des, de, à du, à de la, à des, à de*, are used according to the second observation, and answer to *some*, either expressed or understood before a substantive. See page 6 B.

19. When the adjective goes before it's substantive, we use, instead of the foregoing indefinite articles, *de* for the first case, *à de* for the third case, as: *voilà de bon pain*, that is good bread; *voilà de belles dames*, those are fine ladies; and not, *du bon pain; des belles dames*.

20. The articles *un, une*, are used when they signify only a kind of indeterminate individuality, or an individuality in an indeterminate manner, as: a king ought to be the father of his people; *un roi doit être le père de son peuple*. However, these articles may sometimes be changed for the definite article, as: a wise man rules his passions; *un homme sage règle ses passions*, or *l'homme sage*, &c. The articles *un* and *une* are expressed in English by *a* or *an*; *un* is more generally a numeral adjective.

The numeral adjective *un, one*, is not expressed in French before *cent*, or *mille*, unless *cent* or *mille* is taken substantively.

21. Articles are repeated before each substantive, though synonymous, as: *les faveurs et les grâces que nous recevons du ciel*, the favours and kindnesses which we receive from Heaven. The prepositions *à* and *de* are also repeated before every word they govern.

22. *Of* is often suppressed in English, and the nouns are transposed; as, my father's house; the king's palace; a sea-port; silk stockings: but the regular order of the nouns must be restored in French, as if they were expressed in English by *of*; the house of my father; the palace of the king, &c.; *la maison de mon père; le palais du roi; un port de mer; des bas de soie*.

23. The *e* and *a* in *le, la, je, me, se, de, ce, ne, que*, are suppressed, when the following word begins with a vowel, or *b* mute, and an apostrophe (') is put in their place, to denote the elision of the vowel; thus we write: *l'air* the air; *l'eau*, the water; *l'homme*, the man; *il l'instruit*, he instructs him or her; *j'ai*, I have; *c'est assez*, it is enough; *n'avez-vous pas dit qu'il s'habillait*, did you not say that he was dressing himself?

24. *i* suffers elision in the conjunction *si* (*if, or whether*) before the personal pronouns, *il, ils*, but not before any other word; as; *s'il vient*, if he come; *s'ils viennent*, if they come.

25. Adverbs are commonly placed after the verb in a simple tense, and between the auxiliary and the participle in a compound one.

N. B. In the exercises of this chapter, the adjectives, which are to be placed after the substantives to which they relate, are printed in italics.

EXERCISES UPON THE ARTICLES.

L (1) Fire, (2) air, earth, and water, are the four elements.

Feu, m. air, m. terre, f. eau, f. être (a) élément, m.

The spring, the summer, the autumn, and the winter,
printemps, m. été, m. automne, f. hiver, m.
are the four seasons of the year.

saison, f. année, f.

(1) Europe, Asia, Africa, and America, are the four
quarters of the world.

f. Asie, f. Afrique, f. Amérique, f.
partie, f. monde, m.

The east, the west, the north, and the south, are the
four cardinal points.

est, m. ouest, m. nord, m. sud, m.
cardinal (3) points, m.

The sight, the hearing, the feeling, the taste, and
the smell, are the five natural senses.

vue, f. ouïe, f. toucher, m. goût, m.
odorat, m. sens de nature.

Geography, | according to | the derivation of the word, is
Géographie, f. selon (2) étimologie, f. mot, m.
a description of the earth; it consists chiefly in

giving a true description of the terrestrial globe. This
f. terre, f. elle consister (a) principalement à
donner vrai (4) f. terrestre globe, m. Ce

globe has an imaginary axis and poles, and it is
surrounded with many imaginary circles

imaginaire axe, f. des poles, m. il (a)
environné de plusieurs cercles, m.

The axis is an imaginary line passing through the
centre of the real globe of the earth, upon which the
whole earth | is supposed | to turn as a wheel

ligne, f. qui passe par
centre, m. réel globe, m. sur laquelle
toute la (a) supposée tourner comme (5) roue
upon the axle-tree.

sur (2) essieu, m.

	Page.	Art.		Page.	Art.		Page.	Art.	
(1)	52	3		(3)	7	3	\\	(5)	6.
(2)	55	23		(4)	8	1	\\		

The poles are two extremities of the axis; the one is termed the north, or arctic pole; the other the south, or antarctic pole.

extrémité, f. (1) Lune (a)
appelé, (1) nord, m. arctique pole, m. l'autre sud, m.
antarctique

The chief circles are eight; the horizon, the meridian, the equator, the zodiac or ecliptic, the polar circle of the north, the polar circle of the south; the tropic of Cancer, and the tropic of Capricorn.

il y a huit cercles principal (2) (1) m. méridien, le équateur, m. zodiaque, m. écliptique, m. le polaire,
south; the tropic of Cancer, and the tropic of Capricorn, m. du Cancer, m. du

Capricorn

The earth is oval, and flattened toward the poles.

terre, f. ovale, applatie vers

The Hungarians, ashamed of obeying a queen, called queen Mary king Mary.

Hongrois honteux de (1) obéir à (3) reine, f.

appelé (b) la reine Marie le roi, m.

(4) Obstinacy in (4) vice is a mark of reprobation.

Opiniâtreté, f. dans m. (a) marque, f.

(4) Complaisance suits itself to every humour.

f. s'accommoder (a) à toutes sortes d'humeurs.

Hypocrisy is a homage which (4) vice pays to hypocrisy, f. m. que m. rendre (a)

(4) virtue.

vertu, f.

2. The love of (4) glory inspires courage.

amour, m. gloire, f. inspirer (a) du m.

The Age of Lewis the Fourteenth by Monsieur de Voltaire is rather a history of the mind, and of the manners, than recitals of battles.

Siècle, m. Louis Quatorze par

plutôt histoire, f. esprit

mœurs que des recits de batailles.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	55	23		(3)	6
(2)	7	3		(4)	52

3. Rivers commonly flow toward the north
Rivière, f. ordinairement (1) *couler* (a) *vers*
 or toward the south.

The Rhine flows from the south to the north; the
Rhin, m. couler (a) (2) (2)
 Po and the Danube from the west to the east.
 m. m.

The Rhine has two springs, which rise on the
source, f. qui naître (a. irr. *au*
 mount of St. Godard, in the country of the Grisons; the
mount, m. Godard, dans pays, m. Grisons, m.
 northern | goes by the name of | the Upper Rhine,
septentrionale. f. porter (a) *le nom de Haut-Rhin.*
 and the southern | by that | of the Lower Rhine.
méridionale, f. celui de Bas-Rhin.

The Mediterranean is a great gulf of the Atlan-
Méditerranée, f. grand golphe, m. Atlan-
tique océan, m.

(3) Sicily is the granary of Italy.

Sicile, f. grenier, m. (3) Italie, f.

Machiavel and Hobbes lay down for maxims in the
établir (a) *pour maxime dans*
 art of governing, craft, artifice, stratagem, des-
m. de gouverner, finesse, f. (4) artifice, m. stratagème, m. des-
 potic power, injustice, and irreligion.
potisme, m. injustice, f. irreligion, f.

Weakness, fear, melancholy, and ignorance, are
Foiblesse, f. (4) crainte, f. mélancolie, f.
 the sources of superstition.
 f. f.

Hope, pride, presumption, a warm imagi-
Espérance, f. (4) orgueil, m. f. échauffé
 nation, and ignorance, are the sources of enthusiasm.
 f. f. *enthousiasme, m.*

Eloquence, painting, sculpture, and poetry | belong
 (4) *f. peinture, f. f. poésie, f. être* (a) *du ressort*

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	55	25		(3)	3
(2)	7	A.		(4)	52

to | the imagination.
de f.

The worship of fire was almost universal among the
culte, m. (1) *feu*, m. (b) *presque universel dans*
Pagans ; it passed from (2) the Chaldeans to (2) the
Paganisme, m. *il passer* (c) *Chaldéen*
Persians, from the Persians to the Greeks, from the Greeks
Perse *Grec*
to the Romans.

Romain

Light is an emanation of the rays of the sun.
Lumière, f. *écoulement*, m. *rayons*, m. *soleil*, m.

Custom is the legislator of languages.

Usage, m. (a) *légitateur*, m. (1) *langue*, f.

The use of words is often contrary to their
usage, m. (1) *mot*, m. (a) *souvent contraire*
analogy.

analogie, f.

(1) Intemperance and Idleness are the two most dan-
gerous enemies of life.
f. (3) *oisiveté*, f. (a) *dan-*
gereux ennemi, m. (1) *vie*, f.

4. A Demosthenes and a Cicero do not appear in
Les les ne paroissent pas dans
every age.
tous les siècles.

5. To the shame of human reason, the grossest
errors find their abettors.
honte, f. *humain raison*, f. *grossier*, (4)
erreur, f. *trouver* (a) *défenseur*, m.

Kings are denied the sweetest blessing, which society
roi, m. (a) *privé de doux* (4) *bien*, m. *société*, f.
affords to the rest of mankind, and that is friendship.
procurer, (a) *aux autres hommes* *ce* (a) *amitié*, f.

6. Ambitious men | sacrifice | every thing | to fortune.
Ambitieux, m. *sacrifier* (a) *tout* f.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	I.		(3)	21
(2)	7	A.		(4)	52

A man ought, in | learned works. | to unite profit with
On doit dans les ouvrage d'esprit joindre (1) utile, m.
pleasure.

(1) *agréable*, m.

Idle people | are despised.

Paresseux, m. (a) *mépriser*, (i).

The industrious are praised, but the slothful are
diligent, m. (a) *louer*, (i) *paresseux*, m.(a)
punished.

punir (i)

The wise man | seeks wisdom, but the fool
sage *chercher*, (a) (2) *sagesse*, f. *mais fou*, m.

despises understanding.

mépriser (a) (2) *raison*, f.

The Doric, Ionic, and Corinthian orders were in-
Dorique, *Ionique*, *Corinthien* ordre, m. (c)
vented by the Greeks; the Tuscan and Composite by the
inventés par Grec; *Toscan*, *Composite*
Latins.

Latin.

Newton says, that there are seven primitive colours,
dire (a) *qu'il y a primitif couleur*, f.
red, orange, yellow, green, blue, indigo,
(1) *rouge*, m. *orangé*, m. *jaune*, m. *vert*, m. *bleu*, m. *indigo*, m.
and violet.

violet, m.

Difficulties stupify the sluggard, and terrify
(2) *Difficulté*, f. *étonner*, (a) *paresseux*, *épouvanter*, (a)
the fearful, but animate the courageous.

timide *elles*, *animer* (a) *courageux*.

7. In England gold | is worth | 3*l.* 17*s.* 10½*d.* an
En Angleterre, f. (5) *or*, m. *valoir*, (a)
ounce, and silver 3*l.* 2*s.* a pound.

once, f. *argent*, m. *livre*, f.

In Italy raw silk costs eighteen pence a pound.

(5) *cru soie*, f. *coûter*, (a) *sou*

To pretend to please | every body | is folly.

vouloir contenter tout (4) *monde folie*.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 53	6	(3) 52	3	(5) 54	16
(2) 52	1	(4) 53	7		

- It is impossible | to provide against all inconveniences.
de prévoir (1) *inconvenient, m.*
8. The inside of a | dwelling-house | ought to be
dedans, m. *bâtiment, m.* *devoir* (a)
- commodious, and the outside regular.
commode *dehors, m. régulier.*
9. Dante, Tasso, and Ariosto, | are in | the first rank
Tasse, Arioste, tenir, (a. irr.) rang, m.
 among the Italian poets; Titian and Corregio, among the
parmi — en poète Corregio
 painters.
peintre, m.

10. Alfred the Great, who played well on the harp,
Grand jouer (b) de harpe, f.
 visited the Danish Camp | in the disguise of |
visiter (c), Danois Camp, m. déguisé en (2)
 a minstrel.
ménétrier, m.

People began to play at cards in France in 1390,
On commencer (c) à aux carte, f.
 under the reign of Charles VI.
sous règne, m.

11. Many people take much trouble to |
Beaucoup (3) gens prendre (a. irr.) bien de la peine, f. pour
 do nothing: |
rien faire.

Those who govern are like the celestial bodies,
gouverner (a) (a) comme céleste corps, m.
 which have much brightness and no rest.
beaucoup (3) éclat, m. point (3) repos, m.

12. Mantua, Milan, and Parma, fruitful pro-
(4) Mantouan, m. (5) Milanois, m. Parmesan, m. fertile
 vinces of Italy, have often been the theatre of war.
(a) souvent (i) m. guerre, f.

13. Bibliographers arrange books in five princi-
Bibliographe, m. ranger (a) les livre, m. en

Page	Art.	(3)	Page	Art.	(5)	Page	Art.
(1) 53	7	(3) 53	11	(5) 55	22		
(2) 54	16	(4) 54	12				

pal classes: divinity, laws, belles lettres, arts
 f. *théologie*, f. (1) *jurisprudence*, f.
 and sciences, and history.
histoire, f.

Feeling is the most general of the five natural senses.
Toucher, m. *plus étendu* *sens de nature*.

The mouth of the Danube | has | five large
embouchure, f. *se fait par*

openings into the Euxine Sea.

canal dans *pout Euxin*, m.

The temple of Solomon was begun 480 years
 m. (c) *commencer* (i) *-an*, m.

after the departure from Egypt.

sortie, f. *de*

The three graces were daughters of Bacchus and (1) Venus.

(b) *filles*, f.

The nine muses made a *professed* vow of
faire (b) *particulier* *profession*, f.

chastity.
chasteté, f.

The seven *primitive* colours | are distinctly seen | in
primitif couleur, f. *distinguent dans* *se*

the rainbow.

arc-en-ciel, m.

14. Pyrrhus, after having put away Andromache, | gave

après avoir répudié (i) ——— *que donner* (c)

her in marriage | to Heleus.

la (2) *mariage*

Homer and Virgil are the princes of poets; Demos-
Homère *Virgile* m. *poète*, m. *Démos-*
 thenes, Quintilian, and Tully, the princes of orators.
thène, *Quintilien*, *Cicéron*, *orateurs*, m.

The courage of Achilles and (1) Hector, the valour of
 m. *Achille* *valeur*, f.

Diomedes and (1) Ajax, the love of Helen and (1) Bri-
Diomède, *amour*, m. *Hélène*

seis, the fidelity of Andromache and (1) Penelope are cé-
fidélité, f. *Pénélope*, *cé-*

celebrated in the writings of Homer:
lébré dans écrit, m. Homère.

Calliope presides over the poem; Euterpe over the
présider (a) à poème, m. à
 eclogue, Polyhymnia over the ode.
f. Polymnie à ode, f.

Pericles, Demosthenes, Aristotle, Plato, Apelles,
Périclès, Démosthène, Aristote, Platon,
 Phidias, and Praxiteles, flourished in the age of
Praxitèle fleurir (c) dans siècle
 Philip and Alexander; Lucretius, Tully, Titus Livius,
Philippe Alexandre; Lucrèce, Cicéron, Tite-Live,
 Maro, Horace, Ovid, Varro, and Vitruvius, in the
Virgile, Ovide, Varron, Vitruve,
 age of Augustus; Michael Angelo, Raphael, (1) Titian,
Auguste; Michel Ange, Raphaël, Titien,
 (1) Tasso, and (1) Ariosto, in the time of the Medici.
Tasse, Arioste, temps des Médicis.

Pythagoras taught the immortality of the soul to
Pythagore enseigner (c) ————té, f. àme, f.
 the Scythians.
Scythe, m.

Confucius was the great lawgiver of the Chinese.

(b) *grand législateur Chinois, pl.*

Odin was the great lawgiver and (2) hero of the Goths.
héros, m. Goth, m.

Raphael excelled in expression.
exceller (b) dans (3) f.

Lewis the Fourteenth was the protector of learning.
Louis Quatorze (b) protecteur, m. belles lettres.

Naples is a peninsula.

Naples prèsqu'île, f.

Smyrna and Alexandria are two of the most famous
Smyrne Alexandrie des plus fameux (4)
 seaports in the Levant.
échelle, f. du Levant.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	53	9		(3)	16
(2)	55	21		(4)	8

London is the granary of the world.

Londres magasin, m. (1) monde, m.

Racine's (2) *Athalie* and Voltaire's (2) *Merope* are dramatic masterpieces.

chefs-d'œuvre, m.

Tasso's (2) *Jérusalem delivered* is a very fine poem.

f. délivrer (i)(a) beau poème, m.

15. They who speak without reflection are liable
ceux qui parler (a) sans (a) exposer (i)
 to say many | foolish things. |
 à dire beaucoup (i) sottises, f.

People often do from self-love what they
On souvent (4) faire, (a) par amour-propre, m. ce que on
 believe they do out of good nature.
croire (a. irr.) faire par bienveillance, f.

16. The land | is distinguished | into continents, islands,
terre, f. se divise en continent, m. en île, f.
 peninsulas, isthmuses, promontories, mountains,
en presqu'île, en isthme, f. en promontoire, m. en montagne, f.
 and coasts.
en côte, f.

The aqueous part, or water, | is distinguished | into
aqueux partie, f. eau, f. se divise
 oceans, lakes, gulfs, straits, channels, and rivers.
océan, m. lac, m. golphe, m. détroit, m. canal, m. rivière, f.

We have within us an intelligent principle, quite
en nous intelligent, principe, m. tout-à-fait
 distinct from body and matter.
distinct (5) corps, m. matière, f.

Fenelon has united in his poem the perfections of
Fénelon unir (i) dans son poème, m. lumière, f.
 mind with the charms of the imagination.
esprit, m. à charme, m. f.

17. The best coffee comes from Mocha, a town
meilleur café, m. venir, (a) irr. (6) ville, f.
 of Arabia Felix, at the entrance of the Red sea,
Arabie, f. Heureux à embouchure, f. Mer Rouge, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	6	A	(3)	53	11	(5)	52	1
(2)	55	22	(4)	55	25	(6)	54	17

and forty-five miles from the strait of Babelman-
et à quarante cinq milles, f. (1) d'étroit, m. Babelman-
del.

Malpighi, physician to pope Innocent XII, was the first
médecin du pape, m. (c)
 who observed the circulation of the sap in plants,
qui observer (c) f. sève, f. dans (2) plante, f.
 in 1667.
en

Harvey, physician to Charles the First, king of England,
de
 was the first who observed the circulation of the blood,
(1) sang, m.
 in 1628.

Frederic the third, king of Prussia, was at once a
Prusse tout ensemble (3)
 king, a warrior, a philosopher, and a legislator.
roi, guerrier, philosophe, législateur.

Christopher Columbus discovered (4) America in 1472 ;
Christophe Colomb découvrir (c)
 he was a Genoese, a great seaman, and the best geo-
(3) Génois, (3) homme de mer, meilleur géo-
 grapher of his age.
graphe siècle, m.

18. The Pythagoreans preferred (5) vegetables to
—ricien préférer (b) des légumes, m. à du
 fish, to poultry, to ortolans, to good roast-beef,
poisson, m. (5) volaille, f. (5) m. (5) bœuf rôti,
 and to all kinds of meat.

(5) *sorte, f. viande, f.*
 Beside (5) gold and (5) silver, Europe obtains
Or, or, f. argent, m. (4) Europe retirer
 out of the new world, sugar, cocoa, tobacco,
(à) (1) nouveau monde, sucre, m. cacao, m. tabac, m.
 cochineal, indigo, and the Peruvian Bark.
cochenille, f. indigo, quinquina, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	6	A	(3)	54	17	(5)	6	B
(2)	54	16	(4)	52	3			

The canal of Briare in the Gatinois, a (1) province
canal, m. dans
 of France, was constructed under the ministry of the
de (c) construire, (i) sous ministère
 cardinal Richelieu; it joins the Loire to the Seine,
cardinal de il joint, (a) f. f.
 and it serves to convey in boats to Paris,
il servir (s) à transporter par bateau, m. à
hay, wood, and all sorts of commodities.
 (2) *foin, m. bois, m. toute sorte, f. denrée, f.*

19. The fortune of (3) courtiers is liable to great and
f. courtisans, m. (a) sujet (4) grand
 unaccountable revolutions.
étrange revers, m.

20. A king ought to be the father of his people.
roi, m. devoir (a) père, m. peuple, m.
 An affected simplicity is a delicate imposture.
affecté simplicité, f. (a) f.
 An unexpected and unforeseen accident may
inopiné imprévu m. pouvoir (a. irr.)
 blast the fairest hopes.
renverser beau (5) espérance, f.

An old man | in love | is an object of ridicule.
vieillard, m. amoureux (a)

A modest woman is respected.
femme, f. (a) respecter (i)

A wise man prepares himself for adversity.
se préparer (a) adversité, f.

21. Clouds and fogs | are formed out | of the
 (3) *Nuage, m. brouillard, m. (a) former (i)*
 vapours | arising | from the earth.
vapeur, f. qui s'élèvent terre, f.

The air and manner render a person engaging,
manières, f. pl. rendre (a) f. affable,
 the mind and humour render (6) him agreeable.
esprit, m. gaieté, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	17	(3)	52	1	(5)	8	14.
(2)	6	B.	(4)	55	19	(6)	9	4

Not to foresee the greatest part of the disgraces
Ne pas prévoir partie, f.
 which happen to (1) us, is a *sure* sign of a
arriver (a) assuré marque, f.
 want of judgment and penetration.
défaut, m.

Wisdom and modesty do not less gain the
Sagesse, f. modeste, f. ne s'attirer (a) pas moins
 esteem of men, than folly and pride their contempt.
estime, f. folie, f. orgueil, m. mépris, m.

Great and extensive projects, joined to a quick
 (2) *Grand vaste projet, m. joindre, (i) prompt*
 and wise execution, constitute the able minister.
sage faire (a) habile ministre, m.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	9	4	(2)	55	19

CHAP. II.

RULES AND OBSERVATIONS UPON NOUNS.

I. **T**O substantives and adjectives belong gender, number, and case. See p. 2. art. ii, and p. 6, 7, 8.

The gender is either *masculine* or *feminine*. See p. 2, art. ii. and p. 8.

The number is either *singular* or *plural*: the plural is formed by adding an *s* to the singular. See p. 7.

Of, *de*, is the sign of the 2d case. See p. 6.

To, *à*, is the sign of the 3d case. See p. 6.

Of is often suppressed in English, and the nouns are transposed; as, my father's house; a sea-port; silk-stockings; but the regular order of the nouns must be restored in French, as if they were expressed in English by *of*; the house of my father; &c., *la maison de mon père; un port de mer; des bas de soie*.

When a noun is compounded of a substantive and an adjective, both take the mark of the plural; as, *un gentilhomme, des gentilshommes*; a gentleman, several gentlemen.

When a noun is compounded of a preposition and a noun, or of a verb and a noun, the noun alone takes the mark of the plural; as, *un*

avant-coureur, des avant-coureurs; a forerunner, forerunners; *un garde-feu, des garde-fous*; a rail, rails; when it is compounded of two nouns joined by a preposition, the first alone takes the mark of the plural; as, *un chef-d'œuvre*, a masterpiece; *des chefs-d'œuvre*, masterpieces.

2. Adjectives, being declinable in French, follow the same gender and number as their substantives; as, a good book, *un bon livre*; a good pen, *une bonne plume*; good books, *de bons livres*; good pens, *de bonnes plumes*.

Many substantives singular, having a conjunctive copulative coming between them, will have an adjective plural, which adjective shall agree with the masculine rather than the feminine substantive, if the substantives be of different genders.

An adjective, or a past participle, preceded by any tense of the verb *to be, être*, is always declined and agrees in gender and number with the substantive to which it relates.

3. When two or more substantives of different genders are the first case to the verb *être*, the adjective, or participle that follows, ought to be in the masculine plural; as, the trunk, the closet, and the room, are open; *le coffre, le cabinet et la chambre sont ouverts*.

4. Two or more substantives of different genders, immediately followed by an adjective or participle, require commonly, that the adjective, or participle, should agree in gender and number with the last substantive; as, she found the trunk, the closet, and the room open; *elle trouva le coffre, le cabinet et la chambre ouverte*.

Except when an adjective, or a past participle, implies a union, or a collection; such as, *joint, uni, réunis*; as, the children, father, and mother, united or joined together; *les enfans, le père, et la mère réunis, ou joints ensemble*.

5. Obs. Adjectives of number are placed before their substantives; except when they are used as a surname, without an article; as, Charles premier, Jacques second, GEORGE trois; Charles the first, &c.

There are some other adjectives, which are to be placed sometimes before, and sometimes after their substantives. See p. 23 of the Grammar.

6. Some adjectives are put before their substantives; as, *beau, bon, grand, gros, jeune, mauvais, méchant, meilleur, petit, vieux*.

7. Adjectives are put in French after their substantives.

8. Some adjectives govern the following noun in the second case, that is, are followed by the preposition *de*: Such are adjectives signifying *desire, knowledge, remembrance, ignorance, forgetting, care, fear, guilt, fulness, emptiness, plenty, want, &c.* If the following substantive be particularised, then the article definite, *du, de la, des*, must be used.

9. Some adjectives govern the following noun in the third case, that is, are followed by the preposition *à*. Such are adjectives signifying *submission, relation, pleasure or displeasure, due, resistance, difficulty, likeness, inclination, aptness, fitness, advantage, profit, &c.* If the following substantive be particularised, then the article definite, *au, à la, aux,* must be used.

10. Adjectives signifying dimension, as, *long, thick, high, deep, big, wide, or broad,* which come after the word of measure in English, come before it in French, and are followed by the preposition *de*; as, a window three feet broad, *une fenêtre large de trois pieds.* Or, which is the more general practice, the adjective is turned into it's substantive with the word of measure before it; in this case, both the quantity and the word of measure, or dimension, are preceded by the preposition *de*; as, *une fenêtre de trois pieds de largeur.* When in this construction the verb *to be* happens to precede the word of measure or dimension, it is commonly changed into the word *avoir,* and the preposition *de,* which is before the quantity of measure, is left out; as, *une fenêtre qui a trois pieds de largeur;* a window which is three feet broad.

Adjectives are declinable in French and undeclinable in English.

Adjectives in English are formed into comparative by the addition of *r* or *er,* and into superlative by adding to the positive *st* or *est*; as, *great, greater, or greatest.* In French, the comparative is formed by prefixing the particle *plus* before the positive, *le plus* is the sign of the superlative.

EXERCISES UPON SUBSTANTIVES AND ADJECTIVES,

1. Helen, | who was the cause of the Trojan war, | was
Hélène qui (c), cause, f. guerre, f. de Troie (b)
 the daughter of (1) Jupiter and (2) Leda, the wife of Tyn-
fille femme, f.
 darus, king of Laconia.
roi, m.

The rules of civility are those of decency and
règle, f. (3) honnêteté, f. (a) celles (3) bienséance, f.
 good manners.
des bon maurs, f.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	14		(3)	52
(2)	55	21			

The character of Æsop's Fables is simple nature.

caractère, m. Æsop (1) Fable, f. (a)

Theocritus's Idyls, under a native (2) and rural simplicity,
Théocrite (1) Idylle, sous naïf (3) champêtre simplicité, f.
 include an inexpressible charm.

renfermer (a) inexprimable (2) agrément, m.

Hypocrites are the objects of God's hatred, and of
 (a) *des* *Dieu, m. (1) haine, f.*
 the indignation of all good men.

f. - gens de bien, m.

2. England is a fruitful (2) and pleasant country, | in which |
Angleterre fertile agréable pays, m. dont
 the air is temperate, but the weather is very va-
air, m. tempérée, mais ou temps, m. très in-
 riable.

constant.

Earth is called the dry and cold element,
Terre, f. appeler. (i) sec (2) froid élément, m.
 fire is dry and hot.

feu, m. chaud.

An allegory is a continued metaphor.

allégorie, f. continué (2) métaphore, f.

Ann Bullen had an oval face.

Anne de Boulton, (b) oval (2) visage, m,

Juno was an enemy of the Trojans.

Junon (b) l'ennemi Troyens.

The Phrygian (2) fable gives understanding and

Phrygien (4) fable, f. donner (a) de l'esprit, m.

virtue to the nature of the brute; the Egyptian (2) fable
 (5) *vertu, f. f. f. Egyptien (4)*

gives body and passions to the divine nature.
du corps, m. des passion, f. divin (2) nature, f.

We are infinitely obliged to our forefathers for the
infiniment redevables nos ancêtres pour -
 fundamental rules of the sciences.

fondamental (2) règle, f. science, f.

Wind is agitated air.

(6) *vent, m. un agité (2) air, m.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.	
(1)	55	22		(3)	8	4	(5)	55	21
(2)	68	7		(4)	8	8	(6)	52	2

A liar and a flatterer are equally despicable,
menteur flateur (a) également méprisable,
 both make a very bad use of the
l'un et l'autre faire (a) mauvais usage, m.
 precious gift of (2) speech.
précieux, (1) don, m. parole, f.

A litigious man is an abominable (1) being.

chicaneur, m. être, m.

Old people boast always of former times.

Les vieilles gens vanter, (a) passé, m. (1) temps, m.

3. The courage and (3) intrepidity of Charles XII,
m. intrépidité, f. douze

king of Sweden, were wonderful.

roi, m. Suède, f. (b) étonnant, (4)

The clemency and (3) courage of Henry IV, king of
clémence, f. m.

France, have been celebrated by poets and historians.

(a) (i) célébrer (i) (4) poète, m. (3) historiens, m.

4. Sylla acquired in Rome an absolute power and
s'acquérir (c. irr.) dans absolu (1) pouvoir, m.
 authority.

(3) autorité, f.

In most courtiers we find nothing but an

la plupart des courtisans, m. on ne trouver (a) que

affected politeness and sincerity.

affecté (1) politesse, f. (3) cordialité, f.

Garrick acted with a charming taste and dignity.

jouer, (b) charmant (1) gout, m. (3) noblesse, f.

5. Sappho is called by ancient authors the tenth muse.

Sappho appeler (i) par ancien auteur, m. muse, f.

Herschel, the most distant of the planets, takes

Herschel plus éloignée planète, f. employer, (a)

upward of 80 years, | to perform its revolution round | the

an, m. à faire sa révolution autour du

sun; Saturn, 29 years, 167 days; Jupiter, 11 years, 31½

sol, m.

days, and 12 hours; Mars, 1 year, 321 days, and 23 hours;

jour

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	68	7		(3)	55	21		(5)	10	4
(2)	52	1		(4)	68	2				

the Earth, 365 days, 5 hours, and 48 minutes; Venus, 224 days, and 6 hours; Mercury, 87 days, and 23 hours.

6. Fine thoughts, by dint of being repeated, cease to
De beau (1) *pensée*, f. à force d'être répété (2) *cesser* (a) *de*
be fine.

A lie is unworthy of an honest man.

Le mensonge indigne *honnête*.

The sublime is to imitate simple nature.

sublime, m. *de imiter* f.

The ostrich is the only bird, which | does not
autruche, f. *seul oiseau*, m. *qui ne couvrir* (f)
sit upon | her eggs; the heat of the sun hatches
pas ses œufs, *chaleur*, f. *soleil*, m. *faire*, (a. irr.)
them.

éclore les (3)

One of La Fontaine's best fables is that which he
Un La Fontaine (4) *meilleur fable*, f. *celle que*
has made upon the animals sick of the plague.
faite, *sur animal malade* *peste*, f.

One bad (5) omen among the Romans was
augure, m. *chez*. *Romain*, m. (b) *des*
cobwebs fastening on a standard.

toiles d'araignée, f. *qui s'attachoient à étendard*, m.

Ithaca and Dulichium are two small islands of the Ioni-
Ithaque *Dulichie* *petite* (5) *île*, f. *Ioni-*
an sea.

en (2) *mer*, f

7. | It is only | in the Atlantic ocean, | that we see |
Ce n'est que dans Atlantique (2) *océan*, m. *qu'on voit*
the singular spectacle of flying fishes.

singulier (6) *spectacle*, m. *volant* (6) *poisson*, m.

Spanish Jesuits brought the cinchona bark into
Espagnol (6) *Jésuite* *apporter* (c) *quinquina*. m. *en*
Europe in 1640.

en

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	8	14		(3)	9	4		(5)	68	6
(2)	68	2		(4)	55	22		(6)	68	7

Pindar was the prince of Lyric poets.

Pindare (b) *Lyrique* (1) *poètes*.

The Olympic games were instituted by Hercules to the honour of Jupiter Olympus.

Olympiques (1) *jeux* (c) *instituer* (i) *Hercule en honneur Jupiter Olympien*.
The Pythian games were consecrated to the god Apollo, in memory of his killing the serpent Python, *en mémoire de ce que il avoit* (b) *tuer* (i) *serpent, m.*

The Nemean games were instituted to the honour of Hercules, because he had tamed a lion of the Nemean forest.

Néméen (c) *instituer* (i)
parce que (b) *domter* (i) *la forêt de Némée*.
All gravitating bodies | have a tendency | to the centre of the earth.

les grave corps *tendance, f.* *centre, m.* *terre, f.*
One misconstrued word, one ambiguous tale, one groundless suspicion, kindles every day irreconcilable enmities.

The invariable order, which we observe in the economy of the universe, is the work of an infinite and all-powerful | intelligent being.

ordre, m. que remarquer (a) (2) *conduite, f.* *univers, m. (a) ouvrage, m.* *infini toute-puissant intelligence, f.*
The Holy Scriptures are a treasury of noble, grand, and sublime thoughts.

(1)	Page	Art.		(2)	Page	Art.
	68	7			54	16

Hope is the dream of a man awake.

- (1) *Espérance*, f. *songe*, m. *éveillé*.
 Scarron excelled in the burlesque style.
Scarron exceller, (b) *burlesque style*, m.

When Zeuxis intended to paint a perfect beauty,
Zeuxis vouloir, (c. irr.) *peindre parfait beauté*, f.
 he put together the separate features of several existing
rassembler (c) *séparé trait*, m. *existant*
 beauties.

beauté, f.

8. Most men are desirous of | new things.
La plupart des hommes, m. (a) *avide* (2) *nouveau*, f.
 A mind solicitous about | that which is to come | is
esprit, m. *inquiet de l'avenir*
 miserable.

Commonly young people | lavish | their
Communément (1) *jeune gens*, m. *être* (a) *prodigue* (2) *de*
 time, their health, and their money.
temps, m. (3) *santé*, f. *argent*, m.

Life is full of snares, fear, and miseries.
 (1) *Vie*, f. (a) *plein embûche*, f. (3) *crainte*, f. (3) *misère*, f.
 Nature is content with | a little. |
 f. (a) *de peu*

God alone is free from inconstancy.
Dieu, m. *seul* (a) *exempt inconstance*, f.

9. Maritime (4) and marshy places are liable to heavy
marécageux pays, m. (a) *sujet à des épais* (4)
 fogs.
brouillard, m.

Nothing is more agreeable to the nature of man, than
conforme
 beneficence and liberality.

- (1) *beinfaissance*, f. ————*té*.

The favours of (1) fortune are common to the righteous
faveur, f. f. (a) *commun bon*
 and to the wicked.
méchant.

	Art.	Page		Art.	Page
(1)	52	1		(3)	55 21
(2)	63	3		(4)	66 7

Boys are naturally inclined to idleness and
 (1) *Jcunes gens* (a) *enclin* (1) *pareesse*, f.
 play.
 (2) *dissipation*, f.

There are in the marshes on the shores of the Ganges,
Il y a dans marais, m. *sur bord*, m. *Gange*, m.
 in Asia, crocodiles, which are 25 feet long.
en Asie, (3) *crocodile*, m. *qui de longueur*.

The famous mine of Potosi in Peru is more
fameux mine, f. *Potosi Pérou*, m. *avoir* (a) *plus*
 than 250 fathoms deep.
de toise, f. *de profondeur*, f.

The coffee-trees are commonly 16 or 18 feet high, and
cafier, m. *ont de hauteur*,
 they yield two or three times a year an abundant
fournir (a) *ou fois par an* *abondant* (4)
 crop.
récolte, f.

The walls of Babylon were two hundred feet high,
mur, m. *avoir* (b) *de hauteur*, f.
 and fifty feet broad.
de largeur, f.

The whale has no teeth; its prodigious strength
baleine, f. *ne avoir* (a) *point* (5) *dent*, f. *sa prodigieux* (4) *force*, f.
 is in its tail, which is 23 or 24 feet broad.
dans queue, f. *qui avoir* (a) *largeur*, f.

The royal (4) canal in China is about 1800 miles long,
m. environ de

The great wall in the north of China, is about 1500
muraille, f. *au*
 miles long.
de

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 52	1	(3) 54	18	(5) 58	11
(2) 55	21	(4) 63	8		

CHAP. III.

RÈLES and OBSERVATIONS upon PRONOUNS.

SECTION I.

PERSONAL PRONOUNS.

1. **PERSONAL PRONOUNS** are either governing or governed.

The governing personal pronouns *je, tu, il, nous, &c.*, see p. 9, art. 1, are put before the verb, as in English.

A governing personal pronoun cannot be parted from its verb, but by a governed pronoun either personal or supplying.

Governing personal pronouns of the third person are used not only for persons, but also for things.

After two or more governing pronouns, the verb must be put in the plural number, and in the most worthy person.

2. There are some cases, where the pronoun personal is put after the verb; when, in the middle of a sentence, it is joined like a parenthesis with these seven verbs; *dire*, to say; *répondre*, to answer; *répliquer*, to reply; *répartir*, to answer again; *continuer*, to continue; *poursuivre*, to pursue; and *s'écrier*, to cry out; as, I have none, answered he; *je n'en ai point, répondit-il*.

3. The personal pronoun must be put after the verb in these phrases, *dussiez-vous*, though you should; *fussiez-vous*, though you were; *puissiez-vous* or *pussiez-vous*, may you; and in any of those which form what grammarians call the optative mood: as, though you were rich; *fussiez-vous riches*: though you should write to him; *dussiez-vous lui écrire*: may you see him in good health; *puissiez-vous le voir en bonne santé*; or you may express *though* by *quoique* followed by the subjunctive mood, and then the personal pronoun is placed before the verb, according to the general rule.

4. It is more elegant to put the personal pronoun, even followed by *que* signifying *that*, after the verb preceded by one of these conjunctions: *aussi*, but then; *peut-être*, perhaps; *du moins, au moins*, at least; *en vain*, in vain; *à peine*, scarcely, &c., as: but then he received his reward; *aussi reçut-il sa récompense*.

5. In an interrogation, either affirmative or negative, the personal pronoun is always put after the verb in simple tenses; as, do you eat? *mangez-vous?* do you not write? *n'écrivez-vous pas?* In compound tenses it is put immediately after the auxiliary, either in an affirmative or negative question; as, have you eaten? *avez-vous mangé?* have you not written? *n'avez-vous pas écrit?*

6. When, in an interrogation, we make use of a verb of the first conjugation, as the verb in such a case, ending with an e mute, would make

a harsh sound with the following pronoun *je*, we put an acute accent upon the last *e* of the verb; as, do I speak? *parlé-je?* and not *parle-je?*

However, in this instance, I would advise to make use of the easy way of asking a question by these words, *est-ce que*, as it must be done for some other words; as, do I sleep? *est-ce que je dors?* In this case the pronoun is put before the verb.

7. When a verb interrogatively used ends with a vowel, we always put a *t* between the verb and the pronoun, as in the following example: does he eat? *mange-t-il?* has she eaten? *a-t-elle mangé?*

8. What we have said in the second rule, must be said, likewise, when after those verbs comes another noun instead of a pronoun; as, all men are fools, says Boileau; *tous les hommes sont fous*, dit Boileau.

9. A governing personal pronoun is superfluous, when any noun whatever is the first case to a verb; as, George III is a good king; *George III est un bon roi*. But in an interrogation, beside the noun, we put the pronoun after the verb; as, does your brother write? *votre frère écrit-il?*

Except when in asking a question we make use of this idiom, *est-ce que*: in this case the pronoun is left out, as in the foregoing example; *est-ce que votre frère écrit?*

10. After two or more governing pronouns, the verb must be put in the plural number, and in the most worthy person; as, you and I are idle; *vous et moi nous sommes paresseux*.

11. The governed personal pronouns, *me, te, nous, vous, le, la, les, lui* (for *à lui* or *à elle*), *leur* (for *à eux* or *à elles*), see page 9, art. 4, are put in French before the verbs by which they are governed; as, *il me donne un livre*, he gives me a book; *il me soulage de ce fardeau*, he relieves me of this burden.

12. The governed personal pronouns, *moi, toi, nous, vous, le, la, les, lui* (for *à lui* or *à elle*), *leur*, (for *à eux* or *à elles*), see page 9, art. 3, are used after the first and second person of the imperative mood, expressed without a negation; as, *donnez-moi* (for *à moi*) *ce livre*, give me (for to me) that book; *soulagez-moi de ce fardeau*, relieve me of that burden.

The governed personal pronouns, *moi, toi, nous, vous, lui, elle, eux, elles*, (see page 9, art. 2,) are used after prepositions.

Moi, toi, lui, eux, are sometimes employed as governing pronouns; as, *qui est là?* *moi*, or *je suis là*; who is there? *I, or I am there*; *qui a fait cela?* *lui*, or *il a fait cela*; who has done that? *he, or he did it*; *vous êtes plus jeune que moi*; you are younger than I, or than I am. The English have admitted a similar deviation in these pronouns, when they compound them with *self*; they say in the governing as in the governed *ate, himself, herself, themselves*, instead of *heself, sheself, &c.*; *he went there himself, she came herself, I did this myself*.

13. The supplying pronouns, *le, la, les, y, en*, see page 9, art. 6, are always put before the verbs by which they are governed; *le, la*, and *les*, are always put before *lui* and *leur*; as, you give *them to him*; *vous les lui donnez*: whereas they are put after the other personal pronouns; as, I give *it to you*; *je vous le donne*; except in the imperative mood in affirmative sentences; as, give *it me*; *donnez le-moi*.

The supplying pronouns *en* and *y* are put after all other personal pronouns, and *en* after *y*; as, I have sent *some to them thither*; *je leur y en ai envoyé*. See page 9, art. 7.

Except when *y* and *moi* meet together in the second person of the imperative mood affirmatively used, *y* is put before *moi*; as, carry me thither; *menez-y-moi*.

N.B. The last three observations, with their exceptions, are fully exemplified in their proper places, and in the supplying pronouns. See the Grammar, p. 208.

14. *Il*, which some wrongly call a personal pronoun in the following examples, is commonly used before adjectives, where the word *being* is understood: as, it is glorious to die for our country; *il est glorieux de mourir pour sa patrie*. If the adjective make a complete sense, *ce* is commonly used: as, it is true; *c'est vrai*.

Il is likewise used when we speak of the time and hour; as, it is eleven o'clock; *il est onze heures*: it is bad weather; *il fait mauvais temps*.

Except when a question is asked with *ce*; as, *quelle heure est-ce là?* the answer is, *c'est une heure*. *Ce* is commonly used in the beginning of a sentence before a substantive; as, it is a pity; *c'est dommage*.

15. *Il, elle*, singular, or *ils, elles*, plural, and *ce*, are indiscriminately used; 1st, before substantives expressing the sex, quality, profession, or trade of a person: as, he is a merchant; *il est marchand*, or, *c'est un marchand*: 2dly, before names of nations; as, they are Frenchmen; *ils sont François*, or, *ce sont des François*. Observe that, in the two foregoing instances, no article is put before the substantive after the personal pronouns *je, tu, il, &c.*

16. Governed personal pronouns are always to be repeated; as, I recommend and advise *you* to read *Tele-machus*; *je vous recommande et vous conseille de lire Télémaque*.

17. Personal pronouns are repeated before each verb: 1st, when they are followed by verbs in different tenses; as, I say, and shall always say; *je dis et je dirai toujours*: 2dly, when we pass from a negation to an affirmation, or from an affirmation to a negation: 3dly, after the conjunctions *mais, même, cependant, néanmoins, nonobstant, malgré tout cela, aussi, ainsi, ou, &c.* But when the personal pronouns belong to the same tense and person, they are commonly not repeated; as, I say and declare; *je dis et déclare*. Observe here, that the pronoun *on* is always repeated; as, people speak and act; *on parle et on agit*.

18. The pronouns *lui, eux, elle, elles, leur*, are used at the end of a sentence, only when we are speaking of persons; as, is it your brother?

It is; *Est-ce votre frère? C'est lui.* When we are speaking of inanimate things, we make use of the pronouns, *le, la, les*; as, is it your hat? Yes, it is. *Est-ce là votre chapeau? Oui, ce l'est, and not, c'est lui*.*

19. The foregoing pronouns *lui, eux, elle, elles, leur*, when we are speaking of inanimate things, are sometimes used in the middle of a sentence, sometimes not: there is no other rule for it than custom, and this can be learned only by use; for, speaking of a sword, I may say, *je lui dois la vie*, I am indebted to it for my life; and yet we must say, speaking of the same sword, *attachez-y ce nœud*, hang that swordknot to it; not, *attachez-lui*.

20. *Il, ils; elle, elles*, in the beginning of a sentence, are used, speaking even of inanimate things; as, when speaking of a house, I say, *elle est belle*.

21. *Lui, eux, elle, &c.*, governed by a preposition, are never used, speaking of irrational and inanimate things; as, you see that house, he lives over against it; *vous voyez cette maison, il demeure vis-à-vis*, and not *vis-à-vis d'elle*.

In this case the prepositions become adverbs; but observe, that some prepositions never, or very seldom, become adverbs; as, *avec*, with; *sans*, without, &c.; therefore in such cases give another turn to the sentence; as, I cannot do without it, *je ne puis m'en passer*: he came with it, *il l'a apporté*.

It may be observed, that *après* and *avec* are sometimes followed by *lui, eux, elle, or elles*; as, when that river overflows, it carries every thing away with it; *lorsque cette rivière se déborde, elle entraîne tout avec elle*; but as such sentences are as good without *avec elle* or *après elle*, as with, and it very often happens that we cannot make use of these expressions, it is best to avoid them by omitting them absolutely, as in the foregoing example, where *lorsque cette rivière se déborde, elle entraîne tout*, is as good French without *avec elle*, as if these words were added.

22. *Lui, elle, and soi*, at the end of a sentence, are not to be used indifferently. *Soi* is very seldom used in the plural. When we speak of things in the masculine gender, *soi* is used: as, the loadstone attracts iron; *l'aimant attire le fer à soi*. *Elle-même* may be used in the feminine; as, virtue is lovely in itself; *la vertu est aimable en elle-même*.

Speaking of persons in general, *soi* is to be used; as, a man ought not to speak of himself, but with great modesty; *on ne doit parler de soi, qu'avec beaucoup de modestie*. When we speak of a particular person, *lui* or *elle* is used instead of *soi*; as, that man speaks of nobody but himself; *cet homme ne parle que de lui*.

N. B. Même is often elegantly put after *lui, elle, eux, soi, &c.*, and even must be put after them, when they follow a reflected verb.

Comparative View of the Personal Pronouns.

In French, when a verb interrogatively used has for it's nominative case a noun, or a pronoun, either *absoluc*, as *le mien, le leur, &c.*, or *indeterminat*, as, *quelqu'un, ceci, cela, &c.*, the noun precedes the verb, as in the affirmation; and a personal pronoun of the third person,

* See the third Observation upon Supplying Pronouns, and the examples thereon.

agreeing with the noun in gender and number, is put after the verb, for the signs of the interrogation; as, *Pierre vient-il ? la maison est-elle bâtie ? les écoliers écrivent ils un thème ?*

In English the noun is put after the verb or the auxiliary; *does, do, did, shall, &c.*, for the sign of the interrogation; as, *is Peter coming ? does Peter come ? is the house built ? shall the scholars write a theme ?*

In French the governed pronouns, either personal or impersonal, see page 9, n. 4, are commonly placed before the words by which they are governed, changing the form of the personal, *moi, toi, soi, lui, elle, eux, elles*, into *me, te, se, le, la, les, lui*, for *à lui* or *à elle, leur* for *à eux* or *à elles*; as, *je le verrai, je lui parlerai, je vous défends de leur parler.*

In English the natural order of the regimen is preserved; as, I will see *him*, I will speak to *him* or to *her*, I forbid *you* to speak to *them*.

In French the particles *le, la, les*, which are made use of for articles, are also employed for personal and impersonal governed pronouns in both numbers.

In English the personal governed pronouns in the singular are *him, her*; the impersonal is *it*; the plural pronoun *them* is in English personal and impersonal, and is used for the three genders.

EXERCISES UPON PERSONAL PRONOUNS.

1. Cerberus was a horrible(1) dog with three heads; he
Cerbère (b) *chien*, m. à *têtes*
 kept the gates of Hell.
garder (b) *porte*, f. (2) *enfer*.

The eagle has a very piercing eye; he looks at the
aigle, m. *perçant* (1) *vue*, f. *regarder* (a)
 sun without closing his eyelids; he inhabits
soleil, m. *baisser* *paupière*, f. *habiter* (a)
 cold countries and high mountains; he builds his
froid (1) *pays*, m. *haut* (3) *montagne*, f. *construire* (a)
 nest in the cliffs of rocks, or on the summit of the
aire, m. *fente*, f. *rocher*, m. *sommet*, m.
 highest trees.
haut *arbre*, m.

2. It is better, says some one, to excite envy
il valoir (a. irr.) *mieux*, *dire* (a) *on* (2) *envie*, f.
 than pity.
que (2) *pitié*, f.

Titus having passed one day without having
avoir (h) *passer* (i) *jour*, m. *sans* *avoir*

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	8	(3)	68	7
(2)	52	1			

done good to any person; I have lost this (6) day,
faire (i. irr.) *dubien quelqu'un* *perdre* (i)
 said he.

dire (c. irr.)

3. May you imitate the virtues of your ancestors.
Pouvoir (e. irr.) *imiter* *vertu*, f. *ancêtre*, m.

Though you were as rich as Cræsus, if you do not

(2) *être* (g) *aussi que*

I know how to put bounds to your desires, you will be
savoir (a. irr.) *mettre des borne*, f. *désir*, m. (d)
 always poor.

toujours pauvre.

4. Your cousin has applied himself to the duties of
s'être (a) *appliquer* (i) *devoir*, m
 his situation; thus he is esteemed by every body.

état, m. *aussi estimer* (i) *de tout le monde*.

5. Cæsar said, upon the irregularity of tone in
dire (c. irr.) *au sujet de* f. *du ton de*
 somebody who read before him: Do you read, or sing?
quelqu'un Lire (b. irr.) *devant* (3) (4) (a) *chanter* ?

If you sing, you sing very ill.
mal.

6. When I say to you, that with a little attention you
Quand dire (a. irr.) (5) *que* *peu de* f.

will make great progress in your studies, do I mistake?
faire (d. irr.) *de grands études se tromper* ? (a)

7. Will man always (6) (7) take more care in
prendre (d. irr.) *plus de soin de*
 adorning his body, than in forming his mind and heart?

ornr corps que de former esprit, m. *cœur*, m.

8. We listen with complaisance, says La Rochefoucault, to
écouter (a) *docilité dire* (a. irr.)

the advices which are given (5) us by those who
conseil, m. *qui donner* (i) *ceux*

I know how to flatter our passions.
savoir (a. irr.)

The people will kill (5) thee, if they become out-
peuple, m. *tuer* (d) *si il entrer* (a) *en fu-*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 10	1	(4) 76	5	(6) 55	25
(2) 76	3	(5) 77	11	(7) 77	2
(3) 77	12				

rageous, said Demosthenes to Phocion; | and so they will
leur dire (b. irr.) *et toi aussi*
 thee, | answered Phocion, if they recover their reason.
répondre (c. irr.) *revenir* (a) *dans son bon sens.*

9. Are then the beauty, order, and duration of the
Sont ils donc (1) *beauté, f. ordre, m. durée, f.*
 universe the effect of mere blind chance?
univers, m. effet, m. d'une aveugle fortune ?

10. He and I have agreed.
nous sommes d'accord.

You and he do not agree.

être (a) *d'accord.*

11. The first step to folly, is to believe ourselves wise.
d'gré de folie, f. de croire (2) *nous sage.*

God sends us (2) afflictions for the amendments of our
envoyer (a) *des réforme, f.*
 morals, and the exercise of our virtues.
mœurs, f. m.

The manner of bearing the misfortunes which happen
manière, f. de supporter mal, m. (3) *arriver* (a)
 to us augments or diminishes (2) them.
 (2) ——— *ter* (a) ——— *nuer* (a)

History teaches (2) us morality, in | setting before |
Histoire, f. enseigner (a) *la morale, f. en proposer* (b)
 us (2) examples of virtues and vices, in order that we should
 (4) *afin de*
 imitate the former, and shun the latter.
 ——— *ter uns fuir autres.*

Henry the (5) Fourth has said, that praises would be of a
 (a) *dire* (i. irr.) *louange, f. être, (c) d'un*
 very great advantage, if they gave (2) us the good qua-
donner (b)
 lities, of which we are in want.

qui nous manquent.

The people of Gardara honoured poverty with a
habitans honorer (b) *pauvreté, f. d'un*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	77	9		(3)	7	3		(5)	68	5
(2)	77	11		(4)	52	2		(6)	57	21

particular kind of worship, they looked upon it as the
particulier (1) *culte*, m. *regarder* (b) *la*
 parent of industry and all the arts. Aristophanes and
mère *Aristophanes*

Theocritus also bestow on it the | very same | encomiums.
Theocrite *aussi donner* (a) *lui* *même* *titre*, m.

12. Help me.

aider (k).

Tell me what I can do for you.
dire (k. irr.) *ce que* *pouvoir* (a. irr.) *faire*

Believe me, fortune sells often very dear what
Croire (k. irr.) *f. vendre* (a) *cher* *ce que*
 people believes she | gives away. |

on croire (a. irr.) *qu'elle donner* (a)

The confidant of Medea says to her, what
La *—dente* *dire* (a. irr.) (2) *lui, que*
 remains (2) to you against so many enemies? Myself.
rester (a) *il* *tant* (3)

Cæsar seeing Brutus among his assassins, says;
voir (a. irr.) *dire* (a. irr.)
 and thou also my son Brutus!
aussi *fil*

13. The surest way to cure (2) us of our faults,
meilleur moyen, m. *de guérir* *défait*, m.

is to | point | them out to us in others.

(a) *de faire observer* (2) *autre*.

The glory of great men is to be measured by the
gloire, f. *des* *doit être mesurer* (i)
 means they had of acquiring it.
moyen, m. *qu'ils ont eus pour acquérir la* (2)

War is so great an evil, that nothing can jus-
guerre, f. *mal*, m. *rien ne pouvoir* (a. irr.) *jus-*
 tify it but necessity alone.
tifier (2) *la que la seule nécessité*.

No body has attained to glory without
personne, m. *n'est parvenir* (i. irr.)
 some one envying it him.
qu'on ait envieé la (2) *lui*.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	53	11	(3)	53	11
(2)	77	11			

Honour is the price of great actions, and glory
Honneur, m. prix, m. des beau f. gloire, f.
 is the lustre which accompanies them.

éclat qui accompagner (a) les.

Men, without (1) religion, and without morals, are
 (1) *Homme, m. f. mœurs, f. (a)*
 pests in (1) society: they ought to be banished | from it. |
des pestes il faut les bannir (i) en

If you speak ill of any person, people will tell it
parler (a) mal quelqu'un, on dire (d. irr.)
 him, will speak to him | of it. |
on en.

14. Flattery | has a soothingness in it's sound; | it is
 (1) *---ie, avoir (a. irr.) la voix douce;* (2)
 difficult | not to listen | to it.
de ne pas prêter l'oreille y. (3)

Of all those who have excelled in harmony, it is the
ceux (a) exceller (i) dans (1) harmonie, f. (4)
 common opinion, that Orpheus carried the prize before all
commun opinion, f. Orphée remporter (b) prix sur
 others. He derived his birth from Apollo and the
tirer (b) naissance, f.

mouse Calliope.

Life is too short for suicide; it is not worth the while
Vie, f. trop court se tuer; ce n'est pas la peine
 to be impatient.
de s'impatienter.

It is a just matter of complaint, that (1) sincerity and (1)
Ce sujet, m. plainte ---té
 plainness are out of fashion.
candeur, f. (f) hors mode.

15. If you wish to form yourself to (1) eloquence,
vouloir, (a. irr.) (5) vous
 read Demosthenes and Cicero, they are the greatest
lire (k. irr.) ce (a.)
 orators of (1) antiquity.
orateur, m. antiquité.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	52	1		(3)	87	13		(5)	78	11
(2)	78	14		(4)	78	14				

16. Seneca says and repeats (1) to us; that anger is
dire (a. irr.) *répéter* (a) (2) *colère*, f.
 madness.

folie, f.

17. I maintain, and I will always maintain, that
soutenir, (a. irr.) *toujours*

men cannot | be happy without virtue.

on *pourvoir* (a. irr.) *heureux* (2) *vertu*, f.

We are the slaves of | whatever | we either (3)

(a) *esclave* *toutes les choses que*

dread or covet.

craindre (a) *que désirer* (a)

18. Who prates so much? it is he; it is she.

babiller (a) *tant* (4)

Is that your task? no, it is not. Is this your book?

Est-ce là tâche, f. *non* (4) *Est-ce là livre*, m.

yes, it is.

oui (4)

19. Send your sword to the cutler, he will give
Envoyer (k) *épée*, f. *fourbisseur*, m. *donner* (d)
 it an edge.

lui (1) *le fil*, m.

20. The sun is the soul of the world, he animates
soleil, m. *âme*, f. *monde*, m. *animer* (a)

all its parts.

tout *partie*, f.

London is the finest city in Europe, it is situate

Londres (a) *plus beau ville*, f. *situer* (a)

at the 51st degree and a half of north latitude, and at

au *dégré*, m. *demi septentrional* (5) f.

the 17th and half of east longitude from the island of Ferro.
oriental (5) f. *l'île de Fer*.

21. If there be any way to know ourselves,

s'il y a quelque moyen, m. *de connoître* (1) *nous*,

humility alone can lead us to it.

—*te*, f. *seul pouvoir* (a. irr.) *conduire* (1) y.

Grief is a poison to those, who abandon them-

(2) *Chagrin*, m. m. *pour ceux abandonner* (a) (1) *se*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	77	11		(3)	either is not expressed		(5)	68
(2)	52	1		(4)	78			

selves to it.

(1) *y*.

22. The flatterer has no good opinion either of himself or
flatteur, m. n'a f. *ni* *ni*
 others.

Self-love directs every thing to itself.

(2) *Amour-propre rapporter (a) tout soi.*

The Amazons governed and defended their states by
Amazones gouverner (b) defendre (b) (3) états
 themselves.

Piety refers | all things | to God, and self-love
 (2) *Piété, f. rapporter (a) tout à amour-propre (2)*
 applies | every thing | to itself.

rapporter (u) tout

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 78	13	(a) 62	1	(3) 86	1

SECTION II.

POSSESSIVE PRONOUNS.

1. **T**HE conjunctive possessive pronouns, see p. 10, come always before the nouns to which they are joined; as, it is my snuff box, *c'est ma tabatière*.

2. *Mon, ton, son*, see p. 10, are used instead of *ma, ta, sa*, before feminine nouns beginning with a vowel or *h* mute, for the sweetness of sound; as, my sword, *mon épée*; thy soul, *ton âme*; his friendship, *son amitié*.

Absolute possessive pronouns, see p. 10, are used by themselves with the definite article *le, la, les*; as, *le mien, la mienne*.

When *sake* signifies *amour* in French, the English possessive pronouns are to be rendered in French by the governed personal pronouns, see p. 9, 2; as, for your sake, *pour l'amour de vous*, and not *pour votre amour*.

3. When the verb *être* signifies *to belong to*, the English possessive pronoun is rendered into French by the governed personal pronoun, see p. 9, 2; as, that house is mine, *cette maison est à moi*, and not *est la mienne*. But when the particle *ce* is joined to the verb *être*, the possessive pronoun is commonly used; as, this is my house, *c'est ma maison*; it is his book, and not yours, *c'est son livre, et non pas le votre*.

4. The gender of possessive pronouns does not follow that of the person who speaks, or is spoken of, but agrees with the particular gender of every noun it is joined to; as, *her father is dead, son père est mort.*

5. The possessive conjunctive pronoun is always repeated before a substantive and after a conjunction; as, *my brothers and my sisters, mes frères et mes sœurs; his father and mother, son père et sa mère.*

6. *Le mien, le sien, le sien, &c.*, in the masculine gender and singular number, sometimes signify due; as, *we must give every one his due, il faut rendre à chacun le sien.* In the plural number and masculine gender, they sometimes signify a person's relations; as, *your relations and his, les vôtres et les siens.*

7. When speaking of inanimate things, *his, its, theirs, &c.*, are commonly rendered in French by *son, sa, ses, leurs*; as, *plants have their properties, les plantes ont leurs propriétés.* But when *it* or *their* belongs to a substantive preceding, it is commonly rendered in French by the supplying pronoun *en* or *y*, according to the state, see p. 9, 6; as, *these plants are good, I know their qualities, ces plantes sont bonnes, j'en connois les qualités.* This happens when the pronoun may be resolved into the substantive to which it relates, as in the foregoing example: *these plants are good; I know the qualities of these plants.*

8. The conjunctive possessive pronoun, with the particle *de* before it, is used instead of the absolute possessive pronoun on all such occasions as the following: an acquaintance of *his, une de ses connoissances*; a friend of mine, *un de mes amis.*

9. The conjunctive possessive pronoun is used when we call or answer friends, relations, &c.; as, *come, daughter, venez, ma fille; yes, brother, oui, mon frère.*

10. Conjunctive possessive pronouns, coming in English, after some verbs not signifying a distemper, are resolved into the conjunctive personal pronoun; and, instead of the possessive pronoun, we put the definite article; as, *I have pared my nails, je me suis rogné les ongles; he has cut my hair, il m'a coupé les cheveux.*

11. Generally, when in a sentence a noun or a personal pronoun sufficiently denotes what thing it is you are speaking of, the possessive pronoun is omitted as useless, and resolved into the definite article; as, *I have a pain in my teeth, in my stomach, in my head, in my eyes, &c.; j'ai mal aux dents, à l'estomac, à la tête, aux yeux, &c.* However, when a pain or distemper continues for some time upon us, we may say, speaking to a person acquainted with it, *ma jambe ne guérit pas, my leg does not heal; mon bras me fait toujours mal, my arm pains me still.* This may likewise happen in a few other instances. Generally, the last two rules take place when there is a sort of equivocation or amphibology.

Comparative View of the Possessive Pronouns.

In French, as in English, a noun preceded by a possessive pronoun, as, *mon, ton, son, &c., my, thy, his, her, &c.*, see p. 10, takes no article, because this pronoun particularises sufficiently the noun.

This pronoun is an adjective of possession, therefore it must be submitted to the rules of the adjective, which is declinable in French, and follows the gender and number of the noun to which it is joined; as, *que le mari aime sa femme, et que la femme respecte son mari.*

In French the analogy of concord is made with the thing possessed, but in English with the possessor.

In French the possessive pronoun called absolute, as, *le mien, le tien, &c.*, see p. 10, takes the article; as, *c'est le mien.* In English the same pronoun is used without the article; as, it is *mine.*

EXERCISES UPON POSSESSIVE PRONOUNS.

1. The pride of man is still greater than his (1) ignorance;
orgueil, m. encore que f.
 and what is wanting to his (2) knowledge, he supplies
ce qui manquer(a) savoir, m. y suppléer(a)
 by his (2) vanity,
 —té, f.

Mazarine used at first his (2) power with modera-
user de(c) d'abord puissance, f.
 tion; he affected, in the beginning of his grandeur,
affecter(c) au commencement, m. (2) grandeur, f.
 as much simplicity as Richelieu had displayed haugh-
autant de simplicité que (b) déployer(i) de hau-
 tiness.
teur.

War has it's theory like other sciences.
 (3) *Guerre, f. (1) théorie, f. comme les*

Achilles sacrificed twelve Trojans to the manes | of his
Achille sacrifier(c) Troyen manes

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	36	2		(3)	52
(2)	37	4			1

friend Patroclus.
ami, m. *Patrocle.*

(3) Men often (1) reap more fruit from their errors, than
tirer (a) (2) fruit erreur
from their glorious actions. (3) Errors make | a man
beau actions, f. rentrer
look into himself. |
l'homme en lui-même.

The Seine has its source in Burgundy.
Seine, f. source, f. en *Bourgogne.*

2. For our own sake (4) we ought to be temperate.
devoir (a) sobre.

3. Though the subjects of La Fontaine's Fables are not
Quoique sujet, m. (f)
of his invention, the manner of relating them (5) is his.
f. manière, f. de raconter (a) à lui.

Newton could say, that the discovery of attrac-
pourvoir (b. irr.) dire découverte, f.
tion was his.
f. (b) à lui.

4. Opportunities do not render a man weak, but they
Occasion, f. ne rendre (a) pas faible; mais
discover his weakness, says Pascal; however,
découvrir (a. irr.) faiblesse, f. dire (a. irr.) cependant
the safest (6) way is to shun dangerous (6) opportunities.
sûr voie, f. de éviter — reux

A good king does not | so much | consult his own dignity
roi, m. tant. — ter (a) — té, f.
and (7) elevation, as the advantage and happiness of
f. que bonheur, m.
his subjects.

5. Every tongue has its phrases and its peculiarities.
Chaque langue phrase, f. (8) particularité.

Poetry derives its strength and justness from phi-
Poésie, f. tirer (a) force, f. (8) justesse, f. phi-
losophy.
losophie, f.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 55	25	(4) 86	2	(7) 86	2
(2) 53	11	(5) 77	11	(8) 87	5
(3) 55	25	(6) 68	7		

Hercules, before he died, made a present to Philoctetes, his companion and friend, of his arrows died
loctète compagnon, m. ami flèche, f. teintes
 in the blood of the hydra.
sang, m. hydre, f.

Such are most men; their ungratefulness is almost
Telest le commun des ingratitude, f. presque
 always the price of our favours.
toujours prix, m. bienfait, m.

6. Mine and thine, though the foundation of
quoique principe, m. fondamental
 civilized (1) nations, are the cause of many contests.
civiliser (i) f. (a) f. beaucoup de querelles.

7. Good breeding supports the decency of conversation ;
 (2) *Bon éducation, f. soutient (a) — ce, f. (2) f.*

(2) candour and (3) | frankness of mind | preserve it's
—eur, f. franchise, f. en la
 freedom.
liberté.

8. Cæsar, determined to | pass over | into the island of
—er (i) de passer (4)

Britain; dispatched Volsenius, a (5) lieutenant of his, to
Bretagne, f. envoyer (c) pour
 cruise on the British coast.
croiser sur Britannique (i) côte, f.

9. Diogenes seeing one day a young man who blushed
voir (h. irr.) rougir (b)

at the least equivocal word; well! friend, said he
au moindre — que (1) mot, m. courage! ami, m.

(6) to him, I see upon your face the | very complexion |
visage, m. coloris, m.

of (2) virtue.

Philo, the philosopher, one of the seven sages of Greece,
Grèce, f.
 seeing a man who was complaining of his sufferings: alas!
se plaindre (b) mal, m. ch!

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	58	7	(3)	55	21	(5)	87	8
(2)	52	1	(4)	54	16	(6)	9	4

CH. III. SECT. 3. DEMONSTRATIVE PRONOUNS. 91

friend, said he to (1) him ; consider those of others,
ami, m. dire (c. irr.)
 and thine will appear light to (1) thee.

leger

10. Ulysses, crossing the sea of Sicily, commanded his
Ulysse traverser (h) *Sicile, commander (c) à*
 sailors to stop their ears with wax, and caused
matelot de se boucher les oreille, f. de la cire, f. se faire (c. irr.)
 himself to be tied to the mast of the ship, to keep him-
lier *mât* *vaisseau, m. pour se défen-*
 self from the charms of the sirens.
dre *charme, m.* *syrène.*

11. | It would be | better for a man to lose his life,
Il valoir (e) mieux *qu'il perde (g)*
 than to lose his honour by a shameful and criminal
de perdre *honteux* *criminel*
 action.
action, f.

	Page	Art.
(1)	9	4

SECTION III.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

1. *Ce* or *cet*, *cette* and *ces*, are joined to and go before a substantive ; as, this book, this man, this pen, these houses ; *ce livre, cet homme, cette plume, ces maisons.*

Ce is used before a noun masculine beginning with a consonant ; as, *ce livre* ; but if the noun begin with a vowel, or an *h* mute, *cet* must be used ; as, *cet enfant, cet homme.*

2. *Celui*, *celle*, *ceux*, *celles*, ought to be followed by a second case ; as, he of you, *celui de vous* ; or the relative pronoun *qui* or *que* ; as, he who loves ; *celui qui aime* : he whom you love ; *celui que vous aimez.*

The particles *ci* and *là** are sometimes joined by a hyphen to a substantive ; as, this man, *cet homme-ci*, this woman, *cette femme-là*. They are likewise joined in the same manner to the demonstrative pronoun, as, *ceux-ci, ceux-là.*

3. *Ce* is likewise used before *qui* or *que* : in this case it is said of inanimate things only, and signifies what, or the thing which ; as, *ce que vous cherchez n'est pas ici* ; what you look for is not here, or the thing you look for is not here.

* *Ci* denotes an object near, and *là* at a distance.

4. *He who, he that, she who, they who, such as, &c.*, in the sense of *that*, even governed of the verb substantive to *be*, are rendered in French by *celui qui, celle qui, ceux qui*.

These pronouns are never separated, unless the particle *là* is joined to *celui, celle, ceux, celles*; as, he does not know the human heart, who trusts the vain promises of men: *celui-là ne connoît pas le cœur humain, qui se fie aux vaines promesses des hommes*. Such as are enemies to virtue do not know it; *ceux-là ne connoissent pas la vertu, qui en sont ennemis*. This way of speaking is seldom used, at least in common conversation; we rather say, *celui qui se fie aux vaines promesses des hommes, ne connoît pas le cœur humain. Ceux qui sont ennemis de la vertu, ne la connoissent pas*.

5. *He who, he that, &c.*, whether they be separated in English, or not, are sometimes elegantly rendered in French by the impersonal *c'est*, or *c'est ne pas*, according as the sentence is affirmative or negative, with an infinitive followed by *que* de before a second infinitive; as in the foregoing example I may likewise say: *C'est ne pas connoître le cœur humain que de se fier aux vaines promesses des hommes*.

I say *sometimes*, because, first, if one of the English verbs be in the future tense, it is by no means to be used. Secondly, there are many cases in which it is never used; as, they were punished who did it, *ceux qui l'ont fait ont été punis*; to put the two verbs in the infinitive mood would be nonsense.

6. The English possessive pronouns, his, her, their, before a substantive, signifying of him, of her, of those, who, or that, are rendered in French by *de celui qui, de celle qui, de ceux qui, de celles qui*, after the substantive to which they relate; as, every one should praise the endeavours of those, who seek to be useful to the public; *chacun devoit louer les efforts de ceux qui cherchent à être utiles au public*.

7. *Ce qui, ce que*, what, beginning a sentence of two parts, is commonly followed, after the first part, by *ce* before *être*, and the word *être* is followed by a substantive; as, what I am saying to you is the truth, *ce que je vous dis, c'est la vérité*. Sometimes the verb *être* is followed by the preposition *de* with an infinitive; as, what grieves him is, not to have succeeded; *ce qui le fâche, c'est de n'avoir pas réussi*. Sometimes by *que*, if it come before another mood; as, *ce qui le fâche, c'est qu'il n'a pas réussi*.

8. *Ce qui* is used when it is the nominative of the verb; as, *ce qui me plaît*, what pleases me. When that demonstrative pronoun is governed by the verb, we use *ce dont*, if the verb govern the preposition *de*; as, *ce dont vous vous plaignez*, that of which you complain: we use *ce à quoi*, if the verb require the preposition *à*; as, *ce à quoi vous vous appliquez*, that to which you apply: we use *ce que* when the verb requires no preposition; as, *ce que vous dites*, what you say.

9. *Ce* is not repeated in the before-mentioned case before an adjective, or past participle; as, what I am saying to you is true, *ce que je vous dis est vrai*.

10. *Ceci, this, cela, that*, are sometimes relative to a single noun; as, *donnez-moi ceci, ou cela*, give me this or that, speaking of any single thing whatever. Sometimes they are not relative to a single noun, but

CH. III. SECT. 3. DEMONSTRATIVE PRONOUNS. 93

to an entire action; in this case *cela* generally signifies the action before spoken of; as, we often speak ill of absent people, which is base; *on parle souvent mal des absens, cela est indigne. Ceci* generally signifies the action which is going to be mentioned; as, this is like to surprise you, a man who died a hundred and ten years old; *ceci va vous surprendre, un homme qui mourut âgé de cent-dix ans.*

EXERCISES UPON DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

1. The Essay on Man, by Alexander Pope, is a masterpiece.
m. chef-d'œuvre, m.

This little book may constitute the study of the whole
pouvoir (a. irr.) faire étude, f. tout la
 life of a thinking man. This essay has been translated
vie, f. homme qui méditer (a) m. traduire (i)
 into all languages, both in prose and verse.

les langue, f. tant en qu'en
 This spirit of independency, which proceeds from
esprit, m. —————ce, f. qui provenir (a. irr.)
 pride and envy, produces the furious passion of do-
orgueil, m. envie, f. produire (a) furieux f. do-
 mineering.
miner.

2. Cyrus began the monarchy of Persia, and Ninus
commencer (c) monarchie, f. de Perse,
 that of Assyria.
Assyrie.

The source of the prepossessions of childhood is the
source, f. préjugé, m. (1) enfance, f. (a)
 same as that of manhood.
même que âge, m. viril.

The practice of (1) suicide cannot be justi-
pratique, f. suicide, m. ne pouvoir (a. irr.)
 fied by any principle, except that of (1) atheism.
excepté athéisme.

Truth is the object of sciences; | what is fair and
(1) Vrai, m. objet des sciences; le beau et
 good. | is that of (1) arts,
le bon

Mildness is | as | useful to those who have the
(1) douccur, f. (a) également utile (a)

right of commanding, | as | to those who ought to
droit, m. commander et devoir (a)
 obey.
obéir.

It is better to restrain our natural generosity,
il valoir (a. irr.) mieux restreindre — re(4) — té, f.
 than to fall into | such a | situation as to want that
que de tomber une f. où nous ayons besoin de
 of others.

If (1) afflictions be chastisements of Heaven, is it
des (1) ciel, m. doit-on
 a wonder that the number of the afflicted is so numerous,
s'étonner affligé (f) nombreux
 since that of the guilty is numberless?
puisque coupable infini.

The foible of young men is pleasure, the foible
m. des (2) jeune gens, m. (1) plaisir, m.,
 of old people is avarice, that of the great is vanity,
(3) vieilles gens, f. f. grand — té,
 of (1) common people slander, of girls (1) coquetry.
petit (2) peuple (1) médisance, f. fille

(1) Good masters make (1) good servants; the latter
maitre, m. faire (a. irr.) domestique ceux ci
 are scarce, because the former are not common.
rare, parce que ceux là

3. Thetis carried Achilles, her (3) son, into Hell to
Thétis porter (c) aux enfer pour
 dip (4) him in the Styx, which rendered (4) him invulne-
plonger Stix, m. (5) rendre (c) invulne-
 rable all over his body, except on the heel, which she held
nable par tout le au talon que tenir (b).
 in dipping (4) him.
en

Pope Leo X, and Francis I king of France, made
Le Pape Léon François se faire (c. irr.)
 each other a fine present by their agreement; but the latter
shacun le concordat; celui-ci

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 52	1	(3) 87	4	(5) 10	5
(2) 68	6	(4) 9	4	(6) 18	9

asked what he could take, and the former
demander (c) (1) *pouvoir* (b. irr.) *prendre* *celui-là*
 obtained what he could not ask.
obtenir (c. irr.) (1) *pouvoir* (b. irr.) *demander*.

4. He that never was | acquainted with | (3) adversity,
 (2) *avoir* (a) *éprouver* (i) ————*été*,
 says Seneca, has seen the world but on one
dire (a. irr.) *Sénèque, n'a voir* (i. irr.) *que de*
 side, and | is ignorant of | half the scenes of (3) nature.
côté, m. ignorer (a) *la moitié, f. des f. f.*

They that laugh at | every thing, | and they that
 (2) *se moquer* (a) *de tout* (2)
 fret at every thing, are fools alike.
s'inquiéter de également.

He that overcomes his passions, conquers his
 (2) *surmonter* (a) *se défaire de* (a. irr.)
 greatest enemies.

He that makes others fear him, has reason to
se faire (a. irr.) *craindre des autres*
 fear (4) them.

Fortune (3) is never more deceitful, than when she
f. n'est trompeur (5) *quand*
 seems most to favour. He that is Cræsus to day,
sembler (a) *le plus nous favoriser* (2) *Crésus*
 may be Codrus to morrow.

He who does not consult his (6) reason in his (6)
 (1) ————*ter* (a) *f.*
 pleasures, has no right to expect any help from
droit, m. de attendre aucun secours, m. en
 it in his (6) troubles.

(7) *peine, f.*
 Happy, exclaimed Dionysius the younger, after
Heureux, s'écrier (b) *Dénis jeune, après*
 having been driven out of Syracuse, happy are they who
avoir (i) *chasser* (i) (2)
 from infancy have been accustomed to (3) misfortune.
dès (3) *enfance, f. accoutumer* (i) *malheur, m.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	10	5	(4)	9	4	(6)	87	2
(2)	10	4	(5)	8	9	(7)	78	13
(3)	82	1						

The general who attacks has his choice, but he who
attaquer (a) (a) *le choix*, m. (1)
 lets himself be attacked does not know on what
se laisse attaquer *savoir* (a. irr.) *de quel*
 side he is to be attacked.
côté, m. *sera*

They who invented the art of writing found
 (1) (c) *écrire, trouver* (c)
 the means of establishing the intercourse of friendship
moyens, m. *établir* *commerce*, m. (2) *amitié*, f.
 in the absence of the objects which produce it.
en l' f. *qui produire* (a) *la* (3)

He is truly a good man, who has a natural
Celui-là véritablement homme de bien *naturel* (4)
 abhorrence of (2) vice, and love of virtue.
horreur, f. m. *l'amour*, m. (2) *vertu*, f.

He gets a double victory, who knows how
Celui-là remporter (a) *victoire*, f. *savoir*, (a. irr.)
 to overcome himself, after he has overcome his
se vaincre *après avoir vaincre* (i. irr.)
 enemy.

5. To keep up acquaintance with vicious people is to
vivre familièrement *vicieux* (4) *gens* (a)
 authorize (2) vice.
autoriser m.

It is on good or (5) bad education, that depends
Ce de la f. *que dépendre* (a)
 always the happiness or (5) misery of our life.
toujours bonheur, m. *malheur*, m. *vie*, f.

6. We ought to encourage their endeavours, who app
On devoir (a) *encourager les effort*, m. *de ceux s'appliqu*
 themselves to arts and (5) sciences.
 (a) *aux* m. f.

7. Beauty is what pleases.
 (2) *Beauté*, f. *ce qui plaire*, (a. irr.)

It is difficult for men not to hate a little
Il que les haïr (f. irr.)

Page	Art.	Page	Art.	Page
(1) 10	4	(3) 78	18	(5) 55
(2) 52	1	(4) 68	7	(6) 10

they fear much:

craindre (a) *beaucoup*.

A coquette does not want to be beloved; all she
coquette, f. ne se soucier (a) *pas de* *aimer* (i) *tout ce*
 aims at is to appear lovely, and to pass for a
qu'elle désire (a) (3) *de être trouvée aimable de passer*
 beauty. What predominates in her is vanity and (1)
belle (2) *dominer* (a) (3) *vanité, f.*
 levity.

légèreté, f.

What renders men so miserable is their pride and
 (2) *rendre* (a) (4) *orgueil, m.*
 their cupidity.
avidité, f.

8. What cost little is too dear, when it is of
 (2) *coûter* (a) *peu trop cher, quand cela ne être* (a)
 no use.
de aucun usage.

What Seneca says is true, that (3) anger is
 (2) *Séneque dire* (a. irr.) *vrai, que* *colère, f.*
 madness.
aliénation d'esprit.

9. I hope, that this will please you.
espérer (a) *que* (5) *vous plaire* (d)

I like that, because the sentences are short, and
aimer (a) (5) *phrase, f.* *court*
 instructive.
 ————*tif* (3)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	55	21		(3)	52	1		(5)	11	7
(2)	11	5		(4)	68	2		(6)	8	4

SECTION IV.

RELATIVE PRONOUNS.

1. THE relative pronoun *qui* is the nominative, and
que the accusative, in speaking of all sorts of objects; as,
 the stone which is here, *la pierre qui est ici*; the house
 that you see, *la maison que vous voyez*.

Except that *qui* is used even in the accusative instead of

que, when it signifies what person; as, *je sais qui vous aimez*, I know whom you love, or the person whom you love; and when it is governed by a preposition; as, *en qui, sur qui, avec qui, &c.* In the last case, *lequel, &c.*, may likewise be used.

2. *Dont* is the second case for *of whom, of which, whose*; *à qui* is the third case, for *to whom*; see page 11.

When *qui* is in the second or third case, or comes after any preposition whatever, it is applied only to persons; or objects used as persons.

Therefore it would be a fault to say, *c'est la maison de-qui je vous ai parlé*, it is the house of which I have spoken to you. In this case we make use of *duquel, de laquelle, &c.*, or *dont*, which is used equally for all objects; and often more properly than *de qui, or duquel, de laquelle, &c.*, as, *c'est la maison dont je vous ai parlé*.

3. *À qui* is sometimes used in speaking of animate objects, though they are not persons, or objects used as persons; but, as we can never err by making use of *auquel, à laquelle, &c.*, I would advise the learner to do so.

4. Whom, which, that, though not expressed in English, must always be expressed in French by *qui* or *que*; as, the man you see, *l'homme que vous voyez*.

5. *Lequel, laquelle, &c.*, are to be used instead of *qui*, 1st, when *qui* is equivocal: 2dly, when the relative pronoun is in the second case after a substantive; as, a courier has been sent to court, at whose return - - *on a envoyé un courier à la cour, au retour duquel* - - 3dly, when the relative pronoun expresses a choice; as, which will you see? *lequel, or laquelle voulez-vous voir?*

6. Speaking of things, in which, in what, to which, at which, at what, in the sense of where, or wherein, are rendered in French by *où*, instead of *dans lequel, laquelle, &c.*, as, the house in which or where he lives, *la maison où il demeure*; the end at which he aims, *le but où il tend*. From which, from what, are rendered by *d'où* instead of *duquel, laquelle, &c.*, as, the country from which I come, *le pays d'où je viens*. Through which, by which, are rendered by *par où, or par lequel, &c.*

7. The relative pronoun *quoi* is used only in speaking of inanimate objects. It may be used in the third case instead of *auquel, à laquelle, &c.*, as, it is a reason, which I did not think of, *c'est une raison à quoi je ne pensois pas*.

However, in most circumstances, *auquel, à laquelle, &c.*, are used with more propriety.

8. *À quoi* must always be used when it has for it's antecedent *ce*, and the verb *être*, or *rien*, and is followed by a noun or a verb governing the third case; as, it is to that I apply myself, *c'est à quoi je m'applique*; there is nothing to which I am not disposed, *il n'y a rien à quoi je ne sois disposé*.

9. *De quoi* is used when it follows immediately *ce* and the verb *être*, and is followed by a noun or a verb governing the second case; as, it is that I complain of, *c'est de quoi je me plains*. But after *rien* we make use of *dont*; at least it is a great deal better; as, there is

nothing in the world of which God is not the author, *il n'y a rien au monde dont Dieu ne soit l'auteur.*

10. *Quoi* may likewise be used instead of *lequel, laquelle, &c.*, after a preposition governing it, such as *sur, en, après, avec, &c.*; as, the reason I rely upon, *la raison sur quoi je me fonde.*

11. *Que* is used instead of *de qui* and *à qui*. It happens not only when the second or third case of a personal pronoun comes immediately before it, but likewise after any other noun, when the sentence begins with *ce* and *être*; as, it is to you that I speak, *c'est à vous que je parle*; it is to happiness that I aspire, *c'est au bonheur que j'aspire*; it is from the public, that I expect approbation, *c'est du public que j'attends l'approbation.*

The true rule for distinguishing this is, when *que* has the signification of the conjunction *that*, not of *which*, as you may see by the foregoing examples: by this rule there is no danger of being mistaken. Hence it may appear, that in such cases *que* is to be looked upon as a conjunction, rather than a relative pronoun.

EXERCISES UPON RELATIVE PRONOUNS.

1. Synonymous terms are several words or phrases
Les synonyme, m. plusieurs, m. mot, m. phrase, f.
which signify the same thing.

(1) *signifier* (a) *même chose, f.*

Cicero was one of those, who were sacrificed to the
Cicéron (c) *ceux* (1) (c) *sacrifier* (i) (2)
vengeance of the triumvirs.

f.

Nero caused | the Christians to be accused | of set-
Néron faire (c. irr.) *accuser les Chrétiens* *en-*
tling Rome on fire, | which he ordered to be | done
brasement de Rome (1) *avoir* (b) *faire* (i. irr.)
himself.

faire lui-même.

In the games which Titus gave once (3) to the Roman
jeux (1) *donner* (c) *Romain* (4)
people, he spent three millions sterling.
peuple, m. dépenser (c)

Page	Art.	Page	Art.
(1) 97	1	(3) 18	
(2) 68.	2	(4) 68	7

que, when it signifies what person; as, *je sais qui vous aimez*, I know whom you love, or the person whom you love; and when it is governed by a preposition; as, *en qui, sur qui, avec qui, &c.* In the last case, *lequel, &c.*, may likewise be used.

2. *Dont* is the second case for *of whom, of which, whose*; *à qui* is the third case, for *to whom*; see page 11.

When *qui* is in the second or third case, or comes after any preposition whatever, it is applied only to persons, or objects used as persons.

Therefore it would be a fault to say, *c'est la maison de-qui je vous ai parlé*, it is the house of which I have spoken to you. In this case we make use of *duquel, de laquelle, &c.*, or *dont*, which is used equally for all objects; and often more properly than *de qui*, or *duquel, de laquelle, &c.*, as, *c'est la maison dont je vous ai parlé*.

3. *Aqui* is sometimes used in speaking of animate objects, though they are not persons, or objects used as persons; but, as we can never err by making use of *auquel, à laquelle, &c.*, I would advise the learner to do so.

4. Whom, which, that, though not expressed in English, must always be expressed in French by *qui* or *que*; as, the man you see, *l'homme que vous voyez*.

5. *Lequel, laquelle, &c.*, are to be used instead of *qui*, 1st, when *qui* is equivocal: 2dly, when the relative pronoun is in the second case after a substantive; as, a courier has been sent to court, at whose return - - - *on a envoyé un courrier à la cour, au retour duquel* - - - 3dly, when the relative pronoun expresses a choice; as, which will you see? *lequel, or laquelle, voulez-vous voir?*

6. Speaking of things, in which, in what, to which, at which, at what, in the sense of where, or, wherein, are rendered in French by *où*, instead of *dans lequel, laquelle, &c.*, as, the house in which or where he lives, *la maison où il demeure*; the end at which he aims, *le but où il tend*. From which, from what, are rendered by *d'où* instead of *duquel, laquelle, &c.*, as, the country from which I come, *le pays d'où je viens*. Through which, by which, are rendered by *par où, or par lequel, &c.*

7. The relative pronoun *quoi* is used only in speaking of inanimate objects. It may be used in the third case instead of *auquel, à laquelle, &c.*, as, it is a reason, which I did not think of, *c'est une raison à quoi je ne pensois pas*.

However, in most circumstances, *auquel, à laquelle, &c.*, are used with more propriety.

8. *À quoi* must always be used when it has for its antecedent *ce*, and the verb *être*, or *rien*, and is followed by a noun or a verb governing the third case; as, it is to that I apply myself, *c'est à quoi je m'applique*; there is nothing to which I am not disposed, *il n'y a rien à quoi je ne sois disposé*.

9. *De quoi* is used when it follows immediately *ce* and the verb *être*, and is followed by a noun or a verb governing the second case; as, it is that I complain of, *c'est de quoi je me plains*. But after *rien* we make use of *dont*; at least it is a great deal better; as, there is

nothing in the world of which God is not the author, *il n'y a rien au monde dont Dieu ne soit l'auteur.*

10. *Quoi* may likewise be used instead of *lequel, laquelle, &c.*, after a preposition governing it, such as *sur, en, après, avec, &c.*; as, the reason I rely upon, *la raison sur quoi je me fonde.*

11. *Que* is used instead of *de qui* and *à qui*. It happens not only when the second or third case of a personal pronoun comes immediately before it, but likewise after any other noun, when the sentence begins with *ce* and *être*; as, it is to you that I speak, *c'est à vous que je parle*; it is to happiness that I aspire, *c'est au bonheur que j'aspire*; it is from the public, that I expect approbation, *c'est du public que j'attends l'approbation.*

The true rule for distinguishing this is, when *que* has the signification of the conjunction *that*, not of *which*, as you may see by the foregoing examples: by this rule there is no danger of being mistaken. Hence it may appear, that in such cases *que* is to be looked upon as a conjunction, rather than a relative pronoun.

EXERCISES UPON RELATIVE PRONOUNS.

1. Synonymous terms are several words or phrases
Les synonyme, m. plusieurs, m. mot, m. phrase, f.
which signify the same thing.

(1) *signifier* (a) *même chose, f.*

Cicero was one of those, who were sacrificed to the
Cicéron (c) *ceux* (1) (c) *sacrifier* (i) (2)
vengeance of the triumvirs.
f.

Nero caused | the Christians to be accused | of set-
Néron faire (c. irr.) *accuser les Chrétiens* em-
ting Rome on fire, | which he ordered to be | done
brassement de Rome (1) *avoir* (b) *faire* (i. irr.)
himself.
faire lui-même.

In the games which Titus gave once (3) to the Roman
jeux (1) *donner* (c) *Romain* (4).
people, he spent three millions sterling.
peuple, m. dépenser (c)

Page	Art.	Page	Art.
(1) 97	1	(3) 18	
(2) 68.	2	(4) 68	7

K 2

A boy who is docile to the good advices which
jeune homme (1) *avis, m. qu'on*
 are given him will | not fail to have merit. |
donner (a) (2) *avoir* (d) *infailliblement du mérite, m.*

Men, who are created to know and love God,
 (3) *Hommes* (1) (a) *créer* (i) *pour connoître*
 ought to apply themselves to shun vice, and to
devoir (a) *s'appliquer* *à éviter* (3) m.
 practise virtue.
pratiquer (3) *vertu, f.*

(3) Actions which have caused repentance must be of
 (1) *du repentir, m. devoir* (a)
 great instruction.
 f.

2. Socrates was instructed in eloquence by a woman,
Socrate (c) *instruire* (i) *dans éloquence, f.*
 whose name was Aspasia.
dont le nom, m (b) *Aspasie.*

The Magi and Chaldæans, | the chief of whom | was
Magc *Chaldæes* *dont le chef* (b)
 Zoroaster, employed their studies upon magic and
Zoroastre, employer (b) *étude, f. à la magie, f.*
 astrology, which was in a manner all the learning of
astrologie, f. ce qui (b) *en quelque façon* *science, f.*
 the ancient people of Asia.
ancien peuple, m. de l'Asie.

Apollo killed the Cyclops, who had forged the thun-
Apollon tuer (c) *Cyclope* (1) (b) *forger* (i) *fou-*
 derbolt with which Hippolytus was struck.
dre, m. dont Hyppolite (c) *frapper* (i)

Henry the Fourth | looked upon | the good education
Henri (4) *Quatre regarder* (b) *éducation, f.*
 of youth as a thing on which depends the fe-
jeunesse, f. comme chose, f. dont dépendre (a) *fé-*
 licity of kingdoms and people.
licité, f. (3) *royaume, m.* (3) *peuples.*

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	97	1		(3)	52
(2)	9	4		(4)	62
					5

(1) Ignorance is a dishonour to mankind, and in a manner reduces men below the beasts, whose ignorance is the consequence of their nature, and not the effect of neglect and (3) indifference.

(1) *négligence*, f.
 Ariadne, the daughter of king Minos, gave a clew of thread to Theseus, by means of which he got out of the labyrinth, after having killed the minotaur.

Charon, according to the ancient poets, was the ferryman of Hell; he indifferently received all sorts of persons into his bark; they, however, whose bodies were not buried, waited a hundred years on the shore, before they were admitted among the number of passengers.

Lying is a vice, for which you cannot have (1) *Mensonge*, m. m. (2) *pouvoir* (a. irr.)
 | too much | horror.
trop de horreur, f.

3. When Mohammed II took Constantinople in 1453, all the Greeks who cultivated the arts | took refuge | in Italy; they were received by the houses of Medicis, Est, and Bentivoglio, to whom Italy | is indebted for | it's politeness and glory.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 52	1	(3) 55	21	(5) 98	3
(2) 98	2	(4) 55	25		

A man ought | to choose well the friend, fo whom he
Il faut choisir ami, m. (1) on
 intends to give his (2) confidence.
vouloir (a. irr.) donner confiance, f.

Let us render ourselves able to fulfil the duties of
rendre (k) capable de remplir devoir, m.
 the situation, to which God destines (3) us.
état, m. Dieu, m. destiner (a)

Take care whom you trust.
Prendre (k) garde à (1) se fier (a)

Take care to whom and of whom you speak.
parler (a)

4. Interest has it's source in the unbounded love (5) we have
m. sa f. déréglé (4) que
 for ourselves.

The too great value (5) we put upon ourselves is
estime, f. avoir (a) de
 commonly punished by universal (4) contempt.
un mépris, m.

We must early prepare ourselves to aban-
devoir (a) de bonne heure nous préparer à
 don to fortune, all the advantages (5) we have received
f. bien, m. recevoir (i)
 from her, so that we may not be surprised when she takes
afin que ne être (f) pas ôter (b)
 them away from us.
(3) les (3) nous.

Those who complain of the pains (5) they suffer,
Ceux se plaindre (a) mal, m. souffrir (a. irr.)
 forget those (5) they have occasioned,
oublier (a) faire (i. irr.)

5. It is said, that Cromwell had fifty chambers, and that his
On dit (b)
 best friends never knew in which he | intended to lie.
jamaïs (6) savoir (b) laquelle coucher (b)

Phillip said to his son Alexander, on giving him (3)
Philippe dire (c) Alexandre, en donner (h)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	98	2	(3)	9	4	(5)	98	4
(2)	87	4	(4)	68	7	(6)	55	25

CH. III. SECT. IV. RELATIVE PRONOUNS.

Aristotle for his preceptor, Learn under so good a master;
Aristote précepteur, Apprenez sous un si
 to avoid the faults into which I have fallen.

à éviter fautes, f. dans lesquelles être (a) tomber (i)

The canal of Languedoc runs over a river, over
m. passer (a) par dessus rivière, f. sur
 which a bridge is built in the form of an aqueduct,
laquelle pont, m. contruire (i) en (1) forme aqueduc,
 under which the river continues it's course.

sous lequel son cours, m.

6. The world is a stage, upon which (2) men always
monde, m. théâtre, m. où

masked are playing upon one another.

masqué se jouer (a) les uns des autres.

The allies of Rome, ashamed to acknowledge 'as their
allié. honteux (3) reconnoître pour

head a city from which liberty seemed banished
maîtresse ville, f. d'où (2) liberté, f. paroître (b) banni

for ever, began to shake off a yoke which
pour toujours; commencer (c) à secouer joug, m. que
 they bore with pain.

porter (b) peine, f.

Coriolanus came to besiege Rome, whence he had
Coriolan venir (c. irr.) assiéger d'où (b)
 been banished.

(i) venir (i)

Of all kinds | of literary performances | there is only
genre, m. d'écrire il n'y avoir (a) que

the comic, in which trivial (4) expressions may find
où f. pouvoir (f. irr.) trouver

a place.

f.

The thing which the covetous man least thinks of is to
à laquelle avaré, m. le moins (5) penser (a) de
 succour the poor; his chest is the object in which he
secourir coffre:fort, m. m. où

places all his pleasure.

mettre (a. irr.) plaisir, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	16		(3)	68	\	(5)	55
(2)	52	1		(4)	68	\		25

8. The diseases of the soul are the most dangerous; we
maladie, f. une, f. dangereux (1)

should endeavour to cure them; it is, however, what
douté f. traiter d. guérir les ce cependant à
 we little think of.

quoi ne pensons guères.

What avails knowledge without (2) virtue?

à quoi servir (a) science, f.

He (3), who did not know to what to apply him-
avoir (a) savoir, i. irr. à quoi s'appliquer
 self during his (4) youth, does not know what to do
pendant jeunesse, f. à quoi s'occuper
 in his (4) old age.
vieillesse, f.

9. After the existence of God, there is nothing of which
il n'y aoir (a)

I doubt less than the immortality of the soul.

douter (a) moins que de l'———té âme, f.

10. With (5) prodigality you will be generous during six months,
 ———té, f. être (d) pendant mois, m.

after which you cannot be so any longer; with good eco-
après quoi ne pourroir (d. irr.) plus l'être une sage éco-
 nomy you may be generous all your | life-time. |
nomie, f. pourroir (a. irr.) vie, f.

11. It is in God, that we ought to put our hopes.
c'est en deoir (a) mettre espérance, f.

It is on good or bad education, that depends
de mauvais f. dépendre (a)

almost always the happiness or the wretchedness of (2) life.
presque toujours bonheur, m. malheur, m. vie, f.

It is to a wise and experienced friend, that we ought to
éclairé (6) ami, m. deoir (a)

give some authority, and some power over our mind.
quelque autorité, f. pouvoir, m. esprit, m.

It is to the king and parliament, that belongs the right
appartenir (a. irr.) droit, m.

of enacting laws.
de faire des loi, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	2	(3)	92	4	(5)	52	2
(2)	52	1	(4)	87	4	(6)	68	7

SECTION V.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

1. *Que*, as an interrogative, is applied only to things, and *qui* only to persons; as, what do you say? *que dites-vous?* whom do you look for? *qui cherchez-vous?* Both are used in all their cases as above.

2. *Quoi*, interrogative, is used after a preposition, or after the particle *de* or *à*; as, upon what are you grounded? *sur quoi vous fondez-vous?* about what do you busy yourself? *de quoi vous mêlez-vous.*

3. If *quoi* be not immediately followed by a verb, it may sometimes be used in the first case; as, what is there greater? *quoi de plus grand?* It sometimes only expresses an emotion of the mind; as, how! you are angry! *quoi, vous êtes fâché!*

4. *Quel, quelle, &c.*, are said of persons and things. It is to be observed, that *quel* is always followed by its substantive; as, what man is it? *quel homme est-ce?* Except when the noun was expressed before; as, this is my opinion; what is yours? *voilà mon sentiment; quel est le vôtre.*

5. *Lequel, &c.*, is also said of persons and things; it is always followed by a genitive expressed, or understood; as, which of the two will you have? *lequel des deux voulez-vous?* *Quel* answers to *what*; *lequel*, to *which*.

6. *Whose*, signifying *to whom* a thing belongs, is translated into French by the dative, *à qui*; as, whose house is that? *à qui est cette maison?*

EXERCISES UPON INTERROGATIVE PRONOUNS.

Who were they that divided the Roman empire among
 (c) *ceux qui partager(c) Romain (1) m. entre*
 themselves after the death of Cæsar? Cæsar Octavianus,
eux Césars? César Octavien,
 Mark Antony, and Lepidus. Who was the most beautiful
Marc Antoine, —de (b) beau (2)
 woman of that age? Cleopatra; she married Mark An-
femme, f. temps-là? Cléopâtre; épouser (c)
 tony. What was the cause of their ruin? Cleopatra stirred
quelle (c) f. l'exciter

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	7		(2)	8

(1) him up to make war against Cæsar Octavius; but he
(c) *à*

was defeated near the promontory of Actium. Who

(c) *défaire* (i. irr.) *près de promontoire*, m.

was Cleopatra? She was queen of Egypt, and daughter of

(b) (b) *Egypte*,

Ptolemy, the last king of Egypt.

Ptolémée,

2. What avail riches without health?

servir (a. irr.) (2) *richesse sans* (2) *santé*, f.

3. What | can be more agreeable | to parents, than vir-
quoi de plus agréable pour des
tuous and well educated children?

—*eux* (3) *bien élevé enfant*, m.

4. Who is the man, that can be certain of com-
quel pouvoir (f. irr.)

stant (\$) happiness?

bonheur, m.

What man can say, that he knows himself?

quel pouvoir (a. irr.) *dire se connaître* (a)

What misfortune can we fear, after | we have |

infortune, f. *pouvoir* (a. irr.) *craindre après avoir*

lost every thing?

perdre (i)

5. You have read Telemachus and (6) Jerusalem Delivered,

(a) *lire* (i) *le* (6) *f. délivrer* (i)

which of those two poems | do you prefer? |

lequel *poème*, m. *aimer* (a) *mieux*.

6. Whose are now the Arundelian marbles?

à qui appartenir (a. irr.) *à présent marbre d'Arundel*.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	9	4	(3)	68	7
(2)	52	1	(4)	54	14

SECTION VI.

INDEFINITE or INDETERMINATE PRONOUNS.

1. *Pas un, aucun, nul*, are the three negative pronouns, having the signification of no person or nothing, and require the particle *ne* before the verb; as, nobody spoke of it; *aucun, o pas un, or nul n'en a parlé*; nobody knows it; *aucun, or pas un, or nul ne le sait*.

Nul is never used in an interrogation; or with a negation before it; for we do not say, *nul ne le sait-il?*

2. *Aucun* is sometimes used without a negation, in phrases of interrogation or doubt. In such a case it may be rendered by *quelqu'un*; as, of all those who know my reasons, is there any one who has blamed me? *de tous ceux qui savent mes raisons, y en a-t-il aucun qui m'ait blâmé?*

3. When *aucun* and *nul* are followed by a second case, or a substantive either expressed or understood, they must be in the same gender as that second case or substantive, but not in the same number; as, none of them has been there, *aucun d'eux*, speaking of men, or *aucune d'elles*, speaking of women, *n'y a été*. These three pronouns, used as pronouns, have no plural.

4. *Nul* and *aucun* are sometimes to be looked upon as adjectives: this happens, when they are joined to a substantive; as, he yields to no reason, *il ne se rend à aucune raison*; she has no pleasure, *elle n'a aucun plaisir*. *Nul* may likewise be used, but *aucun* in such a case is much better.

5. *Nul* is also a law term, signifying void; in such a case it has a plural, if the noun be in the plural; as, the proceedings are void, *les procédures sont nulles*.

6. *Chacun, chaque*, signify every person or thing, have no plural, are indifferently applied to persons and things, and follow the gender of the noun to which they are joined, or relate; as, each of these two women has seen it, *chacune de ces deux femmes l'a vu*.

Every one, every body, each, are expressed in French by *chacun*, without being joined to a substantive, which is always understood; as, every one has his peculiar way of thinking; *chacun a sa manière particulière de penser*.

Every is expressed by *chaque*, which is joined to a substantive which is seldom understood; as, every science has its principles; *chaque science a ses principes*.

Obs. If the noun be a collective one, and cannot be divided by one or two, *chacun* is put in the masculine gender, though the collective noun be feminine; as, the Commons withdrew, each of them to their own home; *les communes se retirèrent, chacun chez soi*.

N.B. Custom does not allow us to say, *un chacun*, instead of *chacun*.

7. *Personne* signifies nobody, has no plural, is always of the masculine gender, and is attended by the particle *ne* before the verb; as, nobody saw it, *personne ne l'a vu*.

8. In interrogative sentences, and after an expression of doubt, when *personne* signifies any body, and is not preceded by an adverb of denial, such as, *not, never, &c.*, the particle *ne* must be omitted; as, did ever any body find the philosopher's stone? *personne a-t-il jamais trouvé la pierre philosophale?* I do not think that any body could resist him, *je ne crois pas que personne puisse lui résister.* This way of speaking insinuates, that you do not believe the thing concerning which you speak. Take care not to confound this pronoun with the noun substantive: a person, *une personne*, the person, *la personne*, which is always feminine.

9. *Tout* has many significations: it sometimes signifies *all, every, or the whole.* When it is joined to a substantive, it requires the definite article before the following noun, notwithstanding it's having before it *de* or *à*; as, the whole house, *toute la maison*; of the whole house, *de toute la maison*; to the whole house, *à toute la maison.*

10. The pronoun *tout*, used by itself, is always put in the masculine singular; as, almost every thing is uncertain in this world, *presque tout est incertain dans le monde.* Sometimes it has the signification of *chaque*; as, every day, *tous les jours*; every moment, *à tout moment, &c.* But we say, *à chaque instant, à chaque minute*, every instant, every minute.

11. *Tout* sometimes signifies *alibough*, followed by a word denoting the quality, office, dignity, trade, calling, circumstance, &c., of the subject: in such a case, the word denoting such quality, &c., which is placed after the verb in English, must be placed in French immediately after *tout*, and must be followed by *que*; as, though he is learned he mistakes sometimes; *tout savant qu'il est il se trompe quelquefois.* When *tout* is rendered by *bien que*, or *quoique*, the verb must be put in the subjunctive mood; as, *bien que, or quoiqu'il, soit savant, &c.*

12. When the word that comes after the verb does not denote the quality of the subject, then *notwithstanding, or alibough*, must be rendered in French by *bien que, or quoique*; as, *alibough* you make use of his physician, *bien que, or quoique, vous vous serviez de son médecin.*

13. *Tout*, in the sense of *alibough*, is indeclinable, except before a noun feminine beginning with a consonant.

14. When *rien* signifies *nothing, or not any thing*, the particle *ne* must be placed before the verb; as, I have seen no thing prettier, *je n'ai rien vu de plus beau.*

15. But when it signifies *any thing*, and is not preceded by an adverb of denial, the particle *ne* is omitted; as, have you ever seen any thing so beautiful? *avez-vous jamais rien vu de si beau.*

16. *Plusieurs* signifies *many or several.* It is always plural; as, several have believed, that the world was eternal, *plusieurs ont cru le monde éternel.* It is sometimes an adjective; as, many friends, *plusieurs amis.* It is declined with the indefinite articles *de* and *à.*

17. *Autre*, other, is sometimes an adjective; as, another book, *un*

autre *livre* : sometimes a substantive, when it is preceded by *en*, to which it has relation ; as, *j'en connois un autre*, I know another : sometimes a pronoun ; as, *another* than you, *un autre que vous*. *Autrui*, our neighbour, others, or other people, is used only in the second and third cases ; as, of others, to others, *d'autrui, à autrui* — *Ni l'un ni l'autre*, neither the one nor the other, will have the verb in the singular, if the verb come after it ; as, *ni l'un ni l'autre n'en sait la raison*, neither the one, nor the other, knows the reason of it ; and in the plural, if it come before ; as, *ils n'en savent la raison ni l'un ni l'autre*. — *L'un l'autre*, one the other, one another, is used to express the mutual action of two objects on each other, and consequently it is always reciprocal ; as, they love one another ; *ils s'aiment l'un l'autre*. The first is always in the first case. — *L'un et l'autre*, one and the other, or both, has a different meaning : it signifies the union of two objects already mentioned ; as, both are in the wrong ; *ils ont tort l'un et l'autre*, or, *l'un et l'autre ont tort* ; it always governs the plural. Both of these two words are declined with the definite article.

Take notice, that *l'un l'autre* comes always after the verb ; *ni l'un ni l'autre* and *l'un et l'autre*, in the first case, go indifferently before or after, with this difference, that, when they are put after, the personal pronoun goes always before the verb, though not expressed in English ; and, when they are before the verb, the personal pronoun is omitted, though expressed in English ; as, they are both in the wrong, or both are in the wrong, *ils ont tort l'un et l'autre*, or, *l'un et l'autre ont tort*.

18. *Quelque*, same, signifies in the singular, that the object is taken indeterminately ; as, he is always reading some good book, *il lit toujours quelque bon livre*. In the plural, it expresses an indeterminate number of objects ; as, he is addicted to some vices, *il est adonné à quelques vices*.

19 Sometimes *quelque* signifies not the indeterminate number, but the indeterminate quality or quantity of things, and answers the English expressions *whatever, although, though, ever so much, &c.*, as, *although they are learned, quelque savans qu'ils soient*. *Quelque*, taken in this sense, has no plural before adjectives, unless they are immediately followed by their substantive ; as, *though they seem ever so rich, quelques riches qu'ils paroissent* ; *though he has performed ever so good actions, quelques belles actions qu'il ait faites*.

Observe, that *quelque* in this case is always followed by *que* or *qui*, which governs the following verb in the subjunctive mood.

20. When *whatever, &c.*, signifying *quelque* in French, is followed immediately by a verb, it must be separated into two words, and then *quel* has both numbers and genders, and *que* is not repeated in the following part of the sentence ; as, *whatever his intentions are, quelles que soient ses intentions* ; *whatever I am, quel que je sois* ; *whatever they may be (speaking of women), quelles qu'elles puissent être*.

21. *Quelqu'un*, in the sense of *somebody, or any body*, is used in all it's cases in the singular masculine only ; as, *somebody has told it to me* ; *quelqu'un me l'a dit*. I know it from *somebody*, *je le sais de quelqu'un*. However *quelques-uns* is used as the nominative of the verb ; as, *some persons*

have said it; quelques-uns *l'ont dit*. In the other cases we make use of *quelques personnes*, and not *quelques-un*.

22. *Quelqu'un* sometimes signifies an indeterminate part of a number, and is then joined with the second case of some other noun expressed, or sufficiently understood; or with the particle *en* instead of the second case; in this sense *quelqu'un* is used in all the genders, numbers, and cases; as, *has any of these gentlemen heard any thing of it? quelqu'un, or quelques-uns, de ces Messieurs en auroit-il, or auroient-ils, entendu parler?* There are fine flowers, give me some; *voilà de belles fleurs, donnez m'en quelques-unes.*

23. When *whatever* has no relation either to an adjective or substantive, it must be rendered by *quoi que, tout ce qui, tout ce que*; as, *whatever happens, quoi qu'il arrive; whatever you please, tout ce qu'il vous plaira.*—*Quoi que* is used only in the first case, whereas *tout ce qui, tout ce que*, are used in all their cases. Observe, that *quoi que ce soit* (whatever it may be) is likewise used in all it's cases; as, *of whatever he may speak, de quoi que ce soit qu'il parle; to whatever he may apply himself; à quoi que ce soit qu'il s'applique*: this last pronoun, when followed by a verb, requires that verb in the subjunctive mood with *que* before it, as may be seen by the foregoing example.

Quoi que ce soit, in a sentence with the particle *ne* before the verb, signifies *nothing at all; or nothing whatever*; as, he talks of *nothing whatever, il ne parle de quoi que ce soit.*

24. *Qui que ce soit*, whoever or whatever person, is used in all cases; as, *from whomever he may have learned it, de qui que ce soit qu'il l'ait appris; to whomever he may address himself, à qui que ce soit qu'il s'adresse.* When this pronoun belongs to a sentence wherein *ne* precedes the verb, it stands for *nobody whatever*; as, I shall speak of it to *nobody whatever, je n'en parlerai à qui que ce soit.* Hence it appears, that *qui que ce soit* is used for things only, and *qui que ce soit* for persons.

25. *Qui que ce soit*, in the sense of *quiconque*, whoever, or whatever person, must always be followed by *il, elle, &c.*, or *qui*, and sometimes by both; as, whoever it may be, he will be discovered, *qui que ce soit, il sera découvert*; whoever deceives me shall be discovered, *qui que ce soit qui me trompe, il sera découvert*; but after *quiconque*, *il* and *qui* are omitted; as, *quiconque me trompera, sera découvert*; and not *il sera, &c.*

26. *Même* is sometimes an adjective; as, the same author, *le même auteur*: sometimes it answers to *self* in English; as, *myself, moi-même*: in these two senses it has a plural*: sometimes it answers to *even* in English; as, *even* this book, *ce livre même.*

27. *Je ne sais qui*, I do not know who, is used in all it's cases in the singular only for persons. *Je ne sais quoi*, I do not know what, is used in all it's cases for things only in the singular. *Je ne sais quel* is used in all it's numbers, cases, and genders, speaking of persons or things, and is always followed by a substantive.

28. *They, we, people, men, &c.*, are oftentimes rendered by *on*; as, *they, or people, talk, on parle*; may I know? *peut on savoir?* Sometimes *on* signifies *it*: in this case the verb, which is in English in the passive voice, must be changed in

* See rule 22, of the personal pronouns, page 79.

French into the active; as, it is hoped, on *espère*; it was said, on *disoit*. Farther, as the passive voice is seldom used in French, in such a case the noun or pronoun, which is the subject of the passive verb in English, must be made the object of the verb in French, and the passive verb must be changed into the active, and put in the same tense as in English; as, great rejoicings have been made this week, on a fait cette semaine de grandes réjouissances, instead of de grandes réjouissances ont été faites.

EXERCISES UPON INDEFINITE PRONOUNS.

1. Of the great number of friends, who surround (1) us in
nombre, m. ami environner (a) dans
 (2) prosperity, there often (3) remains not one in adversity.
prospérité, f. il n'en rester (a) aucun —té, f.
 No reverse of fortune ought to alter friendship.
Aucun revers, m. ne devoir (a) alterer (2) amitié, f.
 Mankind have no one certain (4) view in (2) life, they
 (2) *Homme, m. n'ont but, m. vie, f.*
 suffer themselves | to be led astray | by a continual levity.
se laisser (a) emporter (4) légereté, f.
2. I doubt whether there be any author without faults.
douter (a) qu'il y avoir (f) auteur, m. défaut, m.
 Of all the tragie (4) poets are there any superior to
y en a-t-il aucun au-dessus de
 Shakspeare?
3. Giddy minds begin many things without finishing
les esprits légers commencer (a) chose, f. en finir
 any.
4. A prejudiced mind yields to no reason.
prévenu (4) esprit, m. ne se rendre (a) aucune raison, f.
5. In | trials | the least flaw in the in-
procès, m. criminel moindre défaut; m. de for-
 dictment renders void the whole prosecution.
malité, f. rendre (a) nulle toute la procédure, f.
6. They took at Rome the vote of every citizen
On prendre (b. irr.) suffrage, m. chaque citoyen
 in the election of magistrates.
pour magistrat.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	9	4		(3)	55 25
(2)	58	1		(4)	68 7

There is in every plant a certain quality, which
Il y a plante, f.

renders (1) it wholesome or hurtful.

rendre (a) la salubre nuisible.

Self makes itself the centre of every thing,
Le moi, m. se faire (a. irr.) centre, m. chose, f.

and each self is the enemy and would be the tyrant
moi vouloir, (e. irr.)

of all others.

This is an axiom, evident by the very light of
Ce m. seul lumière, f.

(2) nature, that God will reward every man accord-
f. Dieu, m. récompenser (d)

ing to his works.

œuvre, f.

Every man has his (3) ruling passion; it is a necessary
dominant (4) f. ce nécessaire (4)
 consequence of his constitution.

f. tempérament, m.

The world is a great stage, on which every one

monde, m. théâtre, m. où

acts his part.

jouer (a) rôle, m.

Every animal knows how to choose it's proper
savoir (a. irr.) choisir l'aliment qui

food.

lui est propre.

Every one has his own manner of thinking and of
propre façon, f. penser

acting.

agir.

7. He whom nobody | can please | is more un-
personne pouvoir (a. irr.) plaire à mal-
 happy, than he who pleases nobody.

heureux.

How many people, who love nobody, and who are
Combien de gens aimer (a)

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	9	4		(3)	87 4
(2)	12	1		(4)	68 7

beloved by nobody, boast, notwithstanding, of having
se vanter (a) néanmoins

many friends.

beaucoup (1)

A man is not less blamable for trusting nobody,

On n'est pas de ne se fier à

than for trusting every body.

tout le monde.

8. Did ever any one know mankind better

Avoir (a) jamais (2) personne connaître (i. irr.) mieux

than La Bruyere? Did ever any one write more ingeniously

écrire (i) naïvement

than La Fontaine?

9. Every man seeks tranquillity, and nobody finds it.

Tout le monde chercher (a) repos, m. trouver (a)

It is impossible to provide against all inconveniences.

de remédier à inconvénient, m.

Every moment is dear to him, who knows the

Tous moment, m. sont chers celui connaître (a. irr.)

value of time.

prix, m. temps, m.

If idleness be the mother of every vice, it may

oisiveté, f. tous les m. on pouvoir (a. irr.)

be said also, that laziness is an enemy to every virtue.

dire paresse, f. P de

10. Every thing in our heart ought to yield to equity.

tout cœur, m. devoir (a) céder équité, f.

All things that have only the world for | their foun-

ce qui ne avoir (a) que monde, m. fon-

deration | perish and vanish with the world.

dément, m. périr (a) s'évanouir (a)

In the heat of civil wars, all is full of horror and

fort, m. civile guerre, f. (a) plein d'horreur, f.

blood.

de sang, m.

Men of parts neglect nothing, they turn every thing

Les gens habiles ne négliger (a) mettre (a)

to advantage.

à profit, m.

Every man has some passions, it is the necessary consequence of his (1) nature.

des c'est nécessaire

f. f.

11. Two things directly opposite prejudice (2) us, custom and (4) novelty.

chose, f. tout contraire prévenir, (a) (3) coutume, f. nouveauté, f.

12. Though (3) ambition is a vice, it is nevertheless the foundation of many virtues.

Quoique f. (e) m. néanmoins

base, f. plusieurs

13. The wife, (4) mother, and (4) daughters of Darius,

femme, f. mère, f. fille, f.

however afflicted and dejected they were, could not

tout affligé (5) abattu (5) qu'elles (b) pouvoir (c. irr.)

forbear admiring Alexander's generosity.

s'empêcher d'admirer générosité, f.

A traveller often relates things quite otherwise than they are.

voyageur rapporter (a) tout autrement que

ne être (a).

14. There is nothing so ridiculous as English sung | after the Italian manner. |

Il n'y a de si ridicule que de l'Anglois chanté à l'Italienne.

15. It is dangerous to undertake any thing above our strength.

de entreprendre au-dessus de ses

forces.

Is there any thing more polite, than to give others

à avoir (a) il de plus poli de fournir aux

an opportunity of displaying their parts?

occasion développer esprit, m.

There is nothing good, of (6) which God is not the author.

Il n'y a rien de ne (f) auteur, m.

It is in vain for us to bury ourselves in obscurity; no-

C'est en vain que nous nous enfonçons dans

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	87	4		(3)	52	1		(5)	68	2
(2)	9	4		(4)	35	21		(6)	98	2

thing protects us (1) against the persecutions of (2) ma-
rien ne mettre (a. irr.) à couvert de poursuite, f. mé-
 lignity, nothing shelters (1) us from the darts of envy.
chanceté, mettre (a) à l'abri trait, m. (2) envie, f.

The wise man leaves nothing to (2) Fortune of what
ne laisser (a) ce que
 he can take away from her, either by reflection,
pouvoir (a. irr.) ôter (1) lui où (3) conseil
 or by foresight.

(3) *prévoyance.*

When (4) sacrifices | were offered | to Juno, who pre-
Quand offrir (b. irr.) (5) pré-
 sided over marriage, the gall of the victim | was thrown |
sider (b) à m. *fel, m. victime, f.* (b) *jéter* (i)
 behind the altar, to show, that | no such thing
autel, m. pour montrer il ne devoit (b) *y avoir*
 ought to be | among married people.
rien de semblable gens, m.

16. Many are deceived in endeavouring to deceive others.

tromper (i) *en vouloir* (h. irr.)

A man is seldom successful, when he applies himself

On ne réussit guère en s'appliquer (a)
 to several things at one time.
à la fois.

17. God has not given (1) us hearts to hate one ano-

Dieu donner (i) *des cœur, m. pour nous haïr*

ther, or hands to cut one another's throats.

ni des main, f. nous couper la gorge, f. les uns aux autres.

If the scourge of war be necessary, let us not hate,

fléau, m. guerre, f. (a) *nécessaire, ne nous haïr* (k. irr.) *pas*

let us not devour one another, in the midst of (2) peace.
ne nous dévorer (k) *pas au milieu, m. paix, f.*

The generality of (2) men employ the first part of

la plupart employer (a) *partie, f.*

life in making | the remainder of it | miserable.

à rendre l'autre

Solomon and Job | had the clearest ideas of |

Salomon (a) connaître (i. irr.) *le mieux*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	9	4		(3)	54		(5)	110
(2)	52	1		(4)	54			22
					18			

human misery, and have described it in the most lively
la misère de l'homme (a) *parler* (i) (1) *en de* *rif* (2)
 manner; the one being the happiest of men, the other
manière, f. *l'un être* (h) *heureux*
 the most unfortunate; the former acquainted, by expe-
malheureux; l'un connoître (h. irr.) *expé-*
 rience, with the vanity of pleasures, the latter with the
rience, (3) vanité, f. des plaisir, m. l'autre (3)
 reality of pain.
réalité, f. des maux.

Men are made for one another, yet
 (a) *faire* (i. irr.) *les uns pour les autres* *cependant*
 they worry one another.
se déchirer (a) *les uns les autres*

The temple of Solomon having been destroyed, they
Salomon (h) (i) *détruire* (i) *on en*
 built another by the order of Cyrus.
bâtit (c. irr.) *un autre* *Cyrus.*

There are persons whom we hate, and others
Il y avoir (a) *des* *haïr* (a. irr.) *d'*
 whom we love, without knowing why: the one is an injus-
sans savoir un
 tice; the other a weakness.
autre faiblesse, f.

It is with the diseases of the heart, as with those of
Il en est des maladie, f. comme de celles
 the body; some are real, others imaginary.
les unes réel, imaginaire.

Alexander and Julius Cæsar were two great comman-
Alexandre Jule César (b) *cap-*
 ders; the one conquered Asia, the other subdued the
taines; conquérir (c. irr.) *Asie, subjuguier* (c)
 Gauls.
Gaule.

A man often (4) thinks he is his own director, |
L'homme croire (a. irr.) *se conduire*
 when all the while he is in leading-strings; | while
lorsqu'il est conduit et pendant

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	78	13		(3)	with <i>is not expressed.</i>
(2)	8	4		(4)	55 25

his judgment is aiming at one object, his heart
que son esprit tendre (a) à un but cœur, m.
 | leads (1) him away | insensibly to another.
entraîner (a) insensiblement à un

A wise and plain man does not humble himself, nor does
sage (2) simple s'abaisser (a)
 he care to humble the pride of others.
se soucier (a) de orgueil autrui.

18. There are some provinces in Germany, where the same
Il y a Allemagne, où
 churches serve for Roman Catholics and Lutherans.
serv. (a, irr.) à Romain Catholique Luthériens.

There are few people who have lived in the world
peu de gens (f) vivre (i, irr.) monde, m.
 without having had some strange adventure.
avoir (i) bizarre aventure, f.

A rash confidence is the forerunner of some
téméraire (2) confiance, f. avant-coureur, f.
 misfortune.
disgrâce, f.

19. The palm-tree incessantly rises of itself, what-
palmier, m. sans cesse se relever (a) lui-même,
 ever efforts are made to depress it.
on faire (f) pour abaisser (1) le.

However distant from the earth the planets are, we
Quelque éloigné (3) terre, f. planètes (f) on
 measure their distance by astronomical calculations.
en mesurer (a) la distance, f. des astronomique (2) calcul, m.

We | are often in want | of experience, however old
manquer (a) souvent expérience, quelque âge
 we are.
que nous (f)

Rollin says, that however delicate Terence
Monsieur Rollin dire (a, irr.) quelque
 appears to (1) us, he is still very far from the delicacy and
paraître (f) encore éloigné finesse, f.

Page	Art.	Page	Art.
(1) 77	11	(3) 68	2
(2) 68	7		

(1) beauty of Aristophanes.

beauté, f.

Whatever riches you may have, whatever advantages
richesses f. avoir (f) de
you may enjoy, you will never be happy, if you do not
jouir (f) heureux

| know how to | repress your passions.

savoir (a. irr.) réprimer

With whatever vain distinction men may flatter them-
de vain (2) f. se flatter (f)
selves, they have, however, the same origin.

cependant, même origine, f.

However ingenious the Greeks and the Romans were,
Quelque Grec Romain (g)
yet they neither found out the art of printing
cependant ne trouver (c) ni art, m. de imprimer
books nor of engraving prints.

ni celui de graver estampe.

However skilful and learned we may be, let us not make
habile (2) éclairé (f) faire (k)
a vain show of our knowledge.

étalage, m. science, f.

However wise and happy a man may be, he has always
sage (2) heureux on être (f) on
some troublesome moment, which he cannot foresee.
fâcheux m. on pouvoir (a. irr.) prévoir.

Whatever philosophy we may have, it is difficult to
philosophie, f. on avoir (f) difficile de
suffer | a long time | without complaining.

souffrir long-temps se plaindre.

However wicked men may be, they dare not
mechant (f) n'oser (a)
appear enemies to virtue.

paraître de la vertu, f.

20. Whatever may be your birth, whatever may be your
(f) naissance, f.

dignities, you have no right to despise any body.

dignité, ne devoir (a) mépriser personne.

Whatever may be the power of a sovereign, he
 can never hope to increase (1) it, nor even to
 maintain (1) it, if he do not apply himself particularly
 to establish good order in his (2) finances.

Avoid as much as you can the company of all
 vicious (3) persons whatever; for no vice is
 alone, and all are infectious.

21. The | Vestal virgins | were priestesses, whom Numa
 Pompilius appointed at Rome to preserve the sacred (3) fire
 dedicated to Vesta. These Vestal virgins were chosen (4)
 | out of | the best houses in Rome, and were obliged to
 preserve their virginity, while they waited on that
 Goddess: if any one sinned against this law, she
 was buried alive.

(b) enterrer (i) (4) toute vive.

22. Rivers flow commonly toward the north, or
 toward the south. There are some, as the Da-
 nube, the river St. Lawrence, and the river of Amazons,
 which flow from the west to the east.

23. Whatever genius a man may have, he cannot with-
 out some genius.

23. Whatever genius a man may have, he cannot with-
 out some genius.

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	78	13		(3)	68 7
(2)	87	4		(4)	68 2

out application excel in any thing whatever.

exceller en quoi que ce soit.

They who do not apply themselves to any thing appear to (1) me very despicable.

s'appliquer (a) . quoi que ce soit

méprisable.

24. To whomever we speak, we ought to be civil.

parler (f) . devoir (a)

We never ought to speak ill of any one whatever in his (3) absence.

mal (2)

f.

25. Whoever has said, that (4) men are the sport

Qui que ce soit qui (f) (i. irr.) . jouet, m.

of an unavoidable fatality, is in the wrong.

inévitabile (5) fatalité, f. il avoir (a) tort

Whoever thinks himself free from the obligations of divine (5) precepts, cannot look on himself as

pouvoir (a. irr.) se regarder

bound by any human laws.

lié humain (5) loi, f.

Whoever commits an injustice, exposes himself to receive another.

à en recevoir

une autre.

26. The same manners, which are becoming when they are natural, | render people | ridiculous, when they are

manière, f. . s'écrit bien

affected. | rendered (a)

rendre (a)

affected.

affecté.

Customs are not the same in all countries.

Coutume, f. (a) . pays, m.

Good fortune without judgment destroys itself.

f.

prudence

se détruire (a)

itself.

d'elle-même.

	Part	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	77	11	(3)	87	4	(5)	68	7
(2)	110	24	(4)	52	1			

Magistrates ought to render justice to every body,
Magistrat, m. devoir (a)
 even to their enemies.

(1)

Animals, and even plants, were in the number of
 the Egyptian divinities.
(1) plantes, f. (b) au

Egyptien (2) divinité, f.
 27. I do not know who has translated Homer into
savoir (a. irr.) traduire (i) en
 Latin (2) verse, but I know that it has been translated
vers, m.
 more (3) than once (4).

The *je ne sais quoi* is the subject of a dialogue between
 Ariste and Eugène, written by Bouhours.
écrire (i. irr.)

When a man has health and wealth, I do not
on de la santé, f. des richesses, f.
 know of what he can complain.
on pouvoir (a. irr.) se plaindre.

I do not know which is the best translation of Mil-
quelle traduction, f.
 ton's (5) Paradise Lost in French.

Paradis Perdu en Français.

28. Animals are divided into terrestrial, aquatic, and
 Animaux on (6) diviser (a) en terrestre, aquatique,
 volatile.
volatile.

It is believed that Pharamond, the first king of
 On (6) *croire (a)*
 France, established the Salic law.

établir (c) Salique (2) loi, f.

People attribute the invention of gunpowder to a
 On (6) *attribuer (à) invention, f. poudre à canon, f.*
 Franciscan friar of Friburg, named Berthold
Franciscain (2) moine Fribourg, appelé
 Schwartz.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	111	26		(3)	128	5		(5)	55	22
(2)	63	7		(4)	17			(6)	110	28

In this world people | dwell only upon | the outside
monde, m. on ne s'arrêter (a) que aux dehors
 and (1) appearances.
apparence.

The heart is a true caméleon; we think to seize it,
vrai caméléon, m. on croire (a) saisir (2) le
 and we embrace | nothing but | a shadow.

l'on n'embrasser (a) que (3) (4) ombre, f.

It is reported, that Pythagoras required, from those
On (5) rapporter (a) Pythagore exiger (b)
 whom he instructed in philosophy, a probationary
instruire (b) dans philosophie, f. épreuve, f.
 silence of five years.
de cinq ans de silence.

Diana is represented as armed with a bow and
Diane, f. on (5) représenter (a) armé de arc, m.
 arrows, with her sixty nymphs, who keep her com-
flèche, m. avec nymphe tenir (a) lui (2) com-
 pany every where.
pagnie partout

It has been observed, that the agitation of the air
On (5) avoir remarquer (i) agitation, f. air, m.
 | by means of | a fan has no effect on the thermo-
par éventail, aucun effet, m. sur thermo-
 meter, nor any power of | making it colder.
mètre, m. aucun pouvoir, m. le refroidir.

We make a trade of (6) virtue and (6) love; | every thing |
On (5) trafiquer (a) tout
 is | set up to sale | among (6) men.
à vendre parmi

People are afraid of seeing themselves as they are,
On (5) craindre (a) se voir tel qu'on (5)
 because they are not what they ought to be.
on (5) ce que on (5) devoir (e)

We study to learn, and we learn by dint of studying.

On (5) pour on à force

When people have not the resolution to correct themselves
on (5) f. de se corriger

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	55	21	(3)	55	23.	(5)	110	28.
(2)	77	11	(4)	6	C	(6)	52	I

of their vices, they ought at least to have the prudence
ses *on* (1) *devoir* (a) *au-moins* *sagesse*, f.

to conceal them.
de cacher les (2).

When a man has been forsaken in distress, he
on *dans infortune*, f. *on*
 knows no friend in prosperity.
ne connoître (a) *point de* (3) *bonheur*, m.

There are few Xenophons and Cæsars to be
On trouve rarement des
 found, qualified both to execute things worthy of
des hommes capables de des digne
 record, and to become their own historians.

la (3) *histoire*, f. *devenir* *historien*, m.
 A man believes as readily what he fears,
on croit (a. irr.) *aussi promptement ce que on craint* (a)
 as what he wishes.

que *on désire* (a)
 No person is either so happy, or so unhappy,
on ne être (a) *jamais aussi heureux* *aussi*
 as he imagines.
que (3) *on s'imaginer* (a).

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 110	28		(2) 77	11		(3) 56	23

SECTION VII.

SUPPLYING PRONOUNS, *le*, *en*, *y*.

1. *It*, or *so*, is sometimes rendered by *le*; as, give it to me, *donnez-le-moi*; I will give it to you, *je vous le donnerai*; I think so, *je le crois*.

Of, *from*, *with*, *by*, *about*, &c., *him*, *her*, *it*, *them*, *some*, *any*, &c., and *thence*, by *en*; as, *ne m'en parlez pas*, do not speak of it to me.

To it, *there*, *therein*, *in it*, *in them*, *about it*, *about them*, &c., by *y*; as, I consent to it, *j'y consens*. I will not be against it, *je ne m'y opposerai pas*. * These pronouns are called supplying, because they stand not only for one pre-

ceding word, but sometimes for whole sentences, and are chiefly used instead of the pronouns *lui, elle; eux, elles*; they are placed before the verb by which they are governed, according to the rule, p. 78, art. 13.

2. *Le* and *en* are applied either to persons or things, and *y* to things only; except in a very few instances, and in an answer to a question; as, do you think of me? Yes, I do; *Pensez-vous à moi? Oui, j'y pense.*

3. *Les*, put after *ce* when we speak of things, is declinable; as, are these your horses? Yes, they are; *sont-ce là vos chevaux? Oui, ce les sont.* I say when we speak of things; because when we speak of persons, we make use of the personal pronouns; as, are these your brothers? Yes, they are; *sont-ce là vos frères? Oui, ce sont eux*; and not *ce les sont.*

4. It is now the general opinion, that *le* is indeclinable after an adjective, in the following and similar expressions: I was frightened, and am so still; *je fus effrayé et je le suis encore*; they were ill, and are still so; *ils étaient malades et le sont encore.*

5. Where *le* supplies the place of a substantive, it agrees with it in gender and number; as, it is easier to preserve health, than to recover it; *il est plus aisé de conserver la santé que de la recouvrer.*

EXERCISES UPON SUPPLYING PRONOUNS.

1. The term of (1) life is short, that of (1) beauty is still more
terme, m. court, celui encore d'avantage

so.
le (2).

| In order to | paint the passions with art, | it is
pour peindre il
necessary | to have studied the heart of (1) man, and to
faut

know all it's springs.
connoître (2) en les ressort, m.

When a man has wealth, he ought to make a good use
on du bien, m. faut faire employ, m.
of it, without lavishing it foolishly.

(2) *en sans prodiguer (2) le mal-à-propos.*

Page Art.
(1) 52 1

Page Art.
(2) 78 13

Nobility, given to the fathers, because they were
 (1) *Noblesse, f. donner* (7) *père, m. parce que* (b)
 virtuous, has been left by inheritance to their
 (2) *laisser* (i) *en héritage*
 children, in order that they may become so.
enfant, afin que. devenir (f) *le* (3)

The laws of nature and decency oblige (4) us
loi, f. f. bienséance, f.
 equally to defend the honour and the interests of our
également honneur, m.
 relations, when we may do it without injustice.
parent, m. pouvoir, (a) faire le (3) *sans*

When the body is sick, the mind is so likewise.
corps, m. malade esprit (1) *aussi*

It is well to trust men, but it is better to mistrust
bon de se fier aux mieux de se méfier
 them.
en (3).

Who promises hastily, repents it leisurely.
promettre, (a) à la hâte se repentir (a) *en* (a) *à loisir:*

Most men take more (5) care to pass for
La plupart des hommes *soin de pour:*
 having probity, than to have any in reality.
avoir vertu, f. de en réellement.

If that hinders not a mischief, when it is in his
empêcher le mal, m. quand il le peut
 power, | is guilty of it.
coupable en. (3)

Heaven seldom grants a great fortune with the art of
Ciel, m. rarement accorder (a) *f. talent, m.*
 making good use of it.
usage, m.

It was asked of Bion what thing could be
On demander (b) *à ce qu'il pouvoir* (b. irr.) *y avoir de*
 worse than pain: it is, said he, not to be able to bear
pire le mal: ce de ne pouvoir souffrir (4) *le.*

The impulse of self love is so natural (4) to us,
mouvement, m. amour propre, m.

(1)	Page	Art.	(3)	Page	Art.	(5)	Page	Art.
(2)	52	1	(4)	78	13	53.		11.
	68	2	(4)	77	11			

that most commonly we do not feel it (1), and we
le plus souvent sentir (a. irr.)

believe we act by other principles.

croire, (a. irr.) agir d'autres — pes.

Philoctetes, abandoned by the Greeks, in the island of
abandonner (i) île, f.

Lemnos, a prey to the most bitter grief, and to the
en proie aigu, f. (2) douleur, f.

horrors of (3) indigence and (4) solitude, led there, during
horreurs f. f. mener (c) y (1) pendant

several years, a miserable life.

année vie, f.

There are some who have all the bitterness and malignity

Il y a des gens aigreur, f. malignité

of anger, though they have nothing of its vehemence.
nité, f. (3) colere, f. quoique n'en ayent pas les emportemens.

'Every man seeks tranquillity, and no body finds it (1);

Tout le monde chercher (a) repos, m. personne trouver

no wonder, because every one expects to
on ne doit pas s'en étonner, parce que on (5) chercher (a)

meet | with it from exterior objects; whereas he can

le (1) hors de soi et on ne pouvoir (a. irr.)

find it (1) only within himself.

que en soi

2. Giddy minds begin many things without

Les esprits légers commencer (a)

finishing any of them.

aucun en (1)

3. Are these your sentiments? Yes, they are. (6)

4. Miss A. is not yet married, but she will be so soon.

marier (i) le bicûtôt.

5. Tragedy excites terror and pity;

Tragédie, f. exciter (a) (3) terreur, f. (4) pitié, f.

it is that which renders it tragical. The | epic poem |
c'est ce ce qui rendre (a) la (1) tragique. épopee, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	78	13		(3)	52	1		(5)	110	28
(2)	68	7		(4)	55	21		(6)	124	3

excites (1) astonishment and admiration; it is that which
étonnement
 renders it (2) heroic.

héroïque.
 It is easier to preserve health, than to recover it; and
aisé (3) *conserver santé, f.* *recouvrer la* (2)
 to prevent diseases, than to cure them.
prévenir maladie, f. *guérir les* (2)

(1)	Page	Art.	(2)	Page	Art.	(3)	Page	Art.
	52	1		78	13		62	

CHAP. IV.

RULES AND OBSERVATIONS UPON THE DEGREES OF COMPARISON.

A COMPARISON implies a relation to another thing with which the comparison is made.

The positive is the adjective in it's natural state, without a relation to another thing; as when I say, this house is pretty, *cette maison est belle*, there is in fact no comparison at all: however, if by degrees of comparison we mean different manners of expressing the quality of something, there are three; the positive, the comparative, and the superlative:

2. When the adjective is compared in an equal, higher, or less degree, it is called comparative, which comparison is made in French by placing before it *plus*, more; *moins*, less; *si*, so; *aussi*, as; *aussi bien*, *autant*, &c.

3. *Plus* and *moins*, *si*, *aussi*, *aussi bien*, *tant*, *autant*, &c., answering to the second part of the comparison, *than*, *as*, are commonly followed by the particle *que*.

4. *Si*, *so*, *tant*, so much, as much, as many, so many, comparatively used, &c. always used negatively; as, you are not so rich as he, *vous n'êtes pas si riche que lui*; he has not as many friends as you, *il n'a pas tant d'amis que vous*.

5. When *plus*, *moins*, *tant*, *autant*, are immediately followed by a substantive, that substantive must be preceded by

the preposition *de*; as, more money, *plus d'argent*; less credit, *moins de crédit*; so much pain, *autant de peine*; so many rings, *tant de bagues*.

6. When the verb *avoir* or *être* is before *plus*, *moins*, *autant*, &c., and the same verb follows *que*, the second *avoir*, or *être*, is most properly left out in the French, though it may be expressed in English; and we are contented with *que* and the pronoun only, or any other noun; as, you have more money than I, or we have, *vous avez plus d'argent, que moi*, or *que nous*, or sometimes *vous avez plus d'argent, que je n'en ai*, or *que nous n'en avons*; Miss A. is as sensible as she is, *Mademoiselle A. est aussi sensée qu'elle*, and not *qu'elle est*.

Except when *que* is followed by a conjunction, or by the same verb in the infinitive mood, with a government after it, or a preposition; as, you have more pleasure than if you had great riches; *vous avez plus de plaisir, que si vous aviez beaucoup de richesses*, you are more happy than if you were married, *vous êtes plus heureux que si vous étiez marié*, or *que d'être marié*.

7. When *plus* and *moins* are adverbs of quantity, or meet with a noun of number, the word *than*, which immediately follows *more* or *less*, is expressed by the preposition *de*; as, he has more than ten guineas, *il a plus de dix guinées*.

8. When the quality is raised to the highest degree, or depressed to the lowest, it is called superlative.

9. The definite articles, *le*, *la*, &c., are put before *plus*, *moins*, *meilleur*, *pire*, &c., in the superlative degree; and, when the superlative is followed by the noun with which the comparison is made, this noun must be in the second case; as, he is the best of my friends, *il est le meilleur de mes amis*.

10. When the superlative is followed by a verb, that verb must be in the subjunctive mood, preceded by *qui*, *dont*, or *que*; as, the most happy woman alive, *la femme la plus heureuse qui existe*; the most happy man that I know, *l'homme le plus heureux, que je connoisse*.

11. Sometimes a quality is mentioned in the highest degree without comparison; and this is done in French by placing adverbs of exaggeration before it; as, very rich, *très-riche*; very polite, *très-poli*; extremely obliged, *infiniment obligé*.

EXERCISES UPON DEGREES OF COMPARISON.

1. England is a powerful kingdom.
Angleterre, f. puissant royaume, m.

2. Asia (1) is larger than (1) Europe.

Asie, f. (2) *grand* (3) f.

Africa is less peopled than Europe.

(1) *Afrique* (2) *peupler* (i) (3)

America is the largest (4) quarter of the world.

(1) *Amérique*, f. *partie*, f. *monde*, m.

History (5) is as useful as agreeable.

Histoire, f. *aussi que*

A liar is as much despised, as a candid (6) man is

menteur, m. *autant mépriser* (i) *que sincère*.

esteemed.

estimer. (i)

Ill qualities are catching, as well as

les mauvais (6) *qualité*, f. *se communiquent aussi bien que*

diseases; and the mind is at least as much liable to

(5) *maladie*, f. *esprit*, m. *au-moins quasi sujet à l'*

infection as the body.

f. *que corps*, m.

To be a Cynic is as bad as to be a sycophant.

flatteur, m.

Lying is the basest of all vices.

Mensonge, m. (4) *bas* m.

3. Nothing is more dangerous for a young man than bad

Rien n'est (2) *dangereux pour* (3) *mauvais* (6)

company.

compagnie, f.

The simplicity of (5) nature is more amiable than all the

— *té*, f. f. (2) *aimable* (3)

embellishments of (5) art.

embellissement, m.

The imagination of Ariosto, author of *Orlando Furioso*,

f. *l'Arioste du Roland Furieux*

is more fiery and unruly than that of Lucan.

(2) *fougeux* (6) *dérégulé* (3) *celle*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	52	3		(3)	127	3		(5)	52	1
(2)	127	2		(4)	128	9		(6)	68	2

The poetry of Ariosto is more animated and striking
poésie, f. animé frappant
 than that of Tasso, author of Jerusalem Delivered.
du Tasse, de la Jérusalem Délivrée.

There is no knowledge more useful than that of our-
Il n'y a point de connoissance (1) utile (2)
 selves.

The hummingbird of the West Indies is not bigger than a
colibri, m. Antilles (1) gros (2)
 small nut; he is still smaller in South America: his body
noisette, f. encore (1) petit (3) corps, m.
 with his feathers is scarce bigger than that of a
(3) plume, f. ne être (a) guère (1) (2) celui
 May bug; he is the rival of the peacock, for the beauty of
kanneton, m. paon, m. —tt, f.
 his plumage.
m.

Homer was more careful to describe (4) nature, such as he
a songé à peindre f. telle qu'elle
 found it, than to form heroes completely perfect.
étoit (2) à faire des héros très-accomplis.

The empire of the Romans was of a greater duration
m. (c) (1) durée, f.
 than the empire of the Greeks, but the glory of the latter
(2) gloire, f. ceur-ci
 was more shining from the rapidity of its conquests.
brillant (5) par —té, f. leur conquête, f.

The hatred of the vicious will do you less (6)
haine, f. faire (d)
 harm than their conversation.
mal

Our envy lasts always longer than the pros-
envie, f. durer (a) plus long-temps bon-
 perity of those whom we envy.
heur, m. ceux envier (a)

Internal (4) factions are always more pernicious to the
Intestines (7) f. —eux (5)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	127	2	(4)	52	1	(6)	127	5
(2)	127	3	(5)	68	2	(7)	68	7
(3)	87	4						

people than foreign wars, famine, pestilence, and all
étranger (1) *guerre*, f. (2) *famine*, f. (2) *peste*, f.
 other calamities, which we attribute to the wrath of God.
 — *té*, f. *que* (3) *on attribuer* (a) *colère*, f.

The passion for liberty is hardly less powerful in the
 f. (2) *liberté*, f. *ne guères* (4) *puissant* (5)
 heart of man, than the fear of (2) death.
cœur, m. (6) *crainte*, f. *mort*, f.

A king is always less happy than people believe.
roi, m. *toujours* (4) *heureux* (6) *on croire* (a)

People live more quiet in the country than in town.
On vivre (a) (4) *tranquille à campagne*, f. (6) *à ville*, f.

Otway has followed (2) nature in the language of his
suivre (1) *langage*, m.

tragedies, and therefore shines in the passionate *paris*
tragédie, f. *c'est pourquoi il briller* (a) *passionné* (1) *endroit*, m.
 more than any of the English (6) poets. It has been observed

(4) (6) *aucun* *Quelques critiques avoir*
 by some critics, that this poet has founded his tragedy
 (a) *observer* (i) — *fonder* (i) — *ie*, f.

of Venice Preserved on so wrong a plot, that the great-
Venise Sauvée *faux* (1) *intrigue*, f.

est characters are those of (2) rebels and (2) traitors.
caractère, m. (a) *ceux* *traître*.

The reputation of honour is often more | sought after |
 f. (2) *honneur*, m. (4) *courir* (i, irr.)
 than (2) honour itself.
 (6) *même*.

Ambition excites no less jealousy than love does.
 (2) f. — *ter* (a) (4) *de* (6) *ne fuit l'amour*.

Nothing is more flattering than praises received from
Rien n'est flatteur (2) *louange*, f. *recevoir* (i)
 a person generally praised.
personne, f. *louer* (i)

4. Paris is not (4) so populous (6) as London.
peuplé.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	68	7		(3)	55	23		(5)	68	2
(2)	52	1		(4)	127	2		(6)	127	3

The love of our neighbour is as necessary
amour, m. de prochain, m. (1) nécessaire
 in (2) society for the happiness of life, as in christianity.
dans ———té, f. bonheur, m. (2) vie, f. christianisme, m.
 for eternal (2) felicity.

éternel, m. (3) ———té, f.

Nothing is so eloquent as (2) good example.

Nothing is so piercing as the eye of a rival.

perçant œil, m.

In what concerns futurity, fears are always
En ce qui ———ner(a)(2)avenir, m. (2) crainte, f.
 as false as hopes.

(1) *faux* (4) (2) *espérance, f.*

There is no rest so sweet, as that which is purchased
Il n'y a pas de repos, m. doux celui (5) acheter (i)
 by labour.

(2) *travail, m.*

Plato says, that (2) industry is as preferable to (2)
travail, m.

laziness, as the polish of a metal is to the rust.

poli, m. m. l'est rouille, m.

After (2) courage, nothing is so necessary to a man as
 in.

(2) friendship, in order | to be able | to bear that series of
amitié, f. afin de pouvoir supporter suite, f.
 unfortunate events, which characterize the different
malheureux(5)événements, m. (5) caractériser (a)
 (4) periods of his (6) life.
f. vie, f.

5. Cardinal de Retz had more genius than Mazarine.

(b) *génie Mazarin.*

Cæsar would have done more honour to (2) humanity, if
César (e)faire (i)
 he had been less ambitious.

(b) *ambitieux.*

Girardon and Le Puget were two excellent (4) French
 (b) *excellent (3)*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	127	2	(3)	68	7	(5)	97	1
(2)	54	1	(4)	68	2	(6)	87	4

sculptors: Girardon has more grace, and Le Puget more
sculpteur (a) (1) *grâce* (1)
 expression.

The description of the grotto of Calypso inspires more
 f. *grotte*, f. (1)
 sensuality than that (2) of the richest palaces.
sensualité *riche palais*, m.

There is more courage in suffering adversities patiently,
 (3) (1) *à souffrir adversité patiemment*, f.
 than | in delivering ourselves from them | by death.
à s'en délivrer *mort*.

Nothing inspires more ambition, than the report of the
 ne (1) *bruit*, m.
 fame of others.
renommée, f. *autrui*.

A single emotion of the heart has more power upon
seul mouvement, m. *cœur*, m. (1) *crédit*, m.
 the soul, than all the reasons in the world.
âme, f. *raison*, f. *de* *monde*, m.

Animals that have the most feet are not those that run
 (1) *piéd*, m. (2) *qui*
 the fastest: those men who have the most servants, are not
vite *les* (1) *valet*, m.
 those who are the best served.
le mieux servir (Lirr.)

6. Nothing is so amiable as a seducing man is, but no-
 de *aimable* *séduisant* *mais*
 thing is more odious than a seducer.
odieux *séducteur*.

Julius Cæsar had alone more virtue, than all the se-
 nators had together. (1)

7. Cleopatra had on her ears two pearls, the finest that
Cléopâtre (b) *à oreille*, f. *perle*, f. *beau* (4) *qu'on*
 ever had been seen; each was valued at more than
 (5) *jamais avoir* (g) *vues* (6) (b) *estimé* (i) *à* *de*
 orty thousand pounds sterling.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 127	1 5	(3) 171	4	(5) 55	26
(2) 10	2	(4) 11	9	(6) 109	

Lewis XIV had, in 1681, sixty thousand sailors, and
Louis *matelot,*
 more than a hundred large ships.

(1) *gros vaisseau.*

3. One of the greatest defects of the Pharsalia is (2) that
défaut, m. *Pharsale, f.*

fury of imagination, which Lucan did not know how
fougue, f. *imagination, f.* *Lucain ne savoir (c) pas*
 to repress, and which made him rather an enthusiast
réprimer *faire (c)(3) en plutôt* *enthousiaste*
 than a true poet.

vrai

A perfect tragedy is one of the noblest productions
parfait (4) tragédie, f. *f.*
 of human genius.

humain (4) esprit, m.

The city of Troy was formerly the most celebrated
ville, f. (b) *autrefois* *célèbre*

of Asia Minor.

Mineur (4) Asie, f.

The (4) most ancient and (5) general idolatry was the
ancien *idolatrie, f.* (b)
 worship rendered to the sun.
culte, m. *rendre (i) soleil, m.*

Of all the amusements and (5) pleasures of life, conver-
m. *plaisir, m.* *vie, f.*

sation has always been looked upon, not only as the most
f. *regarder (i) non-seulement*

rational, but also as the most agreeable method of
raisonnable, mal aussi *agréable méthode, f.*

unbending the mind.

délasser *esprit.*

The reign of Lewis XIV, king of France, was the
régne, m. *(c)*

longest and one of the most glorious of the French (4)
glorieux

monarchy.

monarchie, f.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 128	7	(3) 78	9	(5) 55	21
(2) 91	1	(4) 68	7		

Of all the passions (1) avarice is the most difficult to overcome; because we find no remedy against it, either in old age, or in the weakness of constitution, as we find against the others; and besides, being more circumscribed than enterprising, exterior (4) objects do not oppose to it any difficulty to surmount.

The most certain prophets are (2) experience and (5) prudence.

Experience is the best adviser; but it is better to learn by that of others, than by our own.

9. Cicero was the most learned of all orators.

The greatest of misfortunes is to sink under them.

Self-love is the most persuasive of all flatteries.

Paternal authority is the most respectable of all laws.

Husbandry is the most proper occupation for leading a quiet and happy life.

10. The fairest (6) promises are (6) exposed to all the

	Part	Art.	Page	Art.	Page	Art.		
(1)	52	1	(3)	78	13	(9)	55	21
(2)	53	11	(4)	68	7	(6)	68	2

uncertainty of futurity, and to all the changes of
incertitude, f. *avenir*, m. *changement*, m.
 human affairs.
humain (1) chose.

11. It often happens, that the greatest enemy a man has
souvent (2) *arriver* (a) *qu'un* (f)
 is himself.
lui-même.

Page	Art.		Page	Art.
(1) 68	7		(2) 55	25

CHAP. V.

RULES AND OBSERVATIONS UPON VERBS.

1. **T**HE verb agrees in person and number with its subject or nominative case. All nouns whatever, in grammatical construction, are of the third person; as, the air prepossesses, the behaviour engages; *l'air prévient*, *les manières engagent*.

Except when an address is made to a person or thing; then the noun (answering to what is called the vocative case in Latin) is of the second person; as, vain promises of men, you have deceived me! *vaines promesses des hommes, vous m'avez trompé!*

2. Two or more nouns in the singular number have verbs agreeing with them in the plural number; as, the father and mother have consented to it, *le père et la mère y ont consenti*.

Except when they are joined by the disjunctive conjunction *ou*; as, *ou le père ou la mère y a consenti*; but, in this case, when a personal pronoun with another pronoun or noun is the nominative case of the verb, the latter is put in the plural; as, either you or I will go, *ou vous ou moi nous irons*.

3. The verb following the conjunction *ni* is put in the plural, when the two nominative cases of the verb do or receive the action at the same time; as, neither mildness nor force can move him, *ni la douceur ni la force ne peuvent l'ébranler*.

The singular is used in such cases as the following: ni *M. le duc*, ni *M. le comte ne sera ambassadeur*, neither the duke nor the earl will be ambassador; because there was to be only one ambassador.

4. If many nouns or pronouns, singular or plural, be separated by *mais, rien, tout, jusqu'à, et même, &c.*; then the verb agrees in number and person with the noun or pronoun which follows these words; as, not only his estate and health, but also his reputation, has suffered by it; *non-seulement ses biens, et sa santé, mais encore sa réputation en a souffert.*

5. Collective partitive nouns, as, *infinité, nombre, la plupart, quantité, troupe, multitude, &c.*, followed by a noun in the plural, require the verb in the plural; as, most men are of that sentiment; *la plupart des hommes sont de ce sentiment.*

When they are used by themselves, they generally govern the verb in the plural, if they have a relation to a noun in the plural which is understood. *La plupart*, according to the FRENCH ACADEMY, almost always governs the verb in the plural, whether the noun to which it relates be in the plural or not.

N. B. All these collective nouns, when followed by a noun in the singular, require the verb in the singular.

6. When *ce* is the nominative to the verb *être*, it is generally put in the singular; as, it is we, *c'est nous*; it is you, *c'est vous*: except the verb is followed by a third person plural; as, it is they, *ce sont eux*.

7. After the determining pronoun *qui*, the verb is put in the same number and person as the word to which *qui* relates; as, you who speak, *vous qui parlez*; we who study, *nous qui étudions*.

8. The verb is commonly repeated in French; 1st, when the first member of the sentence is affirmative, and the second negative; or, the first negative, and the second affirmative; as, we ought to expect every thing of God, and nothing of ourselves, *on doit attendre tout de Dieu et ne rien attendre de soi-même*; our reputation does not depend upon the caprice of men, but on the praise-worthy actions which we do, *notre réputation ne dépend pas du caprice des hommes, mais elle dépend des actions louables que nous faisons.*

2dly, When the verb is active in the first member, and passive or reflected in the second; as, lazy men are not esteemed, because they do not deserve it, *on n'estime pas les fainéans, parce qu'ils ne méritent pas d'être estimés.*

N. B. Three things are chiefly to be considered in verbs, viz. the use of tenses, the use of moods, and the government of verbs.

* Except from these, *le quart, la moitié, le tiers*, which always govern the verb in the singular.

EXERCISES UPON VERBS.

1. Cadmus taught the Greeks the use of (1) letters.

enseigner (c) aux usage, m.

Mr. de Turenne did not spend his (2) youth in (3)

ne perdre (c) jeunes années dans

effeminacy or pleasures.

(1) *mollesse, f. et la volupté, f.*

If you desire to be esteemed, you must be

vouloir (a. irr.) estimer (i) il faut que vous être (f)

civil, complaisant, mild, and affable.

doux,

Vicious habits are diseases, which human

Vicieux (4) habitude, f. (5) maladie, f. auxquelles humain (4)

helps cannot remedy.

secours, m. ne pouvoir (a. irr.) seuls remédier.

(1) Prudence is the eye of (1) virtue.

f. œil, m. vertu, f.

(1) Nature begins, (1) education finishes.

f. commencer (a) f. finir (a)

(1) Nature makes the poet, (1) art makes the orator.

f.

Health is the support of life, and joy is the soul of

(1) Santé, f. soutien, f. (1) vie, f. joie, f. âme, f.

(1) health.

Innocent (4) pleasures make the comforts of life.

plaisir, m. faire (a. irr.) félicité, f. vie, f.

Valour is a compound of (1) prudence and (6) courage.

Valeur, f. résultat, m. f. m.

The too great indulgence of (1) fathers ruins (1) children.

trop f.

Memory is the depository of the riches of the mind.

(1) Mémoire, f. dépositaire, f. richesse, f. esprit, m.

Politeness is an attention in causing that by our words

(1) Politesse, f. f. à faire que parole, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	1	(3)	54	16	(5)	54	18
(2)	87	4	(4)	58	7	(6)	55	21

and our manners others be pleased with us and with
manière, f. (f) content (1) de
 themselves.

eux-mêmes.

(2) Imagination makes the greatest part of all the
f. faire (a. irr.) partie, f.

pleasure and discontent of (2) men.

plaisir, m. déplaisir, m.

2. Age (2) and (2) merit render a man venerable; rank
m. m. rendre (a) (2) rang, m.

and dignity render (4) him respectable.

(3) dignité, f.

Authority and power bind, interest and love
(2) Autorité, f. (3) pouvoir, m. lier (a) (2) intérêt, m. (3) amour, m.
 engage.

attacher (a).

Liberality and gratefulness are the bonds of con-
(2) Libéralité, f. (3) reconnoissance, f. liens, m. (2) con-
 cord.

corde, f.

3. Neither riches nor dignities render us happy.

Ni (2) richesse, f. ni la grandeur ne rendre (a) (4) heureux.

4. Not only his dignities, his riches, but his (5) virtue
honneur, m. vertu, f.

vanishes away.

Wealth, dignities, honour, | every thing | disappears
Biens, honneurs, tout disparaître (a) (5)
 at death, virtue alone remains.

mort, f. seul rester. (a)

5. Most people act more from
La plupart des hommes se conduire (a) par

habit than from reflection; it is | for this reason, that |
habitude, f. ce pourquoi

we see so many people, who, though
voir (a) tant de gens quoique

with great abilities, commit very great
doués de beaucoup d'esprit, commettre (a) de très-grand
 faults.

faute, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	68	8		(3)	55	21		(5)	137	4
(2)	52	1		(4)	77	12				

The army of the Infidels was entirely defeated.
armée, f. (c) entièrement défaire (i)

A very great number of youth ruin themselves,
de jeunes gens se perdre (a)
 because they read impious books, and because they
parce que lire (a) des impiés (1) livre, m. que
 | get acquainted with | licentious people.

fréquenter (a) (2) libertin, m.

The greatest part of philosophers are not reasonable. (3)

La plupart philosophe, m.

Most men see only through
La plupart du monde ne voir (a) que à travers
 self-love.

amour-propre, m.

Most men are active | in suing for | a favour,
actif (3) à poursuivre grâce, f.
 indolent when they have obtained (4) it.

Half of the world take pleasure in slandering,
Moitié, f. monde, m. prendre (a) plaisir, m. à médire
 and the other half in believing
à croire médisances, f.

6. We often say, it is they who have caused our ruin ; it
souvent (5) (6) il
 would be more true to say, it is we who were the first
(e) vrai de (6)
 cause of all our misfortunes.

à malheur, m.

A miser may have riches in his chest, but
avare, m. pouvoir (a. irr.) (2) richesse, f. ses coffres, m.
 he is not the master of them, for they
maitre, m. en (7), ce être (a) elles qui
 | are in the possession of | his heart and of his mind.
posséder (a) et son cœur, m. esprit, m.

It was the Phœnicians who invented the art of
Ce (c) (6) Phénicien inventer (c)
 writing.
écrire.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	7	(4)	77	11	(6)	137	6
(2)	54	18	(5)	35	25	(7)	78	13
(3)	68	2						

It was envy which occasioned the first murder in
 (1) (c) *envie* (2) *occasioner* (c) *meurtre*, m.
 the world.

It is the pernicious flatteries of courtiers, which corrupt
 (1) f. *courtisan*, m. *corrompre* (a)
 princes, and precipitate (3) them into an abyss of miseries.
dans abîme, m. *malheur*, m.

Handsome persons carry letters of recommendation
Les belle — *es*, f. *porter* (a)(4) *lettre*, f.
 in their faces: they are (4) letters written by the very
sur le front, m. *ce* (1) *écrire* (i. irr.) *la main*
 hand of nature, and | easy to be read | by all the nations
même f. *lisible* *pour* f.
 of the earth.

7. Solomon, who was the son of David, and who built
 (b) *bâtir* (c)
 the temple of Jerusalem, was the wisest of kings.

When our vices leave (3) us, we flatter ourselves
Quand *quitter* (a) *se flatter* (a)
 that we have left (3) them.
que c'est nous qui: (a) (1)

Men who are created to know and to love God,
créer (i) *pour connoître*
 ought to apply themselves to shun (5) vice, and to
devoir (a) *s'appliquer* *à éviter* m.
 practise (5) virtue.
pratiquer

8. Our reputation does not depend on the caprice of
dépendre (a) *de*
 (5) man, but (6) on our good actions.
de f.

There are many things, which it is of little, or
Il y a beaucoup de *qu'il importe peu* ou
 of no importance to know.
qu'il n'importer (a) *point du tout de savoir*.

A man in a high post is never regarded with an in-
haut rang, m. *regardé d'un*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 137	6	(3) 77	12	(5) 52	1
(2) 97	1	(4) 54	18	(6) 137	2

different (1) eye, (2) but always considered as: a friend
œil, m. considéré comme.

or an enemy.

We cannot dispense with knowing mankind
On ne pouvoir (a. irr.) se dispenser de connoître l'homme
 in general and ourselves in particular.
de se connoître soi-même.

There are christians, who love their neighbours more

Il y a des chrétiens

than themselves.

Knowledge is the treasure, but judgment (2) the
 (3) Science, f. *trésor, m.* (3) judgement, m.
 treasurer of a wise man.

trésorier, m.

Frugality is a fair fortune, and industry a good
 (3) ——— *té, f.* *beau (4)* f. (3) *travail, m,* *bon (4)*
 estate.

patrimoine, m.

It is more difficult to conquer ourselves than (2) an

Il difficile de se vaincre

enemy.

We may give good advice, but not the resolution
pouvoir (a) donner conseil, m.

to follow (5) it.

de suivre

We must expect every thing from God, and nothing

Il faut tout attendre de ne rien

from ourselves.

(2) *de*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	68	7		(3)	52	1		(5)	78	13
(2)	137	8		(4)	68	6				

SECTION I.

THE USE OF TENSES.

1. The present denotes the actual or habitual action or passion of the subject; as *j'écris*, which answers to the English, I write, I do write, I am writing.

This tense is often used in familiar discourse instead of the future, but then it must be joined to some words which denote futurity; as, I shall be with you in a moment, *je suis à vous dans un moment*. It is also used as in all other tongues, particularly in the French, in orations, poetry, or set discourses, instead of some other tenses, to represent an action past in a more lively and emphatical manner.

2. The imperfect tense represents the time of an event under two points of view, or relative circumstances.

1st. The imperfect represents a past event, as present at the time of another event past, and mentioned or understood in the sentence; and then it exactly answers the English expression, *I was doing*, as I was reading when you came into my room; *je lisois quand vous entrâtes dans ma chambre*. The action of reading is past in itself, but it is present in respect of your entrance into my room: I had a design to speak to him, but he was not at home, *j'avois dessein de lui parler, mais il n'étoit pas chez lui*. My design to speak to him, though past in itself, was present in respect of the circumstance understood, *when I went to his house*.

2dly. The imperfect is used to represent a continuity, a repetition, a habitude, and then it exactly answers the English expression, *I used to do*; as, This man altered his mind every day, *cet homme changeoit tous les jours de dessein*. The act of *altering his mind* being repeated, requires the imperfect. Lewis XIV loved war too much, *Louis XIV aimoit trop la guerre*. Here also the imperfect must be used to express an habitual disposition. But should we specify how many times, or how long an action has been repeated, or the exact duration of the habitude, the preterit ought to be employed instead of the imperfect; as, this man altered his mind three times, or, for three days, *cet homme changea de dessein trois fois*, or, *pendant trois jours*, and not *changeoit*. Lewis XIV loved war too much all his life, *Louis XIV aima trop la guerre pendant toute sa vie*, and not *aimoit*.

N. B. The imperfect is used after *si*, if, instead of the subjunctive mood, expressed by *should*, *could*, *would*, in English; as, if you would come, *si vous vouliez venir*; if virtue should reign, *si la vertu régnoit*.

3. The preterit denotes an action entirely past, in a time also entirely past; as, he was happy last week, last month, last year, *il fut heureux la semaine passée, le mois passé,*

l'année passée. If the time be not entirely past, we make use of the compound of the present tense; as, he has been happy this week, this month, this year, *il a été heureux cette semaine-ci, ce mois-ci, cette année-ci.*

The preterit is used when we speak of an action done but once or very seldom, and the time is specified; as, Edward III took Calais the 3d of August 1347, Edward III *prit* Calais le 3 d'Août 1347. If the time be not specified, we may indifferently use the preterit or the compound of the present; as, Edward III *a pris* Calais, or *prit* Calais.

4. We commonly make use of the compound of the present tense before *depuis*, since; as, there has been a great battle since I saw you, *il y a eu une grande bataille, depuis que je ne vous ai vu.* Sometimes we make use of this tense instead of the compound of the future; as, will you have done soon? *avez-vous bientôt fait,* instead of *aurez-vous bientôt fait?*

5. The future is used as in other languages.

6. The conditional is used as in English, but never after the conjunctions which govern the subjunctive mood, though it has been erroneously placed by some grammarians among the tenses of that mood.

EXERCISES UPON TENSES.

1. History is the picture of (1) times and (1) men,
(1) *Histoire, f. portrait, m. temps*
consequently the image of (1) inconstancy, (1) caprice,
par conséquent —, f. ————ce, f. ————ce, m.
and a thousand variations.
de f.

We seldom act according to our principles: when we
ne guère agir (a) selon
interpose with advice, we speak like (2) oracles, and
se mêler (a) de conseiller parler (a) comme
on our own account, we act like fools.
pour propre compte, m. (2) fous.

Fear exaggerates danger, and it is contagious.
Crainte, f. exagérer, (a) m. ————ce, f.
2. The Lacedæmonians presented drunken slaves to the
Lacédémoniens donner (b) (3) ivre (2) esclave en

(1)	Page	Art.	(a)	Page	Art.	(3)	Page	Art.
	52	1		54	18		68	7

view of their children, | to inspire them with | *more*
spectacle à *afin de inspirer leur*

(1) *horror of drunkenness.*

l'ivrognerie.

It was a custom among the Romans, to sacrifice little
Ce (b) chez de sacrifier de
 infants to the domestic (2) Gods, for the happiness of the
domestique bonheur, m.

family.

famille, f.

The Scythians sacrificed to Diana all the strangers, who
Scythe (b) Diane étranger
 fell into their hands.

tomber (b) entre

The Lacedemonians sacrificed their children to the ho-
 nour of Mercury.
 (b) à

-----re.

Seleucus | used to say, | that he (3) who could know
dire (b) savoir (e. irr.)
 the weight of a sceptre, would not deign to pick it up.
poids, m. sceptre, m. daigner (e) ramasser (4) le

The tiara was the crown peculiar to the Asian
tiare, f. (b) couronne, f. particulier d'Asie
 princes.

The duke of Guise says in his Memoirs, that Inno-
dire (a. irr.)

cent X wept whenever he pleased, and that he
pleurer (b) quand il lui plaire (b. irr.)

was a very great actor.

comédien, m.

Don Lewis de Haro, minister of the court of Spain, said
Louis > ministre cour, f. (b)

of cardinal Mazarine, that he was greatly defective
avoir (b) un grand défaut, m.

in politics, because he always wanted to cheat.

(5) *politique, vouloir (b. irr.) tromper.*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 33	11	(3) 92	4	(5) 54	16
(2) 68	7	(4) 78	13		

The learning of the old Egyptian priests consisted
science, f. (1) *ancien Egyptien* (2) *prêtre conister* (b)
 in geometry and astronomy.
dans

Herophilus, a doctor of the Druids, gave anatomical
Hérophile *Druide, donner* (c) *d'anatomic* (3)
 lectures on the bodies of more than seven hundred living
leçon, f. *de* *vicant* (2)
 men. The Druids had the direction over all things which
Druides (b) *intendant*
 belonged to the divine (2) worship in Gaul; they had
regarder (b) *culte, m. dans Gauls;* (b)
 the cruelty to kill men on the altars of their Gods.

cruauté, f. de égorger des autel
 Orpheus, according to the fable, united so agreeably
Orphée, suivant *f. mêler* (b) *agréablement*
 his voice with his lute, that he stopped the course
voir, f. à luth, m. arrêter (b) *cours, m.*
 of rivers, calmed tempests, even attracted the most
rivière, f. calmer (b) *tempête, f. attirer* (b)
 savage beasts, and gave motion to the trees
savage *bestes, and donner* (b) (4) *mouvement, m. arbre, m.*
 and rocks.
rocher, m.

The Romans always kept the sacred fire in the
sans cesse entretenir (b) *sacré* (2)
 temple of Vesta; they looked upon the extinction
regarder (b) *extinction*
 it as an omen of public (2) disaster, and the chief
5) en comme présage, m. désastre, m. grand
 priest kindled it again, at the sunbeams, with
pontife le rallumer (b) *aux soleil, m.* (3) *rayons, m.*
 the religious ceremonies prescribed by Numa Pompei-
religieux (2) *cérémonie, f. prescrit*
 lius.

Richelieu's (3) soul breathed haughtiness and vengeance;
âme, f. respirer (b) *hauteur, f.* *f.*
 Mazarine was pliant and eagerly desirous of wealth.
 (b) *souple* *avide* *biens.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	68	6		(3)	55	22	\	(5)	78	13
(2)	68	7		(4)	54	18				

It has been said of Augustus Cæsar, that he was always
On a dit (b)
 master of (1) his animosity, and of all his passions: or rather
 ————*té, f.* *plutôt*
 that having but one, to which he sacrificed all the
n'en avoir (h) *que* *laquelle* *sacrifier* (b)
 others, his (1) ambition regulated all his proceedings,
f. régler (b) *démarche, f.*
 animated all his designs, and formed all his connections:
animer (b) *dessein, m.* *former* (b) *liaison, f.*
 he did not ruin his enemies, but when he despaired of
ne perdre (b) *que* *désespérer* (b) *de*
 | reconciling them to him; | and it was less to | take
les gagner *ce* (b) *pour* *se*
 revenge | for the harm which they had done (2) to him, than
venger de mal
 to prevent that which they might do (2) to him.
prévenir celui que *pouvoir* (h) *faire*

If we did not flatter ourselves, the flattery of others
flatter (b) *nous-mêmes* ————*rie, f.*
 could never hurt us.
ne nous feroit jamais de mal.

Scipio Africanus | used to say, | that he would rather
dire (b. irr.) *aimer* (e) *mieux*
 save the life of one citizen, than defeat a (3) hundred
sauver *citoyen, m,*
 enemies.

King Alphonso | used to say, | that a prince ought so
dire (b) *doit*
 much to love truth, that every (4) word of (5) his should
tellement *vérité, f.* *devoir* (b)
 have as much credit and power, as the oaths
autant (6) *force, f. que* *serments, m,*
 of private men.
des particuliers.

3. Plato banished music. | out of | his commonwealth.
Platon bannir (c) *de* *républicque, f.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	86	2	(3) one is not expressed	(5)	87	8	(6)	53
(2)	77	11		(4)	107	6		11

Socrates learned to dance when he was [an old man.]
apprendre (c) à vieux
 Cardinal Bibiena, Pope Leo (1) X, and the archbishop of
Léon archevêque
 Trissino, revived, [as much as] they could, the dra-
ressusciter (c) autant que pouvoir (c. irr.) thé-
 ma of the Greeks. Bibiena wrote his Calandra in 1482.
être, m. Grec donner (c) Calandre, f.
 After him, they had the plays of the immortal Ariosto,
on (c) comédie, f. Arioste,
 and the famous Machiavel's (2) Mandragora. The taste for
Mandragore, f. goût, m. de la
 pastorals prevailed. Tasso's Aminta had all the suc-
pastorale prévaloir (c. irr.) Tasse (2) Aminte (c) suc-
 cess (3) it deserved, and Guarini's (2) Pastor Fido still
cès, m. mériter (b) Pastor Fido, m. un succès
 greater.
encore plus grand.

The Sophonisba of Mairet, gentleman [to the] duke of
Sophonisbe, f. gentilhomme du duc
 Montmorenci, is the first French tragedy, in which
François (4) — die, f. laquelle
 the three unities are observed; it was acted in 1629. Mairet
(f) elle (c) jouée
 pointed out the true path which Rotrou followed. The
ouvrir (c) la véritable carrière où entrer (c)
 first scene, and almost the whole fourth act of Rotrou's (2)
scène, f. tout acte, m.

Wincelous, are masterpieces. Corneille came afterward;
Venceslas (5) chefs d'œuvre paroitre (c) ensuite
 he was the creator of the French (4) stage.

(c) *théâtre, m.*
 Phædrus was a man of wit; delicate, easy, and
Phèdre (b) esprit; délicat, gracieux,
 polite. Who would have thought, that an author so per-
poli avoir (e) croire (i)
 fect could be forgotten, even at Rome, in the time of
pouvoir (g. irr.) oublier (i) même dès
 Seneca! that is to say, fifty years, at most, after the
Senèque! c'est-à-dire, un, m. tout au plus

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	5	(3)	98	4	(5)	51	2
(2)	55	22	(4)	68	7			

death of the author. He remained in that oblivion till
demeurer (c) oubli, m. jusqu'au
the sixteenth century, when Francis Python brought him
siècle, que François relonner (c) lui (1)
to light again.

la lumière
Marius was very ill used by (2) fortune; however, he did
(c) maltraité cependant,
not lose his courage.

perdre (c)
Cardinal Richlieu was admired and hated.

(c)
The Parliament of Paris made a decree against
rendre (c) arrêté, m.
Charles VII, and banished (1) him from the kingdom;
bannir (c)

they began a criminal (3) prosecution against Henry III.
il commencer (c) procès, m. Henri

Bernard Reynaud, a (4) Frenchman, was the first who in-
François (c) in-
vented the bombarding of cities with a fleet; Algiers
venter (c) de bombarder des ville, f. flotte, f. Alger
was the first (5) bombarded city.

(c)
John Sobieski, king of Poland, obliged Cara Mustapha,
Jean Pologne, obliger (c)
who commanded the Ottoman army, to raise the siege of
commander (b) Ottoman armée, f. lever siège, m.

Vienna, on the 12th of September, 1683.

Vienne
The desire of Alexander the Great to be thought the
désir, m. Alexandre de passer pour
son of Jupiter Ammon caused (1) him to wear the horns
faire (c) porter corne, f.
of that God.

Midas obtained this favour of Silenus, that what-
obtenir (c) Silène tout ce
ever he touched should become gold; but he soon
que toucher (e) devenir (e) or; bientôt (6)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	77	12		(3)	68	7		(5)	68	2
(2)	52	1		(4)	54	17		(6)	55	25

repented it, because the victuals themselves, which
se repentir (c) *en* (1) *viandes même*
 he touched, were changed into gold, and, with all his gold,

(b) *se changer* (b)
 he was starving.
mourir (b) *de faim*.

At the instant when Phocion was about to die, they
A que devoir (b) *on*
 asked him what commands he had for his son; he
demandeur (c) (2) *lui ce que il avoir* (b) *à faire dire* &
 answered, to forget the injury of the Athenians.
répondre (c) *de oublier injure, f. Athénien*.

Milo, the Crotonian, after having carried a bull two
Milon de Crotonne, avoir porté taureau, m. de
 years old on his shoulders the whole length of the stadium,
deux ans épaule tout le long du stade, m.
 at the Olympic games, killed (2) him with his fist,
Olympiques (3) *jeux, assommer* (c) *d'un coup de poing,*
 and ate (2) him up the same day.

manger (c) *tout entier le jour même*.

The temple of Diana, at Ephesus, was burnt on (4) the
temple, m. Diane, Ephèse, (c) brûler (i)
 day that Alexander the Great was born.
naître (c. irr.)

The Jesuits bark covers the trunk of a tree which
quinquina, m. couvrir (a) *tronc, m.*
 grows in Peru, in the province of Quito: this
croître (a. irr.) *au Pérou, m.*

bark is a specific against intermitting fevers. *Bar-*
écorce, f. spécifique, m. intermittent (3) *fièvre, f.*
 beyrac, a famous physician of the 17th century, was the
célèbre médecin, m. siècle, m. (c)

first in France who made use of this extraordinary
faire (c. irr.) *usage merveilleux*
 antidote. Sydenham brought (1) it into esteem | at the
fiébrifuge, m. l'accréditer (c) *dans* (5)
 same time in England.

Men have almost entirely perverted the use of
presque entièrement pervertir (i) *usage*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	78	13	(3)	68	7	(5)	54	16
(2)	77	12	(4)	on is not expressed				

speech, and made (1) words to signify nothing.
parole, f. faire (i) pour ne signifier rien.

The faction of Cæsar soon became a ruling party,
f. bientôt (2) devenir (c) dominant (3) parti, m.
 which | put an end to | the republic.
engloutir (c)

The celebrated Phrynea offered to rebuild the walls
célèbre Phryne offrir (c) de relever muraille, f.
 of Thebes, on condition that they would engrave
à on graver (e)
 to her honour this inscription: Alexander destroyed
à gloire, f. f. a détruire (i)
 the walls of Thebes, and the courtesan Phrynea has
mur, m. courtisane, f.
 rebuilt (4) them.
rebtir (i)

The series of revolutions caused by
enchaînement, m. occasionner (i)
 events and prepared by the passions brought Rome
événement, m. ramener (c)
 at last to it's primitive (3) government, which was monar-
exfin (b) monar-
 chical.
chique.

Attila made a continual (3) traffic of the fear of
faire (b. irr.) frayeur, f.
 the Romans; but Julian, by his (5) wisdom, (6) constancy, (6)
sagesse, f. constance, f.
 economy, valour, and an uninterrupted series of heroic (3)
économie, f. valeur, f. non interrompue (3) suite, f.
 actions, drove back the barbarians from the frontiers of
chasser (c) barbare
 his empire; and the terrour which his name inspired,
terreur, f. nom, m. inspirer (b)
 restrained (4) them as long as he lived.
contenir (c) tant que vivre (c. irr.)

The Strait of Gibraltar was the term of the travels
détroit, m. (c) terme, m. voyage, m.
 of Hercules.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 52	2	(3) 68	7	(5) 87	8
(2) 55	25	(4) 77	12	(6) 87	8

It was about the middle of the fifteenth century.
Ce (c) vers milieu, m. siècle, m.
 that they made use of coffee at Aden, a (1) famous
on (2) faire (c) usage café, m.

port in the gulf of Arabia. Thence it passed to
port, m. sur De là passer (c)

Grand Cairo, afterward to Constantinople, | and thence | it
Caire, m. ensuite d'où

was spread in a short time over all Asia. Thevenot
se répandre (c) en peu de temps, dans Asie, f.

brought (3) it first to France in 1656.

apporter (c) le premier en

Junius Brutus endeavoured to procure the favour of
tâcher (c) de se — — — rer

the citizens by the havock of his (4) own family, and
citoyens destruction, f. propre famille, f.

by parricide.

le parricide.

Catiline promised some the gratifying their lust,
— na promettre (c) aux uns satisfaction, f. de passion,
 others the death of their parents.

mort, f.

How many (5) men have been cut off by the violence
Combien détruire (i) f.
 of men, still more than by all other calamities!

encore

— — — — — té, f.

4. At all times the number of the wicked has exceeded
De nombre, m. méchant, m. surpasser (i)
 that of the good.

bon, m.

Never upbraid a man with the services (6) you have
Ne reprocher (k) jamais
 rendered him.

rendre (i)

5. Be diligent and you will be rewarded.

récompenser (i)

When a labourer has worked for you, be careful
Lorsque ouvrier, m. (d) travailler (i) avoir (k)

to pay (3) him immediately.

soin de payer

	Page	Art.
(1)	68	7
(2)	110	28

	Page	Art.
(3)	77	12
(4)	87	4

	Page	Art.
(5)	53	12
(6)	98	4

There will always be wars among (1) men, because
Il y. avoir (d) *entre*
 they are ambitious and governed by interest.

Remove the cause, and the effect will cease.

Détruire (k) f. *effect*, m. *cesser* (d)

When you have once felt how | hard it is | to
Quand (d) *sentir* (i) *combien il est dur de*
 bear an injury, you will better comprehend how
souffrir injustice, f. *mieux* (2) *comprendre* (d)

unlawful it is to do one.

criminel faire (3) *en*.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	1	(2)	54	25	(3)	78	13

SECTION II.

THE USE OF THE SUBJUNCTIVE MOOD.

1. The subjunctive mood is used after *que* or *qui*, preceded by a verb denoting doubt, wish, fear, command, prohibition, &c., such are *craindre*, *prier*, *douter*, *souhaiter*, *permettre*, *commander*, *défendre*, &c.; as, his father has forbidden him to go thither; *son père a défendu qu'il y allât*. But when any of these verbs govern a noun or pronoun, the verb following is put in the infinitive mood, commonly with the preposition *de* before it; as in the foregoing example, *son père lui a défendu d'y aller*.

2. The subjunctive mood is likewise used after *que* preceded by some impersonal verbs; as, I must go thither; *il faut que j'y aille*. See the 9th observation upon impersonal verbs.

3. There are some impersonal verbs which govern the indicative mood; such are, *il paroît*, *il y a apparence*, &c., and those which denote any thing more positively. But, when the same impersonal verbs are used negatively or interrogatively, they govern the subjunctive mood; as, it is true, that you are married; *il est vrai que vous êtes marié*; is it true, that you are married? *est il vrai que vous soyez marié?*

4. The subjunctive mood is used after verbs preceded by *ne* or *si*, used in a doubtful manner, and followed by *que* or *qui*; as, I do not believe, that he has done it, *je ne crois pas qu'il l'ait fait*; if you think I am an honest man, *si vous croyez que je sois bonnête homme*. Some grammarians say that, speaking in the last instance positively, the verb following *que* is put in the indicative mood; as, *si vous croyez que je suis honnête homme*.

5. The indicative mood is more properly used in the foregoing case, after the verbs *dire*, *énoncer*, *affirmer*, and the like; as, if you say, that he is an honest man, *si vous dites qu'il est bonnête homme*: Except when *dire* is followed by *que*, and a verb implying a command or prohibition; as, tell him to come, *dites-lui qu'il vienne*.

6. The subjunctive mood is used after the verb *il semble*, it seems; as, it seems that you are angry; *il semble que vous soyez fâché*. But, if that verb have a pronoun before it, or a governed word after it, the indicative mood is to be used; as, *il me semble*, or *il semble à la compagnie que vous êtes fâché*.

7. A verb following another, which is in the subjunctive mood, must also be put in the same mood after *que* or *qui*; as, do you believe, that he expects I shall come? *croyez-vous qu'il s'attende que je vienne?*

8. The subjunctive mood is used, 1st, after *quiconque*, *quelque*, *quel que*, &c., signifying whoever, whatever, &c.; as, though you are rich; *quelque riche que vous soyez*. See the 19th and 20th observations upon indeterminate pronouns, page 109.

2dly, After *que* used instead of repeating the conjunction *si* in the second member of a sentence; as, if you study and take pains; *si vous étudiez et que vous preniez de la peine*. See the 5th observation, upon conjunctions, chap. x.

3dly, After the pronoun *qui* or *que* preceded immediately by a superlative; as, it is the best news you can tell me; *c'est la meilleure nouvelle que vous puissiez me dire*.

4thly, After *que* used instead of *de ce que*, which governs the indicative mood; as, I am sorry he is not come; *je suis fâché qu'il ne soit pas venu*, or, *de ce qu'il n'est pas venu*.

5thly, After the relative pronoun *qui* or *que* between two verbs, so as to express some desire, need, or necessity; as, I seek a woman who is handsome, rich, and wise; *je cherche une femme qui soit belle, riche, et sage*.

6thly, We elegantly make use of the compound of the preterit of the subjunctive mood after *si*, instead of the compound of the imperfect of the indicative; as, if I had been informed of it sooner, that would not have happened; *si j'en eusse été averti plutôt, cela ne seroit pas arrivé*.

9. The verb which is in the future in English is put in the present in French, whenever it ought to be in the subjunctive mood; as, do you think, that he will come? *croyez-vous qu'il vienne?* I do not believe, that he will write; *je ne crois pas qu'il écrive*. Except after the verbs *savoir*, *assurer*, &c., where *si*, signifying whether, must be used instead of *que*; as, do you know whether he will come? *savez-vous s'il viendra*.

10. The verb which, according to the aforesaid rules, is put in the subjunctive mood, must be put in the present tense of that mood, if it be preceded by a verb in the present or future tense; as, do you believe, that he will guess it? *croyez-vous qu'il le devine?* will you believe now, that he has written? *croirez-vous à présent qu'il ait écrit?* If the first verb be in any other tense, or in a compound one, the preterit of the subjunctive mood is to be used; as, what would you have him do? *Que voudriez-vous qu'il fit?*

This tense is likewise used when the verb which is in the subjunctive mood is followed by the conjunction *si*, and a verb in the imperfect tense, or a conditional expression, though the first verb be in the present; as, do you believe that he could guess it, if you would not tell it him? *croyez-vous qu'il le devinât, si vous ne le lui disiez pas?* I doubt whether he would have succeeded without the help of his friends, *je doute qu'il eût réussi sans le secours de ses amis*.

As there are some conjunctions, which require the subjunctive mood, and are every where the same, it will not be amiss to set them down here.

CONJUNCTIONS GOVERNING THE SUBJUNCTIVE MOOD.

Afin que, pour que,	—	<i>that, to the end that.</i>
avant que,	—	<i>before.</i>
sans que,	—	<i>without that.</i>
quoique, bien que, encore que,	—	<i>though.</i>
soit que,	—	<i>whether and or.</i>
supposé, ou supposons que,	—	<i>suppose that.</i>
au, ou en cas que,	—	<i>in case that, or if.</i>
non que,	}	— <i>not that.</i>
non pas que,		
ce n'est pas que,	—	<i>it is not that.</i>
pourvu que,	—	<i>provided.</i>
à moins que,	—	<i>unless.</i>
pour peu que,	—	<i>if ever so little.</i>
de peur que,	—	<i>for fear that.</i>
de crainte que,	—	<i>lest.</i>
loin que,	—	<i>far from.</i>
bien loin que,	—	<i>very far from.</i>
malgré que,	—	<i>for all that, though.</i>
nonobstant que,	—	<i>notwithstanding that.</i>
Dieu veuille que,	—	<i>God grant.</i>
Plaise ou plutôt à Dieu que,	—	<i>would to God.</i>
à Dieu ne plaise que,	—	<i>God forbid.</i>
sinon que,	}	— <i>save, but.</i>
si ce n'est que,		

N. B. The last two govern the subjunctive mood when they are preceded by a verb expressing command, desire, or uncertainty. In other cases they govern the indicative mood; as, I want nothing of you, but to do your duty; *je ne veux rien autre chose de vous sinon que, ou, si ce n'est que, vous fassiez votre devoir*; I have answered him nothing but that I had executed his orders; *je ne lui ai répondu autre chose, sinon que, ou si ce n'est que j'avois exécuté ses orders.*

EXERCISES UPON THE SUBJUNCTIVE MOOD.

1. The Egyptians did not doubt, that certain animals
Egyptien *douter* (b) *animal, m.*
 and plants were divinities.
certain plante, f. ne (g) *divinité.*

Caligula ordered the Romans to render (1) him
vouloir (c. irr.) *que* *rendre* (g)
 divine (2) honours.

des

Alexander did so much honour to Pindar, that
Alexandre faire (c. irr.) *tant* (3)
 when he put all to fire and sword in the city of Thebes,
mettre (c. irr.) *tout à feu et à sang*
 he commanded (4) his (5) house to be spared, and all
commander (c) (g) *épargner* (i) *ainsi que*

those who were of his (5) race.

(b) *race*, f.

Good kings order, that justice be well administered
 (6) *ordonner* (a) f. (f) *administrer* (i) (6)
 in their kingdom.

royaume, m.

Wisdom requires, that in every thing we do we
Sagesse, f. *vouloir* (a. irr.) *tout ce que faire* (a. irr.)
 act with reflection.

agir (f)

Reason requires, that our desires be just, and that no
 f. *exiger* (a) *désir*, m. (f) (6) *nulle*
 impatience may accompany (1) them.

f. *accompagner* (f)

King John being importuned by a courtier to
solliciter (i) *courtisan*, m. *de*
 untomb the bones of a person, who in his life-time
faire enterrer le corps de *durant toute sa vie*
 had been his great enemy: No, no, replied (c) the king,
 (b)

I wish all my enemies were as honourably buried,
vouloir (e. irr.) *que* (g) *aussi* *enterrer* (i) (6)

Do nothing to day that thou mayest repent of to
Faire (k) *dont* *se repentir* (f. irr.)

morrow.

2. It is difficult for a man uneasy and turbulent, to
que *inquiet*
 enjoy true satisfaction.

avoir (f) *jamais un vrai contentement*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	77	12		(3)	53	11	\	(5)	87	4
(2)	68	7		(4)	98	4	\	(6)	68	2

3. It appears that self-love is the most terrible and the most dangerous of our enemies; since, after having insinuated itself into our favour under the title of an intimate counsellor, it makes use of the lights which this employ gives (3) it only to betray (3) us.

4. I do not believe, that true friendship can exist among people who are not virtuous.

There is no man so constant in his principles, as not to have changed sometimes. There is no government, that has not had it's variations.

There is no condition so low, but may have hopes; or any so high, that is out of the reach of fear.

à (5) crainte, f.

The world can never be so bad, but an honest man will, at one time or other, be thought good for something.

à

5. You do not believe, that the subjunctive mood is properly used in our language.

6. It appears, that man is ingenious in tormenting himself.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	7	(3)	77	12	(5)	52	1
(2)	91	1	(4)	53	11	(6)	66	3

7. It is of great (1) consequence to be that (2) which
f. que nous (f)

we would be thought to be.
vouloir (e.irr.) qu'on nous croire (g).

8. 1st. There is no man, whatever merit he may have, but
quelque (f) qui, ne
 would be much mortified, if he knew all that is thought
 (g) *mortifié, savoir (b) on penser (a)*
 of him (3).

However glorious an action is in itself, it ought
Quelque que f. (f)
 not to pass for great, if it be not the effect of wisdom
 (a) *sagesse, f.*

and good (1) design.
d'un dessein, m.

2d. If you read (4) history, and look for a
lire, (a) que vous chercher (f)
 prince equally favoured and persecuted by fortune,
également favoriser (i) de la
 you will find (5) him in the person of the emperor
trouver (d) f. empereur, m.
 Henry IV.

3d. Homer, who invented the fables of the gods and (6)
Homère inventer (c)
 demigods, is the most agreeable liar that ever was.
demi-dieux menteur (g)

The emperor Antoninus is looked upon as one of the
empereur Antonin regarder (i)
 greatest (1) princes that ever reigned.

They draw diamonds from the mines of Golconda
On tirer (a) des diamant, m. mine, f. Golconde
 and (6) Visapour, the most renowned that are in the
renommé qui (f)

East-Indies.

Orientale (7) Indes.

5th. We have not one history, which is true in all it's
histoire, f. (f) vrai

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	6	(4)	52	1	(6)	55	81
(2)	91	3	(5)	77	11	(7)	68	7
(3)	77	12						

parts.

partie, f.

6th. If in my youth I had known the value
jeunesse, f. (g) *connoître* (i. irr.) *prix*, m.
of time, and that it was irreparable, I would have em-
temps, m. (b) (e) *em-*

ployed (1) it (2) better.

ployer (i) *mieux*.

9. I do not believe, that peace will be of long duration.
croire (a. irr.) *paix*, f. (e) *durée*, f.

10. What would you have him to do against thee?

Que vouloir (b. irr.) *vous qu'il faire* (g)

To die.

Qu'il mourir. (g)

Could you believe, that Milton had been one of the
croire (e) (g) (i)
warmest abettors of those who put to death Charles
ardent défenseur, m. *mettre* (c. irr.)

(3) the First?

11. We despise the world, when we know (1) it thoroughly;
mépriser (a) *connoître* (a) *à fond*;

but we give ourselves up to it before we know (1) it;

se livrer (a) (1) *y avant que connoître* (f)

and the heart is frequently misled before reason enlightens

souvent - égaré éclairer (f)

(1) it.

The magistrates are sometimes (2) obliged (4) to tolerate
tolérer
certain evils; for fear that greater ones should happen.

mal, m. (5) *de crainte que il ne en arriver* (f) *de plus grand*.

You never will become learned, unless you

ne jamais (2) *devenir* (d) *savant à moins que*

study methodically and assiduously.

étudier (f) *avec méthode avec assiduité*.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 78	13	(3) 68	5	(5) 7	3
(2) 55	25	(4) 160	3		

SECTION III.

THE GOVERNMENT OF VERBS.

1. Active verbs govern the first case, *see* p. 6; as, I read the Bible, *je lis la Bible*. Passive verbs govern the second case; as, he is esteemed by all men, *il est estimé de tout le monde*: they also govern the first case with the preposition *par*, speaking of some bodily action; as, he was killed by robbers, *il a été tué par des voleurs*.

In speaking of actions, which partake both of the sentiments of the mind and motion of the body, we commonly make use of *par*, though we say, *il est entouré de gens ennuyeux*, he is surrounded by troublesome people; here *entouré* expresses only, that troublesome people are round about him.

2. Some verbs are followed by the preposition *à* without any other case; some, beside the preposition *à*, govern also the 1st or the 2d case; as:

Obéir *à* quelqu'un, *to obey somebody*.

Penser *à* quelque chose, *to think of something*.

Donner quelque chose, *à* quelqu'un, *to give something to somebody*.

Accoutumer quelqu'un *à* quelque chose, *to accustom somebody to something*.

3. Some verbs are followed by the preposition *de* without any other case; some others, beside the preposition *de*, govern also the 1st or the 3d case; as:

Se souvenir *de* quelque chose, *to remember something*.

Médire *de* quelqu'un, *to slander somebody*.

Accepter quelque chose *de* quelqu'un, *to accept something of somebody*.

Avertir quelqu'un *de* quelque chose, *to admonish somebody of something*.

Commander *à* quelqu'un *de* faire quelque chose, *to command somebody to do something*.

4. Many verbs govern the infinitive with the preposition *à* before it: in this case, *à* in English almost always may be changed into *in*, or *for*; as, help me to do it, or in doing it, *aidez-moi à le faire*.

5. Some verbs have the preposition *pour* before their infinitive, which occurs when *to* denotes the design, end, or reason of the passion or action of the verb. In this case, *to* can be changed into *in* order to, with a design to,

to the end that; as, I came to see you, or in order to see you, or with a design to see you, *je suis venu pour vous voir.*

6. There are five verbs after which *de* and *à* are used indiscriminately before the infinitive: *contraindre, continuer, discontinuer, essayer, forcer.*

The verb *obliger*, in the sense of to force, to excite, to engage, is followed by the preposition *à* before the infinitive; as, I will oblige him to do it, *je l'obligerai à le faire*; when it is used passively, it is followed by the preposition *de*; as, he was obliged to do it, *il fut obligé de le faire.*

When the verb *tâcher* signifies to aim, it requires the preposition *à* before the infinitive; as, he aims to hurt me, *il tâche à me nuire*; otherwise it requires the preposition *de*; as, I will endeavour to please you, *je tâcherai de vous plaire.*

When the verb *s'efforcer* is used in the sense of to strive, to strain, to make use of all our strength, it requires the preposition *à* before the next infinitive; but, when it is used in the sense of to endeavour, to make use of our industry, it requires the preposition *de*; as, he strove to ruin, *il s'est efforcé à courir*; he endeavours to please her, *il s'efforce de lui plaire.*

When the verb *tarder* is used personally, it requires the preposition *à*; when impersonally, the preposition *de*; as, do not stay, *ne tardez pas à revenir*; I long to see her, *il me tarde de la voir.* In this sense it is always joined to a third case, and may be followed by *que*, with the verb in the subjunctive mood; as, *il me tarde que je la voie.*

The verb *commencer* is sometimes followed by *de*; according to the FRENCH ACADEMY, the ear is the judge in such a case. When it signifies to begin by, it is followed by *par*; as, he began by reading *Æsop's Fables*, *il commença par lire les Fables d'Esop.*

The verb *manquer* requires the preposition *de* before the infinitive, when it is used negatively; as, I will not fail to do what you please, *je ne manquerai pas de faire ce que vous voulez*; or when it signifies to be near, to be like to do or suffer any thing; as, I was like to fall, *j'ai manqué de tomber.* In this sense it is always used affirmatively, and in familiar discourse.

But when it is used affirmatively in the sense of not to do what we ought, it is followed by the preposition *à*; as, he has failed to do his duty, *il a manqué à faire son devoir.*

7. *De* is used before the infinitive of verbs, after certain nouns joined to the verb *avoir* without an article; such are *avoir congé, permission, envie, coutume, besoin, sujet, raison, droit, tort, occasion, &c., de.*

8. Infinitive moods governed by the verb *être*, followed by a noun governing the second case, take also *de* before them; as, I am glad to see you, *je suis bien aise de vous voir.* But if the verb *être* be followed by an adjective which governs the third case, the verb which is in the infinitive takes before it the preposition *à*; as, he is ready to go thither, *il est prêt à y aller.*

9. When *être*, signifying to be, is followed by a noun, and preceded by *ce*, the following verb, in the infinitive mood, is preceded by *que de*; as, it is a folly for a man to forget himself, *c'est une folie que de s. méconnoître.*

10. *De* is put before the infinitive after *venir* and *ne faire que*, signifi-

fyng an action that has just taken place; as, I left him just now, je viens de le *quitter*, or je ne fais que de le *quitter*. These two verbs are frequently used thus in the present and imperfect tense, but in no other.

11. *A* is put after the verb *venir* signifying to begin, or to set about doing something; as, when I began to speak, *quand je vins à parler*. This verb is used in all it's tenses, and is commonly placed after some conjunctions. Sometimes it is not expressed in English, though it is added to the French verb; as, when he shall know that, *quand il viendra à savoir cela*.

12. *Être* is put before infinitive moods or verbal nouns governed by *être*, preceded by *ce*, and used in the sense of to be a person's turn, his business, or his duty; as, it is your turn to drink, *c'est à vous à boire*.

13. The verb coming after *assez* or *trop* very often requires the preposition *pour* before it; as, he has vanity enough to believe it, *il a assez de vanité pour le croire*. Sometimes it takes the preposition *de*; as, to affront him was not sufficient, *ce n'étoit pas assez de l'outrager*; sometimes no preposition at all; as, this is insulting me enough, or too much, *c'est assez ou c'est trop m'insulter*. Hence it appears how much grammarians are in the wrong, in saying that *assez* and *trop* always require the preposition *pour* before the next infinitive mood.

14. When two or more verbs requiring different cases after them govern the same object, this must follow the first verb in the case this verb governs, and a relative pronoun must be put after each of the other verbs in the case governed by that verb; as, that pleased and charmed the prince, *cela plut au prince et le charma*; and not *cela plut et charma le prince*; because *plaire* governs the third case of the person, and *charmer* the first.

15. There are some verbs which take no preposition after them before the infinitive mood; as, *aller, venir, envoyer, savoir, faire, oser, voir, pouvoir, vouloir, croire, prétendre, devoir, écouter, entendre, daigner, &c.*

EXERCISES UPON VERBS.

1. When I see (1) birds build their nests with so much
voir (a. irr.) *former* *nid* *tant* (2)
 art and skill, I ask what master taught (3) them
art *adresse, demander* (a) *apprendre* (c. irr.)
 mathematics and architecture.

mathématique

God will reward the good, and punish the
récompenser (d) *bon, m.* *punir* (d)
 wicked.

méchant, m.

Reading adorns the mind.

Lecture, f. orner (a) *esprit.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	52	1		(2)	127	5		(3)	77	11

Help your neighbour, and do not insult him in his
Aider (k) *prochain*, m.
 ill fortune.
mauvaise fortune.

Nothing persuades men more effectually than good
ne persuader (a) *efficacement*
 examples.
 m.

A sagacious man, who sees consequences in their
sage *voir* (a. irr.) f.
 principles, and effects in their causes, may
pouvoir (a. irr.)
 cause himself | to be looked upon | by the people as a
se faire *regarder* *du* *peuple*
 prophet.
prophète, m.

The wise know how (1) to foresee events,
L'homme sage savoir (a. irr.) *prévoir* (2) *événement*, m.
 and to | lay hold of | occasions.
saisir

A thought is not fine, if (3) it be not understood by the
pensée, f. *beau* *entendre* (i)
 most ignorant, and esteemed by the most skilful.
estimer (i) *habile*

The man who cannot bear misfortune is really
pouvoir (a. irr.) *supporter* (2) *infortune*, f.
 unhappy.
malheureux.

We easily forget our faults, when they are
aisément (4) *oublier* (a) *ne être* (a)
 known only to ourselves.
savoir (i. irr.) *que de*

The burying places of the Africans are planted with
cimetière, m. *de*
 flowers, less to serve as ornaments, than to indicate
fleur, *pour* *de* *pour*
 the frailty of human life.
fragilité, f. *humain* (5) *vie*, f.

Our timidity augments the arrogance of an enemy,
lâcheté, f. *—ter* (a)

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) how is not expressed		(3)	9	(5)	68
(2)	52	(4)	55		7
	1		25		

2. Our heart persuades (1) us easily what it desires.
cœur, m. aisément ce que il désirer (a)

He (2) who engages another to commit a crime
persuader (a) à un autre de commettre m.
 is not less guilty, than he (2) who commits (3) it.
coupable

An honest man hurts nobody, he does not slan-
der his neighbour.
ne nuire (a) à personne mé-
dire (a. irr.) de prochain, m.

Pol' us very judiciously (4) compares peace to health,
Polye judicieusement (5) paix, f. (5) santé, f.
 and war to a dangerous (6) illness.
(5) guerre, f. maladie, f.

3. Let us be afraid to dishonour ourselves.
craindre (k) déshonorer

The excess of a distemper sometimes (4) forces the
excès, m. mal, m. forcer (a)
 physician to be cruel.
médecin, m.

Aristippus, the philosopher, requested his companions to
charger (c)
 tell his fellow citizens from him, to think betimes
concitoyen, m. de sa part songer de bonne heure
 of providing themselves with stores, which they could
à se procurer des biens pouvoir (g. irr.)
 save with them from shipwreck.
sauver du naufrage, m.

A learned (6) man doubts of all that (7) is not certain;
docte douter (a)
 the prudent (6) man mistrusts all that is not safe; the
se méfier
 wise (6) man abandons to popular prejudice all that is
populaire (5) préjugés, m.
 not sufficiently ascertained.
suffisamment assuré.

The thief is afraid of being discovered; the
larron, m. craindre (a) être découvrir (i. irr.)

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 77	11	(4) 55	25	(6) 68	7
(2) 92	4	(5) 52	1	(7) 91	3
(3) 78	23				

rogue of being known; the sharper of being surprised; and the robber of being taken.

frison, m. reconnaître (i. irr.) filou, m. prendre (i. irr.) voleur, m. prendre (i. irr.)

The miser no more enjoys what he has, than what he has not.

The Dutch have a good proverb: Thefts never enrich; alms never (1) impoverish; prayers hinder no work.

Hollandois, m. (3) vol, m. jamais (1) enrichir (a)(3) aumône, f. appauvrir (a)(3) prières, f. n'em- pécher (a) (4) travailler.

If we had no pride, we should not so often complain of that of others.

Isocrates says, that a prudent man ought to remember things past, to make use of the present, and foresee those which are to come.

ressouvenir des se servir prévoir les futures.

4. Herodotus tells us of the ancient Persians, that from the age of five years to twenty they instructed their sons only in three things, to manage the horse, to

make use of the bow, and to speak truth.

Hérodote raconter (a) Persan, depuis an; m. jusqu'à enseigner (b) à dresser se servir arc, m. dire vérité, f.

Astræa was the daughter of Jupiter and Themis; after having dwelt upon earth during all the golden age,

she returned to Heaven, as soon as men began to corrupt themselves.

Astrée (b) avoir habiter (i) durant d'or (5) âge, m. s'en retourner (c) dès que commencer (c) (6)

se corrompre.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 55	25	(3) 52	1	(5) 67	
(2) 91	3	(4) 160	3	(6) 160	

The study of history disposes (1) us not to be surprised
étude histoire, f. (2) n'être point surprendre(i)
 at the various events, of (3) which we are the witnesses.
des divers événemens témoin, m.

A good instructor endeavours to render agreeable
précepteur, m. s'efforcer (a) à
 | every thing | that is useful.
tout ce qui

Julius Cæsar, having landed in England, saw that the
(b) fait une descente voir (c. irr.)
 inhabitants of that island used very long swords, and
cette avoir (b) de (4) épée, f.
 very small shields; from which he drew this judicious
de (4) bouclier, m. de là tirer (c) (4)
 inference, that it would be dangerous to have to fight
conséquence, f. (e) de à combattre
 with men, who sought more to offend their enemies than
des songer (b) à nuire à
 to defend (1) themselves.

5. Diana had her temple at Ephesus; it was one of the
Diane (b) m. Ephèse; ce (b)
 seven wonders of the world: Herostratus set it on
merveille, f. mettre (c. irr.) (5) y le
 fire, to render his name immortal; but the Ephesians
feu pour nom, m. Ephésiens
 prohibited, on pain of death, the very mention of his
défendre (c) de la mort de même prononcer
 name.

According to Newton's calculations, seven or eight
Selon calcul
 minutes are sufficient for the light to come from the
minute suffire (a) à la lumière, f. (6) parvenir
 sun to the earth; that is to say, to cross a distance
jusqu'à la c'est-à-dire traverser espace, m.
 of near thirty-three millions of leagues.
près de million lieue.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 77	11	(3) 98	2	(5) 78	12
(2) 160	4	(4) 68	7	(6) 160	5

Palamedes invented the game of chess, at the siege
Palamède inventer (c) jeu, m. (1) échecs,
of Troy, as well to serve for a diversion to the soldiers,
Troye, tant (2) servir au divertissement des soldats,
as to teach (3) them the stratagems of war.
que apprendre ruse, f. guerre, f.

Man has too much knowledge to be a sceptic, and
trop connoissance, f. (2) sceptique,
too much weakness to be a stoic.
foiblesse, f. (2) stoicien.

Youth wants wisdom to deliberate, and
La jeunesse manquer (a) (4) sagesse, f. (2) délibérer
old age wants strength to execute.
vieillesse, f. puissance, f. (2)

6. We have scarcely begun to live, when we must
à peine a-t-on commencer (i) (5) vivre que il falloir (a. irr.)
think of dying.
songer à mourir.

As religion obliges us to revere princes, princes are
f. obliger (a) (5) révéler
obliged to revere religion.
(5)

Many people take upon themselves to (4) reform the
Assez de gens se mêler (a)
world, but scarcely any one begins with reforming
monde, m. mais presque personne ne commencer (a) à se
himself.
soi-même.

Charles XII, king of Sweden, ruined his kingdom,
Suède (a) royaume, m.
in endeavouring to place Stanislaus upon the throne of
en s'efforcer (h) (5) trône, m.
Poland.
Pologne.

Every one ought to strive to increase in wisdom.
chacun devoir (a) s'efforcer croître en (6)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	1	(3)	57	11	(5)	161	6
(2)	160	5	(4)	160	3	(6)	54	16

The unfortunate have never failed to complain.

malheureux (1) *manquer* (i) (2) *se plaindre*.

He is despised, who fails to fulfil the duties

of his situation.

On méprise (a) *celui qui manque* (a) (2) *remplir* *de-*
voir, m. *état*, m.

7. King Alphonsus was wont to say, that his dead

avoir (b) *coutume* (3) *dire* *mort* (4)

counsellors, meaning his books, were to (5) him far

conseiller, m. *voulant dire* *livre*, m. (b) *plus*

better than the living; for they, without flattery or fear,

utile *vivant*; *car ceux-là* ——— *rie*, f. *ni crainte*

told (5) him the truth.

dire (b) *vérité*, f.

Children say what they do, old people what (6) they

Enfant, m. *dire* (a) (6) *faire* (a) *vieillard*, m.

have done, and fools what they have a mind to do.

(a) (i) *sot*, m. (6) (a) *envie* (3)

8. It is shameful, to be subservient to our passions.

Il honteux - de *obéir*

It is glorious, to be useful to our country.

utile *patrie*, f.

9. Censure is a tax, which a man pays to the public

Censure, f. *taxe*, f. *payer* (a)

for being eminent; it is a folly to think of escaping it,

éminent; *ce folie*, f. *penser à y échapper*

and a weakness to be affected | by it. |

foiblesse, f. *touché*, (7) *en*.

It is the character of consummate merit, to be able to

marque, f. *supérieur* *pouvoir*

live in retirement with honour, after a man has lived in

dans retraite, f. *après qu'on* *en*

public with splendour.

10. They had just finished signing a treaty of peace, when

finir de signer traité, m. *paix*,

war was rekindled again with more fury.

guerre se rallumer (c) *de fureur*, f.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 53	6	(4) 68	7	(6) 91	3
(2) 151	6	(5) 77	11	(7) 78	13
(3) 161	7				

11. As soon as Mr. A. began to speak of his horses,
Aussitôt que venir (c) (1) parler cheval, m.
 dogs, hunting, &c., I took a French leave of the company.

(2) *chien, m. chasse, f. quitter (c) la compagnie sans dire mot.*

12. It is to youth particularly that it is becoming to
 (3) *jeunesse, f. convenir (a. irr.) de*
 be modest.

13. Usurpers at their | assuming power | have authority
Usurpateur, m. avènement

enough to commit murder, but they have not enough
assez (4) commettre meurtre, m. n'en avoir (a)

to hinder it,
empêcher le

14. Love and obey your parents.

Aimer (k) obéir (k)

15. We all of us complain of the shortness of time, says
se plaindre (a) brièveté, f. temps, m.

Seneca, and yet have much more than we

Senèque, cependant nous en avoir (a) que n'en
 know | what to do with | . Most men spend the

savoir (a. irr.) (5) employer. La plupart des passer (a)

greatest part of their lives, says he, either in (6) doing
partie, f. vie, f. ou à faire

nothing, or in acting amiss, and quite other things
 (6) *mal tout chose, f.*

than they ought to do.

que ce que devoir (e) faire.

We cannot please virtuous people; if, far

On ne pouvoir (a. irr.) (5) plaire vertueux personne, f. loin

from endeavouring to repress our passions, we obey them,

de travailler à ses on leur

and give ourselves up to them entirely.

on se livrer (3) y aveuglément.

The rich ought to supply the wants of the poor.

devoir (a) subvenir aux besoins pauvre, m.

It | is necessary | to know how to penetrate into the

falloir (a. irr.) savoir pénétrer

(1)	Page	Art.	(3)	Page	Art.	(5)	Page	Art.
(1)	162	11	(3)	162	12	(5)	162	15
(2)	87	5	(4)	162	13	(6)	212	2

interior of men, not to be the dupe of their exterior.

—eur, m. *pour ne pas être dupe, f.* —eur, m.

We may admire the | time past, | but we

On (1) *pouvoir* (a. irr.) (2) *passé, m.* *il*

must conform ourselves to the present.

falloir (a. irr.) *s'accommoder au*

Though the vengeance of God seems to be lame,

Quoique f. sembler (a) (2) *boiteux*

and to come but slowly; yet it overtakes; sooner or

ne marcher que fort lentement, elle atteindre (a) *tôt*

later, the wicked.

tard scélérat, m.

It was a maxim with Cæsar, that we ought to reckon

Ce (b) *f. de devoir* (a) (2) *compter*

we have done nothing, so long as any thing remains to

n'avoir rien fait tant qu'il reste quelque chose à

be done.

faire.

True (3) grandeur does not consist in doing what we are

f. —ter à faire ce qu'on

willing to do, but in willing to do what we ought

vouloir (a. irr.) (2) *faire à* (4) (2) *ce qu'on*

(2) to do.

A man must be a simpleton, say the Spaniards, who is not

il faut sot Espagnol, pour ne

able to make two verses; but he must be mad who

pouvoir (2) *vers, m. il faut fou pour*

makes four.

en faire

Among the virtues which ought to surround the

(5) *dévoir* (a) *environner*

throne, the people look chiefly (6) for piety, justice,

chercher (a) *surtout —té, f. f.*

courage, and mercy.

bravoure, f. clémence, f.

Politeness makes a man appear outwardly such as

Politesse, f. faire (a) (2) *paraître un homme au dehors tel que*

he ought to be inwardly.

dévoir (e) (2) *intérieurement.*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 110	28	(3) 68	6	(5) 197	47
(2) 162	15	(4) 212	1	(6) 197	47

(6) not is not expressed

CHAP. VI.

RULES AND OBSERVATIONS UPON IMPERSONAL VERBS.

1. **I**MPERSONAL VERBS are used only in the third person singular. They are of two kinds; some are impersonal by their nature; and these are never used but in the third person singular; as, *il neige, il pleut*: others are sometimes impersonal, sometimes personal. These are personal when *il* in French has a relation to some foregoing noun; as, drawing is a genteel amusement, it becomes young ladies; *le dessin est un amusement honnête, il convient aux jeunes Demoiselles*: here *il* has a relation to *dessin*. They are impersonal when *il* has no relation to a foregoing noun; as, *le dessin est un amusement honnête, il convient que les jeunes Demoiselles s'y appliquent*.

2. The verb *il pleut*, beside the use made of speaking of rain, may be used impersonally in a figurative sense, speaking of several other things which may be supposed to fall like rain; as, *il pleut des pierres, il pleut de la manne dans le désert*.

3. Some personal verbs are used impersonally in the third person singular, though their following nominative is in the plural; as, many occasions are found; *il se trouve bien des occasions, or il y a bien des occasions*.

4. *Il y a*, there is, there are, some are, many are, may be followed by a noun in the plural; as, there are few people, who apply themselves to their own language; *il y a peu de gens qui s'appliquent à leur propre langue*: Sometimes *en* is added to it; in this case it has a relation to some preceding noun; as, *il y a des gens qui apprennent le Latin; il y en a qui négligent leur propre langue*: there are people who learn Latin; there are some who neglect their own tongue.

When we speak of something present, as if pointed at with the finger, *there is* is rendered in French by *voilà*; as, *there is a handsome lady; voilà une belle dame*

5. The impersonal *il y a* is likewise used to denote a quantity of time. In this case, *ago, since, these, and for*, are rendered in French by *il y a* beginning the sentence; afterward comes the number followed by *que*; as, I have been in London these three years, *il y a trois ans que je suis à Londres*. If the impersonal be transposed, *que* is omitted; as, *je vins à Londres il y a trois ans*. In an interrogation, *combien y a-t-il que* ... is commonly used.

6. Verbs construed with the indeterminate pronoun *on* are not properly impersonal, though used only in the third person singular; because *on* may be resolved into a substantive; as, *on parle de ces hommes*

parlent; consequently all verbs may be preceded by *on*, except those which are impersonal by their nature; as, for example, we never say *on neige*.

7. The auxiliary verb *to be*, followed by the adjective *necessary* or *requisite*, when it may be resolved into *we must*, is commonly rendered in French by *il faut*, with the following verb in the infinitive mood; as, *it is necessary to*, or *we must love our neighbour*, *il faut aimer son prochain*.

8. *Il faut* signifying a *want* is followed by a substantive, preceded by one of these articles, *un, de, des, du, de la*; as, to write well, we must have good paper, ink, and pens; pour bien écrire, *il faut de bon papier, de bonne encre, et de bonnes plumes*.

9. The verbs *to be necessary, must, and should*, signifying *duty*, and preceded by a personal pronoun, or any other noun, are rendered in French by the verbs *il faut, il faudroit, il faudra, &c.*, according to the corresponding tense in English? in this case, *il faut* is followed by *que*, then comes the pronoun, or the noun; and the verb, following both, is put in the subjunctive mood; as, *I must go*, *il faut que j'aille*; *my brother must go*, *il faut que mon frère aille*.

10. *It is*, followed by *with*, is expressed in French by *il en est*, and the two following nouns are put in the second case, and separated by *comme*; as, it is with you as with me; *il en est de vous comme de moi*.

EXERCISES UPON IMPERSONAL VERBS.

1. We have | every thing | from God; | it is fit, |
tenir (a. irr.) *tout* (1) *il convenir* (a)
 t is just, that we refer to him all our actions.
rapporter (f) à lui f.

It often happens, that, after having satisfied our-
 (2) *arriver* (a) *s'être satisfait*
 selves, we are not the more contented for it.
on est content en (3)

2. Cardinal Mazarine, prime minister of France, sent
premier ministre *envoyer*
 so much money into Italy to enrich his relations, that
 (b) *tant de argent en* *pour enrichir* *parent*
 the Italians thought, that it rained gold and silver
croire (b. irr.) *pleuvoir* (b) or, m. *argent, m.*
 into that country.

3. There were in Hell, | according to | the poets, three
Il y avoir (b) *enfer, m.* *suivant* *poète, m.*

(1)	Page	Art.	(2)	Page	Art.	(3)	Page	Art.
	108	10		55	25		78	13

furies, Tisiphone, Megæra, and Alecto.

furie *Megère,*

There were three destinies, or the three sisters, Clotho,

(1) *-parques* *œur,*

Lachesis, and Atropos.

There were three judges in Hell, Minos, Rhadamanthus,

(1) *jugé* *Rhadamante,*

and Æacus.

Many truths seem to be paradoxes at

Plusieurs vérité, f. paroître (a. irr.) des paradoxe, m, (2)

first; such was the opinion that there were antipodes.

d'abord; tel (b) f. (1) (b) des

There are some unhappy moments, wherein the most

(1) (3) *malheureux m. où plus*

virtuous are the most feeble.

vertueux faible.

There are some occasions in life, wherein (4) silence

(3) (5) *vie, f. où m.*

and simplicity are the best policy.

(4) *simplicité, f. meilleur politique, f.*

There is in true virtue a candour and ingenuity,

(1) (5) *véritable candeur, f. ingénuité, f.*

which nothing can counterfeit.

pouvoir (a. irr.) contrefaire.

Derham says, that there are (3) seas and rivers in

dire (a. irr.) (1) mer, m. rivière, f.

the moon; Huyghens says, that there are (3) inhabitants

lune, f. (1) habitant

in it. Cassini says, that he had observed in the moon

(b)

mountain, the height of which appeared to (6) him to

montagne, f. dont hauteur, f. paroître, (b. irr.)

exceed three leagues.

excéder lieue.

It depends on ourselves to be happy, since it is in our

dépendre (a) de heureux puisque

power to lead a good life.

pouvoir, m. mener vie, f.

	Page	Art.
(1)	171	4
(2)	55	25

	Page	Art.
(3)	84	18
(4)	52	1

	Page	Art.
(5)	197	17
(6)	77	21

4. There have been philosophers, who maintained, that all
 (1) *philosophe soutenir* (b. irr.)
 passions were bad. To seek to destroy the passions
passions, f. (b) *mauvais. Vouloir* (2) *détruire*
 would be to undertake to annihilate ourselves;
ce être (e) *entreprendre* (3) *anéantir* (4) *nous*
 we must only regulate (4) them.
il ne faut que régler

There is no age, no condition, no situation, which
Il n'est ni état
 | does not leave | a man the liberty and the means of
ne laisser (f) *liberté, f. moyen, m.*
 practising some virtues.
pratiquer vertu, f.

There is at the least as much courage as sincerity
pour le moins autant de que de —té, f.
 in confessing freely the faults which we have committed.
à f. commettre (1)(5)

There is no perfect model of virtue.
Il n'y a point de parfait modèle, m.

There is sometimes under dirty rags more pride,
chétif haillon, m. orgueil, m.
 than under gold and purple.
que sous or, m. pourpre, f.

There is no government, in which there have not been
 (6) *où il n'y ait eu*
 some variations.

des
 There is no species in nature, in which we do not
point d'espèces f. où l'on ne
 receive a great deal of variety.
remarquer (f) *beaucoup variété.*

Where there is no honour, there is no security; and
Où point d'honneur, sûreté
 if | we must | die, it | is better | to encounter
 falloir (a. irr.) *valoir* (a. irr) *mieux affronter*
 the danger, than to wait for it.
m. de l'attendre.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	54	18	(3)	160	3	(5)	181	1
(2)	162	15	(4)	77	1	(6)	98	6

It was a fine compliment made to the emperor Ves-
Ce fut m. *faire* (i)
 pasian: Greatness and majesty have changed nothing

(1) *Grandeur*, f. (2) *majesté*, f. *n'ont*
 in you but this, that your power to do good should
que ceci, c'est que *pouvoir*, m. *de faire le bien*
 be answerable to your will.

répondre (a) *volonté*, f.

There are (4) men of prey, as well as (4) beasts of prey.

(3) *proie*, f. *bête*, f.

When there are so many thousands of dangers hovering
 (3) *tant de milliers* *qui nous*
 about us, what wonder is it if one strike us
menacent, faut-il s'étonner si enfin nous succomber(a) à
 at last.

un seul.

5. It is 518 years since the present Turkish empire

Il y a (5) *an*, m. *que* *Turc*

began in Bithynia, under Ottoman.

sommencer (c)

It is 480 years since gunpowder was invented.

(6) *poudre*, f. *à canon* (c)

It is 360 years since printing was invented.

l'art, m. *d'imprimer* (c)

It is 357 years since Constantinople was taken by
prendre (i. irr.)

the Turks.

It is 228 years since the new style was introduced.

calendrier, m. *introduire* (i)

into Italy by pope Gregory XIII.

en *pape*, m.

It is but 55 years since Lisbon was destroyed by an
détruire (i)

earthquake.

tremblement, m. *de terre.*

6. It was said of the emperor Severus, as well as of Augustus.

On a dit

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 52	1	(3) 171	4	(5) 14	
(2) 55	21	(4) 54	18	(6) 172	

tus, that he should never have been born, or that
ne (1) *jamais*. (e) *devoir* (i) *naître*.
 he should never have died.
 (1) (e) *avoir devoir* (i) *mourir*.

7. It is necessary to submit without reluctance to the
falloir (a. irr.) *se soumettre de bon gré*
 laws; to obey our masters willingly; to serve our friends-
loi, f. *obéir* (2) *de bon volonté*, f. *servir ami*
 heartily; and to do kindnesses to our inferiors with a
de bon cœur faire plaisir de
 good grace.
bonne grace.

To be learned, it is necessary to study; to be wise and
Pour savant (3) (4) *étudier*; *sage*
 happy, it is necessary to be docile to the advice of our
heureux (3) (4) *aux avis*
 parents and masters.

It is necessary to prefer our duty to our pleasure.
 (3) (4) *préférer devoir*, m. *plaisir*, m.

It is not enough to think with exactness, we must
ne suffire (a. irr.) *pas de penser* (5) *justesse*, *il faut*
 express ourselves with clearness and purity.
s'exprimer clairement purement.

Children should be brought up in the fear of
Il falloir (a. irr.) *élever les enfans crainte*, f.
 God, and (6) the love of learning and (6) virtue.
des lettres

8. There needs but one bad inclination to make a man
Il ne falloir (a. irr.) *que* *f. pour rendre*
 vicious, but many good ones are necessary to make
mais il en falloir (a. irr.) *plusieurs bonnes pour*
 him virtuous.
vertueux.

9. An author ought to receive, with equal modera-
Il faut qu'un auteur recevoir (f) *égal mo-*
 tion, the praises and criticism which are passed
destie, f. *louange*, f. (6) *critique*, f. *on faire* (a. irr.)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	58	25		(3)	172	7		(5)	54	15
(2)	169	2		(4)	162	15		(6)	55	22

on his productions.

de

The passions should be subject to (2) reason.

Il falloir (a) que les passions (f) soumettre (i) (1) f.

It is not enough for a general to be prudent and brave,

Ce que être (f)

it is also necessary that he be fortunate.

il faut aussi que il (f) heureux.

We must shun short enjoyments, which produce (3)

Il faut éviter de courtes joies, f. produire (a)

long pain.

de (4) d'ouleur, f.

10. It is with our time as with our estates; a good

(5) *temps patrimoine;*

œconomist makes a little go a great way.

économe, m. sait en tirer tout le profit possible.

It is with beauty as with flowers: it soon fades away.

(5) *—té, f. fleur, f. bientôt passer (a)*

It is with the diseases of the heart, as with those of

(5) *maladie, f. cœur, m. celles*

the body; some of them are real, and some imaginary.

corps, m. (a) réel, —uire.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	181	1		(3)	136	1		(5)	173	10
(2)	52	1		(4)	8	5				

CHAP. VII.

RULES AND OBSERVATIONS UPON THE PARTICIPLES.

PARTICIPLES are either active or passive; therefore I shall take notice of them separately in the two following sections.

SECTION I.

THE ACTIVE OR PRESENT PARTICIPLE.

1. The active or present participle is always indeclinable; as, a woman fearing God, and loving her husband; *une femme craignant Dieu, et aimant son mari*. Except in a very few law terms.

2. We now seldom make use of a participle active, except *étant*, and *ayant*, which are by some used before a participle passive; as, having met with his brother, he spoke to him; *ayant rencontré son frère, il lui parla*. Except too when it is preceded by *en*; as, in going, or while I was going; *en allant*; in eating, or while I was eating, *en mangeant*. Some call this a gerund, and they are in the right. However it matters very little what it is called.

En, in this case, may be translated into English by *while*, or *when*, which may likewise be rendered in French by *comme*, *lorsque*, or *quand*: the first of these requires the following verb in the imperfect; the other two require it in the present, or in any other tense; as, I never speak while eating, or while, or when, I eat; *je ne parle jamais, lorsque, ou quand, je mange*; and not, *comme je mange*; but we say, as I was at dinner, he came to see me; *comme je dînois, il vint me voir*.

3. Some participles are, by use, become adjectives, and some substantives; as, a detracting man, a detracting woman; *un homme médisant, une femme médisante, or un médisant, une médisante*. In such a case they are declinable.

4. Participles follow the regimen of the verbs they come from; as, his temper being repugnant to mine, *son humeur répugnant à la mienne*.

EXERCISES UPON THE ACTIVE OR PRESENT PARTICIPLE.

1. The Amazons were women of Scythia; they followed their husbands to war, and seeing (2) them all cut to pieces by the enemy, near the river Thermodaïtaïtaï (i) (3) *en par près du fleuve*

Page Art.
(1) 54 18

Page Art.
(2) 77 11

Page Art.
(3) 181 1

don in Cappadocia, resolved (1) to make war themselves;
en Cappadoce, résoudre, (c. irr.)
 they did (2) great exploits at the siege of Troy, under
faire (c. irr.) m. *sous*
 the conduct of Penthesilea.
conduite, f.

Flatteries go creeping before the great,
Flatteur, m. aller (a. irr.) ramper (h) grand
 to be able to become insolent to their equals.
pour devenir entres égal, m.

A woman attached to her duties, fearing God,
femme, f. attacher (i) (3) devoir, m. craindre (h) Dieu;
 loving her (3) husband, and taking good care of her
aimer (h) mari, avoir (h) bien soin
 family, is respected by all those who know (4) her.
famille, f. respecter (i) de connaître (a. irr.) la.

Geography and chronology being the two eyes of
Géographie, f. chronologie, f. ail
 history, to study well the latter, we must be guided by
histoire, f. pour celle-ci il faut
 the former.
celle-là.

Epaminondas, general of the Thebans, had such hatred to
 (b) *une telle aversion de*
 idleness, that, finding one of his captains asleep in the
 paresse trouver (h) endormi pendant
 daytime, he slew (4) him; for which act being reproved
le jour tuer (c) laquelle action, f. (h) blamer (i)
 by his officers, he replied, I left him as I found
répondre (c. irr.) l'ai laissé comme je le avois (a)
 him; comparing idle men to dead men.
trouver (i) fainéant (5) hommes à mort

The beetle, being despised by the eagle, began to
escarbot, m. mépriser (i) aigle; commencer (c).
 think of taking vengeance.
méditer sur les moyens de se venger.

Demetrius of Phalera having been informed, | that
 (h) *apprendre (i. irr.)*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.	
(1)	160	3		(3)	87	4	\	(5)	68
(2)	55	19		(4)	77	11	\		

the Athenians had thrown down his statues, They have not,
 (b) *renverser* (i)
 said he, overthrown (1) virtue, which erected (2) them to
dresser (i)

(2) me.

The mind, by extending and repeating the idea
esprit, m. *en étendre* (h) *répéter* (h)
 of duration without ever reaching the end, *acquies*
durée, f. *sans jamais atteindre fin*, f. *acquérir* (a. irr.)
 the idea of (1) eternity.
éternité.

The Styx was a river of (1) Hell; the Gods having
Styx, m. (b) *flute*, m. *enfer*, m. (b)
 sworn by it's waters were obliged to keep their
juré (i) *ses* f. (b) *obliger* (i) (3) *garder*
 oath, on pain of being deprived of nectar and divi-
serment, m. *sous peine de* (4) *priver* (i) m. —
 nity for the space of a hundred years.
—té, f. *espace*, m. *an*, m.

Hope may be compared to those fine trees,
 (1) *Espérance*, f. *pouvoir* (a. irr.) *arbre*, m.
 that bearing no fruit gratify (2) us with their shade.
qui ne porter (h) *point de* — *fier* (a) *de ombre*.
 2. I had rather, said Lucian, please by telling
aimer (f) *mieux*, *dire* (c) *plaire en dire* (h. irr.)
 truth than be diverting in telling fables; because,
vérité, que *d'amuser en faire* (h. irr.) *des contes*; *parce que*,
 if I be not agreeable, I may be useful.
 (a) *pouvoir* (a. irr.) *utile*.

3. A grovelling mind never reaches to sublimity.
 (5) *rampant* (6) *esprit*, m. *jamais arriver* (a) *au sublime*.
 An obliging person makes himself to be loved
 (5) *obligant* (6) *personne*, f. *se faire* (a. irr.) *aimer*
 by every body.
de

4. Your portrait drawn by Mr. A. is not like that
 m. *fait* *ressemblant à celui*
 drawn by Mr. B.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	1	(3)	160	2	(5)	178	3
(2)	77	11	(4)	212	2	(6)	68	7

SECTION II.

THE PASSIVE OR PAST PARTICIPLE.

I. The passive participle is declinable; 1, when it is used adjectively; as, *m'en despised*; *des hommes méprisés*: they are loved; *ils sont aimés, ou elles sont aimées*.

2dly, It is declinable, when it is preceded by a noun or pronoun which it governs in the first case; as, the letters which I have received; *les lettres que j'ai reçues*.

3dly, When, with the auxiliary verb *être*, it forms a neuter, reciprocal, or reflected verb, not governing a first case, or followed by any other word making but one sense with it; as, they have addicted themselves to trade, *ils se sont adonnés au négoce*. But we do not say, she put herself to death, *elle s'est donnée la mort*; because *la mort* is a first case. If the verb have no governed word after it, the practice of the rule is still more certain.

The difficulty is to know whether the participle, followed by an infinitive mood, ought to agree with the foregoing noun or pronoun. As no grammarian explains this matter in a clear and intelligible manner, and it is besides of great use, I shall give some observations upon it in the following rule.

II. The participle, followed by an infinitive mood, is declinable, if it govern the foregoing noun or pronoun; if the noun or pronoun be governed by the infinitive mood, the participle is indeclinable.

Now, to know whether the participle, or the infinitive mood, govern the foregoing noun or pronoun, mind these following observations:

1st, If the infinitive be preceded by a preposition, the participle governs the noun or pronoun, if the noun or pronoun may be put, without altering the sense, between the participle and the infinitive; as, the soldiers whom they have compelled to march; *les soldats qu'on a contraints de marcher*: we may say, they have compelled the soldiers to march; or *a contraint les soldats de marcher*. Again, the history which I gave you to read, *l'histoire que je vous ai donnée à lire*; for we may likewise say, I gave you the history to read; *je vous ai donnée l'histoire à lire*.

On the contrary, the infinitive governs the foregoing noun or pronoun, if this cannot be put between the participle and the infinitive; as, we never ought to swerve from the good way, which we began to follow; *il ne faut jamais s'écarter de la bonne route que l'on a commencé à suivre*; we cannot say on *a commencé la bonne route à suivre*; but on *a commencé à suivre la bonne route*.

2dly, If the infinitive be not preceded by a preposition, the participle governs the foregoing noun or pronoun, if the infinitive may be

turned into the present participle in English, or rendered in French by *qui*, and the imperfect of the indicative mood, without altering the sense; as, I saw her painting; *je l'ai vue peindre*: I heard her sing; *je l'ai entendue chanter*: the ladies whom I saw passing; *les dames que j'ai vues passer*: the soldiers whom I saw going; *les soldats que j'ai vus partir*. In all the foregoing examples I may say, without altering the sense, *je l'ai vue qui peignoit*, *je l'ai entendue qui chantoit*, &c.

On the contrary, the infinitive governs the noun or pronoun, when the infinitive cannot be turned into the present participle; or rendered by *qui* and the imperfect tense: thus, speaking of a lady, whose picture was drawn, we say, I saw her picture drawn, *je l'ai vue peindre*; of a song, I heard it sung, *je l'ai entendu chanter*.

III. The passive participle is indeclinable. 1st, When it is immediately followed by *que* or *qui*; as, the consequence which I intended, that you should draw from it, *la conséquence que j'ai prétendu que vous tirassiez*.

2dly, When the participle and the auxiliary verb are used impersonally; as, the hot weather we have had, *les chaleurs qu'il a fait*.

3dly, The passive participle is indeclinable, when it cannot be joined to a substantive as it's adjective; therefore the participles *parlé, agi, été, dormi, menti*, &c., are never declined.

4thly, When it is followed by it's governed case; as, I have received the letters, *j'ai reçu les lettres*.

5thly, The participles *pu* from *pourvoir*, *voulu* from *vouloir*, either because they are not used adjectively, or because an infinitive is understood, which governs the preceding noun; as, I made all the endeavours I could, *j'ai fait tous les efforts que j'ai pu*; *faire* is understood after *pu*.

IV. It is the opinion of some grammarians, that, when the subject or nominative case of the verb, or an adjective, comes after it, the participle is indeclinable; but good authors, such as the abbés *Girard* and *Olivet*, Messieurs *Duclos*, *Marmontel*, &c., make it declinable; as, there is a good lesson our misanthrope has received, *voilà une bonne leçon qu'a reçue notre misanthrope*;—*Marmontel*: the impression, which the recital of your misfortunes made on me, *l'impression que m'a faite le récit de vos malheurs*; *ib*.

The participles in the foregoing examples are declinable, because, according to the second observation, the foregoing nouns are governed by the participles.

V. According to the second observation we write, the ladies whom you came to see, *les dames que vous êtes venu voir*, because the foregoing noun is governed by the infinitive.

Though a personal conjunctive pronoun be put before *allé* or *venu*, followed by a verb in the infinitive mood; the participles *allé* and *venu* must agree with the person to which they relate; thus we write, she came to see you, *elle vous est venue voir*.

EXERCISES UPON THE PARTICIPLES.

1. The inhabitants of the city of Sybaris banished the
habitant ville, f. bannir (c)
 cocks, for fear of (1) being awakened by them.

coq, de peur éveiller (i) (2) en.
 The fleet destined to go to the siege of Troy was
flotte, f. destiné (3) siège, m. (b)
 composed (3) of twelve or thirteen hundred ships.

composer (i) vaisseau, f.
 Minerva was considered among the pagans as the
Minerve (b) (3) parmi païen comme
 patroness of liberal arts.

protectrice beau art, m.
 The Muses, who were the daughters of Apollo and
qui (b)

Mnemosyne, were placed under the direction of Apollo.
(c) mettre (i. irr.) sous conduite, f.

Rome was, at first, governed by (5) kings.

Rome (c) d'abord, gouverné (4)

Greenland was (4) discovered in the ninth century

Le Groenland (c) découvrir (i. irr.) siècle,

by a Norwegian, called Eric; it is situate between Eu-
Norvégien, (4)

rope and America. The sea of Greenland is frozen
mer, f. gelé

during nine months.

Apollo promised Cassandra, the (6) daughter of

promettre (c. irr.) à fille, f.

king Priam, the gift of prophecy; but afterward having
roi don, m. ———— cie, ensuite (b)

met with a repulse, he annexed this penalty to his
éprouver (i) refus, unir (c) punition, f.

promises, that she should ever foretel the truth,
promesse, f. toujours prédire (e. irr.) vrai, m.

but never be believed.

mais qu'elle ne seroit jamais croire (i. irr.).

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 212	2		(3) 181	4		(5) 52	2
(2) 78	13		(4) 268	2		(6) 54	27

We must never give occasion of being thought
ne devoir (a) jamais donner *croire (i. irr.)*
 weak and timorous by avoiding danger; but we must
faible (1) timide, en cherchant à éviter *m. mais*
 also avoid exposing ourselves to danger without cause.
aussi éviter de

We cannot trust a history, which has not
On ne pouvoir (a) se fier à *histoire, f.*
 been written by a contemporary author.
écrire (i. irr.) *-----rain (2) auteur, m.*

2d, It is easy to justify faults, which have
aisé de *-----fier les fautes, f. que l'on a*
 been committed through necessity.
faire (i) (3) *-----té.*

It is less dangerous not to declare war against re-
moins *-----reux de ne pas* *-----rer guerre, f. aux*
 bels, than not to finish (4) it after it has been begun. (3)
de ne pas *-----ir* *quand on l'a commencer (i)*

Seneca says of himself, that in his youth he
Sénèque dire (a. irr.) *jeunesse, f.*
 repeated two thousand proper (2) names, after (5) having
répéter (b) *noms, m.*

heard (4) them once only; and that he repeated (4) them
entendre (i) une seule fois;
 in the same order in which they had been recited to him.
qu'on les lui avoit réciter (i) (3)

The princes of Greece held a general (2) meeting at
tenir (c. irr.) *assemblée, f.*
 Sparta and Argos, where it was resolved, that they
Sparte *(c) résoudre (i. irr.)*

should join all their forces under the conduct of
joindre, (f. irr.) *f.* *conduite, f.*
 king Agamemnon, to revenge the affront which Menelaus,
(6) venger *m.*

his brother, had received from Paris.
(b) recevoir (i) *Paris.*

Study rids us of the errors, into which the pre-
affranchir (a) *où* *pré-*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	2		(3)	131		(5)	112
(2)	68	7		(4)	78		(6)	197
					13			52

judices of bad education had plunged (1) us.
jugé, m. f. (b) *plonger* (i) (2)

The bad examples, which princes have set,
mauvais exemple, m. *donner*(i)(2)
 often turn against themselves.

tourner (a)
 People greedy of their liberty easily abuse it,
Les peuples avides — *té, f. en abuser* (a) *aisément*
 as soon as they have recovered it.
des qu'ils *l'ont recouvrer* (i)(2)

People can never comprehend the disorder
On ne pouvoir (a. irr.) *jamais bien se représenter* *désordres*
 of civil (2) wars, unless they have seen
dre, m. *à moins qu'on ne les a voir* (f) *voir* (i. irr.) (2)
 them with their own eyes.
de ses *œil, m.* (3)

A fault which imprudence has caused in war
faute, f. que f. *a faire*(i. irr.) *faire à la*
 ought to correct those (4) who have committed (5) it, and
faire (i) (2)
 who have suffered by it.

en ont souffert
 We seek in vain for the occasion, which we have
On (6) *chercher* (a) *que on* (6)
 lost.
perdre (i) (2).

3d. The greater part of the states of Europe have
plupart, f. *états* *l'* (a)
 been formed from the ruins of the Roman empire.
former (i) *débris, m.* *Romain empire, m.*
 How many have repented of not having ap-
Combien de gens se être (a) *repentir* (i) (2) *s'être ap-*
 plied themselves during their youth.
plier (i) (2) *pendant* *jeunesse, f*

2. 1st. DECLINABLE. The invention of those signs,
 f. *signe, m.*
 which have been formed to depict speech, is
que l'on a former (i)(2) *pour peindre* *parole, f.*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 77	11	(3) 7	9	(5) 78	13
(2) 132	2	(4) 10	5	(6) 110	23

attributed to the Phœnicians.

attribuer (i) (1)

2d. UNDECLINABLE. The rules which you have begun to learn are a little difficult.

commencer (i) à *apprendre* *difficile*.

3. 1st. UNDECLINABLE.

Have you not a mind to practise the virtues, which you have heard commended?

envie de pratiquer *vertu*, f.
entendre (i) *qu'on louer* (b) ?

2d. The great heat, that has prevailed, has caused many diseases.

grandes chaleurs qu'il avoir (a) *faire* (i) (2) (a)
causer (i) *beaucoup de maladies*.

The disputes that have occurred concerning religion have corrupted charity.

qu'il y avoir (a) *avoir* (i) (2)
avoir (a) *altérer* (i) (2) (3) *charité*, f.

3d. We pity the wretched, however odious they may have been.

On a pitié des misérables,
(f) (i) *odieux*

4th. The countess of Aunoy has written a novel, the title of which is Hyppolite Comte de Duglas.

écrire (i) (2) *roman*, m.
titre, m.

M^{de}. de Gomez has written (2) *Les Journées Amusantes*.
M^{de}. de Grafigny has published *Les Lettres d'une Péruvienne*.
publier (i) (2)

M^{de}. de la Suze has written (2) some good elegies,
f.

and M^{de}. Deshoulières some very good idyls. M^{de} de
idylle, f.

Riccoboni has written several novels, which are esteemed.

(2) *plusieurs romans* *estimer* (i) (5)

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 68	2	(3) 52	1	(5) 181	1
(2) 182	3	(4) 109	19		

6th. I see, that you have written your theme in
 voir (a. irr.) faire (i. irr.) thème, m.
 the best manner you could.
le mieux que vous avez pouvoir (i. irr.) (1)

4. To write history well, it is necessary to observe all
 Pour écrire il falloir (a. irr.) — ver.
 the details, which have been given by contemporary
 m. qu'en ont donner (i) (2) les ———— rain (3)
 authors.
 auteur, m.

- Æneas, in favour of Pallas, sacrificed to the infernal
 Enée faveur sacrifier (c) de l'enfer.
 Gods eight Greek gentlemen, whom he had made
 Grec gentils-homme (b) faire (i. irr.)
 prisoners.
 prisonnier.

5. Do not deviate from the good road, which you
 écarter (k) route, f.
 have begun to follow.
 commencer (i) à suivre.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	182	3		(2)	182	4		(3)	68	7

CHAP. VIII.

RULES AND OBSERVATIONS UPON ADVERBS.

ADVERBS, if simple, are commonly placed before adjectives and participles; as, this wine is very good, *ce vin est très-bon*. When they are compound, they are commonly placed after; as, he is arrived seasonably, *il est arrivé à propos*.

2. When adverbs, simple or compound, are joined to a verb, they are commonly placed after it; as, she loves him tenderly, *elle l'aime tendrement*.

But when the adverb is simple, and joined to a verb in a compound tense, it may be placed before or after the participle, though it is better to place it before; as, *elle l'a tendrement aimé*. Except *davantage*, more, which is always put after the participle.

The following adverbs, *bien, mieux, trop, mal, fort, toujours, jamais*, and some others; are placed between the auxiliary and the participle; and when *jamais* or *toujours* meets with another adverb, it is always placed first; as, he always spoke well of you, *il a toujours bien parlé de vous*.

3. *Beaucoup, peu, trop, assez*, and similar adverbs of quantity, take sometimes before them the particles *de* or *à*, in the manner of nouns; as, it is the custom of many people, *c'est la coutume de beaucoup de gens*; of few people, *de peu de gens*; that happens to too many people, *cela arrive à trop de gens*; to too few people, *à trop peu de gens*. These adverbs take the preposition *de* after them.

4. In a negative sentence we generally make use of two negative words; as, *ne... plus*, no more; *ne... point*, not at all; *ne... pas*, not; *ne... rien*, nothing; *ne... jamais*, never; *ne... nullement*, by no means; *ne... personne, ne... pas un, ne... aucun*, nobody, &c., and the verb is put between the two negations.

5. *Ne*, which is the first negation, always follows the subject of the verb, and whatever depends on it, if the subject be a noun; as, man, being born feeble, is never free from trouble, *l'homme étant né foible n'est jamais exempt de peine*. If the subject be a pronoun personal, and the sentence interrogative, the sentence begins with *ne*; as, do not you know? *ne savez-vous pas?* In compound tenses the second negation is always put between the auxiliary and the verb; as, I have not read your book, *je n'ai pas lu votre livre*. If the verb be in the infinitive mood, the two negatives come before it; as, not to tell you a falsehood, *pour ne pas vous dire un mensonge*.

6. We make use of the particle *ne*, without it's second negative word, in the following cases.

1st, When the negative *ni* follows; as, I neither love nor hate him, *je ne l'aime ni ne le hais*.

2dly, After the conjunctions *à moins que*, unless; *de peur que, de crainte que*, lest, or for fear that; as, unless he comes, *à moins qu'il ne vienne*.

3dly, After *que* preceded by the verbs *empêcher*, to hinder, or keep from; *craindre*, to fear; and others expressing fear in mentioning an effect not desired; as, he is afraid, that he will come to day; *il craint qu'il ne vienne aujourd'hui*.

But if we wish, that the thing spoken of should happen, then the verb that follows *craindra*, or any other verb expressing fear, must be attended with two negatives; as, he is afraid, that he will not come to day, *il craint qu'il ne vienne pas aujourd'hui*.

4thly, Before *que*, taken in the sense of *si non*, beside, nothing but, only; as, I desire no recompense, only, or but, the pleasure of obliging you, *je ne désire pour récompense que le plaisir de vous obliger*.

5thly, After *que ne*, taken in the sense of why not; as, why do not you answer? *que ne répondez-vous?*

6thly, After *ne savoir* used for *ne pouvoir*, or when it implies an uncertainty of the mind; as, I cannot do it. *je ne saurois le faire.*

But, if it imply a full ignorance of the thing, it commonly requires two negatives; as, I do not know whether he be come, *je ne sais pas s'il est venu.*

7thly, After the verbs *oser*, *cesser*, and *pouvoir*, used negatively; as, I dare not write to him, *je n'ose lui écrire.* In an interrogative phrase a second negation is commonly added; as, dare you not write to him? *n'osez vous pas lui écrire?*

8thly, After the verb *il y a*, followed by a compound of the present tense in a negative sentence; as, I have not been in Paris these ten years, *il y a dix ans que je n'ai été à Paris*: even if it be followed by any other tense, the second negative is still omitted; as, I had not been in Paris for a year, *il y avoit un an que je n'avois été à Paris.*

9thly, When, in a negative sentence, the particle *de* signifies a part of time; as, I will not see him for a year, *je ne le verrai d'un an.*

10thly, There are some expressions, in which we make use of a single or double negative indiscriminately, particularly after *si*; as, *si vous ne voulez pas m'y conduire*, or *si vous ne venez pas m'y conduire*, if you will not carry me thither; *si vous ne venez cette semaine*, or *si vous ne venez pas cette semaine*, if you do not come this week; &c.

EXERCISES UPON ADVERBS.

1. Passions are sometimes rash, and always credulous.

(1) f. *quelquefois téméraire*, (2) *crédule.* (2)

Socrates was formerly a great philosopher; he taught

Socrate (b) *autrefois instruire* (c)

Xenophon and Plato.

Platon.

2. Homer sometimes slumbers in the midst of (1)

Homère quelquefois (3) *sommeiller* (a) *au milieu*, m.

Gods and heroes.

héros.

We seldom repent of, (4) talking little, but very

rarement (3) *se repentir* (a) *parler peu, mais très*

often of talking too much.

souvent (4) *trop.*

| Ignorant people | are generally obstinate.

Les ignoŕant (a) *ordinairement obstiné.* (2)

The public often ascribe to merit all the success of

m. (3) *attribuer* (a) *mérite*, m. *succès*, m. (1)

	Page	Art.		Page	Art.
(1)	52	1	(3)	187	2
(2)	68	2	(4)	212	2

fortune.

f.

Death almost always comes | at an improper hour. |

Mort, f. (1) *venir* (a) *mal à propos*.

Friendship commonly finishes where rivalry be-
(2) *Amitié*, f. *ordinairement finir* (a) où (2) *rivalité*, f. *com-*
gins.

mencer (a).

Hannibal for a long time was a scourge to the Romans,
Annibal long-temps (1) *être* (c) *le fléau des*
but was conquered at last.

(c) *vaincre* (i. irr.) *enfin* (1).

Carthage lies over against Sicily: this city made
f. *être* (a) *situé vis-à-vis Sicile*, f. *faire* (c. irr.)
war several times against the Romans, but (3) it was at
(1) *plusieurs fois*.

last entirely ruined.

enfin entièrement ruiné (4).

Philosophy triumphs easily over evils to come,
———*phie*, f. *triompher* (a) *aisément des mal à venir*,
but evils present triumph over it.

de elle.

We do not easily quit a bad habit, which affords
aisément quitter (a) *habitude*, f. *qui nous*
us any pleasure.

divertir (a).

They (5) who have been always prosperous are the most
(1) *heureux*

| sensibly affected | with every attack of ill
sensible *aux moindres attaques de la mauvais* (4)

fortune.

f.

It well becomes a king to march at the head of his (6).

Il bien sied à de tête, f.

army.

armée, f.

They who believe all the good spoken of them-

(5) *croire* (a. irr.) *bien*, m. *qu'on dire* (a. irr.) *eux*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	187	2	(3)	9	5	(5)	10	5
(2)	52	1	(4)	181	1	(6)	86	2

selves, and all the evil spoken of others, are unhappily
mal, m. autre, malheureusement
 mistaken on both sides.
tromper (i) de part et d'autre.

Great talents | are seldom found | in a man without
Les m. se trouver (a) rarement
 (1) great defects, and the most monstrous errors have
dfaut, m. monstrueux (2) erreurs, f.
 often been the production of the greatest geniusses.
f. génie, m.

Illness often borrows the name of rest, and thinks
 (3) *Paresse, f. (4) emprunter (a) nom, m. repos, croire (a. irr.)*
 by this to screen itself from the just blame, which it
par là se mettre à couvert blâme, m. (5)
 deserves.
mériter (a).

Judgment often prevents enterprises, which (3) rash-
 (3) *m. (4) empêcher (a) des incon-*
 ness would cause to succeed.
sidération, f. faire (e) réussir.

Fortune always reserves to herself the disposal of
 (3) *f. toujours (4) se réserver (a) disposition, f.*
 what she gives.
ce que (5) donner (a)

(3) Meditations upon the inconstancy of human things
f. ————— ce, f. humain (2) chose, f.
 are never uselessly employed.
inutilement ————— er (i) (6)

There is no man so perfect, but sometimes yields
parfait qui ne (4) ceder (a)
 to human frailties.
à l'infirmité humaine.

3. It is the custom of many people, to cry down the
Ce (5) coutume, f. beaucoup de gens de décrier
 talents of others.

To act before having reflected, is what happens to too
agir d'avoir réfléchi (i) ce qui arriver (a) trop

	Page	Art:		Page	Art.		Page	Art.
(1)	55	10		(3)	52	1	(5)	55
(2)	68	7		(4)	187	2	(6)	181

many people
de gens.

We are soon tired of too great prosperity.

fatiguer (i) *de trop de* ——— *té, f.*

Nature has many observers, but she has few con-
f. *beaucoup* (1) *observateur,* *peu* (1)

fidents.

All the fine words in the world are not worth so much

beau(2)*parole, f. du monde ne valoir* (a. irr.) *pas*
as a little good will.

un peu de (3) *volonté, f.*

Nature has given too much extent to our curiosity,

donner (i) *trop* (1) *étendue, f.* ——— *—té,*

and has set too narrow bounds to our abilities.

mettre (i. irr.) *trop étroit*(4)*borne, f. connoissance, f.*

4. As the earth does not (5) always produce roses and
produire (a) (6) *rose*

lilies, but likewise brings forth nettles and thistles;

(6) *lis, aussi porter* (a) (6) *ronce* (6) *épine;*

so the world does not always afford us (6) content-
ainsi *procurer* (i)

ment and (6) pleasure, but sometimes (6) afflictions and (6)
troubles.

embarras.

Utility is never where there is not hon-
Utile, m. ne (a) *jamais* *où* *ne* (a) *pas* hon-
nesty.

néte, m.

I set no value on boldness, if it be not accom-
faire (a. irr.) *aucun cas de la hardiesse, f.*

panied with prudence.

pagner (i) *de* f.

A good man is he who does all the good he
l'honnête homme

can, and who does harm to nobody.

pouvoir (a. irr.) *ne faire* (a. irr.) *de mal personne.*

Sciences are but little cultivated in the midst of
f. *ne être* (a) *guère cultiver* (i) *au milieu*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 53	11	(3) 8.	7	(5) 188	4
(2) 8	14	(4) 68	7	(6) 52	2

riches, and they are badly cultivated in poverty; a moderate fortune is their proper situation.

richesse, le sont mal pauvreté, f. mé-
diocre (1) f. convenable (1) état, m.

He (2) who is a slave to his passions can never boast of being free.

esclave de f. (3) pouvoir (a. irr.) jamais
se vanter être libre.

The time past is no more for us; the present is a point indivisible, that runs away with a rapidity, which escapes thought itself; the time to come is but the sport of hope.

passé, m. (3) plus rien présent, m.
qui s'écouler (a) —té, f. qui
échapper à pensée, f. même; avenir, m. ne (a) (3) que
jouet espérance, f.

5. The same thing never appears the same to all men.

même chose, f. (4) paraître (a. irr.) les
It is not a little thing, to know how to be silent.

Ce ne être (a) pas petit chose, f. que de savoir se taire
The lawgiver of the Jews was not an ordinary man.

législateur, m. Juif ne (b) pas ordinaire
(1) *homme.*

A thing unjust cannot be either advantageous or useful.

rien d'injuste ne est avantageux ni
utile.
6. 1st. All (5) that is written in the book of Destiny is unavoidable; because no one can either force his situation, or see beyond the reach of his capacity.

écire (1) (6) destin, m.
inevitable; parce que on ne ni forcer
tempérament, m. ni voir au-delà de la portée
mètres.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	68	7	(3)	188	4	(5)	10	5
(2)	92	4	(4)	188	8	(6)	52	5

2d. Unless you study you will not become
à moins que ne étudier (f) *devenir* (d. irr.)
 learned.
savant.

3d. I apprehend, that you will commit a fault against
craindre (a) *ne faire* (f. irr.) *faute*, f.
 this rule; but no matter; the fault is more in the lan-
règle, f. *peu importe*;
 guage than in you, and this fault may be corrected by not
 making use of the negation, which has no business here.
 f. *vient ici mal-à-propos.*

4th. The whole human kind is but one family
tout le genre humain ne (a) *que* *famille*, f.
 dispersed over (2) the face of the whole earth.
dispersé (1) *surface*, f. *toute la terre*

The true Christian looks for no support
vrai Chrétien, m. *ne chercher* (a) *d'appui*
 against the malignity of men, but in the innocence and (3)
 ————*té*, f. *que* f.
 the righteousness of (4) his conduct.
droiture, f. *conduite*, f.

I see no end to our troubles, but in the end of our
ne voir (a. irr.) *le terme de mal que*
 lives. Desires have no limits; the accomplish-
Souhait, m. *ne avoir* (a) *point de limite*, f. *leur accom-*
 ment of them does nothing but open to them a new
plissement *ne faire* (a) *ouvrir* (5) *leur nouveau* (6)
 career. We are happy only when the bounds of
carrière, f. *ne être* (a) *heureux que* *borne*, f.
 our fortune are those of our cupidity.
 f. *celles* ————*té*, f.

A good prince has no other design in his government,
ne dessein m.
 but to render his dominions flourishing by arts,
de état, m. *florissant*
 sciences, justice, and plenty; because he has the
 f. *abondance*, f.

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 68	2		(3) 55	21		(5) 77	11
(2) 197	61		(4) 87	4		(6) 8	14

happiness of his people in view, and true glory for
bonheur, m. *en vue,* *vrai gloire, f.*

his aim.
but, m.

Most commonly when we think, that men have
La plupart du temps on croire (i. irr.)
 overcome a passion, they have done nothing but
surmonter (i) f. ne avoir (a) faire (i. irr.) qu'en
 strengthen some others.
fortifier d'autres.

There are rich men who foolishly enjoy their wealth,
riche sottement (1) jouir (a) de bien
 and who know | nothing but | how (2) to be rich.
ne savoir (a. irr.) que

(3) Reason and (3) self-love are two irreconcilable (4)
f. amour-propre
 enemies, two rivals, jealous of the empire over our
ennemi, m. rival, m.
 hearts, which never lay down their arms, but
cœur, m. ne... jamais (1) poser (a) les armes, que
 after the complete defeat of one or the other.
entière défaite, f.

It is hardly ever, but at the expense of our own
Ce ne est presque jamais qu'aut dépens son
 rest, that we undertake to trouble that of others.
repos, on entreprendre (a. irr.) —bler

Without friends the world is but a wilderness.
ami, m. monde, m. désert, m.

If clemency be the virtue of heroes, (3) vengeance
 (3) *clémence, f.* (3) *héros*
 ought to be a quality that agrees only with a
dévoir (a) f. ne convenir (a. irr.) que à
 base (4) and cringing mind.
rampant esprit, m.

Page	Art.		Page	Art.
(1)	187	2	(3)	52
(2)	how is not expressed		(4)	68
				1
				7

5th. Why do not you speak, instead of (1) grumbling.

Que ne parler (a) murmurer.

6th. As (2) antiquity cannot authorise an error,

Comme ne pouvoir (a. irr.) autoriser erreur, f.

so (2) novelty cannot prejudice truth.

ainsi nouveauté, f. porter préjudice à (2) vérité, f.

Lying is a vice | so very | infamous, that the
(2) *Mensonge, m. m. si infâme*

greatest liars cannot bear it in

menteur, m. ne pouvoir (a. irr.) supporter (3) le

other men.

A man who has always some terror hanging over his

mind cannot enjoy that tranquillity of mind, which is
qui inquiète
esprit, m. jouir de

the balm of (4) human (2) life.

baume, m.

If a man cannot find ease within (5) himself, it

trouver (2) tranquillité, f. il

is to little purpose to seek it | any where else. |

est inutile qu'il chercher (a) (3) la ailleurs

7th. When we dare not blame a bad prince

oser (a) blâmer méchant m.

after his (6) death, it is a mark that his successor

mort, f. ce être (a) marque, f. successeur

resembles him. (3)

ressembler (a)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	212	2	(3)	78	13	(5)	197	17
(2)	52	1	(4)	68	7	(6)	87	4

CHAP. IX.

Some PREPOSITIONS govern the first case, some the second, and some the third. The second case, *de, du, de la, des*, is indicated by the particle *de*; and the third case, *à, au, à la, aux*, by the particle *à*.

PREPOSITIONS.

1 à	at, to, in	33 envers	toward, to
2 à cause de	on account of, for	34 excepté	except
3 après	after, next to	35 faute de	for want of
4 au-delà de	beyond	36 hormis	except
5 au-dessus de	upon, above	37 hors	except, saving
6 au-dessous de	under, below	38 hors de	out of
7 au lieu de	instead of	39 jusqu'à	to, till
8 auprès de	near, by, of	40 loin de	far from
9 à travers	} through	41 le long de	along
10 au travers de		42 moyennant	for
11 autour de	about	43 malgré	in spite of
12 avant	before	44 nonobstant	} notwithstanding
13 avec	with	45 outre	
14 chez	} at, to, at the house of, among	46 par	beside
15 contre		against	47 parmi
16 conformément à	} agreeable to	48 pendant	among
17 dans		in, into, within	49 par dessus
18 dedans	in, within	50 par dessous	over
19 de	of, from, by	51 par rapport à	under
20 dehors	without, beyond	} by reason of, on account of	} for, to, in order to
21 depuis	since, from		
22 dès	from	53 près de	} near, by
23 derrière	behind	54 proche de	
24 dessus	over	55 quant à	as for
25 dessous	under	56 sans	without
26 devant	before	57 sauf	save
27 durant	during	58 selon	according to
28 en	in, to, by	59 suivant	according to
29 en deçà	on this side, within	60 sous	under
30 en delà	} on that side, with- out	61 sur	upon
31 en dépit de		in spite of	62 vers
32 entre	between, into	63 vis-à-vis	over against, oppo- site

EXERCISES UPON PREPOSITIONS.

1. Let not your zeal for a cause push you
Que zèle, m. f. ne vous entraîner (f)
 into a hazardous (2) engagement. Set (3) bounds to
 (1) m. *Mettre (k.irr.) borne, f.*
 your zeal by (4) discretion, to erreur, by truth, to (4)
 f. *erreur, f. (4) vérité, f.*
 passion, by reason, to (4) divisions, by (4) charity.
 f. (4) f. f. ————*té, f.*
 The wicked endeavour to allure others to wicked-
méchant, m. s'efforcer (a) de exciter (4) vice, m.
 ness.

Dost thou not know, that God sometimes
savoir (a.irr.) quelquefois (5)
 grants a more prosperous (2) condition to those men,
accorder (a)
 whom he intends to punish for their wickedness.
vouloir (a.irr.) méchanceté, f.

2. Marius | was wont to say, | that he could
dire (b.irr.) souvent pouvoir (b.irr.)
 not hear the cry of the laws for the clashing of
entendre cri, m. loi, f. cliquetis, m.
 arms. The modest Pompey himself presumed to say,
oser (c) dire

As for me, can I think of laws? I who am armed?

Quant à penser aux moi qui

3, Twice only after Numa's (6) reign was the temple
seulement règne, m. (c)

of Janus shut; once in the consulship of Titus Man-
fermer (i) sous consulat, m.

lius, after the first Punic (2) war was ended; and
après que guerre, f. (c) finir (i)

again after the battle of Actium, when Augustus
une seconde fois bataille, f.

had obtained peace both by sea and land.

(c) *obtenir (i) (4) paix et mer terre.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	107	17		(3)	54	18	\	(5)	187	2
(2)	68	7		(4)	52	1	\	(6)	55	22

8. A girl well brought up ought never to suffer
fille, f. élevée ne devoir (a) souffrir
 near her any other suitors (1), but those whom her (2) re-
d'autres amants que pa-
 lations approve.

rents

9. A truly courageous (3) man makes his way
vraiment se faire (a. irr.) jour
 through dangers.

périls.

10. The Romans cut a straight road of sixty
former (c) droite (3) route, f.
 days journey through the Black Forest, from south west
de marche noire (3) f. du sud ouest
 to north east.

est, m.

11. Venus had always about her the graces, sports,
(b) les jeux,
 smiles, and loves.

les ris et les amours.

12. No one can be pronounced happy before his (2)
personne, m. appeler (i) heureux
 death.

mort, f.

Poetry came late among the Romans;

Poésie, f. fut introduite assez tard

for, (4) about 310 years after the building of Rome,
car, l'an fondation, f.

Andronicus Livius exhibited the first play, in the consulship
faire (c) représenter comédie, f. sous consulat, m.
 of C. Claudius and M. Tuditanus, the year before
année, f.

Ennius was born, who was older than Plautus and
la naissance d'Ennius (b) ancien Plaute

Nævius.

Nævius.

13. A young man ought to speak with much discretion
devoir (a) beaucoup (5) f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	188		(3)	68	7	(5)	52	11
(2)	87	5	(4)	197	6a			

16. A child well brought up will always (1) behave
enfant, m. élevé se conduire (d)
 according to the dictates of his superiors.
ordre, m.

Fear disposes (2) us to conceive (3) things according
Crainte, f. à interpréter
 to the opinion with which it has prepossessed (2) us.
f. dont elle (a) prévenir (i).

17. Wise people see effects in their causes; but (3)
 3) *Personne, f. sage voir (a)*
 fools will not believe any thing, until it is too late
ne vouloir (a. irr.) rien croire que lorsqu'il n'est plus temps
 to prevent the mischief.
e prévenir mal, m.

18. Within or without the house, a woman ought to be
maison femme, f. devoir (a)
 decently dressed.
comment habiller (i) (4)

19. Of two evils the (5) least is always to be
mal, m. devoir
 chosen.
référer (i)

The Greeks derived their mythology from Ægypt.
Grec tirer (c) mythologie Égypte.
 Ambition is the great disturber of peace, and
 (3) *f. perturbateur, m. (3) paix, f.*
 mediator of (3) leagues and treaties.
—teur, m. ligue, f. (6) traité, m.

Princes generally (1) measure the greatness of their
 (3) *mesurer (a) grandeur, f.*
 glory by the extent of their empire.
loire, f. étendue, f.

20. Within or without the church a clergyman ought not
église, f. ecclésiastique devoir (a)
 [to lose sight of] the dignity and (6) importance of his
perdre de vue —té, f. f.
 station, *f.*
tal, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	187	2	(3)	52	1	(5)	19	
(2)	77	1	(4)	181	1	(6)	55	21

21. Edward the (1) Fourth was the first of all the kings
 of England since the Norman conquest, that had
 taken a subject to wife.
(c)
Normand (2) conquête, f. qui (g)
pris (i) une épouse dans la classe de ses sujets.

Soliman married Roxolena | contrary to | the custom of
épouser (c) Roxolane contre coutume, f.
 former emperors, none of whom | had ever married a
précédent (2) aucun desquels n'avoit été marié
 wife | since the death of Bajazet the Elder.
mort, f. ancien.

22. From the beginning of the world men have been
commencement, m. monde, m.
 the same, weak and wicked.
même, faible méchant.

23. I do not care whether I march behind or before
Que m'importe de marcher
 the others, provided I march at my ease.
pourvu que aise, m.

24. There are (8) animals above and under ground.
terre, f.

25. At the present time some (4) people in Potosi,
Dans ce moment-ci personne le Potosé
 (5) whose ancestors adored the sun, are born,
ancêtre, m. — rer (b) soleil, m. (a) naître (i. irr.)
 live, and will die under ground, without
vivre (a. irr.) mourir (d. irr.) la terre,
 having seen the sun (6) once in their lives.
vie, f.

26. Distinction of rank is necessary in civilized society;
f. rang, m. — ité, f.
 but all men are equal before God.
égal Dieu.

27. The ant, gathers, during the summer, the provision
fourmi, f. faire (a) été, m. les f.
 (5) of which she | is in want | during the winter.
avoir (a) besoin hiver, m.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 68	5	(3) 171	4	(5) 98	2
(2) 68	7	(4) 109	18	(6) 17	

28. Æneas, after the taking of the city of Troy, carried off his father Anchises upon his shoulders, with his domestic gods. He landed in Africa, where Dido conceived so much love for (1) him, that she married (2) him. Dido after the departure of Æneas, ascended a funeral pile, where she pierced herself with a sword.

*Enée prise, f. em-
porter (c) Anchise épaule,
domestique aborder (c) Afrique, Didon con-
cevoir (c) amour épouser (c)
him. Dido after the departure of Æneas, ascended a
départ, m. monter (c)
funeral pile, where she pierced herself with a sword.
sur bûcher, m. se percer (c) le sein d'un coup d'épée.*

(3) Mexico was conquered by Fernando Cortez, in 1520; (3) Peru by Francis Pizarro, in 1527; and (3) Chili, by Diego d'Almagro, in 1534.

*Mexique, m. (c) conquérir (i. irr.) Ferdinand
Pérou, m. François
Chili, m.*

29. Madras and Pondicherry are situate on the eastern coast of the peninsula of India on this side the Ganges.

*oriental
presqu'île, f.*

30. The Ganges rises at the mountain Ima, which makes a part of the mountain Caucasus. The Indians believe, that bathing in this river purifies them of their sins. It serves to distinguish the two peninsulas; the peninsula of India within the Ganges, and the peninsula of India beyond the Ganges.

*Gange, m. prendre (a. irr.) sa source mont, m.
faire (a. irr.) partie, f. mont, m. Caucase.
croire (a. irr.) en se baignant rivière, f.
purifies them of their sins. It serves to
ses eaux les purifient péché, m. servir (a)
distinguish the two peninsulas; the peninsula of India (4)
—guer
within the Ganges, and the peninsula of India beyond the
Ganges.*

31. There (5) are certain pleasures, which, in spite of fortune, a wise man knows (6) how to enjoy.

*plaisir, m. dont
savoir (a. irr.) jouir.*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1)	77	12	(3)	52	3
(2)	77	11	(4)	197	29
				(5)	171
				(6)	how is not expressed.

Demosthenes, by great (1) resolution and almost infinite (2) pains, after a long habit, altered the nature, f. *long* (1) *habitude*, f. *corriger* (c)

tural (2) imperfection of his (3) speech; and even, in spite of nature, became the (2) most eloquent man perhaps that ever lived. *voix*, f. *même*
f. *devenir* (c. irr.)

peut-être qui avoir (f) *jamais existé*.

32. There is as much difference between the learned and the ignorant, as there is between a person in good health and a person in sickness. *autant de* f. *savant*
que il y en a *celui qui se porte bien*
celui qui est *maladie*.

33. A bad man is ungrateful toward God and toward men. *méchant* *ingrat* *Dieu*, m.
homme, m.

We must be good toward others, but in such a manner that they cannot take thence an opportunity to be bad toward us. *Il faut* *de telle manière*
qu'ils n'en prennent pas *occasion*, f. *de*

34. No man is free from passions, except the true Christian. *Aucun ne être* (a) *exempt* (5)
parfait Chrétien, m.

35. Most part of our misfortunes happen only for want of attention. *La plupart* *malheur*, m. *ne arriver* (a) *que*

36. Nobody (6) but Alexander could mount Bucephalus. *ne pouvoir* (b) *monter*
le.

37. The law of Mohammed permits every thing. *loi*, f. *Mahomet* *permettre* (a. irr.) *tout*, m.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 68	6	(3) 87	4	(5) 63	2
(2) 68	7	(4) 171	4	(6) 107	7

except wine.

vin, m.

38. In vain we dream of happiness in any
chercher (u) (1) bonheur dans les choses qui
 thing without us: Happiness must be within us.
sont devoir (a) en

The [elevated situation] of a monarch sets (2) him above
élévation, f. mettre (a) hors de
 the intercourse of friendship.
commerce, m. (3) amitié, f.

39. Strive for truth, even to death; and
Soyez attaché à vérité, f. (3) mort, f.
 [contend for] justice, even to the risk of your
défendre (k) (1) même au péril votre
 life.

vie.

40. He (4) who is to day in full health, perhaps is not
parfait santé, f. peut-être
 far from death; and he (4) who enjoys great riches at
mort, f. jouir (u) (5) richesse, f.
 present, is not perhaps far from beggary.
(3) misère, f.

41. The alligators, amphibious animals, which -are
—teur, m. —bie
 seen along some rivers of India and America;
rivière, f.

resemble the crocodiles of Egypt.

ressembler (6)

42. There are Christian states in Europe, where a
Il y a des Chrétien état, m. où
 Jew, for a sum of money, will get (2) you a
Juif, somme, f. argent, faire (d. irr.) avoir
 church living.
bénéfice ecclésiastique.

43. The honest man does nothing against his
L'homme de bien faire (a. irr.) rien
 conscience; the wicked man perpetrates a crime, in
f. le scélérat commettre (a. irr.) m.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 160	I	(3) 52	I	(5) 54	19
(2) 77	II	(4) 92	4	(6) 160	2

spite of the punishment which is to follow.

punition, f. y est attachée.

44. Force has made, and will make, the right of states, notwithstanding the protestations of the weak.

puissances,

foibles.

45. Beside the most excellent fruits, Arabia produces the most valuable gums and perfumes.

m.(1) — bie, f. heureux(2)
produire (a) estimé (3) gomme, f. (3) parfum, m.

46. Life is to be measured by action, not by (4) time.

(4) Vie, f. devoir (a) mesurer (i) (4) f. temps, m.

Sometimes (4) men err in their counsels through ambition, as Perdiccas; sometimes through a false opinion of right, as Brutus; sometimes through overdoing, as

Quelquefois errer (a) délibération, f.
f. faux(5) f.
droit, trop d'ardeur,
Pericles; sometimes through anger, as Marius.
amour de la vengeance

Bacchus was born in the city of Thebes; he was brought up by Silenus and the nymphs of the isle of Naxos.

nature (c. irr.) ville, f.
élever (i) Silène nymphes île

Tasso is superior to Ariosto, in the arrangement of his plan, decency of manners, and dignity of character; in a word, by the sagacity of genius.

Le Tasse l'emporter (a) sur l'Arioste économie
—, m. —, ce, f. mœurs, —, té, f. caractè- re; en un mot, sagesse, f. génie, m.

The rainbow is formed from the sunbeams reflected by drops of rain.

arc en-ciel se former (a) rayon, m. réfléchi
(6) goutte, f. pluie, f.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1)	52 3	(3)	68 2	(5)	8 17
(2)	8 10	(4)	52 1	(6)	54 18

We must judge of the merit of men by the utility of their actions.

47. The best fable of the Greeks is that of Psyche;

beau (1) f. *celle*

the most pleasant was that of the Matron of Ephesus; the

agréable (c) f.

prettiest among the moderns is that of Folly, who

joli —ie, f.

having blinded Love is condemned to attend

(h) *crever* (i) *les yeux à l'amour* à lui servir

him as a guide.

de guide.

48. If you neglect to (2) study during your youth, you

négliger (a) *étudier* *jeunesse*, f.

will be a burden to (3) yourself and to others in your

fardeau, m.

old age.

vieillesse, f.

49. The canal of Languedoc is carried over (4) hills

passer (a) *montagne*, f.

and vallies.

(4) *vallée*, f.

50. The Meuse, at one place, loses itself under-ground,

dans endroit se perdre (a. irr.) *terre*,

and appears again some leagues below.

reparaître (a. irr.) *lieue*, f. *plus bas.*

51. The son of the second Scipio Africanus, by reason of the

l'Africain, *sa*

weakness and indisposition of his body, could not

foiblesse, f. *à ses défaut corporels, ne pouvoir* (ci. rr.) *pas*

so well tread in the steps of his father, as his father had

suivre les traces, f. *père*, m. *que* (b)

| done in | those (5) of his | grandfather. |

suivre (i. irr.) *aïeul*, m.

52. Zenocrates was the most rigid and (6) severe of all the

(b)

philosophers; and, for this very reason, noted and eminent.

il fut célèbre

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	8	14	(3)	9	2	(5)	10	2
(2)	160	3	(4)	54	18	(6)	55	21

Some men love a place for the profit; others for
aimer (a) *les embois*
 the honour.

Diogenes had regard neither for gods nor men; he
 (b) *d'égards ni*
 was one of those eccentric characters, whom the Grecian
c'étoit singulier ———re, m. *Grec* (1)
 rabble put among their seven wise men.

(2) *canaille, f. a mis au rang de sage, m.*
 53. When hope is gone, despair is near at hand.

Quand on n'espère plus, on est très désespoir, m.

54. In (3) France, near Poitiers, is a stone of a prodigious
Poitiers pierre, f.
 (2) size, supported (4) by four pillars; but the cause
grandeur, f. pilier, m.
 of it's (5) erection is not known.
f. connaître (i.irr.) (4)

55. What is more ridiculous than Achilles or Aga-
Qu'y a-t-il de plus
 memnon in their quarrels for a girl? For, as for Ajax,
querelle, f. fille? Car,
 anger brought (6) him to madness and death.

fureur, f. conduire (c) *frénésie, f. mort, f.*

56. It is better | to go to bed | without supper,
valoir (a.irr.) *mieux se coucher. soupe, m.*
 than to rise with debt.
de se lever des dettes.

The security of a nation cannot subsist without arms,
sûreté, f. f.

arms without pay, or pay without taxes.
solde, f. impôt, m.

57. Save the respective rights of the parties, is a phrase
 ———*tif* (2) *droit, m. f.*
 commonly inserted in papers signed before notaries.
insérer (i) *acte, m. passé par devant notaires.*

58. The christian lives according to the maxims of
chrétien, m. se conduire (a) *m.*
 the Gospel.
évangile.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	8	19		(3)	54	16	\	(5)	86	2
(2)	68	7		(4)	181	1	\	(6)	77	11

I will answer my critics according to the objections which (1) they make.

f. *faire* (d).

Morality consists in regulating our manners, according to the precepts of reason.

f.

59. A captain and a general have different parts to act: the former ought to do all things according to order; the latter should determine freely, according to the exigence of affairs.

60. The state of Florence enjoyed tranquillity and plenty under the government of the Medicis; Tuscany was then in Italy what Athens had been in Greece.

état, m. jouir (b) (3) *tranquillité abondance*
gouvernement, m. Toscane (b) *alors*

Italie (b) *Grèce.*
They (4) who, under a pretence of friendship, do injury, are worse (5) than open enemies.

prétexte, m. amitié, f.
commettre (a. irr.) *des injustices, des déclaré* (6)

We always consider that which is bad in us under the appearance of some good.

f.

61. Don Vasco de Gama, a Portuguese gentleman, was the first who landed at Calcutta, on the coast of Malabar, and who discovered the passage to the East-Indies round the Cape of Good-Hope, in 1491, under the reign of Emanuel the Great.

Portugais (6) *gentilhomme, (c)*
aborder (c) *côte, f.*
découvrir (c) *en doublant*
Espérance, sous règne, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.	
(1)	97	1	}	(3)	160	3	}	(5)	19
(2)	162	15		(4)	92	4		(6)	121

It is naturally pleasing to rule and have power over others, but he (2) is the great and absolute prince, who commands himself.

se à
 Good prose has the same advantage over poetry, as a handsome woman has over another who is painted.

beau (3) femme, f. jarder (i).
 62. Mankind hasten on toward eternity, without either (4) foresight or reflection.

prévoyance, f. et f.
 The whales are so numerous, particularly near Spitzberg in Greenland, that they swim in large shoals, like carps in a pond.

baleine, f. en si grande quantité
dans le Groënland nager (a) en grand troupe, f. carpe, f. étang, m.
 63. Britain, the most famous island of the whole world, lies over against Germany and France.

fameux (5) île, f. tout monde, est située Allemagne, f. f.
 The sun is the most striking emblem of divinity, and was adored as the Supreme (6) Being, by almost all the ancient (6) nations. It is thence, perhaps, that comes the custom to build places of worship, even to this day, in such a direction, that the people may have their faces turned to the east.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 68	8	(3) 8	14	(5) 8	10
(2) 10	3	(4) either is not expressed		(6) 68	7

REMARKS UPON SOME PREPOSITIONS.

- FIRST, upon PREPOSITIONS before the VERBS.

When a preposition is to be put before a verb, that verb must be in the present of the infinitive; except after the preposition *en*, which requires after it the present participle. The only prepositions which are used before the present of the infinitive are the six following: *à, de, pour, sans, par, après*, which may be employed before all sorts of verbs; except the preposition *après*, which is used only before *avoir* and *être*.

Prepositions which are put before the present of the infinitive: *Preposition put before the present participle, which then is also called*

1 à	4 par	a gerund.
2 de	5 sans	
3 pour	6 après	7 en

De and *à*, before an infinitive, are sometimes preceded by other prepositions, or adverbs, with which they make compound prepositions.

The prepositions which take *de* after them are:

8 avant <i>de</i>	11 hormis <i>de</i>
9 excepté <i>de</i>	12 loin <i>de</i>
10 hors <i>de</i>	13 près <i>de</i>

And some other expressions, which are classed among the prepositions, because they are expressed by a simple preposition in some other language, as:

14 au lieu <i>de</i>	17 à la réserve <i>de</i>
15 au risque <i>de</i>	18 de crainte <i>de</i>
16 à force <i>de</i>	19 faute <i>de</i>

And some others, composed with a substantive or an adverb and *à*.

The prepositions which take *à* after them are:

20 jusqu' <i>à</i>	21 sauf <i>à</i>
--------------------	------------------

And some others, composed with an adjective or an adverb and *à*.

EXERCISES UPON THE FOREGOING PREPOSITIONS.

1. History is equally proper to form the heart, and
 (1) *Histoire, f. également* cœur, m.
 to adorn the mind.

orner esprit, m.

Good education teaches (2) us, to behave well toward

(1) *f. enseigner* (a) *nous bien comporter*

(3) every body.

tout le monde.

A good general of an army is as attentive
d'armée avoir (a) *autant de attention*
 in concealing his designs, as in discovering those of the
cachez dessein, m. que découvrir
 enemy.

Accustom yourself, when you are young, to practise
S'accoutumer (k) *tandis que* (a) *jeune pratiquer*

virtue; it will help (2) you to suffer patiently all the

(1) *f. aider* (d) *supporter patiemment*

crosses of this world.

traverse, f. vie, f.

Our corrupt nature is more disposed to do evil, than
corrompu (4) *f. mal, m.*
 to do good.

bien, m.

There is (5) a great deal of satisfaction in teaching dili-
beaucoup enseigner des

gent (4) boys, but there is a great deal of trouble in teach-
écolier, m. peine

ing idle ones.

fainéant.

The love of God invites (2) us to love one (6) another.
nous aimer

Let us endeavour betimes to do good.
travailler (k) *de bonne heure faire bien, m.*

A boy who is inclined to learn well is always
écolier, m. enclin apprendre

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.	
(1)	52	1	(3)	197	33	(5)	171	4
(2)	77	11	(4)	68	7	(6)	12	

ready to receive his master's (1) instructions, diligent to
prêt. recevoir

learn his lessons, careful to come every day to school,
assidu venir tous les jours école,

and skilful in making a good use of his time.

habile usage, m. temps, m.

It is the duty of kings to command, and that of subjects

C'est aux rois aux sujets

to obey.

2. As men of sense say a great deal in few (2)

bons sens, m. dire (a. irr.) beaucoup en

words, so the halfwitted have the talent of talking much,

petits-esprits

and yet (3) saying nothing.

dire

We have no reason to place any hope in our enemy,
aucune f. mettre quelque

if we have none in ourselves.

It is sometimes dangerous to speak the truth.

quelquefois — reux dire vérité, f.

Socrates, | the day before | his (4) death, in the

Socrate, veille, f. de

prison, applied himself to read Æsop's (1) fables,

prison, f. se faire (b) une occupation Esopé

and to turn (5) them into verse.

mettre en vers.

The consuls and senators alone had a right to wear
sénateur seul (b) le droit, m. porter

purple robes.

pourpre robe.

Livy says, that the fear of losing liberty is a

Tite Live dire (a. irr.) crainte, f. perdre — té

kind of slavery.

espèce, f. esclavage.

3. Wicked men always find pretences enough to

Méchant, m. trouver (a) assez de prétexte, m.

oppress the innocent; and when they want good rea-

opprimer manquer (a) (6)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	55	22	(3)	222	22	(5)	77	11
(2)	53	11	(4)	87	4	(6)	169	3

sons, they have recourse to calumnies.

f. *recours*, m. (1) *calomnie*, f.

Pepin, king of France, did not live long enough,
ne vivre (c. irr.) *assez long-temps*,
 to put all his projects into execution.

mettre *en*

Coquets pretend to (2) be jealous of their

Coquettes se faire (a) *honneur* *jalous* (3)

lovers, to conceal that they are jealous of other women.

amant cacher qu'elles sont des femme, f.

It is never too late to do good.

jamais bien, m.

Frequent conversation with learned men is a short

(1) f. *d'habiles gens abrégé* (4)

way to attain knowledge, and to save our

chemin, m. *parvenir à* (1) *science*, f. *s'épargner*

selves the labour and pains inseparable (5) from (1) study.

travail, m. *peine*, f. *étude*, f.

Take time to deliberate and advise; but lose

Prendre (k) *du examiner perdre* (k)

no time in (6) executing your resolutions.

Nature has given (1) animals one time to act,

(1) f. *donner* (i) *à agir*,

another to rest.

se reposer.

To become learned a man wants three things,

savant on avoir (a) *besoin de chose*, f.

nature, study, and exercise.

(1) f. (1) *étude*, f. (1) m.

4. Begin with studying, if you wish to be

Commencer (k) *vouloir* (a. irr.) *devenir*

learned.

savant.

A man should set out with conquering his passions.

Il faut commencer vaincre

5. We cannot betray truth without ren-

ne pouvoir (a. irr.) *trahir* (a) *vérité*, f. *ren-*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 52	1	(3) 8	16	(5) 68	2
(2) 212	2	(4) 68	7	(6) 212	

dering (1) ourselves despicable and guilty.

dre méprisable coupable.

I cannot read Tully, particularly his Treatises on
pouvoir (a. irr.) *lire Cicéron,*

Old Age, on Friend-ship, his Offices, or his Tusculan (2)
Veillesse, f. Amitié, f.

Questions, without adoring that divine-inspired breast.

f. souffle divin qui l'inspiroit.

The too great attention, which a man bestows

La trop f. on donner (a)

in (3) observing the faults of others, makes him
défait, m. faire (a. irr.) *qu'on*

die without having had the leisure to know
mourir (a. irr.) *loisir, m. de connoître*

his own.

les siens.

The concise (2) expression of fine thoughts satisfies the
f. pensée, f. contenter (a)

mind without tiring it.

esprit, m. laisser (1) *le.*

6. Alexander, the (4) son of Philip, after having conquer-
 fils, m. conqué-

ed Greece, and a part of Asia, died, having reigned
rir (i. irr.) *Grèce, f.*

only 12 years, regretted not only by (5) his own sol-
propre sol-

diers, but even by the people whom he had conquered,
dat, m. même des peuples

and who became the victims of the ambition of his
devenir (c. irr.)

generals.

7. Boys learn by teaching others, who
Ecoliers apprendre (a. irr.) *enseigner* (h) *d'autres écoliers*

have less knowledge than themselves, because in repeating
être moins instruit eux-mêmes, parce que répéter (h)

| those things which | they have formerly learned,
ce que auparavant (6)

they fix them more steadfastly in their memories.

ils se l'impriment plus profondément dans la mémoire.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	77	11		(3)	212	1		(5)	197	19
(2)	68	7		(4)	54	17		(6)	187	2

We must take care, that in remedying one
Il falloir (a. irr.) *prendre garde,* *remédier* (1)
 evil we do not fall (2) into a greater. •
mal tomber (f)

Don Alphonso, king of Naples, by alighting from
descendre (h)
 his horse to (3) relieve a countryman that was in (4)
secourir paysan, m.
 danger, gained the city of Gaeta in a few hours, by making
faire (h)
 his first entry at their hearts, which the battery of his
dans leur cœur une brèche
 guns could not have done in many days.
canon, m.

In assisting the poor, who can do very little, says
pourvoir (a. irr.) *très peu,*
 Marcus Aurelius, we shall be assisted by God, who can do
on
 every thing.

tout
 A man asked a courtier how he had made his way
On demander (b) *à courtisan, m.* *s'étoit si fort*
 so well at court; he answered in these four words,
avançé à la cour, f.
Injurias ferendo, et gratias agendo, by bearing injuries, and
souffrir (h)

(5) returning thanks.
rendre (h)

8. Think before you speak, and consider before you
Réfléchir (k). *parler,*
 promise.
promettre.

Before you undertake any thing, take right mea-
entreprendre prendre (k. irr.) *juste*
 sures, so that you may have nothing to reproach
de sorte que (f) *se reprocher*
 yourself, if you do not succeed.
réussir (a)

9. Nothing remains but quietly (6) to prepare our-
ne rester (a) *tranquillement*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 160	2	(3) 212	3	(5) 222	28
(2) 197	17	(4) 197	23	(6) 187	2

selves for death, and with blinded eyes to receive the
à (1) mort, f. les bandé (2)(3) œil, m. recevoir

blow.

coup, m.

10. Unless we are as credulous as the Jew Appella, who

d'être — le Juif, m.

can believe, that, the day that Cæsar overthrew
pouvoir (a. irr.) croire vaincre (c. irr.)

Pompey at Pergamus, the bells rung of themselves in a
cloche, f. sonner (c)

secret (2) and remote part of the temple into which it was
caché partie, f. m. où n'étoit

not lawful for any but priests to enter?

permis qu'aux de

11. We cannot conceive the disasters of a country,

pouvoir (a. irr.) concevoir ravage, f. pays

that has been the theatre of war, except we have seen
m. guerre, f. voir (i. irr.)

(4) them with our own eyes.

œil, m. (3)

12. Men that are | destitute of | religion, says Lactantius,
sans

are so far from being learned philosophers, that they
instruit (2)

ought not to be esteemed even as reasonable (2).
ne devoir (a) pas même regardés

men.

13. Many people begin to take the resolution to
commencer (a) à prendre

live righteously, when they are near dying.

vivre religieusement mourir.

14. The envious, instead of endeavouring to perfect
envieux s'efforcer (5) devenir plus

themselves, study only to (5) tarnish the good
parfait ne chercher (a) que ternir

qualities of others.

—tés, f.

15. Be resolved to defend your king and country, at
(k) déterminé à roi, m. pays, m.

the risk of losing your property and life.

perdre bien, m. vie, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page.	Art.
(1)	52	1	(3)	7	9	(5)	212	4
(2)	68	7	(4)	77	11	(6)	212	1

16. Several people, without (1) great natural (2) capacity, *personnes,* but by dint of application, have attained the highest *——té, f.* degree of skill in some sciences. *mais s'appliquer, sont parvenir (i) au haut degré habileté, f. certaine f.*

17. In Catholic (2) countries, people are allowed on (3) *pays, m. pouvoir (a)* Sunday to go to the play, to dance, to play at cards and *comédie, f. jouer carte* dice; in short, to do any thing, except offending God *dé; en un mot, tout faire* by actions which should be criminal on (3) the other days *(e)* of the week.

18. For fear of falling into poverty, some rich people *tomber (4) pauvreté, f. gens riches* live in misery. *vivre (a irr.) (4) misère, f.*

19. For want of speaking a language which we have *parler langue, f.* learned, we soon forget it. *apprendre (i. irr.) (5) bientôt oublier (a)*.

20. The tyrant governors of Rome carried the fury *tyrannique porter (c) fureur, f.* of domineering as far as to declare, that the most laudable *dominer louable* action in a Roman was to kill a king. *f. (b) de tuer roi, m.*

21. How many youth act as if they had *Combien de jeunes gens se conduire (a) (b)* taken for a maxim of conduct this Epicurean (2) sentence: *prendre (i) conduite* Let us amuse ourselves while we are young, and grow *pendant que jeune, sauf à être* wise when we are old. *sage vieux.*

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 68	6	(3) on is not expressed		(5) 181	1
(2) 68	7	(4) 197	17		

REMARKS UPON SOME PREPOSITIONS.

1. *En* is never followed by the article, though we say, in a familiar way of speaking, he is dead, *il est allé en l'autre monde*; upon what account, *en l'honneur de quel saint*.

2. *Dans* is always followed by the article, except before possessive pronouns, proper names of authors quoted, and proper names of towns; as, I have read it in Cicero, *je l'ai lu dans Cicéron*; seek in my pocket, *cherchez dans ma poche*. We indifferently make use of *en* or *dans* before personal pronouns; as, in him, *en lui*, or *dans lui*. But we say, *penser en soi-même*, to reflect within ourselves.

3. *En*, before nouns of time, signifies the time employed in doing a thing; and *dans*, the time after expiration of which the thing will be done; as, I could do it in a week, or I would spend no more than a week in doing it, *je le ferois en huit jours*; I will do it a week hence, *je le ferai dans huit jours*.

4. *Chez*, followed by a pronoun, or a proper name of a person, signifies somebody's house; as, he is at my house, at your house, &c.; *il est chez moi, chez vous, &c.* It is preceded by *de*, when it signifies coming from; as, I come from your house, *je viens de chez vous*.

5. *Dedans, dehors, dessus, dessous, and auparavant*, are always adverbs, and never prepositions; consequently they have no case after them, except when *dedans* and *d dehors*, *dessus* and *dessous*, are either joined together, or have the particle *de* or *par* before them; as, both within and without the house, *dedans et dehors la maison*; both upon and under the chair, *dessus et dessous la chaise*; under the bed, *de dessous le lit*.

6. When the definite article precedes *dedans* or *d dehors*, *dessus* or *dessous*, these words are used substantively, and consequently require the following noun in the second case; as, the inside or the outside of the house, *le dedans ou le dehors de la maison*.

7. *Jusques*, or rather *jusque*, (to, as far as, till) coming before a vowel, it's final *s* or *es* is omitted, and an apostrophe is put in it's stead; as, to death, *jusqu'à la mort*. This is to be observed even in declamation; as, how long? *jusqu'à quand?* and not *jusques à quand?* as likewise the other conjunction, till, until; as, *jusqu'à ce que*, which governs the subjunctive; and not *jusques à ce que*.

8. Even, or very, in English, is sometimes rendered in French by *jusqu'à*; as, even the king, *jusqu'au roi*. In this sense it signifies an emphatic expression of a collection or universality of objects, either mentioned or understood; as, when I say, even kings are mortal, *jusqu'aux rois sont mortels*; it signifies all men, even kings are mortal, *tous les hommes jusqu'aux rois sont mortels*.

9. *Sauf*, which signifies an exception to something, governs the first case, speaking of things; as, without prejudice of his claim, *saut son droit*. It governs the third case, speaking of persons; as, *sauf au demandeur à se pourvoir*, but the plaintiff, or petitioner, is at liberty to sue, or make application. A law expression.

10. When *before* signifies *opposite to*, or *in the presence of*, it must be rendered in French by *devant*; as, opposite to your house, *devant votre maison*; in the presence of the king, *devant le roi*. The opposite to *devant* is *derrière*, behind. When *before* signifies *to have precedency of*, it is rendered in French by *avoir le pas sur*; as, dukes are before earls, *les ducs ont le pas sur les comtes*. In all other cases, *before* is rendered in French by *avant*; as, we were happy before the war, *nous étions*

heureux avant la guerre; virtue is before every thing, *la vertu doit aller avant tout*; it's opposite is *après*, after.

11. *Avant*, followed by *que*, is a conjunction; which governs the subjunctive; as, before you were born; *avant que vous fussiez né*; followed by *de*, it governs the infinitive; as, before death; *avant de mourir*.

12. *Près, auprès*, near, govern the ad case, though we may say, in common conversation, near St. Paul's, *près l'église St. Paul*. *Près* must always be used instead of *auprès*, speaking of time or age; as, it is near twelve o'clock, *il est près de midi*; she is near thirty years old, *elle a près de trente ans*.

13. As custom will not always suffer *auprès* to be used, when speaking of places, particularly after *trop, si, assez, plus, bien*, I advise the learner to make use of *près*; as, he lives near the church, *il demeure près de l'église*; though *auprès* may be indifferently used in such a case.

14. *Près*, in the sense of *save, excepting*; governs the third case, and must be placed after the noun which it governs; as, except a crown, *à un écu près*; excepting that, *à cela près*.

15. *Auprès* must always be used instead of *près*; 1st, when we speak of somebody placed with another, as his master, friend, counsellor, or servant; as, *j'ai mis mon fils auprès de mon frère*; I have placed my son with my brother, *viz.* as his tutor, master, friend.

2dly, When we mention in what esteem a person is with another, or what interest he has with him; as, he is in favour with the king, my lord, that lady; *il est bien auprès du roi, de monseigneur, de cette dame*; he can do what he will with him, *il a tout pouvoir auprès de lui*,

3dly, When we mention by whom a person is entertained, sheltered, &c. as, he is gone to live with him, *il s'est retiré auprès de lui*; he is quite safe with him, *il est en sûreté auprès de lui*.

16. The prepositions *to* and *toward*, when they signify in regard to, must always be rendered in French by *envers*; as, he is ungrateful to God and men; *il est ingrat envers Dieu, et envers les hommes*. In all other cases *toward* must be rendered by *vers*; as, he went toward Islington, *il est allé vers Islington*. *Vers* signifies likewise about; as, about the beginning of the spring, *vers le commencement du printemps*.

17. When *from* and *to* denote simply the distance from one place to another, they are rendered in French by *de* and *à*; as, it is five miles from London to Greenwich, *il y a cinq milles de Londres à Greenwich*. When they denote the quantity of the distance, they are rendered by *depuis* and *jusque*; as, he walked from London to Greenwich; *il alla à pied depuis Londres jusqu'à Greenwich*. When they denote succession of place, they are rendered by *de* and *en*; as, he goes from town to town, *il va de ville en ville*.

18. *A, each, and every*, before a noun denoting distribution of people, time, or place, are rendered in French by *par*; as, two crowns a piece, *deux écus par tête*; three guineas a week, *trois guinées par semaine*; four shillings a mile, *quatre scellings par mille*.

19. *Vis-à-vis* and *à l'opposite*, opposite, govern the ad case, though we say in common conversation, *vis-à-vis l'hôtel de ville*, opposite Guildhall. The first is applied both to persons and things, the other to things only.

21. The participle active in English, preceded by *without*, is rendered in French by *sans*, sometimes followed by a substantive without an article; as, he spoke to him without fearing, *il lui parla sans crainte*.

Sometimes by an infinitive without a preposition ; as, *il lui parla sans craindre*. Sometimes by *que*, and the following verb in the subjunctive mood ; as, *il lui parla sans qu'il craignît*; and this last must be used when the active participle in English is preceded either by a pronoun or any other noun.

21. *As*, in English, with the verb in the indicative mood, or *on* and *apin* with an active participle, are rendered in French, sometimes by *sur* followed by *ce que*, as; as you wrote to me, that... *sur ce que vous m'avez écrit que*... Sometimes by *comme*, as; as I walked into the Park, *comme je me promenois au Parc*. Sometimes by *à* followed by a substantive; as, on my arriving at London, *à mon arrivée à Londres*.

22 The preposition *de*, *contre*, *sur*, *sous*, and *sans*, are commonly repeated in French, though they are not in the English; as, there were many books upon the table and chair; *il y avoit beaucoup de livres sur la table et sur la chaise*.

23. *A. par*, *pour*, *avec*, *dans*, &c., are commonly repeated when the nouns are not synonymous, or pretty nearly of the same signification; as, by mildness and reason, *par la douceur et par la raison*: *par* is repeated, because *douceur* and *raison* are neither synonymous, nor nearly of the same signification. But in this instance, in luxury and voluptuousness, *dans la mollesse et la volupté*, the preposition, for the contrary reason, is not repeated.

EXERCISES UPON THE FOREGOING PREPOSITIONS.

1. All circles, either great or small, are divided into
les cercle, m. tant que (a) diviser (i) (1)
 (2) three hundred and sixty degrees.
degrès.

A body is extended in length, breadth, and
corps, m. étendu longueur, f. largeur, f.
 thickness.
épaisseur, f.

The art of engraving on copper was invented at
(3) gravure, f. cuivre (c) trouver (i)
 Florence by a goldsmith named Finguerra | in the | mid-
orfèvre, m. au
 dle of the (4) fifteenth century.
siècle.

Actæon was transformed into a stag at the sight of Diana.
Actéon (c) métamorphoser (i) cerf, m. vue, f. Diane.
 Hercules lifted Antæus up in the air, and stifled (5) him.
Hercule élever (c) Antée étouffer (c)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	68	2		(3)	52	1		(5)	77	11
(2)	14			(4)	15					

between his arms.

- (1)
 2. Pearls are formed in oysters of a particular (3) kind,
 (2) *Perle, f.*, *des huitre, f.* *espèce, f.*
 which are found in the sea of the East-Indies, and
on trouver (a) *Indes-Orientales,*
 which are fished up in (4) abundance at Cape Comorin,
on pêcher (a) *abondance au Cap, m.*
 and on the borders of the island of Ceylon.
bord Ile, f.

Pliny places forests in the bottom of the Oriental (3)
Pline des forêt, f. *fond, m.*
 ocean, or the Indian sea.
océan, m. *mer des Indes.*
 Æsculapius was brought up in physic under the care
Esculape (c) élever (i) médecine, f. conduite, f.
 of Chiron the centaur.
centaure, m.

There (5) is much good in concord, much evil in
beaucoup (6) (6)
 discord:

All (2) virtues are lost in (2) interest, as (2) rivers are
se perdre (a)

lost in the sea.

mer, f.

3. In the course of a week you may see, at
Dans cours, m. huit jour pouvoir (d. irr.)
 Epsom, horses running six miles in eight minutes.
cheval qui faire (a. irr.) en

4. Sycophants like better to dine at the houses of others
Parasite aimer (a) mieux les autres
 than at home.
eux.

5. It is reported, that Remus, in derision of his brother,
on raconter (a) frère
 leaped over the new walls of Rome, and
sauter (c) par-dessus nouveau muraille, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	197	32	(3)	68	7	(5)	171	4
(2)	52	1	(4)	220	1	(6)	53	11

for this was killed by Romulus.

(c) *tuer* (i)

6. The inside of a | dwelling house | ought to be com-
bâtiment, m. *devoir* (a)
 modious, and the outside regular.
régulier.

7. The Russian empire extends itself; toward the
Russe (1) *empire*, m. *s'étendre* (a) *vers*
 south, as far as the Caspian (1) sea.
midi, m. *Caspien*

According to (2) the calculations of astronomers,
calcul, m. *me*, m.
 the mean distance from the earth to the sun is 95,173,000
moyen f. *de*
 miles.

Defer your revenge till to-morrow; and to mor-
Différer (k) *vengeance*, f
 row repeat and follow the same maxim.
répéter (k) *suivre* (k. irr.) f.

8. All men, even the most prudent, are subject (3) to com-
 mit errors and faults.

9. All is lost, saving honour.
perdre (i) *honneur*, m.

Do not be afraid, in the beginning, to 4) speak
avoir peur (k) *au commencement*, n. *parler*
 a language badly; speak it any how, and correct
à l'aventure, *sauf à corriger*
 yourself afterward.
ensuite.

10. If we be well informed (5) of what has been before
instruire (i. irr.) *ce qui*
 us, we | shall not be entirely ignorant of | what | is to be |
ignorer. (d) *entièrement* *devoir* (a) *arriver*
 after us.

11. It will not be long, before you will have
Il ne se passera pas long-temps (f)

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 68	7	(3) 69	9	(5) 181	1
(2) 197	8	(4) 212	2		

forgotten the world, or before all the world will have
oublier (i) *monde, m. ni.*

forgotten (1) you.

12. The city of Troy was situate in Phrygia, on the
ville, f. Troye (b) *situé* (2) *Phrygie,*
 coast of the *Ægean* (3) sea, near the Hellespont, and (4)
côte, f. Egée l'Hellespont,
 opposite the Chersones of Thrace.

f. Thrace.

13. The island of Goree is near Cape Verd.

Mocha, whence comes the best (5) coffee, is near
venir (a) *café, m.*

the Strait of Babelmandel.

détroit, m.

14. One of the prettiest eclogues of Fontenelle is that (6)
joli (2) *f.*

of Corillas and Ismène. Any thing that Corillas said to

Tout ce que dire (b)

Ismène was agreeable (1) to her, except the word Love.

au mot d'amour près.

15. A witty and cheerful prattling is not amiss among

spirituel (3) *enjoué* *babel, m. n'est pas malséant*

women; but among men reason should prevail in con-
ferme; avec f. devoir (a) *prévaloir*

versation.

f.

16. There are certain duties to be observed, even

devoir, m. à observer, même

toward those from whom you have received

dont (a) *recevoir* (i)

injury.

des injustices.

The quails pass from Africa into Europe about the

caille, f. passer (a) *Afrique en*

end of the spring; and they return thither in the

fin, f. y retourner (a) *au*

beginning of autumn, crossing the Mediterranean.

commencement, m. traverser (b) *—née, f.*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	77	11		(3)	68		(5)	19
(2)	181	1		(4)	197		(6)	10

Men began about the year 1500 to (1) make use of
On commencer (c) *se servir*
 the compass.
boussole, f.

17. The ranunculus was brought from Syria into Europe,
renoncule, f. (c) *apporter* (i) *Syrie en*
 in (2) the time of the *croisades* under Lewis IX.
croisade *Louis IX.*

France is extended from the Rhine to the
s'étendre (a) *Rhin*, m.

Pyrenees.
Pyénées.

It (3) is 226 miles from London to Paris.

It (3) is 5875 miles from London to Canton.

18. There (3) are some petty sovereigns in (4) Germany, who
Allemagne

hire to foreign (5) princes their soldiers; and one of the
louer (a) *soldat*, m.

conditions of the treaty is, that for those soldiers who
 f. *traité*, m.

happen to die | they are entitled to receive twenty pounds
meurent *en droit de* *livre*, f.
 a man.
tête.

19. Hercules separated the two mountains Calpe and
Hercule séparer (c) *montagne*, f.

Abila: these two mountains are situate opposite one
 ————*gne*, f. *situé* (6)

another; Calpe in Spain, and Abila in Mauritania, ap-
en Espagne, ————*nie*, pa-

pear like two pillars, which are said to
voître (a, irr.) *comme* *colonne*, f. *on dire* (a, irr.)

be the pillars of Hercules.

The old castle of Romania, usually called Sestos,
vieux fort, m. *communément*

lying on the European (5) point of the Hellespont, is over
situé ————*te*, f.

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 212	1	(3) 171	4	(5) 68	7
(2) 197	17	(4) 197	22	(6) 181	1

against Abidos, another castle on the opposite shore; they
opposé (1) *côte*, f.

are celebrated by the poets for the amours of Hero
rendu célèbre *au sujet des*

and Leander. Here it was that Xerxes laid a
Ce fut là que faire (c. irr.) *jeter*

bridge of boats over (2) the Hellespont, on which he
pont, m. *bateau*

passed his (3) army.

faire (c. irr.) *passer*

20. It is | a miserable thing, | to die before our
Il malheureux de mourir son

time. What time, I pray? that of Nature? Why,
temps, je vous prier (a) *celui* f. *Mais*

Nature, for her part, gave (4) you
f. quant à ce qui la concerne, avoir (a) *donner* (i)

the use of life, as of so much money,
jouissance, f. *vie*, f. *d'une somme d'argent*

without setting any day of payment. What
fixer pour l'échéance du payment.

reason then have you to (5) complain, if she call (4) it
donc vous plaindre, redemander (a)

in when she has a mind? for you received
il lui plaît car avoir (a) *recevoir* (i)

(4) it upon this condition,

à cette f.

It is not enough to be known by every body, if

Il ne suffit pas de connaître (i. irr.) *de*

we die without knowing (4) ourselves.

mourir (a. irr.)

21. Do as thou wouldst be done unto,
Faire (k. irr.) *vouloir* (c. irr.) *qu'on vous faire*, (g. irr.)

is a sentence (6) upon which all nations under Heaven
ciel, m.

are agreed.

ont adopté (i)

22. Foreigners take pleasure in (7) admiring, at
Etranger prendre (a. irr.) *admirer*, (7)

Amsterdam, the singular mixture formed by the ridges
mélange, m. *faîte*, m.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	181	1	(4)	77	11	(6)	upon is not expressed.	
(2)	197	61	(5)	272	2	(7)	197	1
(3)	36	2						

of houses, the tops of trees, and the flags of ships,
cime, f. banderolle, f. vaisseau,
 which give at once, in the same place, an appearance of
ce qui à la fois, lieu, m. spectacle, m.
 the sea, (1) the city, and the country.

The ignorance of the clergy was so great in the 8th
f. clergé, m. (b)
 century, that Charlemagne, being at Rome, asked
siècle, m. demander (c)(2)
 pòpe Adrian for some learned persons, who could
savant personnage, m. pouvoir (g. irr.)
 teach his subjects the first elements of grammar and
enseigner (a) à

(1) arithmetic, entirely unknown in his kingdom.
absolument inconnu royaume, m.

Great riches, suddenly acquired, are never
De promptement acquérir (i. irr.) ne
 seen without indignation or astonishment.
voir (i. irr.)

We must not pass one single day without reading or
Il scul lire
 writing something.
écrire

The Romans had neither the use of glass for
Romain ne (b) ni usage, m. verre, m.
 windows, nor linen for shirts.
fenêtre, f. ni linge, m. chemise, f.

23. It concerns not only the king, but (3) me, (4) you, and
Il importe à à
 the whole society, that wicked men be punished.
les méchant, m. (e)

The whole world is set in (5) motion by the
monde, m. mettre (i. irr.) mouvement
 wish for riches, and the dread of poverty.
désir des richesses, crainte, f. pauvreté, f.

Amasis, king of Egypt, | in the | beginning of his reign,
Egypte, au règne, m.
 thought (6) he ought to manage the | affections of the
croire (c. irr.) devoir ménager esprits

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.	
(1)	55	21	{	9	2	(5)	197	28
(2)	160	2	{	222	23	(6)	98	4

people-| with skill, and to bring (1) them to their duty
adresse. rappeler devoir, m.
 by mildness and reason; he was, at repasts and in con-
douceur, f. f. (b) aux repas
 versation, of a cheerful temper.
enjoué (2) humeur, f.

The Turks, though great lovers of coffee, through
Turc quoique amateurs café, m. par
 idleness neglect the culture of the coffee-tree: (3) great
 paresse négliger (a) culture, f. café, m.
 plantations of it have been made in Martinico,
en avoir (a) faire (i. irr.) Martinique, f.
 St. Domingo, Jamaica, and Virginia.
St. Domingue, Jamaïque, f. Virginie, f.

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 77	11		(2) 68	7		(3) 55	19

FARTHER REMARKS upon the PREPOSITIONS *à* and *de*.

N.B. The preposition *de* and the article *le* are contracted into *du*; *de* and *les* into *des*: of the father, *du père*; of the fathers, *des pères*; instead of *de le père, de les pères*. The same contraction of the article is made with the preposition *à*: to the father, *au père*; to the fathers, *aux pères*; instead of *à le père, à les pères*.

The preposition *de* (of) before a substantive indicates the second case, *à* is the sign of the third case, see page 6.

1. When two nouns substantive in English are joined together, making but one word, the first expressing the manner or form of a thing, or the use for which it is designed, the first must be the second in French, with the preposition *à* before it, or it must be changed into a verb in the infinitive mood; as, a dining-room, *une salle à manger*; a patch-box, *un boîte à mouches*.

2. But, if the first express the matter of which the thing spoken of is made, it requires the preposition *de*; as, silk stockings, *des bas de soie*; a silver pot, *un pot d'argent*.

3. *À* is sometimes used, 1st, instead of *at*, or *to*, before names of places, which admit of no article; as, *vivre à Paris, aller à Londres, s'arrêter à Amsterdam*.

2dly, Instead of *with*; as, to paint with oil colours, *peindre à l'huile*.

3dly, Instead of *for*; as, a coach for six persons, *un carrosse à six places*.

4thly, Instead of *after*; as, to live after the English fashion, *vivre à l'Angloise*.

5thly, Instead of *on*; as, on the right hand, *à main d'oite*; on the left hand, *à main gauche*.

6thly, Instead of *in*; as, a suit in fashion, *un habit à la mode*.

7thly, Instead of *by*; as, step by step, *pas à pas*.

8thly, Instead of *according to*, followed by the substantive *avis*; as, according to my opinion; à *mon avis*.

9thly, Instead of *to*; as, to judge of him by his look; à *juger de lui par la mine*.

10thly, Instead of *at*; as, at two o'clock, à *deux heures*.

It is sometimes used without being expressed in English.

4. *De* is often put after a substantive instead of *some*, expressed or understood; as, a bit of bread, of meat; *un morceau de pain, de viande*.

It is sometimes used likewise, 1st, after the indeterminate pronouns, *quelqu'un, personne, rien, quoi, &c.*, before an adjective; as, there is nobody so lucky as he, *il n'y a personne de si heureux que lui*; there is something inexpressibly gracious in his discourse, *il y a je ne sais quoi de gracieux dans ses discours*.

2dly, Before the proper names of places, having no article, which we are going to, or coming from; as, *revenir de Paris, partir de Londres*.

3dly, Instead of *in*; as, he went away in the night; *il partit de nuit*.

4thly, Before a past participle in the following and similar expressions; as, there were ten thousand of them killed or wounded; *il y en eut dix mille de tués ou de blessés*.

5thly, Instead of *by*; as, he is taller by the whole head; *il est plus grand de toute la tête*.

6thly, Instead of *with*; as, he ran with all his might; *il courut de toutes ses forces*.

7thly, Instead of *in, after, instead of*; as, he behaves in, or after, this manner; *il se conduit de cette manière*; were I in your stead, *si j'étais de vous*.

8thly, Instead of *on*; as, to live on fish, *vivre de poisson*.

It is likewise used without being expressed in English.

There are some other uses of the preposition *de* and *à*; but it would be too tedious to relate them here, as they have been sufficiently explained in the foregoing grammatical rules and observations.

EXERCISES UPON THE FOREGOING PREPOSITIONS.

1. It was from the country of the Seres, an ancient

Ce pays, m. Sèrts,

people of the Indies, that silk-worms were transported into

Europe, under the emperor Justinian, about the year

550. *vers*
Some people pretend, that, since the invention of

fire-arms, battles are not so bloody.

feu (1) armes, f. bataille, f. sanglant. (2)

Gunpowder and guns were first invented by Swartz,
Canon (1) poudre, f.

	Page.	Art.		Page.	Art.
(1)	229	1	(2)	63	2
					(3)
				197	28.

a (1) monk of Cologne, in (2) the year 1340. Edward III had four pieces of cannon, which gained him the battle of Creci in (2) the year 1346.

The horse-guards were instituted in England in (2) 1550. *cheval* (3) *garde*, m.

2. Silk stockings were first worn by Soie (4) *bas*, m. (c) *pour la première fois porter* (i) Francis I king of France, in 1543.

The purple colour was the most esteemed among the ancients. *pourpre* (4) *couleur*, f. (b)

The gunpowder plot was discovered the day before it } was to } have been put in execution by Guy Fawkes, in 1605. *des poudres* (4) *conspiration*, f. *découvrir* (i. irr.) *veille*, f. *que* *devoir* (b) *être* *mettre* (i. irr.) en

3. 1st. Alcæus and Sappho were born at Mitylene, in the island of Lesbos. *Alcæe* *naître* (c. irr.) (5) *dans* *île*, f.

2d. A sword is ill trusted with an angry man. *épée*, f. *confier* (r) (5) *irrité*

3d. The Persians were enervated by luxury; therefore it was not difficult for Alexander to conquer them. *Perse* (b) *énergé la mollesse; c'est pourquoi* (c) (5) *Alexandre de vaincre* *les*.

4th. Let us, after the fashion of Socrates, conceal our own opinion, undeceive others, and in every dispute inquire what carries the fairest probability of truth. *(5) manière*, f. *ne déclarer* (k) *päs* *détromper* (k) *tout* *f. chercher* (k) *ce qui présenter* (a) *grand* *vérité*, f. *vérité*, f.

5th. Cobwebs fastening on a standard were *des araignée*, f. *qui s'attacher* (b) (5) *étendard*, m. (b)

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 54	17	(3) 229	1	(5) 229	2
(2) in is not expressed		(4) 229	2	(6) 77	11

X 2

looked upon, among the Romans, as a bad omen.

mauvais augure, m.

Anaxagoras, upon the news brought of his son's (2) death, replied, I know I begot him

(1) *premier rapport qui lui fut fait*

que je l'avois engendré

mortal; which expression declares, that such accidents

laquelle f.

tels m.

are bitter to those who do not think of them before they happen.

affectent plus amèrement ceux

penser (a)

(3) *y avant que arriver (e).*

6th. One month in the school of affliction will teach(4)

mois, m. (1) école, f. f.

us more wisdom, than the grave precepts of Aristotle in seven years.

de sagesse, f.

en

7th. At Lacedemon, boys were permitted to get by stealth all they could find in the gardens of the citizens;

(1) *la dérobée ce qu'ils*

jardin, m. citoyens, m.

and their schoolmasters sent (4) them by night to steal

envoyer (b) de

vegetables and fruits for their repast on the next day.

des légumes, m.

du suivant (5)

jour, m.

People who are beyond (6) the polar circle, being deprived of the light of the sun for some time, do a part

Peuples

polaire cercle, m.

priver (i)

of their work by moonlight.

ouvrage, m. (1) clair de la lune.

8th. Every one would live according to his fancy.

vouloir (e) (1) fantaisie, f.

9th. To say the truth, the English phraseology is more

(1) *vrai, m. ————-gie, f.*

simple, more regular and rational, than the French.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	229	3	(3)	78	13	(5)	68	7
(2)	55	22	(4)	77	11	(6)	127	4

10th. Hannibal's (1) three victories at Trebia, at Thrasimene, and at Cannæ, are above (3) all the exploits of Alexander. For why? Because the one conquered (4) Romans, *quoi?* ———rir (c. irr.)

the other (4) Asiatics.

4. 1st. That the city might not be large to *Afin que ville, f. ne être (g) pas d'une grande étendue* no purpose, Romulus, according to the old stratagem *inutilement* m.

of founders of cities, | set open | an asylum; thither (5) *fondateur, m. (5) ouvrir (c. irr.) asile, m. où* resorted, as to a place of refuge, out of the *accourir (c. irr.) lieu, m. des*

neighbouring countries, all the rabble, without distinction, *épais contrée, f. populace, f.*

bond and free, one with another, folk *esclave libre, tous confondus les uns avec les autres, gens* desirous of change and novelty.

avide (5) — gement, m. nouveauté.

Of all things by which tranquillity *qui peuvent nous procurer la tranquillité* of mind is procured, nothing is better than husbandry, no- *d'esprit de agriculture, f.* thing is pleasanter, nothing more worthy of a gentleman.

de agréable de digne homme libre.

2d. In China people may go from Pekin to Can- *on pouvoir (a. irr.) (5)*

ton by the royal canal, which is (6) 600 leagues (6) long.

3d. When Æschines, by way of reproach, objected to ———ter (c)

Demosthenes, that his orations | smelt of | the lamp. *sentir (b. irr.) lampe, f.*

Indeed, | said Demosthenes, | there is a great differ- *à la vérité il y a*

ence between the things which you and I do in the *f. moi faisons (5)*

night by lamplight.

nuit à la lueur de la lampe.

Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1) 55	22		(3) 197	5		(5) 236	4
(2) 229	3	(4) 54	18	(6) 69	10		

4th. Titus Livius relates, that the Romans, at the
Lite Live rapporter (a)
 battle of Cannæ, had 50000 men killed; Polybius
bataille, f. (c) (1) *tuer* (i) *Polybe*
 70000.

5th. A liar by profession is not believed, even
menteur (1) (a) *croire* (i. irr.) *même*
 when he speaks the truth.
quand dire (a. irr.) *vérité, f.*

6th. Nobody but (2) the [wise man] is pleased
sage, m. ne être (a) *content*
 with his (3) own condition.
de f.

Reading gives taste for (4) solitude, fills
(4) Lecture, f. donner (a) (5) *goût, m. f. remplir* (a)
 the mind with knowledge, and renders (6) us able to
esprit (1) *connoissances, f. mettre* (a. irr.) *en état de*
 judge rationally of things; it banishes idleness and it's
juger sainement bannir (a) (4) *oisiveté, f.*
 fatal consequences; it teaches (6) us the means to
funeste f. enseigner (a) *moyen, m. de*
 make a good use of time, and to acquire virtue.
usage, m. (4) temps, m. acquérir (4) *vertu, f.*

Physicians are a great deal more prudent than painters;
(4) Médecin, m. beaucoup (4) peintre, m.
 they cover their ignorance with three or four feet
couvrir (a. irr.) (1) *piéd, m.*
 of earth, whereas the others do not fear to ex-
terre, f. au lieu que craindre (a) *de*
 pose theirs to the eyes of every body.
les leurs ail, m. tout monde, m.

An untimely old age, burdened with infirmities
prématuré vieillesse, f. accablé (1) — *té, f.*
 and miseries, is almost always the inheritance
—re, f. héritage, m.
 left us by a vicious and irregular youth.

qui est laissé (6) *nous dérégulé jeunesse, f.*
 7th. Pompey's men had so great a confidence in
soldat, m. (b) confiance, f.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	230	4	(3)	87	4	(5)	54	18
(2)	197	36	(4)	52	1	(6)	77	11

their cause and (1) their chiefs, that they considered not
chef, m. — *rer (c) non*
 by what means they | might be able | to overcome,
quel moyen, m. *pouvoir (e. irr.)* (2) *vaincre*
 but after what manner they | ought to use | the vic-
 (3) *manière, f.* *devoir (b)* (2) *user de*
 tory.

8th. It is the property of a great genius, to (4) fore-
Ce propre, m. *pres-*
 know future things, and to (4) determine some time before
sentir *auparavant*
 what may happen on every side, and what is
 (5) *pouvoir (a. irr.) arriver* (3) *chaque coté*
 | to be done | when any thing has happened.
à faire *quelque est*

Among the Grecians, music was a part of a learned
Grec, m: musique, f. (b) *savant*
 education; and | it is reported, | that Epaminondas played.
f. on dit *jouer (b)*
 singularly well upon the lute.
extraordinairement (3) *lut, m.*

When men rush into party (6) quarrels, they
se jeter (a) dans des
 are immoderate on both sides, either in honouring their
injuste (3) *part et d'autre, soit* *vauter (h)*
 friends, or affronting their enemies.
soit en insulter (h)

In all disputes every one believes, that he has right on
 his side. (3)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	222	23		(3)	230	4		(5)	92	8
(2)	162	15		(4)	212	4		(6)	229	2

CHAP. X.

Observations upon the Conjunctions si and que.

1. **T**HE verb following the conditional *si* is never put in the subjunctive mood; and it is put in no other tense of the indicative but the present, the preterit, and the imperfect; consequently, the future in English is changed into the present in French; as, you shall be satisfied if you call to morrow; *vous serez satisfait si vous venez demain*. The conditional is changed into the imperfect of the indicative; as, if you would call to morrow; *si vous veniez demain*, or *si vous voulez venir demain*; and not *si vous viendriez*, or *si vous voudriez venir*.

2. Sometimes, instead of the compound of the imperfect of the indicative, we elegantly make use of the compound of the preterit of the subjunctive mood after *si*; as, if I had known it sooner, that would not have happened; *si je l'eusse su plutôt, cela ne seroit pas arrivé*, instead of *si je l'avois su*, &c.

3. When *si* signifies *whether*, it may be used in any tense of the indicative and the conditional; as, do you not know *whether* he would come, if—, *ne savez-vous pas s'il viendrait si—*; I do not know *whether* he will come to day; *je ne sais s'il viendra aujourd'hui*.

4. From the last observation it follows, that the conjunctions *whether* and *or* are most commonly rendered in French by *si* and *ou*; as, ask him *whether* he have done that or not; *demandez-lui s'il a fait cela ou non*. They are sometimes rendered in French, *whether* by *que*, or by *ou que*, or *que* alone; as, you will not be punished *whether* you have done that or not; *que vous ayez fait cela, que or ou que vous ne l'ayez fait, vous ne serez pas puni*. It may likewise be rendered this way; *vous ne serez pas puni, soit que vous ayez fait cela, soit que, or ou que vous ne l'ayez pas fait*. It is better not to repeat *soit*, at least in conversation. Take notice, that *whether* and *or*, rendered by *que*, or *soit que*, govern the subjunctive mood in French.

5. We make use of *que* instead of repeating the conjunction *si*, or some of the other conjunctions, but more particularly those of which *que* makes a part. In the first case *que* is followed by the subjunctive mood; as, if he come, and if you speak to him; *s'il vient et que vous lui parliez*. In the second case, the verb is put in the subjunctive mood, when *que* supplies the place of a conjunction which requires this mood; and in the indicative mood, if it supply the place of a conjunction which requires the indicative; so that it follows the nature of the conjunction of which it is a part.

Examples where *que* governs the indicative. When I have told and assured you; *quand je vous ai dit, et que je vous ai assuré*; as he maintained it, and I did not believe it; *comme il le soutenoit et que je ne le croyois pas*.

Examples of the subjunctive. He is very far from reading and writing well; *il s'en faut bien qu'il lise et qu'il écrive bien*; provided he comes, and is in good health; *pourvu qu'il vienne, et qu'il soit en bonne santé*. Many more instances will be met with in the following examples.

* See the exception to the 9th observation on the use of the subjunctive mood, page 154.

6. Most of the conjunctions govern the indicative mood.

7. Some conjunctions govern the subjunctive mood; you will find them all at the end of Chap. V, Sect. II, on the use of the subjunctive mood, p. 155.

8. The conjunction *que, that*, which is employed between two verbs, and which is made use of to define more particularly the sense of the first verb, is sometimes understood in English, but it must always be expressed in French; as, I believe you are in the right, *je crois que vous avez raison*.

9. *Que, than, as*, serves to connect the two terms of a comparison; as, Asia is bigger than Europe, *L'Asie est plus grande que l'Europe*; history is as useful as agreeable, *L'histoire est aussi utile qu'agréable*.

10. *Que* preceded by the negation *ne; ne . . . guère; ne . . . rien*, signifying in English; *but, only, unless*, is put for *seulement, sinon, excepté*, and serves to limit the negative; as, you do nothing but play, *vous ne faites que badiner*. See Chap. VIII, Art. 6, No. 4, p. 188.

11. *Que* after *il y a*, signifies *depuis que, since*, as, it is two years since I saw him, *il y a deux ans que je ne l'ai vu*.

12. Conjunctions are commonly repeated in French.

EXERCISES upon the foregoing CONJUNCTIONS.

1. It is the custom of the Mohammedans, if they see
coutume, f. Mahométans voir (a. irr.)
 a written or printed paper upon the ground, to (1) take
imprimé (i) à terre, f. ramasser
 it(2) up, and to keep(2) it carefully, lest it should contain
garder soigneusement de peur que ne contenir (f)
 something of their Alcoran.

If that which we desire fall out, we shall be
 (3) *arriver (a)*
 glad; if not, we must be content.
bien-aise;

Truth is so great a perfection, says Pythagoras, that
Vérité, f. f.
 if God would render (3) himself visible to men, he would
vouloir (b. irr.)

Page	Art.	Page	Art.	Page	Art.
(1) 212	2	(2) 78	13	(3) 92	8

choose light for his body, and truth for his (1)
choisir (e) *lumière*, f. *corps*, m.
 soul.

âme, f.

If your means suit not with your
vos moyen, m. *ne répondre* (a. irr.) *pas* (2)
 ends, pursue those ends which suit with
 but, m. *viser* (k) à un but qui être (f) *proportionné* (2)
 your means.

We | should avoid | many regrets, if we knew
s'épargner (e) *savoir* (b. irr.)
 how to moderate our passions.

— — — *rer*

2. Bayle, that judicious philosopher, very probably
probablement
 would not have composed more than one volume in folio,
 (e) *plus de*
 if he had written only for himself, and not for
 (g) *non pas*
 booksellers.
libraire.

3. We are in good health to day, and yet we do not
 (a) *santé*, f.
 know whether we shall live (3) till to morrow.
savoir (a. irr.) *vivre* (d. irr.)

4. | What does it signify | to a man who lives
qu'importe *vivre* (a. irr.)
 within the bounds of nature, whether he have a (4)
borne, f. *£* (f)
 hundred or a thousand acres?

5. If men were wise, and would follow the
 (b) *que ils vouloir* (g) *suivre*
 light of reason, they would avoid many sorrows.
lumière f. *s'épargner* (e) *beaucoup* (5) *chagrin*, m.

People commit many faults when they are young, be-
On faire (a. irr.) *on* *jeune*,
 cause they want experience, and they only
on manquer (a) (6) *qu'on ne*

	Page.	Art.		Page.	Art.		Page.	Art.
(1)	87	4.	(3)	107	39	(5)	53	11
(2)	160	1	(4)	a	is not expressed	(6)	160	3

take advice of themselves.

prendre (a. irr.) *conseil que de soi-même.*

War is a scourge, even to the conquerors; and

Guerre, f. fléau, m. même pour vainqueur, m.

kings ought never to undertake (1) it, unless it is just and

devoir (a) *entreprendre que* (f)

necessary.

6. Pliny says, that pearls are soft in the sea, and grow

Plinc perle, f. molle se

hard when they are (2) exposed to the air.

durcir (a)

Quintus Cincinnatus | resumed his plough again, |

reprendre (c. irr.) *charrue, f.*

as soon as he had quitted the dictatorship.

aussitôt que (c) *quitter* (i) *dictature, f.*

Addison says, that, when a nation abounds with

nation, f. abonder (a) *en*

physicians, it grows thin of people.

médecin diminuer (a) *en population.*

Juno was called the queen of the gods, the goddess of

Junon (b) *appeler* (i)

kingdoms and riches, because she was Jupiter's (3) wife.

royaume richesses, (b) *femme, f.*

Hèbe | insinuated herself so well into | Jupiter's (3) favour,

Hébé gagner (c) *si bien les bonnes grâces de*

that she always served (4) him at table, and gave (4) him

servir (b. irr.) *verser* (b)

nectar to drink, | till Ganyমেде took her

le nectar, m. jusqu'à ce que Ganyমেде prendre (g. irr.)

place.

Vulcan, by Jupiter's (3) order, fastened Prometheus on

Vulcain, attacher (c) *Prométhée*

mount Caucasus with iron chains, because he had

mont, m. Caucase de fer (5) *chaîne, f.* (b)

stolen fire from Heaven.

dérober (i) *ciel, m.*

Pandora went to meet Epimetheus, brother to Pro-

Pandore aller (c) (6) *trouver Epiméthée, Pro-*

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.		
(1)	78	13		(3)	55	22		(5)	229	2
(2)	68	2		(4)	77	11		(6)	162	15

mercurus, being sent by Jupiter; and carried (1) him a
méthée, (h) porter (c)
 box, in which all the woes of (2) nature were enclosed:
boîte, f. dans laquelle mauais (b) renfermés:
 as soon as he had opened (3) it, they spread themselves
aussitôt que (c) ouvrir (i. irr.) la (4) se répandre (c)
 all over the earth; nothing remained but (2) hope alone
sur toute il ne rester (c) que seule
 at the bottom.

fond, m.

Vulcan had for his companions the Cyclops, so called
(b) compagnon Cyclope, ainsi
 because they had but one large eye in the middle
n'avoir (b) que, ail, m. milieu, m.
 of their forehead.

du front, m.

7. People made use of the bark of trees, before paper
On se servir (b) écorce
 was invented.

(g)

A body has no motion, unless it receives
mouvement, m. à moins que recevoir (e)

(4) it from another.

Regulus dissuaded the Romans from making peace,
dissuader (c) de (5)

though this would cost him his life.

il en (4) devoir (g) coûter (1) lui la vie.

The Greeks forbade women, under pain of death,
défendre (c) aux sous peine

to be present at the Olympic games, though they were the
de (6) Olympique jeux, quoique (g)

diversions of all Greece.

divertissement Grèce, f.

The emperor Caligula wished, that all the citizens of
empereur souhaiter (c) citoyen

Rome had but one neck, that he might
(g) que cou, m. afin que pouvoir (g. irr.)

behead them all at one blow.

trancher la tête à tous d'un seul coup.

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	77	11	(3)	181	1	(5)	212	2
(2)	52	1	(4)	78	13	(6)	63	2

8. I think, that piety is truly styled the foundation of all virtues.
croire (a. irr.) —*té, justement appeler* (i)

Pythagoras tells (1) us, that the souls of men indeed after death, but pass from body to (2) body; so that the same person is perhaps to day a dunghill cock, who, in the time of the Trojan war, was Agamemnon.
dire (a) *âme, f. survivre* (a. irr.)
réellement *mort, f. mais* *corps*
de sorte que *personne, f.*
coq de basse-cour *de Troie* (3) *guerre, f.*

When Diogenes found any tedious discourse drawing near its conclusion, he was wont to cry out in a transport of joy, Huzza! I see land.
voir (b. irr.) *que un ennuyant* (4) *discours, m.* *approcher* (b) *de* *fin, f.*

Réjouissons-nous!

9. Dangerous (4) and crafty designs seem to many people both greater and more splendid than quiet studies.
décavant entreprise, f. paroître (a. irr.)
à beaucoup de gens et *brillant*
tranquille (4) *étude, f.*

10. Envy knows no happiness, but in the misfortunes of others.
connoître (a) *de bonheur, m.* *malheur*
d'autrui.

11. It is 6000 years since God created the world.
 (5) *créer* (c) *monde,*

12. If you would acquire (6) reputation, or perpetuate your name, you must do (6) things worth writing, or write things worth reading.
vouloir (a. irr.) *Ê.*
il faut que vous faire (f. irr.) *digne* (a. irr.)
être écrire (i) (f) *lire* (i. irr.)

	Page	Art.		Page	Art.		Page	Art.
(1)	77	11	(3)	55	22	(5)	171	4
(2)	197	28	(4)	68	7	(6)	54	18

PART III.

CONTAINING

EXERCISES UPON BAD FRENCH.

Note, 1st, All the words printed in Italics, being either wrong, or not in a right Order, are to be altered by the Scholar, according to the Rules of Syntax.

Note, 2dly, This mark (A) shows that a Word is wanting, and ought to be put in by the Scholar. The Words omitted are either Articles or Prepositions.

Note, 3dly, The alphabetical letters, *a, b, c,* &c., to *i,* show the Tenses and Moods in which the Verb ought to be put by the Scholar.

F FRANCOIS Spina *être* (c) A inventeur A lunettes, Jacques Mélius Hollandois, et Galiléi Galiléo Florentin; *être* (c) A inventeurs A télescopes. Torricelly *inventer* (c) A baromètres, et Drébellius A thermomètres. Un homme de la Prusse Polonoise *deviner* (c) A système A monde planétaire. Milord Neper *travailler* (c) le premier A calculs des logarithmes. Guérick de Magdebourg *inventer* (c) A machine pneumatique. Galilée *découvrir* (c) A satellites A Jupiter, A taches A soleil, et son rotation sur sa axe. Le Hollandois Huyghens *voir* (c) A anneau A Saturne; un Italien *voir* (c) son satellités. Le grand Newton *avoir* (a) montré ce que c'*être* (a) que A lumière, il *avoir* (a) dévoilé A grand loi, qui *faire* (a) mouvoir A astres et qui *diriger* (a) A corps pesans vers A centre A terre. Le Florentin Finiguerra *être* (a) A père A art A graver des estampes. Huyghens *être* (a) A inventeur A pendules. On *commencer* (c) à Venise A tailler des brillans et A imiter les perles.

Le sublime A sentimens n'*avoir* (a) ni passions ni emporte-

mens, ni images *fort*, ni expressions *hardi*: tout être (a) tranquille chez lui et simple. L'âme pleinement maîtresse à elle-même ne voir (a) à choses que comme ils être (a) et ne se mettre (a) point en peine à y rien changer.

Arrie se donner (a) un coup à poignard; pour donner à son mari à exemple à un mort héroïque: elle retirer (a) à poignard et le présenter (a) à lui, en dire (h), Pétus, cela ne faire (a) point à mal.

On dire (b) à Horace fils, aller (h) combattre contre à Curiaques, que peut-être il faudrait pleurer lui, il répondre (a). Quoi! vous pleurer (e) moi mourant pour mon pays? Et à Médée; Que rester (a) il à vous contre tant à ennemis? Elle répondre (a) froidement, "Moi-même." Et au père des Horaces qu'un de son fils, combattant contre à Curiaques, avoir (b) prendre (i) à fuite. Que vouloir (b) vous qu'il faire (g) contre trois! Il répondre (a), "Qu'il mourir (g)."

Cette espèce à sublime ne se trouver (a) point dans à ode, parce qu'il tenir (a) ordinairement à quelque action, et que dans à ode il n'y avoir (a) point à action. C'être (a) dans à dramatique qu'on trouver (a) le principalement. Corneille en être (a) rempli.

La Reine Henriette à Angleterre, dans un vaisseau au milieu à un orage furieux, rassurer (b) ceux qui accompagner (b) elle, en dire (h) à eux d'un air tranquille, que les reines ne se noyer (b) pas.

Curiaque, aller (h) combattre pour son patrie, dire (b) à Camille son maîtresse, qui, pour retenir le, faire (b) valoir son amour.

Avant que à être à vous, je suis à mon pays.

Auguste avoir (h) découvrir (i) à conjuration, que Cinna avoir (b) former (i) contre sa vie, et l'ayant convaincre (i) dire (a) à lui.

Soyons ami, Cinna c'être (a) moi qui t'en convier (a).

Voilà des sentiments sublimes: à Reine être (h) au-dessus à crainte: Curiaque au-dessus à amour: Auguste au-dessus à vengeance: et tous trois, ils être (b) au-dessus à passions et à vertus communs.

Les Italiens employer (a) pour à tragédies des vers libres, ainsi appelés parce qu'ils être (a) affranchis à joug à rime,

La rime *être* (a) un ornement inventé par les peuples du nord. Le Trissin parmi les Italiens *être* (a) le premier qui *secouer* (c) le joug de la rime, il y *avoir* (a) deux cents vingt ans, et *composer* (c) en vers libres son poëme de l'Italie délivrée; mais l'Arioste et le Tasse *avoir* (a) rimé leurs poëmes. Les Anglois sont dans la même prévention contre la rime; mais Pope *avoir* (a) rimé tous ses ouvrages. Les Italiens se *être* (a) *servir* (i) de vers libres, l'Alamanni pour son admirables Georgiques, Annibal Caro pour son traduction de l'Enéide, Marchetti pour celui de Lucrèce, et le cardinal Bentivoglio pour celui de Stace. Les tragédies de grands maîtres Italiens *être* (a) en vers libres; c'*être* (a) dans ce goût qu'*avoir* (a) travaillé le marquis Mafféi, l'abbé Conti, et l'abbé Lazarini.

Tibère *faire* (c) accuser un homme pour avoir *rendre* (i) avec son maison la statue de l'empereur. Domitien *faire* (c) condamner à mort une femme pour s'*être* *deshabiller* (i) devant son image, et un citoyen parce qu'il *avoir* (b) la description de tout le terre *peint* sur murailles de son chambre.

Tel *être* (b) de discipline de premier Romains, qu'on y *avoir* (a) *voir* (i) des généraux condamner leurs enfans à mort pour avoir, sans leur ordre, *gagner* (i) la victoire.

La mer Baltique n'*avoir* (a) ni flux ni reflux; mais lorsque les vents du ouest *souffler* (a) avec violence, ils *refouler* (a) les eaux de la mer Baltique vers l'orient, et ne leur *laisser* (a) que trois pieds de profondeur vers le retranchement de Stralsund. L'île de Rugen *être* (a) vis-à-vis Stralsund dans la mer Baltique.

Louis XIV *avoir* (h) *dire* (i) au Comte de Grammont, je *savoir* (a) votre âge; l'évêque de Senlis qui *avoir* (a) 84 ans m'*avoir* (a) donné pour époque que vous *avoir* (b) étudié ensemble dans la même classe. Cet évêque, Sire, *réphiquer* (c) le comte, n'*accuser* (a) pas juste, car ni il ni je nous n'*avoir* (a) jamais étudié.

Les enfans d'un lunetier de Middlebourg dans la Zélande *jouer* (h) dans la boutique de leur père, *mettre* (c), *dire* (a) on, deux verres de lunettes l'un devant l'autre à quelque distance; ils *voir* (c) avec surprise que le coq de leur clocher *être* (b) extrêmement gros, et comme s'il *avoir* (g) *être* (i) tout près d'eux. Ils le *faire* (c) remarquer à leur père, qui *fabriquer* (c) bientôt après le premier lunette d'approche dont on se *être* (f) servi. Zacharie Jansen et Jacques

Métins perfectionner (c) à l'envi cette heureux découverte, et Galilée appliquer (c) le le premier à l'astronomie, en 1609. Tel être (c), à ce qu'on prétendre (a), à origine à télescope.

L'eau dans à flux rester (a) quinze minutes ou environ dans son plus haut élévation : dans à reflux elle demeurer (a) aussi près d'un quart d'heure, dans sa plus grand abaissement. Le flux être (a) de six heures, c'être (a) à dire que les eaux être (a) entraîné, six heures de suite du midi à nord. Elles employer (a) le même temps à revenir à nord à midi.

Spinosa, fameux chef à matérialistes modernes, mourir (c) en 1677 ; il attribuer (b) à formation à univers à un mouvement éternel à matière mue par lui-même, et sans à intervention d'un moteur primitif. Selon lui, Dieu être (a) tout et tout être (a) Dieu. Le matière, substance unique, être (a) à âme universel dont à hommes, à animaux, et à végétaux être (a) des modifications. Spinosa avoir (a) formé son système sur à ancien système à âme à monde établi par Pythagore, et exposé en vers si beaux dans à sixième livre à *Enéide*, V. 724.

On compter (a) plus à cinquante espèces à perroquets, tous différens en figure, à taille, à couleurs. On ne recon-
vrenter (a) jamais ces oiseaux seul : ils voler (a) toujours par bande : ils vivre (a) dans à forêts et se nourrir (a) à graines et à fruits sauvages : ils faire (a) leur nids dans le tous à certains arbres, où, l'année précédente, l'oiseau nommé le charpentier avoir (a) construire (i) à sien, dont ils se acroir souvent. Les femelles faire (a) leurs œufs en nombre impair, savoir, trois, cinq, ou sept : le premier nombre être (a) plus ordinaire, le dernier être (a) très rare. Cet oiseau vivre (a) communément dix-huit ou vingt ans.

Le condor être (a) un oiseau de proie à Pérou. Le femelle ne pondre (a) que fort rarement. On pouvoir (a) voir ce oiseau dans à cabinet à histoire naturel à Société Royale de Londres, un à plus curieux, et à mieux fournis en tout genre qu'il y avoir (i) en Europe.

On croire (a) que le hirondelles rester (a) en Europe ; ce qui fonder (a) ce conjecture c'être (a) que celui à pays les plus septentrionaux ne sortir (a) point de ce climats froids. On trouver (a) en en Suède, qui être (a) par morceaux dans des cavités, et accrochés sans mouvement les uns à autres.

Le mé^sange *être* (a) un oiseau *duquel* le *chant être* (a) fort agréable ; il y en *avoir* (a) cinq ou six espèces *tout* différen-tes par *à* plumage.

Monsieur de Réaumur *prétendre* (a) que *à* fournis ne portent *des* grains dans *leur* habitations que *à* faire *les* entrer dans *à* construction *à* leur édifice, et qu'elles *passer* (a) *à* hiver *à* manger, amoncelées les *uns* sur *à* les autres et si immobiles qu'elles *sembler* (a) *mort*. Ce sentiment *être* (a) contraire *à* les témoignages *à* Pline, *à* Elie, *à* Aldrovande, et *à* autres naturalistes.

Le requin *être* (a) *à* poisson *à* plus terrible qu'il y *avoir* (f) dans *le* mers *à* Amérique : il *être* (a) extrêmement vorace, et *dévor*er (a) *son* proie presque sans mâcher *la* ; pour saisir *la* il *être* (a) obligé *à* se renverser sur *le* dos ; parce que *son* machoire supérieure *avancer* (a) beaucoup sur *à* inférieure : mais, malgré *à* temps qu'il *employer* (a) *à* faire ce mouvement, il *être* (a) rare qu'elle échappe *à* lui. Ce poisson monstrueux *pès*er (a) plus *à* douze *quintal* : il *avoir* (a) environ vingt pieds *à* longueur. La cachalot *être* (a) *à* ennemi *à* plus redoutable *à* requin : il *avoir* (a) plus de soixante et dix pied *à* longueur.

Quel que *pourvoir* (f) être *le* destruction *à* le petits poissons de mer, il en *rester* (a) toujours *un* : quantité immense *à* chaque espèce ; parcequ'ils *être* (a) presque tous ovipares, et qu'ils *multiplier* (a) prodigieusement, au lieu que *le* gros poissons ne *faire* (a) tout au plus que deux petits chaque année.

Quand Lulli *composer* (b) *son* récitatifs, il *prier* (b) quelquefois la Champmèlé *à* en déclamer *à* lui les paroles : il *prendre* (b) rapidement *son* tons, et, ensuite, il *reduire* (b) *les* aux règles *à* art.

L'apologue *être* (a) un récit, et non un drame ; parcequ'on n'y *voir* (a) point le loup *emporter* (b) l'agneau ; mais qu'on *dire* (a) seulement dans *le* qu'il *avoir* (a) emporté *le*.

Le caractère *à* fables *à* Esope *être* (a) *à* simple nature. Phèdre affranchi *à* Auguste *croire* (c) que ce genre *être* (b) susceptible *à* graces et *à* embellissemens. Quand on *lire* (a) *à* auteur Grec, on *oublier* (a) *son* personne *à* ne s'occuper que *à* ce qu'il *enseigner* (a) ; mais, quand on *lire* (a) le Latin, on *penser* (a) encore qu'il *être* (b) homme *à* esprit, qu'il *être* (b) délicat, gracieux, poli, et qu'il *songer* (b) *à* l'être. Il ne *se contenter* (a) pas *à* raconter, il *peindre* (a) et souvent d'un *seul trait* : *son* expressions *être* (a) choisi, *son* pensées mesuré, *son* vers soigné. Cet auteur *être* (b) déjà oublié *à* Rome

d'avoir (a) rien à ce verve pastorale qu'inspirer (b) la muse à Théocrite.

L'éclogue chez à Italiens être (a) étincelante à peintes, à jeux à mots, à pensées qui revenir (a) sur lui-même, et qui se tourner (a) en antithèses. C'être (a) Monsieur de Fontenelle, qui porter (a) ce jugement de le Guarini, à le Bonnairelli, et à le cavalier Marin. Selon il l'Aminthe à le Tasse être (a) ce que à Italie moderne avoir (a) de meilleur dans à genre pastoral; et il insinuer (a) que c'être (a) parce qu'il ne s'être (a) pas tant livré à pointes de son pays.

Honorat du Bueil, Marquis de Racan, mourir (c) en 1670, il être (c) disciple à Malherbe, et relever (c) en France à gloire à éclogue; aussi retrouver (a)-t-on dans son bergeries à esprit à Théocrite et à Virgile; son chanson à la louange à reine, mère de Louis XIII. être (a) fort beau.

Monsieur de Segrais être (a), selon Monsieur de Fontenelle, le modèle à plus excellent que nous avoir (f) à à vie pastorale; en cela il être (a) d'accord avec Despréaux qui dire (a):

Que Segrais dans l'éclogue enchanter (a) le forêts.

Madame Deshoulières ne le céder (a) à personne dans à idyle: aussi naïf que Théocrite, aussi délicat que Virgile, aussi spirituel que Bion.

L'Odysée faire (d) le peinture à Ulysse, qui essayer (a) tous à mal que l'humanité pouvoir (a) éprouver de la part à dieux, et à toute à nature conjurée contre il, et qui surmonter (a) tout par le patience et à prudence.

Les obstacles présenter (i) dans un poème épique, s'appeler (a) nœuds; et le manière avec lequel on forcer (a) les ce nommer (a) dénouement.

Le premier genre à comédie être (c) celui à Eupolis, à Cratin, à Aristophane. Aristophane avoir (b) un genre libre et gai; il posséder (b) dans à plus haut degré, ce tournure à esprit qui faire (a) le comique, qui jeter (a) un certain vernis à ridicule sur le choses.

Molière avoir (i) prendre (i) à Aristophane le comique; à Plaute le feu et à activité; à Terence à peinture à mœurs.

Homère enchanter (a) moi; mais ce n'être (a) point, quand il montrer (a) à moi un fleuve qui sortir (a) de son lit pour courir après un homme, et que Vulcain accourir (a) avec son feux pour forcer ce fleuve à rentrer dans son bords. J'admirer (a) Virgile, mais je être (a) peu touché de son.

vaisseaux *changer* (i) à nymphes à à mer. Qu'*avoir* (a) je à faire de ce forêt *enchanter* (i) à Tasse, les hippogriffes à à Arioste ? Ce n'*être* (a) pas user, mais abuser à privilège qu'on *avoir* (a) à feindre. Je *renvoyer* (a) ce vain miracles aux contes à fées, à lequel il *être* (a) *permettre* (i) v bâtir à châteaux à cristal, et à marcher avec à des bottes à sept lieux.

Les poésies à Homère, selon Elien, se *chanter* (b) autrefois par morceaux détachés aux quel on *donner* (b) à titres particuliers, comme à combat à vaisseaux, la Patroclée, la grotte à Calipso : on *appeler* (b) les rapsodies, et ceux, qui *chanter* (b) les, rapsodistes. Ce *être* (c) Pisistrate roi à Athènes, qui *rassembler* (c) ce morceaux, qui *arranger* (c) les dans leur ordre naturel, et qui en *composer* (c) les deux corps à poésie que nous *avoir* (a) sous à nom à Iliade et à Odyssee : on en *faire* (c) ensuite plusieurs éditions fameux. Aristote en *faire* (c) une pour Alexandre le Grand, qui *mettre* (c) la dans une précieux cassette, qu'il *avoir* (b) *trouver* (i) parmi le dépouilles à Darius, et qu'on *nommer* (c) l'édition à à cassette. Enfin Aristarque, que Ptolomée Philamétor *avoir* (b) *faire* (i) gouverneur à son fils Evergètes, en *faire* (c) une si correcte et si exacte, que son nom *être* (a) *devenir* (i) celui de la saine critique. On *dire* (c) un Aristarque, pour dire un bon juge en matière à goût : les autres critiques, on *appeler* (a) les des Zoïes.

Phaéton, fils d'Apollon, *vouloir* (c) conduire à chariot à soleil, et éclairer à monde, au moins pour un jour ; mais, comme il ne *savoir* (b) point à route qu'il falloit tenir dans à ciel, et qu'il n'*avoir* (b) pas assez à force à gouverner ce chevaux ailés et si impétueux, il *mettre* (c) à feu à ciel et à la terre.

Le sceptre à Bacchus *être* (b) un thirse, c'*être* (a) à dire, une petite lance *couvrir* (i) à lierre et à pampre : il *inventer* (c) à usage à vin : il *faire* (c) boire de le à Indiens, qui *croire* (c), au commencement, que c'*être* (b) de le poison, parce qu'il *avoir* (b) *enivrer* (i) les et *mettre* (i) en furie.

Dédale *être* (b) un excellent architecte ; il *quitter* (c) à ville à Athènes, et *venir* (c) se mettre au service à roi Minos dans à île à Crète, dans lequel il *bâtir* (c) le labyrinthe avec tant à art et à détours, que ceux, qui *être* (b) entrés dans le, ne *pouvoir* (b) sortir de le ; il *être* (b) lui-même *retenir* (i) prisonnier dans le avec son fils Icare, pour avoir offensé à roi ; mais il *trouver* (c) moyen à se faire à ailes aussi-bien

qu'à Icare, a s'envoler par a milieu a air; mais Icare contre a avertissement a son père s'*approcher* (c) trop près a soleil, qui *faire* (c) fondre ses ailes, et il *tomber* (c) dans a mer, qui depuis en avoir (a) *retenir* (i) le nom.

Les Satyres *être* (b) enfans a Faune; *être* (h) vieux, ils s'*appeler* (b) Sylènes; tous s'*abandonner* (b) extrêmement a la ivrognerie. Le chef et a plus ancien, nommé Silénus, *élever* (c) Bacchus dans son enfance; il *être* (b) toujours monté sur un âne; ce animal se *signaler* (c) dans le guerre que Bacchus avoir (c) contre les Indiens; car s'*être* (h) *mettre* (i) a braire, il *étonner* (c) tellement a éléphants de a ennemis, que cela *être* (c) cause a son victoire.

Junon, jaloux a Jupiter, avoir (b) à son service Argus tout rempli a yeux: elle *employer* (b) le a observer a actions a Jupiter son mari, et lorsqu'une partie de son yeux *être* (b) *abattre* (i) a sommeil, l'autre *veiller* (b); mais a dieu Mercure *tuer* (c) ce Argus par le commandement a Jupiter, après avoir endormi le au son a son flûte. Junon a récompenser a fidélité a son espion, *changer* (c) le en un beau paon.

Pendant que Junon, Pallas, et Vénus, *assister* (b) a les noces a Pélée et a Thétis, la déesse a a discorde *jeter* (c) a milieu a a compagnie une pomme a or, avec ce inscription, qu'il *devoir* (b) être *adjudger* (i) a la plus beau: chacune se *attribuer* (b) le, et, pour terminer leur dispute, ils *convenir* (c) a s'en tenir a le jugement a Pâris; mais *séduire* (i) par a attrait a Vénus, sans avoir aucun égard a les richesses a Junon ni a a sagesse a Pallas, il *décider* (c) en faveur a Vénus, ce qui *attirer* (c) a lui dans le suite a haine a ces deux autres déesses.

Paris aller (c) à Sparte, où Ménélas, qui en *être* (b) roi, *recevoir* (c) le avec tous la démonstrations possibles a amitié, et même *laisser* (c) le chez lui sans se défier a rien, pendant un voyage qu'il *faire* (c) à l'île a Crète, où son affaires *appeler* (b) le: mais le perfide Paris *profiter* (c) a ce occasion et *emmener* (c) en Asie Hélène; femme a Ménélas et sœur a Castor et Pollux: ils se *retirer* (c) tous deux a Troye, ce qui *occasionner* (c) ce fameux guerre entre les Grecs et a Troyens.

Homère *être* (c) d'abord appelé Mélésgène, parce qu'il *être* (b) *naître* (i) près a le fleuve Mélés. Malgré son premier nom, on ne *savoir* (a) pas au juste le temps ni a lieu a son naissance. On *croire* (a) communément qu'il *être* (b)

Ionien, et qu'il *viore* (b) environ huit cents cinquante ans avant Δ ère *Chrétien* *c'être* (a)-à-dire, trois générations après Δ guerre Δ Troye. Suivant ce calcul, il *pouvoir* (b) avoir *apprendre* (i) dans son enfance les merveilles Δ ce siège de la bouche même Δ plusieurs vieillards qui y *avoir* (b) *être* (i), et s'être *entretenir* (i) souvent avec Δ Grecs Δ Europe et Δ Asie, qui *avoir* (b) *connoître* (i) Ulysse, Achille, et Ménélas.

L'histoire *tout* récente Δ ce fameux siège *enflammer* (c) son génie poétique : il *composer* (c) Δ Iliade ; mais ce même poème, Δ sujet Δ sa gloire, *être* (c) également celui Δ son malheurs. On *voler* (c) *le* Δ lui. Le grammairien Thestorides *commettre* (c) *ce* lâcheté : voici comment :

Homère *s'être* (b) *rendre* (i) à Phocée, après avoir *parcourir* (i) Δ plus grand partie Δ Δ Grèce, *reciter* (h) de ville en ville *son* ouvrages, et *trouver* (h) par ce moyen de quoi subsister. Le poète Grec *réciter* (c) *son vers* Δ les Phocéens ; ils *être* (c) enchantés *de les* : mais Thestorides, le bel esprit Δ Δ ville, ne *vouloir* (c) pas s'en tenir à une admiration stérile : il *offrir* (c) à Homère de loger *le* chez lui, Δ nourrir *le*, et Δ entretenir *le* généralement de tout. Il ne *mettre* (c) qu'une condition à des procédés si beaux en apparence, *c'être* (b) qu'Homère *communiquer* (e) *à lui* ses poésies. Le poète *réduire* (i) Δ la dernière indigence ne *croire* (a) trop heureux, il *accepter* (a) Δ proposition et *livrer* (a) tous *son* poèmes. A peine son hôte *avoir* (c) *les* en son disposition qu'il se *déclarer* (c) Δ auteur *de les*. Pour mieux en imposer, il *quitter* (c) Phocée, et *venir* (c) Δ Chio.

Désespéré Δ ce perfidie, Homère *voler* (a) Δ Chio pour y confondre l'imposteur. Thestorides *avoir* (b) *prendre* (i) la fuite sur Δ nouvelle qu' Homère *venir* (b) à lui. L'un et l'autre *faire* (c) quelque temps Δ entretien Δ Grèce. Le poète *jurer* (b) Δ poursuivre en tous lieux Δ grammairien. A la fin Δ pauvreté *contraindre* (c) Homère Δ cesser sa vengeance et Δ voyages, Δ se fixer à Chio, et Δ lever une école *là*. On *voir* (a) encore à quatre milles Δ Δ ville, sur Δ bord Δ Δ mer, *le* sièges de *son* disciples, et sa chaire, pratiqués dans un roc. Il se *marier* (c), *continuer* (c) Δ faire des vers, et *composer* (c) Δ Odyssée.

Homère ne se *consoler* (c) jamais du vol Δ son plus beau ouvrage ; et la douleur Δ ne pouvoir confondre Δ perfidie Δ Thestorides *conduire* (c) *le* au tombeau, plus que Δ âge, Δ infirmités, et Δ extrême misère. Long-temps après *son* mort, on *élever* (c) Δ lui des statues et Δ temples. Sept

villes *puissant se disputer* (c) à honneur à avoir *voir* (i) naître le; la mêmes sept villes qui, *dire* (a) on, l'*avoir* (b) *voir* (i) mendier de son vivant.

Sapho *naître* (c) dans à île Lesbos, elle *rire* (b) environ 500 ans avant Jésus-Christ. Les Mitiléniens *avoir* (b) ses vers en si haute estime, qu'ils *faire* (c) graver à image à ce héroïne sur leur monnoie. Denys d'Halicarnasse et Longin nous ont conservé une hymne qu'elle *avoir* (b) *faire* (i) à Vénus, avec une *certain* ode de seize vers adressée à une fille.

Tout le monde sait comme elle *terminer* (c) sa vie par un coup à désespoir et pour s'être *voir* (i) *mépriser* (i) par un jeune homme, qu'elle *aimer* (b) éperdument. On *prétendre* (a) même, que la lettre qu'Ovide *faire* (a) écrire à elle à ce amant n'être (a) qu'une copie à celui qu'elle *écrire* (c) à lui effectivement en Sicile où il s'être (b) retiré.

Du temps d'Eschyle, la scène Grecque, quelque progrès qu'elle *avoir* (g) *faire* (i) depuis Thespis, être (b) encore un peu informe. On *manquer* (b) quelquefois à la règle à les trois unités. On n'*entendre* (b) pas assez bien à plan à pièces. On *outrer* (b) surtout à caractères. La scène être (b) en proie à des sentimens hors de nature et gigantesques; à des expressions *dur*, *raboteux*; obscures, embarrassées; à les situations à plus terribles, et à moins vraisemblables. Eschyle souvent guindé, toujours furieux, *frapper* (b), *tonner* (b), sans cesse; il *atterrer* (b) les spectateurs par à les coups épouvantables.

Sophocle *venir* (c) qui *corriger* (c) ces mêmes défauts, qui *ramener* (c) tout à l'ordre, à le vraisemblable, à à décence. Ses plans être (a) réguliers, son caractères *beau*, nobles, et soutenus; son peintures *vif*; sa diction *beau*, *majestueux*, coulante. On *appeler* (b) le indifféremment à abeille ou à Syrène Attique.

Euripide s'*élever* (c) moins haut. Il *peindre* (c) l'homme d'après à homme même. Le naturel, à élégance, à facilité, à grâces, *caractériser* (a) le. Il *toucher* (a), il *intéresser* (a), il *parler* (a) continuellement au cœur et *gagner* (a) le; Sophocle *élever* (a) âme, *aggrandir* (a) à idées; son style *représenter* (a) bien l'air à le homme à guerre, car il être (b) général à la armée *Athénien* avec Périclès. Le style d'Euripide se *soutenir* (a) plus par à soin et par à arrangement à les paroles que par à force et par à noblesse des pensées; il être (a) rempli à ces traits sententieux, à ces maximes isolées et *lumineux*, qui *faire* (b) dire à Cicéron que chaque vers

d'Euripide être (a) une sentence ou une maxime. On *pouvoir* (e) ajouter quelque chose à Sophocle, et étendre un peu plus son pensées: quelques auteurs anciens ont croire (i) qu'Euripide n'être (b) pas assez serré; que son tragédies sentir (b) le dialogue et a entretiens Socratiques. On reprocher (a) à lui a avoir souvent mettre (i) dans son pièces a allusions déplacées. Son antipathie pour a beau sexe paroltre (b) dans tout les occasions qu'il avoir (b) a en médire. Les affaires que susciter (c) à lui son attachement a la doctrine a Socrate, et les mécontentemens qu'il avoir (c) a sa patrie, forcer (c) le a quitter la. Il se retirer (c) chez Archélaüs, roi a Macedoine. Ce prince avoir (b) a plus grand considération pour les gens a lettres. On prétendre (a) qu'il faire (c) Euripide son premier ministre. Il donner (c) à lui un appartement dans le palais.

La fin des deux plus beau ornemens a a scène Grecque être (c) aussi malheureux que a cours a leur vie être (c) brillant. Sophocle s'étrangler (c), dire (a) on, pour avoir avalé de travers un grain a raisin. On raconter (a) le même chose a Anacréon; mais ceux qui en ont parler (i) de la sorte n'être (b) pas bien assurés a ce qu'ils dire (b). Euripide a'être (h) égaré dans un bois, être (c) surprendre (i) par les chiens a Archélaüs, qui mettre (c) le en pièces. Les anciens faire (a) mention de quatre-vingt-douze tragédies composer (i) par Euripide; mais il n'en reste à nous que dix-neuf. Il vivre (c) 75 ans, et mourir (c) un an ou deux avant que Lyandre avoir (g) prendre (i) Athènes; c'être (a) à-dire, 404 avant Jésus-Christ. Sophocle survivre (c) à lui, quoique beaucoup plus âgé.

L'ingratitude a enfans a Sophocle être (a) fumeux. Ennuysés a voir vivre le, impatients a héritier de lui, croire (h) son extrême vieillesse un attentat a leurs droits, ils accuser (a) le a être tombé en enfance. Ils décrier (a) le aux magistrats, comme incapable a régir ses biens. Quelle défense opposer (a)-t-il à ses enfans? Une seul. Il montrer (a) a les juges son Oedipe à Colone, tragédie qu'il venir (b) a achever, et, sans s'émouvoir en aucune façon, il demander (a) à eux, si un tel ouvrage avoir (b) quelques marques a affoiblissement a son esprit. Jamais accusé n'être (c) absurde (i) plus promptement, ni renvoyer (i) avec tant a acclamations et a gloire. Sophocle faire (c) 120 tragédies; il en être (a) restés à nous sept. Il vivre (c) 95 ans.

Quoique le comédie des Nuées avoir (g) d'abord être (i)

siffler (i), les Athéniens honorer (c) ensuite Aristophane à une couronne à olivier sacré. On a prétendre (i) que la comédie des Nuées avoir (b) influé sur à mort à Socrate. Mais sur quoi se fonder (u)-t-on? On ne charger (c) le d'accusations graves et capitales que vingt-trois ans après à représentations à ce pièce, il paroître (a) que tout à effet qu'il produire (c) être (c) d'amuser le peuple à Athènes. Les juges à le Aréopage avoir (e) ils dicté à arrêtés à mort sur des bouffonneries?

D'ailleurs Platon lui-même, disciple à Socrate, et son apologiste, donner (a) à louanges à le poète comique, il dire (a) que les grâces habiter (b) dans son sein. Ce qui perdre (c) Socrate, ce être (c) moins sa philosophie huer (i) sur à théâtre, ce être (c) moins ses maximes tourner (i) en ridicule, que son façon libre à exprimer lui-même sur à religion et à gouvernement à son pays. Il se présenter (c) deux infâmes délateurs, Anite et Mélite, qui accuser (c) le à athéisme, parce qu'il se moquer (b) de la pluralité à dieux. Les juges condamner (c) le à boire à le jus à ciguë. Il voir (c) sa fin du même œil à indifférence dont il avoir (b) envisagé tous à événemens à sa vie. Sa femme et à amis recueillir (c) ses dernier paroles; elles être (c) tout d'un sage: elles rouler (b) sur à immortalité à la âme, et prouver (b) à grandeur à la sien. Quelques pères à la église décorer (a) ce sage du titre à martyr à Dieu. Erasme dire (u) qu'autant de fois qu'il lire (u) la beau mort à Socrate, il être (a) tenté à s'écrier: O saint Socrate! priez pour nous.

Aristote aimer (b) à étude avec tant à passion, que, pour y passer les nuits, et s'empêcher à dormir, il étendre (b) hors à le lit une main, dans lequel il tenir (b) une bouille à airain: la boule répondre (b) à un bassin; et recueillir (b) le au bruit qu'il faire (b) en tomber (h).

Demosthène être (b) naître (i) bègue. L'art être (c) à lui d'un grand secours. Avec des cailloux qu'il mettre (b) dans sa bouche, et qu'il conserver (b) en parler (h) très-haut, il parvenir (c) à délier sa langue, à procurer à lui-même une bonne prononciation. Il s'apprendre (c) encore à bien placer son épaules, en exercer (h) lui-même dans une espèce à tribune au-dessus à lequel pendre (b) une lance dont la pointe avertir (b) le de ne pas tant hausser les: Il prononcer (b) son harangues devant un miroir, afin à mieux régler son geste. Il enfermer (b) lui-même dans des lieux souterrains pour y travailler à la lueur à une lampe, la tête rasé à demi: dans ce état bizarre, il être (b) plusieurs mois sans paroître. De peur cependant que, fait au silence et à les ténèbres, il ne être (c)

troublé dans la tribune aux harangues par Δ tumulte des assemblées populaires, il *sortir* (b) quelquefois Δ ce retraite; et, pour se précautionner contre le bruit, il *aller* (b) haranguer les flots impétueux $\Delta \Delta$ mer.

Démosthène *être* (c) exilé pour un trait qui *flétrir* (a) toutes ses *beau* actions. Alexandre *demandeur* (b) aux Athéniens, qu'ils *livrer* (g) à lui un certain Harpalus, dont il *vouloir* (b) tirer vengeance: ils *balancer* (b) sur Δ parti qu'ils *prendre* (e): Démosthène *conseiller* (a) à eux Δ satisfaire le monarque. Ce même Harpalus *imaginer* (a) alors Δ envoyer une coupe Δ or Δ Démosthène qui *recevoir* (a) la. L'affaire Δ Harpalus *être* (a) *remettre* (i) en délibération; grand embarras pour Démosthène. Comment oser changer d'avis? Pour n'être soupçonné Δ rien, il *seindre* (a) Δ avoir un rhume. Il *venir* (a) Δ l'assemblée, le cou tout enveloppé; mais l'imposture Δ de orateur, corrompu par Δ or, *être* (c) *découvrir* (i) et *punir* (i) par Δ exil.

Une différence bien remarquable entre les écrivains d'Athènes et ceux Δ Rome, c'*être* (a) qu'on *voir* (a) les premiers, dévorés Δ jalousie, tourmentés Δ un ver rongeur, se *faire* (h) une *éternel* guerre; au lieu que les grands auteurs Latins n'ont jamais *avoir* (i) leur gloire *obscurcir* (i) par ce tache. Gallus, Pollion, Horace, Virgile, *être* (b) amis. Pline le jeune et Tacite n'*avoir* (b) qu'un cœur.

Virgile *être* (b) du village d'Andès, à une lieue Δ Mantoue. Il *venir* (c) au monde l'an 684 de la fondation Δ Rome, sous Δ premier consulat Δ Pompée et Δ Crassus. Les ides Δ Octobre, qui *être* (b) le 15, ce mois-là, *devenir* (c) *fameux* par son naissance. Quelques misérables écrivains *insulter* (c) le. Les plus ardents *être* (b) Bavius et Mévius. Ils *attaquer* (c) son *Enéide*, qu'Auguste ne *pourvoir* (b) se lasser Δ lire, et la tendre Octavie Δ récompenser, jusqu'à faire compter à l'auteur dix grands sesterces pour chaque vers, ce qui *monter* (b) à la somme de 325,000 livres de notre monnaie.

Bathille s'*approprier* (c) des vers Δ Virgile. Rien n'*être* (a) plus fameux que ce supercherie. Virgile *avoir* (b) attaché de nuit, à la porte Δ le palais Δ Auguste, un distique où il *faire* (b) le égal à Jupiter. Auguste *vouloir* (c) connoître l'auteur de le; personne ne se déclarer (c), Bathille *profiter* (h) de ce silence, se *faire* (a) honneur de ce distique.

Les présens et les grâces à la cour *fondre* (a) sur lui. Le dépit à Virgile *suggérer* (a) à lui une idée *heureux*, c'est de mettre au bas à le distique un commencement de vers Latin répété quatre fois*. L'empereur demande qu'on achève le sens de le; mais personne, excepté Virgile, ne *pouvoir* (c) faire le. Le véritable auteur ayant par la *être* (i) *découvrir* (i), Bathille *devenir* (c) la fable à Rome.

Virgile ne *vivre* (c) que 52 ans. Il *mourir* (c) à Brindes, comme il *aller* (b) à Grèce pour mettre, dans la retraite, la dernière main à son *Enéide* qu'il *avoir* (b) *être* (i) onze ans à composer, et dont il *être* (b) si peu satisfait, qu'il *ordonner* (c), par son testament, que l'on *bruler* (g) son poëme; mais on se *garder* (c) bien à exécuter un pareil ordre. Virgile *mourir* (c) assez *riche* pour laisser des sommes considérables à Tucca, à Varius, à Mécène, à l'empereur même. Son *corps être* (c) porté près à Naples, et l'on *mettre* (c) sur son tombeau les vers suivans, qu'il *avoir* (b) *faire* en mourant:

Parmi les Mantouans je reçus la naissance;

Je mourus chez les Calabrois;

Parthénope me tient encor sous sa puissance:

J'ai chanté les héros, les bergers, et les bois.

Horace *être* (b) contemporain à Virgile; il *naître* (c) d'un simple affranchi, à Vénuse, dans la Pouille. Virgile *introduire* (c) le à la cour d'Auguste. Il *s'attirer* (c) les regards, à bienfaits, et à amitié à Mécène. Horace *avoir* (c) des ennemis. Dans ce troupe *irrité* et grotesque de petits poètes envieux qui *sonner* (b) le tocsin au bas à le Parnasse, on *remarquer* (b) Pantilius, surnommé la punaise, à cause à à platitude à ses vers, Démétrius le médisant. Tannius le parasite, Tigellius l'insensé. Leur coriphée Crispin *saisir* (i) à un transport belliqueux, *venir* (c) publiquement défier leur ennemi commun. Qu'on *donner* (f) à nous, s'écrie-t-il; une chambre, des tablettes, une heure, et des témoins, et voyons qui de nous deux, d'Horace ou de moi, *faire* (a) plus à ouvrage. Toutes les démarches, tous à libelles, *tout* à chansons de ses ennemis, se *tourner* (b) contre eux, et ne *servir* (b) qu'à fournir à sa causticité, à donner du ressort à son imagination. Il *amuser* (b) à leurs dépens la ville et à cour, Auguste, Mécène, Agrippa, ne

* Sic vos non vobis, &c.

† Mantua me genuit, Calabri rapuere, tenet nunc
Parthénope: Cecina pascua, rura, ducca.

disapprouver (b) point ce *gent* à *escrime*. Les grands-poètes, tels que Valgins, Pollion, et Virgile, *applaudir* (b) à la vengeance que leur ami *tirer* (b) de l'envie. Cet enfant chéri à Apollon, cet écrivain, à la fois misanthrope, courtisan, épicurien, philosophe, *mourir* (c) à l'âge à cinquante-sept ans. La France *devoir* (a) à lui autant que Rome. Sans lui, peut-être, n'*avoir* (e) nous jamais *avoir* (i) Despréaux.

Lucain *naître* (c) à Cordoue en Espagne, l'an 39 à Jésus-Christ. Sa Pharsale, ou à guerre à César et à Pompée, *avoir* (a) immortalisé *le*. Il *avoir* (b) le génie grand, élevé, mais peu juste : son style *être* (a) toujours empoulé. Pour rendre cet auteur, il ne falloit rien moins que l'imagination *vif* et *fougueux* d'un Brébeuf. Lucain *entrer* (c) dans à *conspiration* de Pison contre à empereur. Au premier soupçon qu'on *avoir* (c) de ce conjuration, on *arrêter* (c) *le*. Toute à grâce que *faire* (c) Néron à lui *être* (c) de lui sauver à infamie à supplice, en *douner* (h) à lui à choix à le genre à mort. Lucain *se faire* (c) ouvrir les veines dans un bain chaud.

Perse, entraîné par sa colère et par à impulsion à son génie, *exhaler* (c) des torrens à bile. Avec quel force et qui l'vivacité il point à cour à Néron ! Quel ridicule il *jeter* (a) sur ce prince ; sur sa affectation à composer des vers *emmiellés*, *doucereux*, *cadencés*, et *chargé* à épithètes ; des vers forcés, ignobles, et ridicules, sans génie, à chaleur, et à force. Perse *mourir* (c) à l'âge à trente ans. Il *être* (b) *naître* (i) à Volterre en Toscane : il *laisser* (c) son bibliothèque et vingt-cinq mille écus au philosophe Cornutus, son précepteur ; mais le philosophe *se contenter* (c) des livres, et *renvoyer* (c) l'argent à les sœurs à le poète. Autant les satires à Perse *respirer* (a) à fiel et à haine, autant il *être* (b) doux, enjoué, liant dans à société. Quoiquo libre dans à peinture qu'il *faire* (a) des vices, il *avoir* (b) des mœurs austères.

Néron *être* (b) passionné pour à spectacles : il *monter* (h) lui-même sur à théâtre, y *représenter* (b) en habit à actrice et n'*avoir* (b) à affection que pour le coméliens, et surtout pour un nommé Pâris. Cet acteur *disposer* (b) à la cour de presque tous à emplois. Ses amis, à parens, et beaucoup à personnes de la lie à peuple, *s'être* (b) *avancer* (i) par son canal, et *remplir* (b) les places à plus important.

Pierre Abailard *naître* (c) en Bretagne, d'une famille noble, en 1079. Son père *s'appeler* (b) Bérenger. Abailard *voyager* (c) beaucoup, étant jeune, dans l'idée à instruire ;

lui-même et à disputer. L'envie de se faire une réputation, et à embarrasser par son raisonnement les meilleurs dialecticiens à la Europe, être (b) sa passion dominante; il avoir (a) tout lieu de satisfaire lui à Paris. Il joindre (b) à la réputation a savant et a athlète invincible pour a ergotisme, celui a homme aimable. Il mourir (c) à Cluni, l'année 1142, dans le soixante-troisième année a son âge.

On regarder (a) Malherbe comme le père a a poésie Française: il naître (c) a Caen vers 1556. Ses ouvrages servir (a) encore de modèle: il réformer (c) notre langue, et donner (c) à elle plus a grâce et a majesté. On raconter (a) que les pauvres se plaire (b) a demander à lui souvent l'aumône, assurant le qu'ils prier (e) Dieu pour lui. Malherbe ne manquer (b) jamais a répondre à eux, qu'il ne croire (b) pas les en grand faveur dans a ciel, attendu que Dieu abandonner (b) les dans ce monde; et qu'il aimer (e) mieux que M. de Luynes, ou quelque autre favori, avoir (g) tenir (i) à lui ce langage.

François Hédelin, abbé d'Aubignac et de Meimac, être (b) Parisien: Il être (c) d'abord avocat; l'espérance a s'avancer plutôt faire (c) lui embrasser a état ecclésiastique. Son mérite parvenir (c) à la connoissance a le Cardinal a Richelieu, qui confier (c) à lui la éducation a son neveu, le duc a Fronsac. Point de genre a littérature que l'abbé a Aubignac n'avoir (f) embrasser (i). Il fut tour à tour grammairien, humaniste, poète, antiquaire, prédicateur, et romancier: il avoir (b) beaucoup a feu dans a imagination mais plus encore dans a caractère. La Pratique a le Théâtre être (a) son meilleur ouvrage. Il faire (c) une tragédie en prose qu'il intituler (c) Zénobie, et qu'il prétendre (b) être composée suivant les règles prescrire (i) dans a traité a a pratique a le théâtre: ce pièce n'avoir (c) aucun succès: ce qui faire (c) dire au Grand Condé: "Je sais bon gré à l'abbé Aubignac a avoir si bien suivre (i) a règles a Aristote; mais je ne pardonne point aux règles a Aristote a avoir faire (i) faire à l'abbé a Aubignac une si méchante tragédie."

Mademoiselle de Scudéri naître (c) au Havre de Grâce en 1607. Elle être (c) surnommée la Sapho a son siècle. On pouvoir (a) mettre ce femme illustre au premier rang a les romanciers. Son Artamène, ou le grand Cyrus, et principalement sa Clélie, ne être (a) que le tableau a ce qui se passer (b) à la cour a France.

On raconter (a) une aventure singulière, qui arriver (c) à elle dans un voyage en Provence avec son frère George.

On *placer* (c) les dans une chambre à deux lits. Avant que de se coucher, Scudéri *démander* (c) ce qu'ils *faire* (e) du prince Masard, un des héros du roman à Cyrus. Après quelques contestations, il *être* (c) arrêté qu'on *faire* (e) assassiner le, Des marchands, logés dans une chambre voisine, ayant *entendre* (i) à conversation, *croire* (c) que c'*être* (b) la mort à quelque grand prince, appelé Masard, dont on *comploter* (b) la perte. La justice *être* (c) *averti*, et les deux Scudéri mis en prison : ils ne *parvenir* (c) qu'avec peine à justifier *eux-mêmes*.

Le Cid à Corneille *être* (a) l'époque du plus haut point d'élevation à notre théâtre. La pièce *être* (c) *donner* (i) en 1637. La cour et à ville ne se *lasser* (b) point à voir la représenter. On *admirer* (b) ces coups de maître où le fils à plus amoureux *sacrifier* (a) son amante à son père ; où ce même fils entre chez son maîtresse qui *venir* (a) de promettre son main à le vainqueur à son amant. Il *être* (b) passé en proverbe de dire, cela *être* (a) beau comme à Cid. Corneille *avoir* (b) dans son cabinet la pièce *traduire* (i) en toutes à langues à la Europe, hors à Esclavonnie et à Turque.

Un succès si prodigieux ne *faire* (b) qu'augmenter à dépit secret à le Cardinal à Richelieu. Il *voir* (b) tomber soit au théâtre, soit à la lecture, presque *tous* ses productions ou *ceux* à ses protégés : sa jalousie *être* (b) au comble : il *vouloir* (c) passer pour être à auteur à le Cid ; mais Corneille *préférer* (c) à gloire à *tous* les richesses que *être* (c) *offre* à lui.

Corneille *avoir* (a) tant à beautés, qu'elles *démander* (a) grâce pour ses défauts, qui *être* (a) des intrigues *froid*, à les amours déplacés et fades, à les raisonnemens alambiqués. Il faut oublier ses *premier* et à *dernier* pièces en faveur à ses chefs-d'œuvre. Le Cid, les Horaces, Cinna, Polieucte, Pompée, Rodogune, &c. *rendre* (d) à jamais son nom immortel. Corneille *nâître* (c) à Rouen en 1606 : il *être* (b) fils d'un maître des eaux et forêts : il *exercer* (c) à Rouen à charge à Avocat-Général. Ce *grand* homme *mourir* (c) en 1684, dénué à fortune.

Mademoiselle de Gournai *savoir* (b) *tout* à langues *avant* : elle *écrire* (b) dans la *sten* mieux qu'aucune femme de son temps ; mais elle n'*avoir* (a) *écrire* (i) que dans le goût à Sénèque et à Montagne. L'admiration qu'elle *avoir* (b) pour ce dernier, l'envie à voir le et à s'instruire, *faire* (c) à elle *entreprendre* le voyage à la capitale où il *être* (b) alors Montagne, cet homme unique pour dire naïvement et fort

ment des choses neuves, *faire* (c) la héritière à ses études, et *nommer* (c) la sa fille d'alliance. La véritable fille à Montagne, Madame la Vicomtesse de Gumaches *donner* (b) le nom à sœur à Mademoiselle de Gournai. Elle *faire* (c) imprimer ses Essais en 1635, et *dédier* (c) les au cardinal à Richelieu. Elle *tenir* (b) pour l'ancien temps, pour à compilations, et à longs commentaires, pour à solitude, et à austère raison : malgré ce caractère, elle *être* (b) *vif*, impétueuse, et vindicative : *né* Gascone, elle *avoir* (b) *tout* à imagination et tout à feu à son pays. Montagne *étant mourir* (i), elle *tourner* (c) *tout* ses affections du côté à Racan.

Honorat de Beuil, marquis de Racan, *être* (b) alors en grand réputation : ainsi que Mainard, *c'être* (b) un élève à Malherbe. Racan *avoir* (a) *réussir* (i) dans à poésie sublime comme dans à poésie simple et naturelle. Ses *Bergeries*, à pastorale, divisée à cinq actes et ses *Odes Sacrées*, ou paraphrases à les *Psaumes* à David, *faire* (c) à lui beaucoup à honneur. L'envie à connoître un poëte à ce mérite ne *quitter* (b) point Mademoiselle à Gournai : elle *prendre* (c) des arrangements à s'en procurer une visite : le jour et à heure où il *venir* (e) voir la *être* (c) arrêtés. Deux amis à Racan, ayant *savoir* (i) le, *resoudre* (c) à se donner un divertissement qui *penser* (c) devenir tragique ; voici ce qu'en raconte Ménage.

“ Un de ces Messieurs, dit-il, *prévenir* (c) d'une heure ou deux celle du rendez-vous et *faire* (c) dire que *c'être* (b) Racan qui *demande* (b) à voir Mademoiselle de Gournai. Dieu *savoir* (a) comme il *être* (c) *recevoir* (i) ! Il *parler* (c) fort à Mademoiselle à Gournai des ouvrages qu'elle *avoir* (b) fait imprimer, et qu'il *avoir* (b) *étudier* (i) exprès. Enfin après un quart d'heure de conversation, il *sortir* (c) et *laisser* (c) Mademoiselle à Gournai fort satisfaite à avoir *voir* (i) Monsieur de Racan. À peine *être* (b) il à trois pas de chez elle, qu'on *venir* (c) annoncer à elle un autre M. à Racan. Elle *croire* (c) d'abord, que *c'être* (b) le premier, qui *avoir* (b) oublié de dire à elle quelque chose, et qui *remonter* (b) : elle se *préparer* (b) à faire à lui un compliment là-dessus, lorsque l'autre *entrer* (c) et *faire* (c) le sien. Mademoiselle à Gournai ne *pouvoir* (c) s'empêcher à demander à lui plusieurs fois, s'il *être* (b) véritablement M. à Racan, et *raconter* (a) à lui ce qui *venir* (b) de se passer. Le prétendu Racan *faire* (c) fort le fâché de la pièce qu'on *avoir* (b) jouer (i) à lui, et *jurer* (c) qu'ils s'en venger (a). Bref, Mademoiselle à Gournai *être* (c) encore plus contente à celui-ci qu'à

le ne l'*avoir* (b) été à l'autre, parce qu'il *louer* (c) la davantage. Enfin il *passer* (c) chez elle pour le véritable Racan, et l'autre pour un Racan de contrebande. Il ne *faire* (b) que de sortir, lorsque M. à Racan, en original, *demande* (c) à parler à Mademoiselle à Gournai. Sitôt qu'elle *savoir* (c) le, elle *perdre* (c) patience: Quoi! encore des Racans? dit-elle. Néanmoins on *faire* (c) entrer le. Mademoiselle à Gournai le *prendre* (c) sur un ton fort haut, et *demande* (c) à lui s'il *venir* (b) pour insulter elle. M. à Racan, qui d'ailleurs n'*être* (b) pas trop ferré parleur, et qui s'*attendre* (b) à une autre réception, en *être* (c) si étonné qu'il ne *pouvoir* (c) répondre qu'en balbutiant. Mademoiselle à Gournai qui *être* (b) violente, se *persuader* (c) tout de bon, que c'*être* (b) un homme envoyé pour jouer la; et, défilant sa pantoufle, elle *charger* (c) le à grands coups à mule, et *obliger* (c) le à se sauver."

Depuis ce aventure il n'*avoir* (c) pas envie à revoir la: néanmoins elle *rechercher* (c) le encore. Un jour elle *faire* (c) à lui une visite, et *montrer* (c) à lui des épigrammes de sa composition. "Comment trouvez-vous les?" dit-elle à lui. "Sans aucun sens et sans pointe," *répondre* (c) Racan. Et qu'importe? reprit elle: ce sont des épigrammes à la Grecque. Deux jours après ils se *trouver* (c) à dîner ensemble: on *servir* (c) un mauvais potage. Mademoiselle à Gournai, se tournant du côté à Racan, *dire* (c) à lui: voilà une méchante soupe. Mademoiselle, *repartir* (c) aussitôt Racan, "c'est une soupe à la Grecque."

Cette savante *avoir* (c) beaucoup à ennemis: il se trouve encore un monument à leur haine, intitulé le Remerciment des Beurrières. Elle *présenter* (c) requête au lieutenant-criminel, pour *faire* arrêter à cours à ce libelle, que, d'un *dire* (c) le au cardinal du Perron. "Oh! pour cela, *répondre* (c) du Perron, je *croire* (a) que le lieutenant n'*ordonner* (d) pas qu'on *prendre* (f) la au corps... et pour ce qui est dit qu'elle *avoir* (a) *servir* (i) le public, ç'a été si particulièrement, qu'on n'en *parler* (a) que par conjecture: il faut seulement que pour *faire* croire le contraire, elle se *faire* (f) peindre devant son livre."

De tous les poètes François qui *avoir* (a) *faire* (i) des opéra, Quinault est celui qui *avoir* (a) le mieux réussi.

* Elle étoit très-laide.

Alceste, Thésée, Atys, Phaéton, Armide, être (a) des chefs-d'œuvre.

Pradon, soutenu par la cabale, balancer (c) Racine, et même paroître (c) quelque temps avec plus a éclat. Pradon compter (b) insolemment, au rang a ses admirateurs, Saint Evremond, Mesdames Deshoulières et de Sévigné, la duchesse de Bouillon et le duc de Névers, qui trouver (b) misérables les pièces a Racine. De toutes celles a Pradon on ne jouer (a) que celui a Régulus. Cet auteur n'avoir (b) de poète que la figure, a distractions, a extérieur négligé, a saillies, et a aventures singulier. Voyant un jour siffler une de ses pièces, il siffler (c) comme les autres. Un mousquetaire que ne connoître (b) pas le, et dont il s'obstiner (b) à ne vouloir pas être connoître (i), prendre (c) sa perruque et a chapeau qu'il jeter (c) sur a théâtre, battre (c) le, et vouloir (c), pour venger Pradon, percer de son épée Pradon lui-même. Il savoir (b) si peu la géographie, qu'il transporter (c) plus d'une fois des villes d'Asie en Europe: le prince de Conti en faire (c) à lui des reproches; Je prie votre altesse a excuser moi, répondre (c) Pradon à lui, c'être (a) que je ne savoir (a) pas la chronologie. Il mourir (c) à Paris en 1698.

Racine naître (c) en 1639. C'être (a) un des plus illustres élèves de Port Royal: étant enfant, il passer (b) les journées entier à l'étude a les auteurs Grecs; il cacher (b) des livres pour lire les a des heures indues; il aller (b) souvent se perdre dans les bois a l'abbaye, un Euripide à la main, malgré a défense a quelques personnes dont il dépendre (b), et qui on brûler (c) à lui consécutivement trois exemplaires. Il débiter (c) dans a monde par une ode sur a mariage a la roi; elle valoir (c) à lui une gratification; il n'avoir (b) que 21 ans, lorsqu'il donner (c) sa Thésbaïde; après ce pièce, il donner (c) Alexandre. Avant de livrer la au théâtre, il aller (c) montrer la à Cornéille, qui, après avoir lire (i) la, dire (a) à l'auteur, qu'il avoir (b) un grand talent pour a poésie, mais qu'il n'en avoir (b) point pour a tragédie: l'événement faire (c) voir le contraire.

Ce être (c) vers ce temps-là que Racine lier (c) une étroite amitié avec Boileau, qu'il consulter (c) toujours depuis, et qu'il regarder (b) comme son maître. Ce être (c) aussi vers a même temps, qu'il se brouiller (c) avec Messieurs a Port Royal; pour se réconcilier, il quitter (c) les sujets profanes,

et *composer* (c) *Esther* et *Athalie*, chefs-d'œuvre du théâtre François. Sa dévotion ne *réformer* (c) point son caractère naturellement caustique: il *peindre* (c) plus à un personnage d'après nature. Ce poète, dont tous les ouvrages *respirer* (a) la douceur et à molesse, *renfermer* (b) dans son cœur le fiel le plus amer; mais il ne faut considérer Racine que par les endroits qui *immortaliser* (a) le.

On *trouver* (a) dans ce écrivain, rival à *les* tragiques Grecs et à *Cornelle* pour l'intelligence à *les* passions, une élégance toujours soutenue, une correction admirable, la vérité la plus frappante, point ou presque point à *déclamation*; par tout à langage à le cœur et à le sentiment, à art à la versification avec à harmonie et à graces à la poésie, *porter* (i) au plus haut degré. Il *mourir* (c) à Paris en 1699.

Boileau Despréaux naître (c) au village à Crone, près à Paris, en 1636. Il *essayer* (c) du barreau, et ensuite à la Sorbonne; dégoûté à ces deux chicanes, il ne se *livrer* (c) qu'à son talent, et *détenir* (c) l'honneur à la France. Ce grand poète *avoir* (c) toujours dans le cœur un germe à religion, qui se *développer* (c) parfaitement sur à fin à sa vie, et *rendre* (c) la exemplaire. Entendant un jour des esprits-forts nier à existence à un premier Être, il *entrer* dans une rêverie profonde: quelqu'un d'eux étonné *s'écrier* (c): "Mais vous ne *dire* (a) rien à nous, Monsieur Despréaux!" Le poète *répondre* (c) à lui brusquement: "Je *penser* (a) que Dieu *avoir* (a) de sots ennemis." Il *mourir* (c) en 1711.

Son titre de Grand-Prévot du Parnasse *n'être* (a) pas ce qui *devoir* (a) faire le estimer davantage. Les noms à quelques misérables victimes, immolées à la risée publique ne *immortaliser* (d) point le. Les regards à la postérité *passer* (d) rapidement sur les *premier* satires, et *s'arrêter* (d) à ses beau épîtres, à son *Lutrin*, et surtout à son Art poétique: ouvrages admirables, où la poésie *être* (a) *porter* (i) à son plus haut point à perfection. Quel justesse! quel pureté! quel force! et quel harmonie! Le génie et à travail *avoir* (a) épuisé, dans ces ouvrages, tout leurs ressources.

Bayle naître (c) au Carlat, dans le comté de Foix, en 1647. Il *être* (c) professeur en philosophie et en histoire à Rotterdam. Cet auteur, un des meilleurs dialecticiens qui *avoir* (f) jamais existé, *sembler* (a) vouloir introduire le pyrrhonisme dans tout à sciences. L'accusation à déisme *être* (a) la moindre de celles qu'on intenter (a) contre lui

On a *prétendre* (i) trouver, à chaque page Δ ses écrits, les preuves Δ son incrédulité; mais ces preuves ne *être* (a) pas évidentes. On ne *savoir* (a) souvent à quoi s'en tenir. Bayle *décider* (a) rarement: il ne *faire* (a) que présenter le pour et Δ contre Δ un point Δ controverse: il ne *dire* (a) pas que telle religion *être* (f) faux; mais il ne *dire* (a) pas non plus qu'elle *être* (f) vrai. Il *établir* (a) et *renverser* (a) également plusieurs dogmes Δ le Christianisme. On *trouver* (a) dans un endroit le contraire Δ ce qu'il *avancer* (a) dans un autre. Il ne *terminer* (a) rien, et se *réserver* (a) toujours quelque chose Δ dire. Ses ouvrages *être* (a) un mélange Δ bon et Δ mauvais, qui *rendre* (a) la lecture de les dangereuse Δ ceux qui n'*avoir* (a) pas l'esprit formé.

Croiroit-on que ce grand génie *avoir* (f) eu des petitessees? Sa passion *être* (b) Δ voir des baladins de place. A l'âge de plus Δ 50 ans, dès qu'il en *arriver* (b) à Rotterdam, il *s'affubler* (b) de son manteau, *courir* (b) à ce spectacle comme un enfant, et *être* (b) le dernier à se retirer.

L'abbé de Fénelon *naître* (c) dans le Périgord en 1651: il *être* (c) un des plus grands hommes qui *avoir* (f) *paroître* (i) dans Δ église de France: prédicateur, théologien, et très-bel esprit, il *être* (b) encore Δ homme Δ monde le plus aimable. Abeille légère et difficile dans son choix, il n'*avoir* (b) *prendre* (i) que le fleur Δ les sciences et Δ les belles-lettres. Son génie *être* (b) créateur et lumineux; son goût sûr et naturel; son imagination *doux* et *brillant*; sa conversation *instructif* et *delicieux*; sa plume *celui* même Δ les grâces. Charmant dans un cercle Δ courtisans et Δ femmes, Δ savans et Δ beaux esprits, souhaité partout, et ne se livrant qu'à Δ les amis intimes, aimant et rendant aimable Δ vertu, fait pour, Δ peuple et Δ grand monde, Δ ville et Δ cour, il n'y *paroître* (c) que pour être l'idole de le.

Fénelon *être* (c) nommé en 1689 précepteur des ducs Δ Bourgogne, Δ Anjou, et Δ Berry. Ce *être* (c) pour ces jeunes princes qu'il *composer* (c) le Télémaque, ouvrage immortel; il y a dans ce roman moral, toute Δ pompe Δ Homère, et toute Δ élégance Δ Virgile, les agrémens Δ la fable et la force Δ la vérité, des descriptions nobles et sublimes et Δ les peintures *riant* et *naturel*. Les peuples *trouver* (a) dans ce ouvrage un ami zélé qui ne *chercher* (a) qu'à rendre les heureux; et les rois un ennemi implacable Δ la flatterie; partout Δ vertu se présenter (a) dans le sous mille formes, suivie de la félicité. Le style *être* (a) vif, na-

turel, harmonieux. Télémaque *être* (a) unique en son genre. En quinze mois il en *paraître* (c) vingt éditions.

Cet auteur *passer* (b) à la cour pour un homme à projets : les siens *être* (b) admirables dans *à* speculation mais impraticables. Ses maximes *à* gouvernement *approcher* (a) de la république *à* Platon. Un jour le roi *dire* (c) en *quitter* (b) le : " J'ai *entretenir* (i) le plus bel esprit et le plus chimérique *à* mon royaume." Cela *rappeler* (a) la réponse *à* Bossuet à Madame *à* Grignan, qui *demande* (b) *à* lui si Fénelon *avoir* (b) tant *à* esprit : " Ah, Madame ! il en *avoir* (a) *à* faire trembler."

En 1695 il *être* (c) nommé archevêque *à* Cambrai, où il *mourir* (c) en 1715. Le duc *à* Marlborough *avoir* (b) tant *à* estime et *à* vénération pour ce prélat, qu'il *ordonner* (c) *à* ses Anglois, *à* épargner ses terres, pendant que toutes *à* autres provinces *être* (b) *livré* aux flammes et *à* le pillage.

Fontenelle *naître* (c) *à* Rouen en 1657, et *avoir* (c) 100 ans. Il *être* (c) dans tout *à* cours *à* sa jeunesse d'un tempérament si foible, qu'*à* 16 ans le jeu de billard *être* (b) un exercice trop violent pour lui, et que toute agitation un peu violente *faire* (b) *à* lui cracher le sang. Il *être* (c) d'abord avocat et *plaider* (c) une cause qu'il *perdre* (c), ce qu'il *faire* (c) *le* aussitôt renoncer au barreau, pour ne se livrer qu'*à* la littérature et *à* la philosophie. Pierre et Thomas Corneille *être* (b) ses oncles maternels.

Il *être* (c) secrétaire *à* la Académie *à* les sciences pendant 43 ans, et il *donner* (c) chaque année un volume *à* histoire *à* ce Académie. On trouve, dans toutes *à* œuvres *à* ce auteur, un ordre, une clarté, une justesse, et une précision admirable. On y *trouver* (a) un écrivain *à* grands talens, faisant aimer les sciences *à* plus *abstrait*; réunissant la subtilité du raisonnement *à* un style qui *être* (a) particulier *à* lui; ayant plus *à* esprit que *à* génie, et plus *à* délicatesse que *à* invention; placé sous deux règnes pour mériter *à* estime de deux siècles, et par la variété *à* ses connoissances, et par *à* singularité de son âme, toujours paisible, modérée, égale, inaccessible aux mouvemens inquiets ou violens qui *rendre* (a) les autres hommes malheureux; fait, en un mot, pour les agrémens, et *à* délices *à* la société, où il *porter* (b) les qualités les plus aimables, de l'enjouement, *à* la gaieté, *à* le esprit, *à* la politesse, *à* les repar-ties *fin*, et *à* la vivacité; prenant tout en bon *part*, ne

parlant jamais en mal à personne; cherchant à faire briller tout à monde.

En général tous à ouvrages à Fontenelle être (a) ingénieux, et l'on y trouver (a) beaucoup à esprit et à agréments; mais les idées en être (a) quelquefois trop métaphysiques, les réflexions trop subtiles, le style trop affecté, la tournure à les phrases alambiquée et épigrammatique: en un mot, il courir (a) après l'esprit. À cela près Fontenelle devoir (a) passer pour un de nos meilleurs, et, sans contredit, pour un à nos plus ingénieux et de nos plus agréables écrivains. Malgré une santé peu robuste en apparence, il n'avoir (c) dans à cours de sa longue vie aucune maladie considérable, pas même la petite vérole, excepté une légère fluxion à poitrine. Il n'avoir (c) l'ouïe dure que fort tard, et ce ne être (c) que six ans avant sa mort qu'il s'apercevoir (c) que sa vue s'affaiblir (b): il dit alors, en plaisantant, " J'envoie devant moi mes gros équipages."

La Fontaine, l'un des plus beaux génies à son siècle, naître (c) à Château-Thierry, en Champagne, en 1621, un an après à naissance à Molière. Il y avoir (a), dans tous ses ouvrages, des beautés qu'on ne trouver (a) point ailleurs. On remarquer (b) en lui le même esprit à simplicité, à candeur, à naïveté, que nous admirer (a) dans ses fables. Il être (b) plein à probité et à droiture, doux, ingénu, naturel, sincère, sans ambition, sans fiel, prenant tout en bonne part; et, ce qui être (a) plus rare, estimant les poètes ses confrères, et vivant bien avec eux. Sa conversation n'être (b) ni brillant ni enjoué, à moins qu'il ne être (g) avec ses intimes amis

On dire (a) qu'un jour avant été invité, à dîner chez un Fermier Général pour amuser les convives, il manger (c) beaucoup, et ne parler (c) point: ensuite s'étant levé de table de fort bon heure, sous prétexte à aller à à Académie, quelqu'un représenter (c) à lui, qu'il n'être (b) pas encore temps. " Hé bien, répondre (c) il, je prendre (d) le plus long."

On rapporter (a) qu'avant été long-temps sans voir son fils, il rencontrer (c) le un jour dans une maison sans reconnaître le, et témoigner (c) ensuite à la compagnie qu'il trouver (b) à lui de l'esprit et à le goût. Quand on avoir (c) dit à lui que c'être (b) son fils, il répondre (c) tranquillement: " Ah! j'en suis bien aise." Cette indifférence influencer (b) sur tout sa conduite, et rendre (b) le quelquefois insensible à les injures à le temps.

Molière naître (c) à Paris; c'être (a) le poète qui avoir

(f) le plus excellé dans la comédie depuis la renaissance à les lettres. Il *être* (b) aussi bon acteur qu'excellent poète. S'étant *mettre* (i) au lit après la quatrième représentation du Malade Imaginaire, sa toux *redoubler* (c), il se *rompre* (c) une veine, et *mourir* (c) le même jour, en 1673, à 53 ans. On *avoir* (c) beaucoup à peine d'obtenir à le archevêque à Paris la permission à mettre son corps en terre sainte. Entre ses comédies, le Misanthrope, le Tartufe, les Femmes *Savant*, l'Avare, le Festin à Pierre, le Bourgeois Gentilhomme, et les Précieuses Ridicules, *être* (a) des chefs-d'œuvre, qui *rendre* (d) sa mémoire immortelle.

Les qualités à son cœur, n'*être* (b) pas moins estimables que les talens à son esprit. Il *être* (b) doux, compatissant, complaisant et généreux. Un pauvre ayant *rendre* (i) à lui une pièce à or, qu'il *avoir* (b) *donner* (i) à lui par méprise; "Où la vertu va-t-elle se nicher? s'*écrier* (c) Molière: tiens, mon ami, en voilà une autre." On *assurer* (a) qu'il *lire* (b) ses comédies à une *vieux* servante, et qu'il *corriger* (b) les plaisanteries dont elle n'*avoir* (b) pas été *frappé*.

Jean Baptiste Rousseau, si fameux par ses talens et par à malheurs, *naitre* (c) à Paris en 1669. Le nom de grand qu'on *donner* (a) à lui, caractérise l'idée qu'on a de l'élévation à son génie; nous n'*avoir* (a) point de poète plus poète que lui. S'il n'a pas réussi dans ses comédies et dans à opéra, en récompense il est unique pour l'ode; les *siens être* (a) le triomphe de la poésie et à la raison. C'*être* (a) là qu'il est véritablement grand, sublime, harmonieux, fécond en pensées *neuf*, hardies, et *lumineux*, en tours heureux et pleins à énergie. Il n'a presque point eu d'imitateur pour la cantate et pour à allégorie; deux sortes à poèmes qu'il a, pour ainsi dire, *créé*. Dans la traduction à les psaumes, il *être* (a) quelquefois presque égal à David. Quelques-unes de son *épîtres*, qui *rouler* (a) sur des choses utiles, *prouver* (a) son bon goût, un jugement sain, un littérature *profond*. À l'égard de son *épigrammes*, de ceux mêmes qui *être* (a) les plus *licencieux*, elles *porter* (a) l'empreinte à son génie. Il est à la fois le Pindare, à Horace, à Martial, et à Anacréon à la France; rarement *trouver* (a)-t-on chez lui des négligences, de beaux *morceaux* précédés ou suivis à vers plats ou inutiles. La seule partie, qu'on *avoir* (f) contestée à lui, est celle du sentiment; il *être* (a) bien au-dessous de lui-même, lorsqu'il *vouloir* (a) *parler un langage* tendre et affectueux.

L'Abbé Desfontaines *être* (b) fils d'un conseiller au parlement à Rouen. Il *entrer* (c) dans la société des Jésuites en 1700, et *quitter* (c) la quinze ans après. Il *venir* (c) fixer son séjour à Paris.

Vers le commencement à l'année 1735, il *obtenir* (c) un privilège à le roi pour faire des observations sur les écrits modernes; il en *publier* (b) une feuille toutes à semaines.

On ne *connoître* (b) guères avant lui ce genre de critique, qui, sans donner dans à sécheresse de la froide analyse, ni dans à dégoût à la érudition, ne *prendre* (a) de celle-ci que ce qu'elle à d'agréable. Les sel et à agréments, dont il *avoir* (c) soin à assaisonner ses feuilles, *faire* (c) les moins rechercher des personnes savantes que des esprits frivoles; les femmes surtout *trouver* (b) les amusant. C'est dans ces écrits périodiques que Desfontaines à *paroître* (i) aux yeux à ses partisans l'Aristarque de nos jours; *c'être* (b) à leur gré un critique judicieux, qui *avoir* (b) le tact sûr, avec un talent singulier pour saisir les beautés et à endroits foibles à un ouvrage; pour présenter les au public dans leur vrai point à vue, pour présenter les lui d'une manière élégante et enjouée; *c'être* (b) un observateur qui *mettre* (b) de l'intérêt dans les molndres choses, qui *savoir* (b) l'art à amuser et à instruire, de fondre habilement dans l'occasion toute l'érudition qu'il *avoir* (b) *puisé* dans les meilleurs écrivains anciens et modernes.

L'orthographe à causé, parmi les gens v lettres, un véritable schisme. Quelques-uns ont *croire* (i) devoir changer l'ancienne, par à même raison qu'on à réformé nos vieux modes. Les Italiens *avoir* (a) donné à toute à Europe l'exemple à ces changemens. Le Trissin *entreprendre* (c) à introduire de nouveaux lettres dans à alphabet Italien, et d'en ôter ceux qu'il *croire* (b) inutiles et même embarrassantes; mais ils ne *être* (c) pas aussi heureux dans cette innovation que dans plusieurs autres, et particulièrement dans celle des vers libres.

Dès 1531, quelques écrivains François *tenter* (c) également à réformer notre orthographe d'après à idée du Trissin; mais ils ne *réussir* (c) pas mieux que lui. Le projet à ces hommes systématiques *être* (b) à rendre notre langue plus belle, plus facile à lire, et surtout à apprendre: ils *trouver* (b) absurde que l'orthographe ne *répondre* (g) pas à la prononciation; que l'une *être* (g) continuellement en contradiction avec à autre. Le plan qu'ils *imaginer* (c) pour ré-

médier à ce qu'ils *appeler* (b) un abus, *être* (b) bon, sans doute; il *avoir* (b) de grands avantages; mais l'exécution n'en *être* (b) pas facile. Pour être rempli d'une manière satisfaisante, il ne falloit rien moins qu'un homme qui *avoir* (g) toujours *vivre* (i) dans les meilleures compagnies, qui *posséder* (g) parfaitement sa langue, qui *parler* (g) là sans laisser entrevoir le moindre défaut d'organe, de pays, d'ignorance, et de mauvaise éducation. Quelqu'un qui *prononcer* (e) bien *être* (e) seul en état d'orthographe de même. Mais quels *être* (c) les premiers en France et les plus zélés partisans du néographisme? un Manceau, nommé Jacques Pellerier, et un Gascon, appelé Louis Maigret. En voulant tous deux ramener l'orthographe à la prononciation usitée, ils ne *ramener* (c) la qu'à la prononciation de leur pays; et ce qu'il y *avoir* (c) de plaisant, c'est qu'ils se *reprocher* (b) la, et que chacun *croire* (c) avoir de son côté la véritable et seule manière de bien prononcer.

Ramus, ou Pierre de la Ramée, *vouloir* (c) entrer en lice: il *inventer* (c) et *tâcher* (c) de accrédiéter une nouvelle orthographe. Il échérit sur tout ce qu'on *avoir* (b) imaginé pour réformer la. La sienne *être* (b) si singulière, que personne ne *pouvoir* (c) lire ses ouvrages, et qu'il *avoir* (b) de la peine à les lire lui-même. Cet inconvénient *obliger* (c) le de mettre à côté de ce qu'il *faire* (b) imprimer suivant sa réforme, la même chose écrite de la manière ordinaire. Le public ne *savoir* (c) point du tout gré à l'auteur d'avoir eu cette attention, et *traiter* (c) le de ridicule, comme les autres, pour avoir osé innover.

Le mauvais succès de ces différentes tentatives *dégouter* (c) pendant quelque temps d'en faire de nouvelles. Quelques écrivains se *flatter* (c) de être plus heureux; on *combattre* (c) les encore; mais enfin leurs idées *commencer* (c) à prendre. Ils *travailler* (c) à différentes reprises sur l'orthographe, et *faire* (c) presque sentir la nécessité de en avoir une nouvelle; ils *discuter* (c) la propriété de chaque lettre; les accens même ne *être* (c) pas oubliés. On *déterminer* (c) où devoit être le grave et l'aigu; le circonflexe *être* (c) imaginé alors, afin de constater la suppression de quelques lettres. Il *paraître* (c) des observations sur les points, les deux points, les virgules, et les tréma. On *faire* (c) des in folio pour ces derniers articles seuls. Il est parlé dans l'abbé Goujet d'un certain docteur, qui se *discipliner* (c) pour les fautes contre l'ABC. *Jamais les grammairiens ne mériter* (c) plus qu'alors l'appli-

cation à cette pensée : l'extrême exactitude est le sublime des sottis. Toutefois, ces observateurs rigides, ayant une sorte de raison dans la défense à leur cause, *grossir* (c) chaque jour leur parti. Les plus grands écrivains se *ranger* (c) à leur opinion. Ce sont eux principalement qui *faire* (c) la valoir, et qui ont *mettre* (i) à la mode la nouvelle orthographe.

Parmi ceux dont le nom en a le plus imposé, il faut distinguer Du Marsais, l'Abbé de Saint Pierre, et M. de Voltaire. Le judicieux Du Marsais, un des hommes qui *avoir* (f) le mieux *entendre* (i) le génie à les langues, et qui ait porté plus loin l'esprit de discussion et d'analyse dans toutes à parties grammaticales, a *faire* (i) voir, qu'en matière d'orthographe, si l'usage *être* (b) un maître dont il *convenir* (b) en général de respecter les lois, *c'être* (b) le plus souvent aussi un tyran dont il falloit savoir à-propos secouer le joug. Il a marqué les changemens qu'on *devoir* (e) y faire. Il est d'avis qu'on supprime les lettres redoublées, quand elles ne *rendre* (a) aucun son. L'Abbé de Saint-Pierre a été plus hardi : ne voyant que fautes et abus dans à ancienne orthographe, il a travaillé avec plus à zèle que à sagesse à reformer la. Dans son livre de la Taille réelle, un de ses meilleurs ouvrages, il *tâcher* (c) de réduire en pratique son nouveau système sur à orthographe ; mais plus d'une personne se *trouver* (c) fort embarrassée à la lecture. On y *lire* (a) saje, usaje, langaje, négligence, péizan, Francès, Ejipsiens, &c. M. de Voltaire passe pour avoir innové à son tour : mais la pratique qu'il *suivre* (a), et qu'il est parvenu à rendre assez commune, *avoir* (b) été proposée avant lui. Sa manière à orthographier ne consiste qu'en deux ou trois points : il *écrire* (a) connaître, aimait, Français, quoique Louis XIV *prononcer* (g) toujours François. Il *mettre* (a) deux F à philosophe. Chez lui les lettres redoublées *être* (a) rares : en général il *écrire* (a) ais ou ois selon que l'on prononce l'un ou l'autre. Il décide, par ce moyen, la bonté de bien des rimes, et la terminaison véritable de beaucoup à noms de peuples. Il faut avouer que cette méthode facilite beaucoup la prononciation de bien à les mots aux étrangers.

Le système des plus hardis novateurs, en fait d'orthographe, *être* (c) vivement réfuté par ceux qui *préferer* (b) à lui l'ancienne. M. l'Abbé d'Olivet *combattre* (c) pour l'usage. L'Abbé Desfontaines, toujours en guerre pour *abattre* le néologisme, *tourner* (c) pendant quelques temps sa plume contre à néographisme. Beaucoup à écrivains

se joindre (c) à ce combattant redoutable. Ils ne *cesser* (c) à répéter qu'il *être* (b) de la dernière importance de laisser les choses sur l'ancien pied; qu'il y *aller* (b) de la police des lettres, et de celle même de l'état; que l'orthographe *intéresser* (b) la grammaire et la langue; qu'il falloit apporter autant à soin pour orthographier correctement que pour écrire purement: ils *fonder* (b) leurs réclamations sur la nécessité à conserver l'étymologie à les mots; de faire porter à notre langue, dérivée de celle à les anciens Romains, les glorieuses marques de son origine; sur la difficulté qu'il y *avoir* (e) à distinguer le singulier et le pluriel soit des noms, soit des verbes, puisque il aime et ils aiment *s'écrire* (e) il aime, ils-aime; sur la multitude de dialectes qui *s'introduire* (e) dans notre langue, le Normand, le Picard, le Bourguignon, le Provençal, &c. étant autorisés à écrire comme ils *parler* (a); enfin, sur l'inutilité dont *devenir* (e) nos bibliothèques, et sur l'obligation où l'on *être* (c) d'apprendre à lire de nouveau tous les livres François imprimés avant la réforme. Ils *ajouter* (b) que cette différence, qui se trouve entre notre orthographe et notre prononciation, se *faire* (b) encore plus sentir dans la langue Angloise. Il est vrai que, de toutes à langues connues, c'est celui où ce défaut est le plus considérable.

Les vengeurs zélés de l'ancienne orthographe *traiter* (b) leurs raisons de démonstration morale; mais leurs adversaires ne *juger* (b) les pas même une simple preuve: ils *réfuter* (b) les pour la plupart avec succès. Quant à cette raison, qu'on *croire* (b) sans réplique, qu'il faudroit jeter au feu les meilleurs livres, comme devenus inutiles par la nouvelle orthographe, ils *répondre* (c) que, pour remédier à cet inconvénient, on n'*avoir* (b) qu'à faire imprimer les de nouveau.

Le père Buffier, Messrs. Rollin et Restaut, *vouloir* (c) rapprocher les deux parties: ils *paraître* (c) également éloignés de respecter superstitieusement à usage et de heurter le en tout. L'orthographe pour laquelle ils se *déclarer* (c) est une orthographe raisonnée. Un cas, disent-ils, où il *être* (e) ridicule à changer la manière usitée à écrire, c'est lorsque des mots, ayant un même son, ont pourtant une signification opposée, comme poids, poix, et pois; ville et vile; qui sont toutes choses différentes. Il n'est pas douteux qu'il ne faille marquer aux yeux les différences que l'on ne *pouvoir* (a) faire sentir à l'oreille. Suivre la raison et l'autorité, voilà, selon à écrivains les

plus judicieux, la règle a plus sûr par rapport à l'orthographe. Cette règle *dire* (a) tout, et condamne le pédantisme et toute affectation. On n'a rien dit de plus sensé que ce qu'on trouve dans la préface à le Dictionnaire de l'Académie Française, en parlant de l'orthographe : " L'ancienne *échapper* (a) à nous tous les jours ; et, comme il ne faut point se presser de rejeter *la*, on ne *devoir* (a) pas non plus faire a grands efforts pour retenir *la*."

Si des contestations élevées au sujet de l'orthographe nous passons à ceux qu'a suscitées la prononciation, nous *voir* (d) encore les grammairiens divisés. L'impossibilité de savoir comment il faut prononcer quelques mots Latins, et les idées a les Latins modernes, *mettre* (c) autrefois en combustion l'université de Paris et a Collège Royal. Il s'*agir* (b) de savoir comment il falloit prononcer les deux mots quisquis et quanquam. L'université a Paris, *vouloir* (b) qu'on *prononcer* (g) kiskis, kankam. Quelques professeurs de Collège Royal, nouvellement établi, jaloux a se faire un nom dans a monde Latin, *être* (b) d'avis contraire : ils *opiner* (b) fortement pour qu'on *prononcer* (g) quisquis, quanquam : cette dernier prononciation *être* (b) alois une nouveauté. La Sorbonne *croire* (c) *la* dangereuse, et *ordonner* (c) qu'on se *conformer* (g) à la prononciation d'usage dans a écoles.

Les professeurs royaux se *moquer* (c) de pareils ordres : ils *prononcer* (c) le Latin, comme ils *croire* (c) devoir faire *le*, et *engager* (c) à un coup d'éclat un jeune bachelier plus ardent encore qu'eux pour la nouvelle prononciation. Cet abbé, au mépris des ordres réitérés de la Sorbonne, *prononcer* (b) partout avec affectation quisquis et quanquam : il *être* (c) bientôt cité au tribunal de la faculté de théologie, qui *vouloir* (c) dépouiller *le* du revenu a ses bénéfices. Appel sur le champ de la part de l'abbé au Parlement : l'affaire *aller* (b) devenir sérieuse : mais les professeurs royaux, engagés d'honneur à ne pas laisser condamner le plus zélé défenseur de leur opinion, *aller* (c) en corps à l'audience, *représenter* (c) à la cour l'injustice des procédés a la Sorbonne. Le Parlement *avoir* (c) égard à la prière a les supplians : il *rétablir* (c) l'abbé dans tous ses droits, et *laisser* (c) chacun libre a prononcer le Latin comme on *vouloir* (e).

La prononciation de la langue Française a causé un plus grand nombre de contestations : il s'en *élever* (a) chaque jour : plusieurs ne *être* (a) pas aisées à terminer. Passons à présent a les règles qu'il falloit (a) observer en tra-

dire (h) ; les littérateurs *différer* (a) d'opinion en quelques *point* sur ce matière.

Il s'*agir* (a) de savoir si une traduction, pour être bonne, et pour réunir a suffrages de tout le monde, *devoir* (a) être ou littérale ou libre. Cette question a été *faire* de tout temps ; mais on a principalement agitée *la* à l'occasion des voyages de Gulliver, traduits par l'Abbé Defontaines. On *savoir* (a) que son principal mérite *être* (b) le jugement et le goût. Il *avoir* (b) fait des changemens considérables dans cette traduction, ainsi que dans celle de Laurent Echard, de Joseph Andrews, &c. car, parmi les auteurs où il y a le plus à changer, c'est assurément chez les romanciers Anglois, et nonnément chez le docteur Swift.

Un homme de génie et qu'on a *voir* (i) remplir une des premières places du ministère, M. de Silhouet, dans la préface de sa traduction en prose des Essais de Pope sur la critique et sur l'homme, *blâmer* (c) la liberté qu'en *avoir pris* a ôter quelque chose au Gulliver. Il *investir* (e) contre ceux qui se *donner* (b) carrière en traduisant, et *vouloir* (c) démontrer la nécessité a être littéral : il *appuyer* (e) ses raisonnemens de l'exemple. Sa traduction de l'Essai sur la critique est *rendu* presque mot pour mot de l'original, et par-là directement opposée à la traduction de ce même ouvrage, donnée en vers par M. l'Abbé Duresnel.

La différence qu'on remarque pour la fidélité, entre ces deux traductions, est étonnante : il *sembler* (a) que ce ne *être* (f) par le même ouvrage. Autant l'une a pour objet a faire sentir tout a force et tout a mérite du texte, autant l'autre *tendre* (a) à accommoder *le* à notre goût, et a tourner *le* beaucoup moins à notre instruction qu'à notre amusement. L'Abbé Duresnel *envoyer* (c) un exemplaire de sa traduction à Pope, qui n'*être* (c) pas satisfait de *le*, et ne *juger* (c) point à-propos de faire réponse ; il *croire* (b) avoir été défiguré. Il est certain pourtant qu'il y a des vers de génie, et d'une vérité frappante dans cette traduction en vers de l'Essai sur la critique. Le mécontentement a Pope ne *être* (c) pas le seul chagrin, qu'*avoir* (c) à essuyer M. l'Abbé Duresnel : on *faire* (c) à lui beaucoup a autres tracasseries, qui ont empêché *le* a donner une édition nouvelle de son ouvrage avec des corrections et a les changemens.

Le traducteur des voyages de Gulliver, attaqué par celui de l'Essai sur la critique, *repousser* (c) les traits lancés contre lui, et n'*écouter* (c) que son dépit : on en *voir* (a) la

preuve dans ses feuilles. En faisant l'opposition à la traduction en prose à la traduction en vers, il *juger* (c) celle-ci supérieure à l'autre: il ne *voir* (c) dans la première qu'une mauvaise copie d'un très-bon original. Il en *prendre* (c) occasion de faire valoir ses idées sur à liberté, et l'espèce d'audace que *devoir* (a) savoir prendre toute personne qui *traduire* (a).

Selon lui les beautés du goût de toutes les nations *devoir* (a) être conservées; mais il ne *juger* (a) pas qu'il en *être* (f) de même de certaines beautés locales, que des allusions à des usages particuliers *empêcher* (a) d'être *senti* partout, et *rendre* (a) le plus souvent des énigmes insipides: auquel cas il recommande qu'on *substituer* (f) des allusions plus *ingénieux*; et plus sensibles, qu'on *remplacer* (f) même quelquefois les idées *outré*, les détails trop étendus, les comparaisons *forcé*, par des choses plus justes et plus nobles, en avertissant toutefois le public de ces changemens. Il se moque de ces traducteurs qui, sous prétexte de conserver à un original son air naturel, *sacrifier* (a) la force, à élégance, et à clarté, à une fidélité ridicule. "Substituer, dit-il, des mots François à des mots à une autre langue, c'est faire comme les écoliers qui *commencer* (a) à traduire." D'ailleurs, ajoute-t-il, qu'est-ce qui empêche qu'on ne *être* (f) à la fois élégant et fidèle?

Le traducteur en prose, ennemi déclaré de toute traduction libre, *soutenir* (b) que la crainte à n'être pas assez exact et littéral *devoir* (b) faire sacrifier les mots aux choses. Rien de plus vrai que ces principes, *répondre* (b) l'Abbé Desfontaines, mais qu'ils sont dangereux dans à conséquences! Celui qui se borne à être purement littéral en *abuser* (a) le plus souvent; en sorte, qu'au lieu à sacrifier les mots aux choses, il *sacrifier* (a) réellement les choses à les mots: la raison est qu'en rendant les mots, et même le sens principal, on ne *rendre* (a) pas toujours les idées accessoires, qui forment tout l'art et tout à mérite à un ouvrage.

Les partisans à les traductions littérales *citer* (c) le comte de Roscommon, qui, dans son poème sur la manière de traduire, *reprocher* (a) aux traducteurs de notre nation à être ennuyeux et froids paraphrastes: "Un trait, dit-il, une pensée, que nous *renfermer* (a) dans une ligne, *suffire* (e) à un François pour briller dans des pages entières." Les circonlocutions et à paraphrases *être* (a) des défauts communs à tous à traducteurs. Les partisans des traductions libres ne *tenir* (c) aucun compte de cette autorité, et opposer (c) à elle

celle de Madame Dacier, qui caractérise ainsi une traduction servile et littérale : " Ce n'est là qu'une imitation basse, qui, par une fidélité trop scrupuleuse *devenir* (a) très-infidèle : pour conserver la lettre, elle *ruiner* (a) l'esprit ; ce qui est l'ouvrage d'un froid et stérile génie."

A force de vouloir être exact, *ajouter* (b)-ils, on n'est que plat et sec, on se fait un style, le plus souvent confus, entortillé. Tout traducteur, il est vrai, a, pour ainsi dire, un maître, qui est son auteur ; mais " ce maître ne *devoir* (a) pas exercer sur lui un empire oriental et despotique, ni le charger de chaînes comme un vil esclave. L'unique devoir de celui-ci est à suivre le toujours, mais quelquefois d'un peu loin : c'est même par cette espèce de liberté qu'il *faire* (a) honneur à lui. En marchant scrupuleusement et immédiatement sur toutes ses traces, il ne *pouvoir* (e) avoir qu'une démarche contrainte, et sa basse servitude *être* (e) honteusement marquée par ses pas timides et par la mauvaise grâce de tous ses mouvemens."

Faute de prendre un juste milieu entre une exactitude scrupuleuse et une liberté honnête, presque toutes nos traductions *avoir* (a) été manquées : il en est très-peu dont on parle : celui d'Amiot ont été long-temps recherchées pour leur style naïf et charmant ; on *mettre* (a) encore au rang des bonnes, celles des Lettres à Pline, par l'avocat Sacy, de l'Académie Française : des Lettres à Cicéron à Atticus, par l'abbé Mongaut : celles à Virgile, par l'abbé Desfontaines ; de l'Anti-Lucrèce, par M. de Bougainville ; de la Vie d'Agricola et des Mœurs des Germains, par M. l'abbé de la Bletterie. Les présidens Cousin et Boubier, les abbés Prévôt et d'Olivet, se *être* (a) distingués par leurs traductions. Cette élite de nos traducteurs a tâché à réunir la fidélité, à élégance, et à noblesse.

Un bon traducteur *devoir* (a) avoir un plan à soi. Le grand défaut de tous est de marcher au hasard, de ne savoir pas ramener les choses à un point intéressant. C'est par cette raison principalement qu'on ne *lire* (a) plus d'Ablancourt, réputé si long-temps la perle des traducteurs. On n'*aimer* (a) plus sa traduction à Tacite, surnommée la belle infidèle. La Houssaye est un discoureur, froid, minutieux, pesant. Quelle langueur, quelle incorrection, quelle indécente familiarité de style, dans M. Crevier ! il *sembler* (a) avoir *vouloir* (i) travestir la plupart à les endroits à Tacite qu'il a rendus. Il y *avoir* (c) différens sentimens sur à manière à tra-

duire les poètes. Est-ce en vers, est-ce en prose ? Le célèbre président Bouhier, ce savant d'un esprit si juste et d'un goût si délicat, *tenir* (a) pour les vers. Il *prétendre* (a) que " les traductions en prose sont moins *fait* pour le plaisir à les lecteurs que pour l'intelligence à le texte. Il ne *penser* (a) pas, qu'avec cette exactitude serviles qu'elles *exiger* (a), on *pouvoir* (f) rendre toutes à beautés, toutes à grâces à la poésie : au contraire, dit-il, cette *heureux* hardiesse, l'âme des bons vers, ne *pouvoir* (a) être que favorable au traducteur." Le président Bouhier a pour lui l'exemple des Italiens et à les Anglois. Homère est-très-heureusement traduit en vers Italiens par Salvini ; Théocrite par Ricolotti ; Anacréon surtout par plusieurs excellentes plumes ; Virgile par Annibal Caro ; Ovide par les Anguillara. Les Anglois *être* (a) aussi heureux en traductions poétiques. On *connoître* (a) *celui* d'Homère par Pope, de Virgile et à Juvénal par Dryden, de Lucrèce par Creech.

A tous ces exemples frappans, les partisans à les traductions en prose *opposer* (b) le mauvais succès de nos traductions en vers : comme de *celui* de Virgile par Ségrais ; des Odes d'Horace par l'abbé Pellegrin ; des Héroïdes et des *Elégies amoureux* d'Ovide par Thomas Corneille, par l'abbé Martin, et par Richer, qui a mieux réussi dans ses Fables ; des Métamorphoses par Benserade ; de la Pharsale par Brébeuf. Ils *mettre* (b) tous ces copistes versificateurs dans la dernière classe à les écrivains ; ils *juger* (b) les les plus cruels fléaux à la vérité et à les beautés *originaux* : ils *préferer* (b) à eux, sans hésiter, l'ignorance et à platitude de Marole et de Martignac, les écarts d'imagination de Catrou, les bévues de Saint-Remi, la froideur de Behegarde et de Tarteron, la mauvaise grâce de Dacier, l'enflure et à esprit de système de Sanadon, l'incorrection et à verbiage de l'abbé Bannier. Traduction pour traduction, ils en *aimer* (b) encore mieux une mal *rendu* en prose qu'une autre mal *rendu* en vers.

Le traducteur en vers du poème de Pétrone sur la guerre civile, de la Veille des Fêtes de Venus*, du quatrième livre à la *Enéide*, n'*avoir* (b) encore exposé qu'en général ses idées : bientôt il *développer* (c) les dans une préface à la tête de ce même quatrième livre.

L'abbé Desfontaines se *proposer* (b) alors à donner une *traduction* complète des œuvres de Virgile. Ainsi il

* Pervigilium Veneris.

avoir (b) à craindre de voir son travail de plusieurs années perdu, si les idées du président Bouhier *avoir* (b) lieu. Aussi ne *manquer* (c)-t-il pas à protester hautement, dans une de ses feuilles, contre tout ce que celui-ci *avoir* (b) dit dans sa préface. Cette protestation *être* (c) faite à l'occasion du compte qu'il *rendre* (c) de la traduction nouvelle de Pétronne, ce courtisan emporté par la satire et la débauche, ou plutôt ce pédagogue enflé, qui ne *connoître* (b) la cour que par ouï-dire.

Le père Sanadon est d'avis qu'on *pouvoir* (a) traduire très-heureusement les poètes en prose. Il s'explique clairement sur cela dans la préface de sa traduction des œuvres à Horace. L'abbé Desfontaines n'*oublier* (c) pas de faire valoir ce sentiment, il *citer* (c) le morceau où cet auteur dit : " Une traduction en vers ne peut manquer à sacrifier souvent l'essentiel à accessoire, et à altérer les pensées et à expressions de l'auteur pour conserver les grâces à la versification." Mais, d'un autre côté le président Bouhier *pouvoir* (b) se réclamer du père Tarteron, qui, après avoir donné la traduction des Satires, des Epîtres, et à le Art poétique d'Horace, *avoir* (b) été vingt ans sans oser entreprendre celle des Odes, dans la persuasion qu'elles ne *pouvoir* (b) être bien *rendu* qu'en vers.

M. d'Alembert, dans ses Observations sur l'art de traduire, condamne aussi les traductions en prose. Il *dire* (a) qu'un poète Grec ou Latin, dépouillé de son principal charme, la mesure et l'harmonie, n'*être* (a) plus reconnoissable, que les habillemens à la moderne, qu'on *pouvoir* (a) donner à lui, *pouvoir* (a) être tous très-beaux, mais que ce ne *être* (d) jamais les siens ; qu'on *imitera* le, mais qu'on ne rendra jamais le au naturel ; que notre poésie, avec ses rimes, ses hémistiches toujours semblables, l'uniformité de sa marche, et sa monotonie, ne *pouvoir* (a) représenter la cadence variée à la poésie des anciens ; qu'enfin il faut apprendre leurs langues, lorsqu'on *vouloir* (a) connoître leurs poètes.

Le combat instructif entre l'abbé Desfontaines et le président Bouhier n'*amener* (c) pas d'autres éclaircissements. La mort *enlever* (c) ce dernier en 1746. M. de Voltaire, en remplaçant le à l'Académie Française, et faisant, dans son discours de réception, l'éloge de son prédécesseur, *rappeler* (c) sa dispute sur la traduction à poètes et *donner* (c) à lui gain de cause. Il *soutenir* (c) avec le célèbre académicien, que les poètes ne *devoir* (b) être traduits que par les poètes. Il en *montrer* (c) la nécessité en même temps qu'il en *décourir*

(c) les obstacles. Ce qui fait, dit il, que les grands poètes de l'antiquité *avoir* (a) été traduits en vers avec beaucoup de succès chez nos voisins, et ridiculement chez les François, c'est la différence du génie à les langues : la nôtre ne *pouvoir* (a) se plier à rendre les *petits* choses ; à nommer, sans causer du dégoût, (tant nous *être* (a) des Sybarites dédaigneux et difficiles,) les instrumens des travaux champêtres et des arts mécaniques : point de mots, au contraire, qu'on ne *pouvoir* (f), à l'exemple à les anciens, rendre avec une sorte de noblesse dans la langue du Dante, de Lope de Véga, et à Shakspeare.

On *pouvoir* (e) ajouter, que si nous *être* (a) dépourvus de bonnes traductions, il faut s'en prendre à l'incapacité de ceux qui se *mêler* (a) ordinairement à nous en donner. Par qui voyons-nous ce carrière courue ? par tel homme qui n'*entendre* (a) guère mieux le François que la langue qu'il *traduire* (a) ; par tel rimailleur, le mépris et à effroi des gens sensés, &c. L'abbé Desfontaines, en parlant de sa traduction de Virgile, *dire* (a), qu'il n'y a pas une seule ligne, qu'il n'*avoir* (f) travaillée avec autant à soin que Despréaux *travailler* (b) ses vers. On a *voir* (i) un traducteur, homme de mérite, être deux jours entiers à rendre une seule phrase de son original ; mais ces sortes de traducteurs *être* (a) rares. Le commun ne se doute pas qu'il faille du travail et à le génie. Avant d'être traducteur, il est essentiel d'être auteur. Traduire, c'*être* (a) créer une seconde fois, et lutter sans cesse contre son original.

Il y a des auteurs qui *avoir* (a) condamné la poésie : il *représenter* (b) un poète comme un être tout particulier, dont la démence *pouvoir* (a) vivement frapper à imagination des autres, et tourner les têtes. Platon, qui en *avoir* (b) une des mieux organisées, est le premier auteur à le système anti-poétique. Dans sa république et dans ses lois, définissant un homme qui s'*occuper* (a) à faire des vers, il *peindre* (a) le des couleurs les plus *affreux*. Quelques modernes se sont *faire* (i) gloire à adapter l'opinion de ce philosophe, et *avoir* (a) encore chargé le portrait.

Parmi les plus grands ennemis à la poésie, il faut compter un frère de Madame Dacier, savant comme elle, quoique moins célèbre ; mais esprit entêté de réforme : il *vouloir* (c) apporter la dans à littérature, ainsi que dans à religion. Après avoir abjuré le Calvinisme, il *afficher* (c) des idées rigoureux et singuliers. Il *trouver* (c) la poésie scandaleux, s'*appliquer* (c) fortement à décrier la, et donner à son ouvrage dans lequel il maintenir (b) la non-seulement in-

utile, mais très-dangereux. Le livre est en Latin ; il *avoir* (b) au moins cet avantage d'être peu connu ; mais le père Lami de l'Oratoire *entreprendre* (c) à tirer le de l'obscurité. Il en *faire* (c) passer les principes et à preuves dans un ouvrage, inutile, Nouvelles Réflexions sur l'Art Poétique. Il n'*être* (a) guère d'attentat, dont il n'*avoir* (f) chargé la poésie. Cet oratorien *aimer* (b) les sciences et à arts ; mais il n'*aimer* (b) que les sciences abstraites. On dit qu'il *composer* (c) ses élémens de mathématiques dans un voyage qu'il *faire* (c) à pied de Grenoble à Paris.

Saint Evremond se *déclarer* (c) aussi contre la poésie. "La poésie, dit-il, demande un génie particulier, qui ne s'accomode pas trop avec le bon-sens. Elle est tantôt le langage à les dieux ; tantôt celui à les fous ; rarement celui à un honnête homme." Certains censeurs austères de la poésie *redouter* (a) la au point de compter, parmi à belles actions à leur vie, celle de s'interdire la lecture à les poètes. On a loué Madame Racine de n'*avoir* jamais *lire* (i) les tragédies à son époux.

Si l'on remonte des particuliers aux princes, on *voir* (d) que bien à les souverains *avoir* (a) pensé de même ; qu'ils n'*avoir* (a) rien eu tant à cœur que de tenir à poésie éloignée de leurs états, comme un de ces maux contagieux qui *porter* (a) la désolation et à mort partout où ils se *glisser* (a). Personne n'a poussé la prévention, à cet égard, plus loin que le feu roi à Prusse. Tout poète lui *être* (b) un objet odieux. Le prince royal, le dernier roi à Prusse, *être* (b) obligé, du vivant de son père, à se *cacher* pour étudier et pour s'entretenir avec quelques savans.

Pour revenir au roi son père, il *avoir* (b) une telle antipathie pour les poètes, que, remarquant des caractères tracés au-dessus à la principale porte à son palais à Berlin, il *demande* (c) à ses courtisans ce que *c'être* (b) : on *dire* (c) à lui que *c'être* (b) des vers Latins, composés par Wachter, résidant à Berlin. Le roi courroucé *mande* le sur le champ ; le poète, en paroissant, *s'attendre* (b) à une récompense ; mais qu'il *être* (c) étonné quand ce monarque *dire* (c) à lui, avec menace : " Je vous ordonne à sortir incessamment de la ville et à mes états."

Au reste ce prince n'*aimer* (b) pas plus les philosophes et à savans que les poètes : témoin l'exil du célèbre Wolf, et le mauvais accueil qu'il *faire* (c) au jeune Baratter, fils d'un

François réfugié, qui être (c) présenté à lui, comme un prodige d'érudition. Le roi demander (c) à lui, pour mortifier le, s'il savoir (b) le droit public. Le jeune homme étant obligé à convenir que non, "Allez étudier le, dit-il à lui, avant de vous donner pour savant." Le jeune Baratier y travailler (c) si fort, renonçant à toute autre étude, qu'il soutenir (c) sa thèse de droit public au bout de quinze mois : mais il mourir (c) peu à temps après, de l'excès du travail, en 1740, à l'âge de 19 ans. On assure que ce jeune homme, dès l'âge de quatre ans, parler (b) bien les langues Latine, Française, et Allemande ; qu'il savoir (b) le Grec à six ans, et si bien l'Hébreu, entre neuf et dix ans, qu'il pouvoir (b) composer en prose et à vers dans cette langue, et traduire le texte Hébreu de la Bible, sans points, en Latin ou à François à l'ouverture à le livre. Il donner (c) au public plusieurs ouvrages François et Latins. De toutes à sciences, la médecine être (b) peut-être la seule qu'il n'avoir (g) pas étudiée.

Les savans du siècle de François I, et même long-temps après ce monarque, être (b) fanatiques à l'égard à les anciens, et idolâtrer (b) tout ce qui porter (b) l'empreinte à la antiquité. Muret rendre (b) les ridicules dans la personne de leur coriphée, Joseph Scaliger, l'homme de son siècle qui savoir (b) le plus de mots Grecs et Latins, mais aussi le plus vain, le plus envieux, le plus emporté, le plus cynique, et à plus ridiculement enthousiaste à les anciens. Le puriste et l'élégant Muret envoyer (c) à lui des vers Latins. Il accompagner (c) cet envoi d'une lettre, dans laquelle il dire (b) que les vers avoir (b) été adressés à lui d'Allemagne, et qu'on avoir (b) tirés les d'un vieux manuscrit. Scaliger ne se douter (b) de rien. Aussitôt après les avoir lus, il s'écrier (c) qu'ils être (b) admirables, qu'ils ne pouvoir (b) appartenir qu'à un ancien, et prétendre (c) qu'ils être (b) d'un vieux comique, nommé Trabéa. Il citer (c) les, dans son commentaire sur Varron, comme un des meilleurs morceaux à ce poète. Quand Muret avoir (c) voir (i) Scaliger engagé dans le piège, il en instruire (c) tout le monde : on rire (c) beaucoup aux dépens du dernier.

* Ce fait est contredit par M. l'abbé Ladvocat. Voyez son Dictionnaire historique-portatif, à l'article Baratier, où cet auteur dit que le Roi de Prusse, charmé de notre jeune savant, lui fit l'accueil le plus gracieux, et l'envoya chercher presque tous les jours ; que la Société Royale des sciences l'honora solennellement au nombre de ses membres, que la Reine fit peindre et plaça son portrait à Monbijou, maison de plaisance de sa majesté, et que tout la famille royale le combla d'honneurs et de présents.

Le célèbre sculpteur, Michel Ange Buonaroti, *donner* (c) à Rome une scène dans le même goût. Voulant faire trouver en défaut les aveugles enthousiastes à la antiquité, il *enter* (c) un Cupidon de sa façon dans un endroit où il *savoir* (b) qu'on *devoir* (b) fouiller. On n'*avoir* (c) pas plutôt découvert la statue, qu'elle *devenir* (a) l'objet de l'admiration de tous les prétendus connoisseurs. Le morceau *être* (c) *vendre* (i) pour antique au cardinal de Saint-Grègoire : mais Buonaroti *réclamer* (c) ce Cupidon et pour preuve qu'il *être* (b) de lui, *produire* (c) un bras qu'il *avoir* (b) cassé à cette figure avant que de cacher la dans la terre, et qu'il *avoir* (b) conservé soigneusement.

Le premier, en France, qui *oser* (c) disputer ouvertement aux anciens leur gloire et leur mérite, et qui *prétendre* (c) que les Grecs et les Romains *devoir* (b) céder à nous à tous égards, est l'abbé Boisrobert, si célèbre par sa faveur auprès du cardinal de Richelieu, dont il *faire* (b) l'amusement, et dont il *avoir* (b) la protection et l'estime. De dix-huit pièces de théâtre qu'à composées cet abbé, il n'y en a pas une qu'on *lire* (f) aujourd'hui. Il *attribuer* (b) le mauvais succès de ses pièces à la grande admiration qu'on *avoir* (b) alors pour les anciens, et *déclarer* (c) à eux la guerre. Dépouillant les l'un après l'autre d'une gloire qu'il *croire* (b) usurpée, il *représenter* (c) les comme des hommes inspirés quelquefois par le génie, mais toujours abandonnés par le goût et par les grâces. Homère *être* (c) le plus maltraité de tous les anciens. Boisrobert *comparer* (c) le à ces chanteurs de carrefour, qui ne *débiter* (a) leurs vers qu'à la canaille.

Cette idée *être* (c) saisie par un autre protégé de Richelieu, par Desmarot de Saint-Sorlin, un de ceux qui *travailler* (c) le plus à la tragédie de Mirame de ce ministre. Saint-Sorlin *avoir* (b) de la réputation, quoique son extrême fécondité *faire* (g) à lui beaucoup à tort. C'est une des plus extravagantes imaginations qu'il y *avoir* (f) jamais eu : on *dire* (b) qu'il *être* (b) le plus fou de tous les poètes, et le meilleur poète qui *être* (g) entre les fous. Il *donner* (c) des scènes de fanatisme sur la fin de sa vie, qui *l'avoir* (a) plus fait connoître que tous ses ouvrages. Sa comédie des Visionnaires *passer* (c) pour un chef-d'œuvre ; c'est que Molière n'*avoir* (b) pas encore paru. Ses deux poèmes, Clovis et la Magdeleine, *être* (a) des tissus d'extravagances qu'il *croire* (b) supérieurs à tout ce qu'il y a

de mieux dans *l'Iliade*. Il ne se *croire* (b) pas même flatté, quand on *feigner* (b) quelquefois de donner à lui la préférence sur le poète Grec. *L'Iliade sembler* (b) à lui le comble de toutes *l'impertinences* poétiques; et, pour amener le public à son opinion, il se *déchaîner* (b) contre Homère. Zoile *avoir* (b) moins *l'acharnement*, lorsqu'il *aller* (b) mutilant et fouettant toutes les statues de ce poète, dont il *être* (c) surnommé le fléau.

Perrault *garder* (b) encore le silence; mais les sollicitations réitérées de Saint-Sorlin, qui *presser* (b) le de se joindre à lui, et *embrasser* sa cause, *déterminer* (c) le à se faire chef de parti. L'idée de servir sa patrie et ses contemporains *flatter* (c) le. Saint-Sorlin *représenter* (c) à lui, dans une épître, la France éplorée et demandant à lui son appui:

Viens défendre, Perrault, la France qui t'appelle.

Charles Perrault n'*être* (b) pas assurément le plus grand soutien et le premier génie à la nation; mais, au défaut de talents, il *avoir* (b) un amour véritable pour eux, et *être* (c) plus utile aux lettres et à les arts que la plupart des personnes qui *avoir* (b) la plus grande réputation. Il *donner* (c) la forme aux académies de peinture, de sculpture, et d'architecture. Contrôleur général des bâtimens sous Colbert, aimé et considéré de ce ministre, il *employer* (c) sa faveur auprès de lui pour faire récompenser les gens à mérite. Il *avoir* (e) passé pour en avoir beaucoup lui-même, s'il n'*avoir* (b) pas eu la sottise de faire des vers; et s'il s'en *être* (g) tenu à la prose, dans laquelle c'*être* (b) tout un autre homme. Il *être* (b) frère du fameux Perrault, à qui nous sommes redevables du plan du Louvre, et de plusieurs excellens commentaires sur Vitruve. Comme architecte, Claude Perrault *devoir* (a) tenir un rang parmi les premiers hommes de son siècle: comme médecin, il est encore recommandable, ne fût-ce que pour avoir donné la vie et *l* santé à plusieurs de ses amis: et notamment à Boileau, qui en *témoigner* (c) à lui sa reconnaissance par des épigrammes. Peu *gens posséder* (b) les vertus de la société dans un degré aussi éminent que les *avoir* (b) ces deux frères. Charles, surtout, ne *connoître* (b) ni la haine ni la jalousie: il se *faire* (b) distinguer par une *note* étonnant pour ses amis et par une franchise singulière.

Son Parallèle des Anciens et des Modernes, en ce qui regarde les arts et les sciences, *être* (c) cause qu'il s'*attirer* (c) de puissans ennemis. On *croire* (c) que le poème de Louis

Grand être (b) la satire la plus indécente qu'on *pouvoir* (g) faire de tous les autres siècles glorieux v le monde.

Il est vrai que Perrault ne *avoir* (b) imaginé *le que pour* faire revenir de la grande admiration pour les Grecs et à Latins. Ses dialogues, dans lesquels on *voir* (a) ce poème, être (a) le développement de ses idées. Il y *faire* (a) l'analyse à la Iliade et à les ouvrages de Platon; et, dans l'étonnement où il est que ces deux génies être (f) l'objet de l'admiration à le public, il s'écrie: " Il faut que Dieu ne *faire* (f) pas grand cas de la réputation de bel esprit, puisqu'il *permettre* (a) que ces titres être (f) donnés à deux hommes comme Platon et Homère: à un philosophe qui a des visions si bizarres, et à un poète qui débite des choses si peu sensées."

Perrault *faire* (c) plus encore: il *mettre* (c) au-dessus d'Homère non-seulement nos premiers écrivains, mais les Scudéri, les Chapelain, et les Cassagne. Il *juger* (c) les poèmes d'Alaric, de la Pucelle, de Moïse sauvé, des chefs-d'œuvre en comparaison des rapsodies à Homère. Encore, si, dans ce projet d'élever jusqu'aux nues ses contemporains, il *avoir* (b) eu l'art de louer et à gagner les plus illustres, peut-être eût-il trouvé le public disposé à croire *le*: mais, ou il ne *parler* (c) point d'eux dans son Parallèle, ou il n'en *dire* (a) que des choses qu'ils *trouver* (c) choquantes. Despréaux s'y croire (c) personnellement offensé: Racine le être (c) également. Boileau *prendre* (c) sur lui de ne pas éclater d'abord.

Cette indifférence dans un homme dont on *avoir* (b) toujours *voir* (i) la bile s'échauffer à la moindre atteinte qu'on *pouvoir* (g) donner au bon goût et à la raison, étonner (b) singulièrement. Le savant prince de Conti *dire* (c) un jour, qu'il *aller* (e) à l'Académie Française écrire sur la place de Despréaux, Tu dors, Brutus.

Le satirique se *réveiller* (c) enfin: il *prendre* (c) vivement le parti à les anciens, auxquels il être (b) si redevable. Ses réflexions sur Longin être (a) toutes à leur avantage. C'est là qu'il *vouloir* (a) montrer que le culte qu'on *rendre* (a) à eux n'est point un culte d'idolâtrie, mais un culte raisonné: à l'exception de quelques légers défauts qu'il *reconnoître* (a) en eux, il trouve les divins en tout, et *croire* (a) la nature épuisée en leur faveur: il n'y a point de ridicules dont il n'*avoir* (b) couvert tous les Perrault. La réponse de Charles aux réflexions sur Longin, outre qu'elle *faire* (a) autant d'honneur à son jugement qu'elle en *faire* (a) peu à celui de Boileau être (b) dictée par la politesse et à modération; mais l'A

tarque de son siècle *être* (c) souvent injuste. Il ne pardonner (b) pas à son adversaire de s'être moqué de l'ode sur la prise de Namur, et de la satire contre les femmes. Cependant qu'étoit-ce qu'une critique de quelques vers foibles, de quelques *mauvais* expressions, de quelques bévues réelles, et à quelques pensées *faux*, en comparaison de tant à traits qu'il *décocher* (c) sur toute à famille de Perrault.

Madame Dacier, *être* (b) d'une assiduité opiniâtre au travail, ne *sortir* (b) pas six fois l'an de chez elle, ou du moins de son quartier. Mais, après avoir passé toute la matinée à l'étude, elle *recevoir* (b) le soir des visites de tout ce qu'il y *avoir* (b) de gens de lettres en France.

Le Florus avec des notes Latines est d'elle. Sa Traduction de Térence a fait à elle beaucoup à honneur. La manière dont elle *apprendre* (c) le Grec et à Latin est remarquable: on *tenir* (a) cette anecdote d'un-vieux officier de Saumur, qui avoit *vivre* (i) avec Tannegui Le Fèvre.

Ce savant *élever* (b) lui-même un fils, ne *désirer* (b) rien tant que de voir le avancer dans l'étude des langues, et *gronder* (b) le beaucoup de ne vouloir rien apprendre. La petite Le Fèvre étoit témoin de toutes les vivacités de son père. Un jour qu'il *s'emporter* (c) plus qu'à l'ordinaire, elle *prendre* (c) en particulier son frère, et lui *exposer* (c) son tort. Le père *entendre* (c) cette conversation; et, quand elle *être* (c) finie, il *appeler* (c) sa fille, et lui *demander* (c) si elle se *sentir* (b) du goût pour l'étude: elle *répondre* (c) qu'oui. Le père enchanté, lui mettre (c) entre les mains des grammaires, et elle y *faire* (c), en très-peu de temps, des progrès singuliers. Le jeune Le Fèvre *prendre* (c) exemple; et le frère et la sœur, à l'envi l'un de l'autre, se *trouver* (c) par la suite à la tête des savans de l'Europe.

Quelques savans *prétendre* (a) qu'il y a eu des romans chez toutes à nations et dans presque tous à siècles. En effet on *pouvoir* (a) remonter jusqu'à un certain disciple à Aristote, nommé Déarque, lequel s'est exercé dans ce genre. On cite l'Histoire de Leucippe et de Clitophon, les Amours de Rhodanis et de Sinonidès, ceux de Daphnis et de Cloé, si célèbres par la charmante traduction d'Amiot, et par des estampes *fait* sur les dessins du duc d'Orléans, régent. On cite encore ceux de Théagène et de Chariclès, par Héliodore, évêque de Tricca, dans le quatrième siècle. Tous ces *ouvrages*, et principalement les derniers, *faire* (a) plaisir par la manière dont les passions y *être* (a) traitées, par la variété

à les épisodes habilement lié à l'action principale, par le naturel et les agréments à le style.

L'évêque Héliodore est le Fénélon Grec. On blâmer (c) le beaucoup d'avoir traité un sujet peu convenable à la dignité à son état. Quelque réserve et quelque politesse qu'il avoir (g) mis dans son livre, la lecture en paroître (c) si dangereuse pour les jeunes gens, qu'il être (c) contraint, par un synode, ou de supprimer le, ou à quitter son évêché. Il préférer (c), dit-on, ce dernier parti.

L'histoire des faits de Charlemagne et de Roland, faussement attribuée à l'évêque Turpin, prouve encore que les romans être (a) fort anciens.

Le savant abbé Fleuri vouloir (a) qu'on n'avoir (f) commencé à connoître les qu'au douzième siècle, et donne, pour la source de tous, l'histoire des ducs à Normandie: ce qui renverser (a) le sentiment de ceux qui mettre (a) Héliodore à la tête des romanciers, et qui dire (a) que du mariage de Théagène et de Chariclée être (a) nés tous les romans, Italiens, Espagnols, Allemands, Anglois, et François.

Dom Rivière, de la congrégation de Saint Maur, fixe leur origine au dixième siècle. Il dire (a) que le plus ancien de tous être (a) celui qui paroître (c) au milieu de ce siècle, sous le titre de Philoméla, ou la Bien-aimée. Ce roman contenir (a) les prétendus beaux exploits de Charlemagne devant Narbonne et Notre-Dame de la Grasse. On voir (a) encore à Toulouse un exemplaire de la Philoméla en langue originale, c'est-à-dire, romance ou polie, telle que parler (b) la alors les gens bien élevés, et surtout ceux qui vivre (b) à la cour. Ils préférer (b) la au Latin, qui être (b) la langue commune, et qu'on avoir (b) fort corrompue.

Au milieu de toutes ces contestations sur l'époque à romans, ainsi appelés parce qu'ils être (b) écrits en langue romance, on pouvoir (a) remarquer combien les anciens différer (a) de ceux de nos jours. Les premiers romans être (b) un assemblage monstrueux d'histoires, moitié faux, moitié véritables; mais toutes sans vraisemblance; un composé d'aventures galantes. Et de toutes les idées extravagantes de la chevalerie. Les actions multipliées à l'infini y paroître (a) sans ordre, sans raison, sans art. Ce être (a) ces anciens et pitoyables romans que Cervantes, dans celui de Don Quichotte, a courrir (i) d'un ridicule éternel.

Mais le roman, informe alors, a été porté depuis à la plus haute perfection dont il être (g) susceptible. D'Utté, son

Henry IV, y a beaucoup contribué: il *effacer* (c) ses devanciers par son *Astrée*, roman en quatre volumes. Baro, son secrétaire, y en *ajouter* (c) un cinquième. Une narration également *vif* et fleurie, des fictions très-ingénieuses, des caractères aussi bien imaginés que soutenus, et agréablement variés, *faire* (c) le grand succès de cet ouvrage, dans lequel l'auteur *décrire* (a) ingénument sa propre histoire et une partie des aventures à son temps.

L'illustre Bassa, le grand Cyrus, la Clélie, *donner* (c) également beaucoup a célébrité à leurs auteurs. On *lire*, (e) encore ces trois romans, ainsi que l'*Astrée*, s'ils n'*être* (b) insupportables par leur style diffus et plus encore par leur fadeur. La Zaïde de Madame de la Fayette et de Ségrais, et la princesse de Clèves, ont toujours passé pour des chefs-d'œuvre.

Boileau *regarder* (b) le genre romanesque comme un genre pernicieux de sa nature: il *dire* (b) que les romans ne *pouvoir* (b) s'allier avec le bon sens, les bonnes mœurs, le bon goût, et le progrès des lettres; et il *faire* (c) tout ce qu'il put pour décrier les au milieu du dix-septième siècle: *c'être* (b) le temps où ils *être* (b) le plus en vogue. On ne *voir* (b) que productions, en ce genre, sans génie et sans vraisemblance; elles ne *laisser* (b) pas d'être lues, et généralement admirées. Gomberville, la Calprenède, Desmarais, et Scudéri, *avoir* (b) le suffrage de presque toute la nation. Boileau, jeune alors, mais d'un goût fin, et d'un jugement formé, *sentir* (c) allumer sa bile. Son dialogue, à la manière de Lucien, *faire* (c) cesser l'illusion: il se moque, dans ce dialogue, des bourgeois et des bourgeoises de la rue Saint Honoré, peints sous le nom de Brutus, d'Horatius Coclès, de Lucrece, de Clélie. Il *vouloir* (a) qu'en punition de ce travestissement, on mène ces saquins de bourgeois au bord d'un fleuve, pour y jeter les tous la tête la première à l'endroit le plus profond, eux et leurs billets doux, leurs lettres galantes, leurs vers passionnés, et leurs nombreux volumes. Cependant comme Despréaux *avoir* (b) une sorte d'estime pour Mademoiselle de Scudéri, il ne *vouloir* (c) pas faire imprimer ce dialogue, par respect pour elle; il se *contenter* (b) de lire le dans quelques sociétés; mais l'ouvrage *être* (c) enfin donné au public, et tous les romanciers se *réunir* (c) contre l'auteur.

La Calprenède *être* (c) un de ceux qui se *croire* (c) le plus offensés: il se *piquer* (b) d'être l'homme qui conter (b)

le mieux : toute sa réputation *dépendre* (b) de Cléopâtre, de Cassandre, et de Pharamond : il ne *voir* (c) qu'avec désespoir sa gloire attaquée. La vanité *être* (b) extrême dans cet écrivain Gascon, qui *faire* (b) aussi des vers : apprenant que les siens *avoir* (b) été trouvés lâches par le cardinal de Richelieu, il *s'écrier* (c) : " Comment lâche ! Cadédis, il n'y a rien de lâche dans la maison de La Calprenède." Quelque irrité que *être* (g) ce romancier contre Boileau, aussi-bien que tous ses confrères, il n'*avoir* (c) qu'une colère impuissante. Toute leur cabale réunie ne *pouvoir* (c) tirer vengeance du satirique : ils se *borner* (c) à médire de lui dans toutes les sociétés dont ils *être* (b) les oracles.

Après Despréaux, il faut mettre au rang des célèbres contempteurs des romans le savant évêque d'Avranches Huet. Son ouvrage sur leur origine *faire* (c) beaucoup à bruit, et *servir* (c) encore à décréditer *les*. Il *déplorer* (c) le sort de la France d'être inondée de tant à frivolités, et n'*oublier* (c) rien pour faire tomber *les*.

Le père Porée *élever* (c) la voix contre les romans. Il *prononcer* (c), en 1736, une harangue dans laquelle il *foudroyer* (c) *les*. A la manière dont il représente *les*, il semble qu'on *être* (f) à la veille d'une révolution funeste dans la littérature et dans à mœurs. On *croire* (a) entendre Cicéron et Démosthène haranguant leur patrie en danger. Tout ce qu'on *pouvoir* (a) imaginer de plus fort contre cette sorte d'ouvrage, l'orateur *dire* (a) *le* avec son éloquence et son esprit ordinaire : il *parler* (a), tour à tour, en homme de lettres, à homme vertueux, à citoyen.

Les tableaux qu'il trace des romanciers faméliques, des femmes occupées jour et nuit à lire *les*, des petits enfans échappés du sein de la nourrice, et tenant déjà dans leurs mains les Contes des Fées ; d'un gentilhomme campagnard assis sur un vieux fauteuil, et lisant à ses enfans les morceaux les plus merveilleux à la ancienne chevalerie, *être* (a) d'une vérité frappante, et l'ouvrage d'un grand maître.

Il *croire* (a) si bien les romans l'écueil à la vertu, qu'il s'écrie : " Rendez-nous les chastes Bellérophons, les farouches Hyppolites, qui ont été insensibles aux sollicitations des Sténobées et des Phèdres ; en lisant l'Astrée et la princesse de Clèves, ils *devenir* (d) amoureux." Déclamation inutile : tout l'effet qu'elle *produire* (c) *être* (c) de faire changer de batterie aux romanciers.

Ils *sacrifier* (c) la nature à l'art : ils choisir (c) une mé-

taphysique de sentiment, et un persiflage inconnu jusqu'alors. On *abandonner* (c) les grandes aventures, les projets héroïques, les intrigues délicatement nouées, le jeu à les passions nobles, leurs ressorts, et leurs effets. On ne *choisir* (c) plus les héros sur le trône, on *tirer* (c) les même de la lie du peuple. Le genre des Scudéri, des Segrais, des Villadieu, *faire* (c) place à celui des Lussan, des Marivaux, des Crébillon. Le titre de roman *être* (b) trop décrié pour oser désormais en faire usage : mais on y *substituer* (c) celui d'histoire, de vie, de mémoires, de contes, d'aventures, d'anecdotes.

Gil Blas est le meilleur roman que nous *avoir* (f) : il vaut lui seul plusieurs traités de morale. Quelle vérité ! quels portraits des différens états à la vie ! On ne *pouvoir* (a) refuser des louanges à Don Quichotte, à l'Argénis de Barclay, qui est un tableau des vices et des révolutions à les contrs, et à quelques essais d'un genre tout particulier, tels que Zadig, Memnon, Babouc. Le comte Hamilton a *faire* (i) aussi des romans dans un goût plaisant qui n'est pas le burlesque de Scarron. Il a l'art d'intéresser dans le fond le plus mince par le style le plus vif et le plus enjoué.

Le marquis d'Argens *dire* (a) que Dom Quichotte est l'ouvrage qu'il *aimer* (e) le mieux avoir fait. Saint Evremont *avoir* (b) dit la même chose avant lui. Il est certain qu'un roman, composé sur le modèle de ceux que l'on *venir* (a) de citer, *devoir* (a) être mis au rang des excellens écrits. Un bon roman mérite d'occuper un homme de lettres, comme un poème épique, une tragédie, une comédie. La médiocrité même en ce genre n'est pas moins condamnable que dans tous les autres. Cependant si les mœurs *être* (a) attaquées dans un roman, l'auteur *devenir* (a) le dernier de tous à écrivains.

Le grand reproche que l'on a fait à un de nos romanciers, est de ne *devoir* sa réputation qu'à Tanzi, au Sopha, et à plusieurs autres ouvrages dans lesquels la licence est toujours préconisée. Manon Lescaut est encore un livre de débauche. L'auteur de Cléveland et des Mémoires d'un Homme de Qualité ne *devoir* (a) pas se louer de ces productions. Ne *pouvoir* (a) on conter agréablement sans être l'orateur du vice ?

APPENDIX,

CONTAINING

CARDS AND FAMILIAR LETTERS.

M. A. à M. B.

M. A. étant obligé d'aller à la campagne ce matin, prie M. B. de ne pas se donner la peine de venir aujourd'hui. M. A. sera bien aise de voir M. B. après-demain à cinq heures.

M. B. à M. C.

M. B. souhaite le bon jour à M. C. Comme il va dîner en ville, il ne pourra pas avoir le plaisir de le voir aujourd'hui, et prie M. C. de venir demain à l'heure qui lui sera la plus convenable.

M. C. à M. D.

Je pars aujourd'hui pour Greenwich : la voiture est à la porte : vous m'excuserez si je ne puis avoir le plaisir de vous voir comme je m'en étois flatté. Demain je serai au logis, je vous y attendrai.

M. D. à M. E.

Vous n'aviez pas besoin d'excuse. Vous êtes trop exact à remplir vos engagements pour manquer de parole ; et moi, je vous estime trop pour vous faire des reproches. Adieu. Je vous parle du fond de mon cœur.

M. E. à M. F.

Je vous prie de me renvoyer le livre aussitôt que vous l'aurez lu. Ma sœur seroit bien aise de le lire aussi après vous. Vous êtes trop poli pour ne pas faire toute la diligence possible.

M. F. à M. G.

Je vous renvoie le livre que vous m'avez prêté : je l'ai lu avec beaucoup de plaisir. Je ne doute pas que Mademoiselle votre sœur n'y en trouve aussi ; il est très-amusant.

M. G. à M. H.

Comme il fait très-beau temps aujourd'hui, je vous attends après dîner; nous irons voir M. A. et ensuite nous ferons une petite promenade au Parc jusqu'au soir: n'oubliez pas de venir aussitôt que vous aurez diné.

M. H. à M. J.

Vous n'avez pas besoin de m'attendre ce soir. Je suis engagé pour toute la soirée. Le domestique, qui se charge de ce billet, vous fera, de ma part, un rapport exact des raisons qui m'en empêchent; je suis persuadé que vous les approuverez.

M. J. à M. K.

Je viens d'arriver de Chelsea; si vos occupations vous laissent le loisir de venir me trouver, je vous dirai des nouvelles qui vous feront plaisir. Je serai toute la journée au log's; ainsi choisissez votre heure.

M. K. à M. L.

Je vous prie de m'excuser de ce que je n'ai pas été vous voir. Nous avons eu tant de compagnie qu'il ne m'a pas été possible de sortir; vous savez que j'aime pourtant à vous voir. Demain je serai libre, et la première sortie que je ferai sera pour vous parler.

M. L. à M. M.

Comme on représente ce soir une nouvelle comédie, je me propose d'y aller de bonne heure pour trouver une place convenable. On dit que M. Garrick représente le rôle de . . . jugez quelle foule de monde il y aura. Si vous avez le temps de m'accompagner, je serai charmé d'avoir votre compagnie.

M. M. à M. N.

Il y aura demain un grand concours de monde à . . . mon frère, mon cousin, et moi, nous y allons à cheval; si vous voulez être de la partie, faites-le-moi savoir, nous en serons tous bien aises, et moi particulièrement.

M. N. à M. O.

La compagnie s'assemblera à cinq heures, ne manquez pas de vous y trouver avec votre violon; on se propose de bien rire: votre présence y contribuera, j'en suis sûr, et votre esprit, naturellement enjoué, trouvera l'occasion de prendre son essort.

M. O. à M. P.

Ne soyez pas surpris de ce que je ne me suis pas trouvé au rendez-vous: j'avois un mal de tête affreux: ce n'est pourtant pas l'étude qui me l'a occasionné; vous savez que je suis naturellement un peu paresseux; c'est mon foible. Demain sans faute je suis à vous.

M. P. à M. Q.

Avouez que vous êtes très-paresseux. Quoi! deux jours se passent sans vous voir, et sans recevoir de vos nouvelles! Vous négligez vos amis, vous n'en avez pas de meilleurs que moi. Venez réparer la longueur de votre absence; je vous attends ce soir.

M. S. à M. T.

Vous êtes un vrai misanthrope. Depuis huit jours vous nous avez laissés sans aucune de vos nouvelles: est-ce ainsi que l'on traite ses amis? Souvenez-vous que je suis le vôtre; mais j'ai tort de vous faire des reproches de votre silence; vous avez cent raisons prêtes pour vous excuser: venez le faire vous-même, et, dès le moment que je vous verrai, je vous dispenserai de quatre-vingt-dix-neuf.

M. V. à M. X.

Je vous invite à venir prendre votre part d'une couple de bouteilles de vin de Bourgogne; nous aurons quelque autre petite chose avec cela. Mon frère, qui vous estime autant que moi, vous en prie; vous ne pouvez pas vous refuser à une invitation et à une prière si sincère. Adieu. Ne manquez pas de venir.

M. X. à M. Y.

Il est difficile de se refuser aux sollicitations de ses amis. Malgré tous les préparatifs d'un voyage que je devois faire, je me propose de vous aller voir: ce sacrifice n'est pas

équivoque, et il flatte les sentimens de mon cœur qui seront toujours inviolables. Puisse notre amitié durer aussi long-temps que je le souhaiterois, elle seroit immortelle. En sèriez-vous fâché?

M^{lle}. A. à M^{lle}. B.

Je vous invite, ma chère amie, à venir prendre le thé avec moi; je serai seule, et j'espère que vous voudrez bien me faire le plaisir de venir me tenir compagnie. Adieu. Je le souhaite encore plus que je ne l'espère.

M^{lle}. B. à M^{lle}. C.

Je suis charmée d'apprendre que vous soyez de retour de la campagne, j'aurai le plaisir de vous voir quelquefois. Venez-aujourd'hui, nous nous amuserons à une partie de Whist: ma sœur et mon frère vous invitent aussi-bien que moi.

M^{lle}. C. à M^{lle}. D.

En vérité, je ne sais que penser de votre long silence. Êtes-vous malade? Je souhaite le contraire, et, si vous vous portez bien, venez voir une amie qui vous aime autant que vous êtes aimable, je vous attends; en conséquence je ne sortirai pas ce soir.

M^{lle}. E. à M^{lle}. F.

Souvenez-vous, ma chère amie, de ce que vous m'avez promis, et ne manquez pas de venir à l'heure indiquée. Nous allons voir représenter une tragedie ce soir; on dit que j'y pleurerai, parce que le sujet en est fort tragique: par bonheur, on représentera une farce qui essuiera mes larmes et me fera rire.

M^{lle}. F. à M^{lle}. G.

Je vous demande mille pardons, ma chère amie, de ce que je ne pourrai vous voir aujourd'hui. Je ne puis me dispenser d'aller à Kensington: demain sans faute je serai au logis, et, si vous ne venez pas me voir le matin, j'irai vous trouver le soir.

M^{lle}. G. à M^{lle}. H.

Je vous fais mon compliment sur le bonheur qui vous est arrivé: personne n'en étoit plus digne que vous, et personne ne vous estime plus que moi. J'espère que vous ne m'oublierez pas, et que vous vous souviendrez toujours de notre amitié: elle doit être inaltérable.

M^{lle}. J. à M^{lle}. K.

Ou vous êtes malade, ou vous avez bien de l'indifférence pour une personne qui vous aime. Quoi! je vous invite à venir me voir, vous me le promettez; je vous attends, et vous ne venez pas. Quelle excuse trouverez-vous? Adieu. Je vous aime encore plus que je ne suis fâchée contre vous.

M^{lle}. N. à M^{lle}. O.

J'ai reçu avec le plus grand plaisir le billet que vous m'avez envoyé. Falloit-il tant de raisons pour vous excuser? Une seule, ma chère amie, auroit suffi: je n'ai jamais douté de votre bon cœur et de votre sincérité.

M^{lle}. O. à M^{lle}. P.

Si ce soir vous avez le temps de venir prendre le thé chez nous, vous obligerez une amie: vous y trouverez une compagnie qui, peut être, ne vous déplaira pas. Soyez persuadée que, si vous ne venez pas, vous m'affligerez. Vouddriez-vous me faire de la peine?

M^{lle}. P. à M^{lle}. Q.

Je suis très-fâchée de vous quitter, ma chère amie; demain nous partirons pour la campagne. Quelque plaisir qui m'y attende, il ne sera pas parfait loin de vous. Une chose me console, c'est que nous n'y resterons que trois mois. Que ce temps me paroitra long!

M^{lle}. Q. à M^{lle}. R.

Enfin, nous voilà de retour, et j'en suis bien aise: j'aurai le plaisir de vous voir; c'est celui que je désire le plus; ce n'est pas tant par rapport à vous que par rapport à moi; excusez mon amour-propre, il ne recherche que lui-même.

M^{lle}. S. à M^{lle}. T.

Je suis invitée au bal; et malgré toute ma passion pour la danse, je voudrais bien pouvoir me dispenser de paroître dans une assemblée si nombreuse. Je n'aime pas la cohue; et si vous venez ce soir, je trouverai un prétexte pour ma dispenser de sortir. Faites pour moi, ma chère amie, ce que vous ne feriez peut-être pas pour vous.

LETTRES familières sur différens SUJETS.

LETTRE I.

D'une fille à sa mère.

Ma très-chère mère,

J'ESPERE que vous trouverez que j'ai suivi, autant qu'il a été en mon pouvoir, le plan d'éducation que vous m'avez tracé. C'est particulièrement aux soins continuels de ma maîtresse que je dois les progrès que j'ai faits depuis que je suis dans son école. J'ai tâché de répondre à ses soins par mon assiduité à l'étude, et par mon attention à remplir avec exactitude les différentes tâches qui m'étoient données. Puissé-je par ce moyen satisfaire aux obligations infinies que je vous dois pour votre tendre sollicitude sur mon bonheur futur, et ainsi mériter le nom de

Votre chère fille,

M. B.

LETTRE II.

D'un fils à son père.

Mon très-cher père,

JE suis parfaitement convaincu qu'en suivant exactement vos conseils paternels, j'acquerrai les talents et les vertus les plus propres à rendre ma vie heureuse et honorable. Mon premier devoir sera toujours celui de suivre vos préceptes; et de vous prouver par là l'obéissance et la gratitude de celui qui est avec une affection filiale et respectueuse,

Votre fils,

F. G.

LETTRE III.

D'une jeune fille à sa mère.

Ma très-chère mère,

J'AI reçu votre lettre, dans laquelle vous me faites des reproches sur ma négligence et ma paresse. Ma gouvernante m'a fait relire plusieurs fois votre lettre que j'ai artusée de mes larmes. Je reconnois mon erreur; et je vous promets qu'à l'avenir je ne vous donnerai plus occasi-

de me reprocher les défauts dont vous m'accusez. J'ai pris une ferme résolution de suivre les conseils et les préceptes de ma gouvernante; j'espère que la première fois que vous entendrez parler de moi, vous serez satisfaite de ma docilité à vos remontrances, et que ma conduite future vous convaincra que je suis ce que vous désirez que soit.

Votre très-obéissante
et soumise fille,

M. A.

LETTRE IV.

D'un fils à son père.

Mon très-cher père,

LA régularité généralement observée dans les maisons d'éducation, fait qu'on peut, après une semaine, juger de celles qui suivront. Depuis huit jours que je suis à l'école de Mr. A, tous les instans de la journée ont été utilement et agréablement employés. Le maître et la maîtresse sont les meilleures gens du monde, et sont aimés de tous les écoliers, qui sont sensibles aux soins qu'on a pour eux; ils en sont très-reconnoissants. J'ai suivi jusqu'ici le plan d'économie que vous m'avez tracé, mais je prévois que j'aurai quelques livres à acheter: je connois votre tendresse et votre générosité; et j'espère recevoir bientôt de vous un petit mot de réponse à ma lettre. Je vous prie d'être assuré de la soumission et de l'affection de votre fils,

B C.

LETTRE V.

D'un fils à son père.

Mon très-cher père,

Lorsque vous m'avez ramené à l'école, vous m'avez ordonné de ne vous écrire qu'en François. J'ai mis plusieurs fois la plume à la main, mais ni les expressions ni les tournures de cette langue ne se présentent à ma mémoire. J'ai enfin considéré que si j'attendois pour vous écrire, que je susse parfaitement le François, je me priverois tout-à-fait de l'honneur de converser avec vous; et de recevoir de

bons conseils, me ressouvenant bien de ce que vous m'avez dit à cet égard. Permettez donc, s'il vous plaît, mon très-cher père, que je m'acquitte de mon devoir; et ne considérez pas tant mon mauvais langage que le peu de temps qu'il y a que je suis à l'école de Mr. B. je m'appliquerai avec attention à l'étude de cette langue, afin de correspondre de plus en plus par ce moyen, et par celui de mes autres exercices, aux bonnes intentions et aux desseins que vous avez pour moi, et à l'entière obéissance que je vous dois, étant avec un très-profond respect,

Mon très-cher père,

Votre, &c.

LETTRE VI.

D'un frère à sa sœur.

J'AI reçu, ma très-chère sœur, votre lettre datée de Je suis bien aise d'apprendre par vous-même, que vous passez agréablement votre temps à la campagne. Comme nos vacances d'été approchent, j'espère partager bientôt avec vous les plaisirs dont vous jouissez. Dans quinze jours j'aurai la satisfaction de vous voir, de vous embrasser, et de vous assurer personnellement de la tendre et sincère amitié de votre frère,

J. C.

LETTRE VII.

D'un frère à sa sœur.

J'AI reçu, ma chère sœur, la bourse que vous avez eu la bonté de faire pour moi et de m'envoyer. Tous ceux à qui je l'ai montrée ont admiré la beauté de votre ouvrage. On a remarqué le bel arrangement et l'agréable effet des paillettes d'or, qui ornent le dehors. On a remarqué aussi que, depuis que je l'ai, il n'y avoit point eu d'argent dedans; car les garçons sont souvent des remarques malignes, aussi-bien que les filles. Si, au lieu de m'envoyer cette bourse directement de votre école à celle où je suis, vous l'aviez d'abord fait remettre à ma chère mère, en la priant de garnir le dedans avant de me l'envoyer, vous lui auriez procuré le plaisir de voir un autre bel ouvrage de

voſre façon, et l'occafion de donner une preuve de ſa généroſité, et de ſa prévoyante ; mais ce qui eſt différé n'eſt pas perdu. En attendant, recevez mes ſincères remercimens, et croyez à la très-ſincère affection de votre frère,

T. K.

LETTRE VIII.

D'une demoiselle à ſa jeune ſœur à l'école.

MA chère Nanci, ma très-chère ſœur, il y a huit jours que je vous ai écrit, et vous ne m'avez pas encore fait réponſe. Je vous donnois cependant l'avis d'une ſœur et d'une amie, en vous diſant que ma chère mère et ma tante étoient très-surpriſes et un peu mécontentes de votre négligence à leur écrire. N'alléguez point de frivoles excuſes : avouez plutôt ingénument votre faute, demandez-en pardon, et évitez le déſagrément de recevoir une lettre un peu ſévère d'une mère tendre, mais dont l'affection cependant ne l'empêchera pas de vous rappeler conſtamment à vos devoirs. Croyez moi avec la plus ſincère amitié,

Votre ſœur,

M. S.

LETTRE IX.

Réponſe à la précédente.

JE ſuivrai votre conſeil, ma très-chère ſœur, et loin de chercher à m'excuser de ma négligence à écrire à ma chère mère, je m'emprefſe à vous avouer ma faute ; vous promettant qu'à l'avénir je ne vous donnerai pas lieu de me faire des reproches à ce ſujet. J'ai reçu votre lettre ce matin ; demain j'écrirai à ma chère mère. Tâchez dans cet intervalle d'atténuer ma faute, et de préparer mon pardon. Je vous charge au nom de l'amitié fraternelle, de me faire rentrer en grâce avec ma chère mère. Affurez-la que j'ai pris la ferme réſolution de me conformer entièrement à ſes préceptes, et que j'eſpère me rendre bientôt digne de partager également avec vous ſon affection et ſon eſtime : Adieu, croyez-moi votre ſœur tendre, reconnoiſſante et affectionnée,

N. B.

LETTRE X.

D'un fils à son père.

Mon très-cher père.

Vous me demandez un compte fidèle de l'emploi de mon temps. Je vais vous satisfaire sur cet objet, et vous verrez que je n'ai pas le loisir d'être paresseux. Nos traductions Latines et Françaises sont corrigées par les sous-maîtres, nous les récrivons au net, et les étudions pendant un quart d'heure ou une demi-heure, ensuite nous les répétons au maître, traduisant le Latin en Anglois et l'Anglois en Latin. Nous analysons les parties du discours, rapportant chaque mot à sa classe et à sa règle, à sa racine et à sa signification primitive et métaphorique. Nous répétons une page des racines Latines et une page des racines Grecques; la même méthode est suivie pour le François. Après déjeuner nous traduisons deux pages de Cicéron, et deux pages de Démosthène; le reste de la matinée est employé à l'écriture, à l'arithmétique et à la tenue des livres de compte. Après midi nous répétons un chapitre de la grammaire Angloise, faisant la comparaison de cette partie du discours avec les règles des langues Latine et Française correspondantes au même chapitre. Nous traduisons deux pages de Tite-Live, une page de Démosthène, cent vers de Virgile ou d'Horace, et 4 pages d'un livre François. Entre le thé et le souper, nous préparons les leçons pour le lendemain. Notre maître est trop consciencieux pour vouloir nous dérober un quart d'heure, une minute même, de notre récréation: mais il exige que le temps de l'étude soit rempli. Le motto qui est sur la porte de notre école est *Vultus, Nolens, Doceberis et Disces*. Après cinq mois d'un travail dur et presque sans relâche, nous avons besoin de cinq semaines de vacances au moins. Cela est raisonnable, cela est juste, cela est indispensable. Nos vacances commenceront le 15 du présent mois; j'espère avoir ce jour-là le plaisir de vous revoir, et de vous répéter les assurances de ma docilité à vos volontés, et de l'affection respectueuse avec laquelle je serai toujours.

Votre, &c.

INDEX.

N.B. The first number indicates the page, the second, the third, and other (when they occur) indicate the article or articles of the said page.

- A*, preposition, 197, 1. | 212, 1.
 — is used after some verbs, 160, 4 | 161, 8. | 162, 11, 12.
 — is used after some adjectives, 69, 9.
 — has the signification of *at*, *to*, *with*, *for*, *after*, *on*, *in*, *by*, *according to*, 229, 3.
A is the English indefinite article, or an adjective, 6.
 — when it signifies *each*, *every*, how it is rendered in French, 221, 18.
About, when it is translated by *vers*, 221, 16.
Adjectives used substantively take the definite article, 53, 6.
 — their feminine terminations, 8.
 — agree with their substantives, 68, 2.
 How the *adjective* or *participle past* agrees with two preceding substantives of different genders, 68, 3, 4.
Adjectives of number, when before, when after their substantives, 68, 5.
 What *adjectives* are commonly placed before the substantives, 68, 6.
 What *adjectives* are placed after the substantives, 68, 7.
 Some *adjectives* govern the second case, 68, 8.
 Some *adjectives* govern the third case, 69, 9.
Adjectives signifying dimension, their construction and regimen, 69, 10.
Adverbs are put before adjectives and participles, 187, 1.
 — are put after the verbs, 187, 2.
 — are put between the auxiliary verbs and the participles, 188, 2.
A force de, 212, : 6.
A la réserve de, 212, 17.
Après, preposition, 197-3. | 212, 6.
Articles, their declension, 6.
Definite Article, when used, 52, 1, 3. — used sometimes before proper names, 52, 4. | 53, 9. | 54, 14.
 — before the superlative, 52, 5. | 118, 9.
 — before adjectives used substantively, 53, 6.
 — before nouns of measure, weight, &c. 53, 7.
 — is kept in the first case after *tout* followed by a substantive, 53, 7.
 — put before adverbs or prepositions used substantively, 53, 8.
 — put in the second case after the verb *jouer d'un instrument*, *to play on an instrument*; and in the third case after *jouer à quelque jeu*, *to play at some game*, 53, 10.
 — put in the second case after *bien*, taken for *beaucoup*, though *beaucoup* takes the *indefinite article*, 53, 11.
No article is used after some verbs, or prepositions, 54, 15.
No article is used after the preposition *en*, but an *article* is always employed after *dans*, 54, 16.
 When *no article* is made use of, 54, 13, 14, 15, 16, 17.
 When the *definite article* is employed before cardinal numbers, when not, 54, 13.
Indefinite article, or *partitive article*, 52, 2. | 54, 18.
 When *un*, *une*, is an *article*, when an *adjective*, 55, 20.
 When the *articles* are repeated, 55, 21.

- As*, how rendered in French, 127, 2. | 222, 21.
- Aucun*, 107, 1, 2, 3, 4.
- Au lieu de*, 197, 7. | 212, 14.
- Après, près*, their regimen, their difference, 221, 12, 13, 14, 15.
- Au risque de*, 212, 15.
- Aussi*, 127, 2, 3.
- Autant*, 127, 3, 5. | 128, 6.
- Autre*, 12. | 108, 17.
- Autrui*, 108, 17.
- Avant de*, 212, 8.
- Avant*, followed by *que*, is a conjunction, and governs the *subjunctive*; but followed by *de*, it governs the *infinitive*, 221, 11.
- Avoir*, its conjugation, 25.
- *il y a*, 171, 4; 5. | 237, 11.
- Ayant*, 178, 2.
- B
- Beaucoup* is followed by the *indefinite article*, 53, 11.
- Before*, when rendered by *devant*, when by *avant*, 220, 10.
- Bien* is followed by the *definite article*, 53, 11.
- Both, l'un et l'autre*, 12.
- But*, signifying *only*, how rendered, 188, 6.
- C
- Cardinal number*, 13.
- when it takes the *article*, when not, 54, 13.
- Case*, false case is to be avoided, 162, 14.
- Ce* used for *il*, 78, 14.
- Ce, cet, cette, cel, ce*, 10. | 91, 1, 2. | 92, 7, 8.
- Ce*, when, repeated, when not, 92, 7, 9.
- C'est vous*, 137, 6.
- Ceci, cela*, their use, 92, 10.
- Celui qui, ceux qui*, 92, 4, 6.
- Ce qui, ce que*, 92, 7.
- Chaque, chacun*, 107, 6.
- Chez*, preposition, 197, 14.
- when preceded by the *preposition de*, 220, 4.
- Comparison*, degrees of, 18, | 127, 1, 2.
- Comparative of bon, mal, mauvais, bien*, 19.
- Conjunctions* which govern the *subjunctive*, 155.
- Remarks upon the *Conjunctions si and que*, 236, 1, 2, 3, 4, 5.
- Conjunctions* governing the *indicative*, 237, 6.
- governing the *subjunctive*, 237, 7. | 155.
- D
- Dans* is followed by the *article*, 54, 16. | 220, 2.
- before a noun of time, 220, 3.
- Dedans, dehors, dessus, dessous*, used substantively, are preceded by the *articles*, 53, 8. | 220, 6.
- When they are *adverbs*, when *prepositions*, 220, 5.
- De*, when used for the *article* *indefinite*, *du, de la, des* (*some*) 55, 19.
- De, du, de la, des*, after verbs passive, 160, 1.
- after *avoir envie, permission, &c.* 161, 7.
- after some *adjectives*, 68, 8. | 161, 8.
- after some verbs, 161, 3.
- after *que*, 162, 9.
- when generally used, 68, 8. | 160, 1, 3, 7, 8, 9, 10. | 212, 2. | 229, 2.
- used after the *indefinite pronouns, quelqu'un, personne, rien, quoi*, before an *adjective*, 230, 4.
- its different significations, 230, 4.
- before a *participle past*, 230, 4.
- De crainte de*, 212, 18.
- Demonstrative pronouns*. See *Pronouns*.
- Dont*, 98, 9.
- E
- E mute* is sometimes accented for the sake of the pronunciation, 76, 6.
- Each*, 107, 6.
- when rendered by *par*, 221, 18.
- Either, l'un ou l'autre*, 12.
- En*, pronoun, its signification, 9, 123, 1. | 124, 2.

En, pronoun, its place in the construction, 77, 12, 13. | 122, 1, 2.

En, preposition, 202, 28.

— is not followed by any article, 54, 16. | 220, 1.

— is put before the participle present, 178, 2 | 212, 7.

En and **dans** before nouns of time, 220, 3.

Envers, preposition, 202, 33. | 221, 16.

Etant, 178, 2.

Etre, conjugation of, 26.

Eux, 78, 18; | 79, 21. | 124, 3.

Even, sometimes rendered in French by *jusqu'à*, 220, 8.

Every, when rendered by *par*, 221, 18.

Excepté, 197, 34.

— *de*, 212, 8.

F.

Faute de, 212, 19.

Feminine of adjectives, their formation, 8.

For one's sake, how rendered in French, 86, 2.

From, when rendered by *de*, à or *en*, 221, 17.

G.

Gerund, 178, 2. | 212, 7.

H.

He who, he that, how rendered in French, 92, 4, 5.

Hors, 197, 36.

— *de*, 212, 11.

Hors de, 197, 38. | 212, 10.

I.

It used for *il*, 78, 14.

When *il, ils, elle, elles*, or *ce*, are indifferently used, 78, 15.

Il en est de, 172, 10.

Il faut, verb impersonal, 172, 7.

— requires the following verb in the subjunctive, 172, 9.

— signifying *one's want*, 172, 8.

Impersonal verbs, 171.

It, when rendered by *le*, 123, 10.
It is with, how rendered in French, 172, 10.

J.

Je ne sais quoi, 110, 27.

Jouer, by what preposition it is followed, 54, 10.

Jusqu'à, 197, 39. | 212, 20. | 220, 7, 8.

Jusqu'à ce que, conjunc. governs the subjunctive, 220, 7.

L.

Là, when used, 91, 2.

Le, la, les, articles, 6. | 52, 1, 3.

— pronouns, 9. | 78, 13. |

123, 1. | 124, 2, 3, 4, 5.

Le, pronoun, when declinable, 124, 4. When not declinable, 124, 5.

Lequel, laquelle, 98, 5. | 105, 6.

Lui, 77, 12. | 78, 13, 18. | 79, 19, 21, 22.

L'un l'autre, one another, 12. | 108, 17.

L'un et l'autre, both, 12. | 108, 17.

L'un ou l'autre, either, 12.

Ni l'un ni l'autre, 12. | 108, 17.

M.

Même, 110, 26.

Mine, 87, 8.

Moins, followed by *que, que... ne*, 127, 3. | 128, 6.

—, followed by *de*, 128, 5, 7.

N.

Names, all common names take the articles, 52, 3.

— *proper*, take sometimes the articles, 53, 9. | 54, 14.

Ne... pas, ne... point, ne... jamais, ne... personne; how they are separated, 188, 4.

—, how separated from *pas* or *point*, 188, 5.

—, when used without the second negative, 188, 6.

Ne... que, for *but, only, except, nothing but*, 188, 6. | 237, 10.

Neither, ni l'un ni l'autre, 12.

Nothing but, how rendered in French, 188, 6.

- Nouns**, two nouns substantive in English, joined together, when they ought to be rendered in French by *à* 229, 1; when they ought to be rendered in French by *de*, 229, 2.
- Nul**, 107, 1, 3, 4, 5.
- Numbers**, cardinal, 13.
- , ordinal, 15.
- , multiplicative, 17.
- , collective, 17.
- , distributive, 17.
- , adverbial, 18.
- Numeral denominations**, 18.
- When the *cardinal number* takes the article, 54, 13.
- When the *ordinal number* is put before, and when after, the substantive, 68, 5.
- O.**
- Of**, the sign of the second case, sometimes suppressed in English, but must be expressed in French, 67, 1.
- On**, pronoun, 110, 28. | 171, 6.
- One another, l'un l'autre**, declension of, 12.
- Only, nothing but**, how rendered in French, 188, 6. | 237, 10.
- On, for in which, in what, &c.** 98, 6.
- P.**
- Par**, preposition, 197, 6 | 212, 4.
- Participle present** is indeclinable, 178, 1, 2.
- Those *participles* which are become adjectives are declinable, 178, 3.
- Participle passive**, when declined, 181, 1, 2. | 182, 4
- when not declined, 182, 3.
- Pas un**, 107, 1.
- Personne**, 107, 7, 8.
- Plus moins**, followed by *que*, or *que ne*, 127, 3 | 128, 6.
- followed by *de*, 127, 5, 7.
- Plural of nouns**, their formation, 7.
- Plusieurs**, 108, 16.
- Pour**, prep 197, 52. | 212, 3.
- Prepositions**, 197. | 212. | 220.
- which are commonly repeated in French, 222, 22, 23.
- Près, auprès**, their difference, 221, 12, 13, 14, 15.
- *de*, 197, 43. | 212, 13. | 221, 12, 13, 14, 15.
- Proper names** take no article, 58, 14.
- which take the articles, 57, 12. | 54, 14.
- Pronouns**, their declension, 9, | 10. | 11. | 12.
- *le, lui, y, en*, order in the construction of, 12.
- Personal pronouns governing** are put before the verbs, 76, 1.
- put after the verb in an interrogative and in some other instances, 76, 2, 3, 4, 5, 6, 8.
- are put after the verb used interrogatively, though the governing substantive is expressed before the verb, 77, 9.
- *collective*, how employed, 77, 10.
- *governed*, and the supplying pronouns *le, la, les, lui, leur, y, en*, are put before the verb by which they are governed, 77, 11, 12.
- Order of these pronouns** in their construction, 9. | 78, 13.
- When the personal pronoun, *il, elle, ils, elles*, or the demonstrative pronoun *ce*, are indifferently used, 78, 15.
- Personal pronouns, governed** by a verb, when they are to be repeated, 78, 16.
- When they are not repeated, 78, 17.
- When the personal pronouns *lui, eux, elle, elles*, are used at the end of a sentence, and when not, 78, 18. | 79, 19, 21.
- Il, elle, ils, elles**, at the beginning of a sentence, are used in speaking of inanimate things, 79, 20.
- Lui, elle, et soi**, their different use, 79, 22.
- The *possessive pronoun* in English is sometimes rendered by a *personal pronoun* in French, 87, 10.
- The *possessive pronoun* is sometimes omitted in French, 93, 11.
- Agrees with the gender of the nouns, 87, 4.

—Are repeated, 87, 5.
 The masculine *mon, ton, son*, when used instead of *ma, ta, sa*, 86, 1.
 When *his, its, their*, are rendered by *son, sa, ses*, or by *en*, 87, 7.
Demonstrative pronouns, 10. | 91.
Relative pronouns, 10. | 97.
Interrogative pronouns, 11.
Indefinite pronouns, 11. | 107.

Q.

Que, relative pronoun, 10. | 11. | 97, 1, 4.
 — used instead of *de qui, à qui*, 99, 11.
 — as interrogative, is applied to things only, 105, 1.
 — signifying *whom, which, that*, is never suppressed in French, 237, 8.
Quel, quello, lequel, 105, 4, 5.
Quelque, 109, 18, 19, 20.
Quelqu'un, 109, 21. | 110, 22.
Qui, relative pronoun, 10. | 97, 1, 2, 3.
 —, as interrogative, is applied to persons only, 105, 1.
Qui que ce soit, 110, 24, 25.
Que, conjunction, after *il y a*, 171, 5.
 — instead of repeating *si*, 236, 5.
 — used instead of repeating the conjunction of which *que* makes a part, governs the mood of the conjunction which it supplies, 236, 5.
 — after a comparative, 237, 9. | 127, 3.
 — for *depuis que*, after *il y a*, 237, 11.
 — *de*, 161, 9.
 — *ne, . . . que*, signifying *but, only, except*, 188, 6. | 237, 10.

R.

Relative pronouns, 10. | 97.
Repetition of the article, 55, 21.
 — of the personal pronouns, 78, 16, 17.
 — of the possessive pronouns, 87, 5.
 — of the demonstrative pronouns, 92, 7.

Repetition of the verb, 137, 8.
 — of the prepositions, 222, 22, 23.
Rien, 108, 14, 15.
 5.
Sans, preposition, 197, 56. | 212, 5. | 221, 20.
Sauf, 197, 57.
 — when it requires the first case, when the third, 220, 9.
 — *à*, 210, 21.
Sake, how rendered in French, 86, 2.
Si, used as an adverb comparative, 127, 4.
 — conj. remarks upon, 236, 1, 2, 3, 4, 5.
So, when rendered by *le*, 123, 1.
Subjunctive, after a superlative, 128, 10. | 154, 8.
 — after *qui, que*, preceded by *craindre, douter, &c.*, 153, 1.
 — after *que*, preceded by some impersonal verbs, 153, 2, 3.
 — when used after *si* or *ne*, 153, 4.
 — when the indicative is to be preferred, 153, 5, 6.
 — after a subjunctive, 154, 7.
 — after *quoique, quelque, quel que*; after *que* used for *si* or *de ce que*; after the relative *qui* between two verbs; used sometimes after *si*, 1, 4, 5.
 — after some conjunctions, 155.
 — after *il faut*, 172, 9.
Superlative, 128, 8, 9, 11.
 — requires the following verb in the subjunctive, 128, 10. | 154, 8.
 — of *bon, mal, mauvais*, 19.
Supplying pronouns, 78, 12. | 123, 1.

T.

A- between two hyphens, when used, 77, 7.
Tant, adverb comparative, 127, 4, 5, 6.
Tenses, use of the, 142.
Termination of the plural of nouns, 7.
 — of the primitive tenses, 24.

- Termination of the six conjugations*, 24.
- That*, pronoun or conj. sometimes suppressed in English, but ought to be always expressed in French, 98, 4.
- Tout*, 53, 7. | 108, 9, 10, 11, 13, 14.
- To*, when rendered by *à* or *en*; when by *jusque*, 221, 17.
- To*, towards, when rendered by *envers*, 221, 16.
- U.
- Un, une*, 8. See *l'un*.
- V.
- Verbs*, observations on, 23. | 28.
- Termination of the regular verbs, 24, 29.
- Termination of the irregular verbs, 41. | 42. | 43.
- Agreement of the verb with its antecedent, 136, 1, 2, 3. | 137, 7.
- Exception to the general preceding rule, 136, 2.
- When collective nouns require the verb in the plural, when not, 137, 5.
- When the verb is repeated in French, when not, 137, 8.
- Use of the tenses of the verbs, 142.
- Government of the verbs; the verb active governs the first case, 160, 1.
- The verb passive governs the second case, 160, 2. | 161, 8, 9, 10, 13.
- Verbs* followed by the preposition *à*, 160, 4. | 161, 9, 11, 12.
- followed by *pour*, 160, 5. | 162, 13.
- followed by *à* or *de*, 161, 6.
- which have no prepositions after them, 162, 15.
- impersonal, 171.
- reflected, their conjugation, 23, 2.
- Vers*, prep. 197, 62. | 221, 16.
- Vis-à-vis, à l'opposite*, their government, and their difference, 221, 19.
- W.
- Whatever, whatsoever*, how rendered in French, 110, 23.
- In which in what*, &c. sometimes rendered by *où*, 98, 6.
- Whom, which, that*, sometimes suppressed in English, but always expressed in French, 98, 4.
- Whole*, 98, 2.
- when rendered by *à qui*, 105, 6.
- Whoever, qui que ce soit*, 110, 24, 25.
- Without*, before a participle active, how rendered in French, 221, 20.
- Words suppressed* sometimes in English, but which ought always to be expressed in French, 88, 9. | 98, 4. | 237, 8. See *Repetition*.
- Y.
- y*, supplying pronoun or adverb, its order in the construction, 12. | 77, 12, 13. | 123, 1, 2.

T H E E N D.

